叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 食道(locrine) 000001

2. 食道(locrine) 000002

3. 食道(locrine) 000003

4. 食道(locrine) 000004

5. 食道(locrine) 000005

6. 食道(locrine) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

食道(Locrine)
第1/6页

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn]
THE LAMENTABLE TRAGEDY OF LOCRINE
这 令人惋惜的 悲剧 的 食道

洛克林的悲惨悲剧

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['bruːtəs] , ['diskɔːs, dis'kɔːs] [ðə; ði] [wɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hʌnz] ,
The eldest son of King Brutus , discoursing the wars of the Britains and Huns ,
这 长子 儿子 的 国王 布鲁图斯 , 论述 这 战争 的 这 英国 和 匈奴人 ,

布鲁图斯国王的长子，讲述了不列颠人和匈奴人的战争，

[wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['brɪtnz] ['vɪktəri] [wɪð] [ðeə(r)] ['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - .
with their discomfiture , the Britain's victory with their accidents , and the death of Albanact .
和 他们的 沮丧 , 这 英国的 胜利 和 他们的 事故 , 和 这 死亡 的 - .

他们的失败，英国的胜利，他们的意外，以及阿尔巴纳克的死亡。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -
The house of Strumbo
这 房子 的 -

斯特伦博之家

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
An apartment in the palace
一个 公寓 在 这 宫殿

宫殿里的一套公寓

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[siːn] [ai] .
Scene I .
场景 我 .

第一幕。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] -
The camp of Albanact
这 营 的 -

阿尔巴纳克特营地

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]['hʌmbə(r)]
The camp of Humber
这 营 的 亨伯

亨伯营地

[siːn] [viː] .
Scene V .
场景 V .

第五幕

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
Another part of the field of battle
其他 部分 的 这 场地 的 战斗

战场的另一部分

[siːn] ['sɪksθ] .
Scene VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
The camp of the Huns
这 营 的 这 匈奴人

匈奴人的营地

[ækt] [θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[siːn] [ai] . - .
Scene I . Troynouant .
场景 我 . - .

第一幕。特罗伊努安。

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
An apartment in the Royal Palace
一个 公寓 在 这 皇家 宫殿

皇宫里的一套公寓

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['hʌmbə(r)]
The banks of the river , afterward the Humber
这 银行 的 这 河 , 之后 这 亨伯

河岸，后来是亨伯河

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
Before the hut of a peasant
前 这 小屋 的 一个 农民

在农夫的茅屋前

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn]
The camp of Locrine
这 营 的 食道

洛克林营地

[siːn] [viː] .
Scene V .
场景 V .

第五幕

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
The field of battle
这 场地 的 战斗

战场

[siːn] ['sɪksθ] .
Scene VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld]
Another part of the field
其他 部分 的 这 场地

田野的另一部分

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[siːn] [ai] . [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn]
Scene I . The camp of Locrine
场景 我 . 这 营 的 食道

第一幕：洛克林营地

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst]
A forest
一个 森林

一片森林

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
A chamber in the Royal Palace
一个 房间 在 这 皇家 宫殿

王宫中的一间房间

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['hʌmbə(r)]
The entrance of a cave , near which runs the river , afterward the Humber
这 入口 的 一个 洞穴 , 靠近 哪个 跑步 这 河 , 之后 这 亨伯

洞穴入口附近有一条河流，后来演变为亨伯河。

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[siːn] [ai] . [ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
Scene I . A chamber in the Royal Palace
场景 我 . 一个 房间 在 这 皇家 宫殿

第一幕：皇宫中的一间房间

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .
Scene II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˈgwendəlɪn]
The camp of Gwendoline
这 营 的 格温多琳

格温多琳营地

[siːn] [θriː] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] [ˈlɑˌkraɪn]
The camp of Locrine
这 营 的 食道

洛克林营地

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l]
The field of battle
这 场地 的 战斗

战场

[ˈepɪlɒg]
EPILOGUE
结语

结语

[drəˈmætɪs]
Dramatis Personæ
戏剧 人

剧中人

[et; eɪt] , [ðə; ði][ˈgɒdes; ˈgɒdəs][ɒv; əv] [rɪˈvendʒ]
ATE , the Goddess of Revenge
吃 , 这 女神 的 复仇

ATE，复仇女神

[ˈbruːtəs] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n]
BRUTUS , King of Britain
布鲁图斯 , 国王 的 英国

布鲁图斯，不列颠国王

[ˈlɑˌkraɪn] , [sʌn] [tuː; tə][ˈbruːtəs]
LOCRINE , son to Brutus
食道 , 儿子 到 布鲁图斯

洛克林，布鲁图斯的儿子

[ˈkæmbə(r)] , [sʌn] [tuː; tə][ˈbruːtəs]
CAMBER , son to Brutus
外倾角 , 儿子 到 布鲁图斯

坎伯，布鲁图斯的儿子

- , [sʌn] [tuː; tə][ˈbruːtəs]
ALBANACT , son to Brutus
- , 儿子 到 布鲁图斯

阿尔巴纳克特，布鲁图斯的儿子

['mɑːdɑːn] , [sʌn] [ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd] ['gwendəlɪn]
MADAN , son of Locrine and Gwendoline
马丹 , 儿子 的 食道 和 格温多琳

马丹，洛克琳和格温多琳之子

- , ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['bruːtəs]
ASSARACHUS , follower of Brutus
- , 追随者 的 布鲁图斯

ASSARACHUS，布鲁图斯的追随者

[kɔː'rɪniəs] , ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['bruːtəs]
CORINEUS , follower of Brutus
科里纽斯 , 追随者 的 布鲁图斯

科里纽斯，布鲁图斯的追随者

- , [sʌn] [tuː; tə] [kɔː'rɪniəs]
THRASIMACHUS , son to Corineus
- , 儿子 到 科里纽斯

科里纽斯的儿子特拉西马科斯

['gwendəlɪn] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [kɔː'rɪniəs] , ['mærid] [tuː; tə] ['lɑˌkraɪn]
GWENDOLINE , daughter to Corineus , married to Locrine
格温多琳 , 女儿 到 科里纽斯 , 已婚 到 食道

格温多琳，科里纽斯的女儿，嫁给了洛克林。

[diːbən] , [æn; ən] [əʊld] ['ɒfɪsə(r)] .
DEBON , an old Officer .
德邦 , 一个 老的 官 .

德邦，一名老军官。

['hʌmbə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['siθiə]
HUMBER , King of Scythia
亨伯 , 国王 的 斯基泰

亨伯，斯基泰国王

- , [waɪf] [tuː; tə] ['hʌmbə(r)]
ESTRILD , wife to Humber
- , 妻子 到 亨伯

埃斯特里尔德，亨伯的妻子

['hʌbə] , [sʌn] [tuː; tə] ['hʌmbə(r)]
HUBBA , son to Humber
哈巴 , 儿子 到 亨伯

哈巴，亨伯之子

[sɪ'gɑː] , [ə; eɪ] ['sɪθɪən] ['ɒfɪsə(r)]
SEGAR , a Scythian Officer
西加 , 一个 斯基泰人 官

西格尔，一名斯基泰军官

- , [ə; eɪ] ['sɪθɪən] ['ɒfɪsə(r)]
TRUSSIER , a Scythian Officer
- , 一个 斯基泰人 官

特鲁西耶，一名斯基泰军官

[ə; eɪ] ['kæptɪn] ['ʌndə(r)] -
A CAPTAIN under Albanact
一个 队长 在下面 -

阿尔巴纳克特麾下的一名上尉

- , [ə; eɪ] [klaʊn]
STRUMBO , a clown
- , 一个 小丑

斯特伦博，一个小丑

- , [hɪz; ɪz] [mæn]
TRUMPART , his man
- , 他的 男人

特鲁姆帕特，他的人

['dɒr(ə)θi] , [waɪf] [tuː; tə] -
DOROTHY , wife to Strumbo
多萝西 , 妻子 到 -

多萝西，斯特伦博的妻子

['ɒlɪvə] , [ə; eɪ] ['rʌstɪk]
OLIVER , a rustic
奥利弗 , 一个 乡村

奥利弗，一个乡下人

['wɪljəm] , [sʌn] [tuː; tə] ['ɒlɪvə]
WILLIAM , son to Oliver
威廉 , 儿子 到 奥利弗

奥利弗之子威廉

['mɑːdʒəri] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] ['ɒlɪvə]
MARGERY , daughter to Oliver
玛格丽 , 女儿 到 奥利弗

玛格丽，奥利弗的女儿

[gəʊst] [ɒv; əv] -
GHOST of Albanact
鬼 的 -

阿尔巴纳克的幽灵

[gəʊst] [ɒv; əv] [kɔː'rɪniəs]
GHOST of Corineus
鬼 的 科里纽斯

科里纽斯的幽灵

[tuː] ['səʊldʒəz]
two SOLDIERS
二 士兵

两名士兵

[ə; eɪ] [peɪdʒ]
A PAGE
一个 页

一页

- , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd] -
SABREN , daughter of Locrine and Estrild
- , 女儿 的 食道 和 -

萨布伦，洛克琳和埃斯特里尔德的女儿

[ækt] [ai]
ACT I
行为 我

第一幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entə(r)] [et; eɪt] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [tɔːtʃ] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
Enter Ate with thunder and lightning all in black , with a burning torch in one hand ,
进入 吃 和 雷 和 闪电 全部 在 黑色的 , 和 一个 燃烧 火炬 在 一 手 ,

阿特身着黑色长袍，手持燃烧的火炬，伴着雷鸣闪电登场。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
and a bloody sword in the other hand ,
和 一个 血腥 剑 在 这 其他 手 ,

另一只手则拿着一把沾满鲜血的剑。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [let] [ðeə(r)] [kʌm] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['laɪən] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [beə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [biːst] ;
and presently let there come forth a Lion running after a Bear or any other beast ;
和 目前 让 那里 来 前进 一个 狮子 跑步 后 一个 熊 或者 任何 其他 兽 ;

现在，让狮子追赶熊或其他野兽；

[ðen] [kʌm] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [huː] [mʌst; məst] [kɪl] [ðə; ði] ['laɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌm] [ʃəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːt] .
then come forth an Archer who must kill the Lion in a dumb show , and then depart .
然后 来 前进 一个 射手 WHO 必须 杀 这 狮子 在 一个 哑的 展示 , 和 然后 离开 .

然后，一名弓箭手会出来，以滑稽的方式杀死狮子，然后离开。

[rɪ'meɪn] [et; eɪt] .
Remain Ate .
保持 吃 .

仍然被吃掉。

[et; eɪt] .
ATE .
吃 .

吃。

[ɪn] - - & ['ʌmbrə] .
In pœnam sectatur & umbra .
在 - - & 本影 .

在 pœnam sectatur & umbra。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['laɪən] , ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
A Mighty Lion , ruler of the woods ,
一个 强大的 狮子 , 统治者 的 这 树林 ,

一头威猛的狮子，森林之王

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] [streŋθ] [ænd; ənd] [greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
Of wondrous strength and great proportion ,
的 奇妙的 力量 和 伟大的 部分 ,

拥有惊人的力量和巨大的比例，

[wɪð] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [triːz] ,
With hideous noise scaring the trembling trees ,
和 可怕 噪音 吓人 这 发抖 树木 ,

可怕的噪音惊吓着颤抖的树木，

[wɪð] ['jelɪŋ] ['klæmə] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
With yelling clamors shaking all the earth ,
和 大喊 喧闹声 摇晃 全部 这 地球 ,

伴随着震耳欲聋的叫喊声，大地都在颤抖，

- [ðə; ði] [graʊvz] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [biːsts] .
Traverst the groves , and chased the wandering beasts .
- 这 小树林 , 和 追逐 这 漫游 野兽 .

穿过树林，追赶游荡的野兽。

[lɒŋ] [dɪd] [hiː; hi] [reɪndʒ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] ,
Long did he range amid the shady trees ,
长的 做过 他 范围 之中 这 阴凉 树木 ,

他长时间在树荫下漫步，

[ænd; ənd] [dreɪv] [ðə; ði] ['sɪli] [biːsts] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And drave the silly beasts before his face ,
和 德雷夫 这 愚蠢的 野兽 前 他的 脸 ,

把那些愚蠢的野兽赶到他面前，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ə; eɪ] ['θɔːni] [bʊʃ] ,
When suddenly from out a thorny bush ,
什么时候 突然 从 出去 一个 带刺的 衬套 ,

突然，从一丛带刺的灌木丛中，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ɑːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] ,
A dreadful Archer with his bow ybent ,
一个 可怕 射手 和 他的 弓 ybent ,

一个弓箭手姿势糟糕，弓身弯曲。

['wuːndɪd] [ðə; ði] ['laɪən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ʃɑːft] .
Wounded the Lion with a dismal shaft .
受伤 这 狮子 和 一个 惨淡 轴 .

用一支阴暗的箭射伤了狮子。

[səʊ] [hiː; hi] [hɪm] [strəʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] [blʌd] ,
So he him stroke that it drew forth the blood ,
所以 他 他 中风 那 它 画 前进 这 血 ,

于是他用刀刺他，把血都刺出来了。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['fjʊəriəs] [hɑːt] [wɪð] ['fretɪŋ] ['aɪə(r)] ;
And filled his furious heart with fretting ire ;
和 已填 他的 狂怒 心 和 烦躁 愤怒 ;

他怒火中烧，心中充满烦躁和愤怒；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tiːθ] [ænd; ənd] [pɔːz] ,
But all in vain he threatened teeth and paws ,
但 全部 在 徒劳 他 威胁 牙齿 和 爪子 ,

但他徒劳地挥舞着牙齿和爪子，

[ænd; ənd] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,
And sparkleth fire from forth his flaming eyes ,
和 闪光 火 从 前进 他的 炽盛 眼睛 ,

他那燃烧的双眼中迸发出耀眼的火焰，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃɑːft] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] .
For the sharp shaft gave him a mortal wound .
为了 这 锋利的 轴 给予 他 一个 凡人 伤口 .

那支锋利的箭矢给他造成了致命的伤口。

[səʊ] ['væliənt] [bruːt] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
So valiant Brute , the terror of the world ,
所以 英勇 蛮力 , 这 恐怖 的 这 世界 ,

如此英勇的蛮兽，世界的恐怖之王，

[huːz] ['əʊnli] [lʊks] [dɪd] [skeə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Whose only looks did scare his enemies ,
谁 仅有的 看起来 做过 吓 他的 敌人 ,

他的一颦一笑就足以震慑敌人。

[ðə; ði] ['ɑːtʃə(r)] [deθ] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [end] .
The Archer death brought to his latest end .
这 射手 死亡 带来 到 他的 最新的 结尾 .

阿彻之死为他带来了最终的结局。

[əʊ] [wɒt] [meɪ] [lɒŋ] [ə'baɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] [graʊnd] ,
Oh what may long abide above this ground ,
哦 什么 可能 长的 遵守 多于 这 地面 ,

哦，究竟是什么会长久地存在于这片土地之上?

[ɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['hæpinəs] .
In state of bliss and healthful happiness .
在 状态 的 极乐 和 健康的 幸福 .

处于极乐和健康的幸福状态。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entə(r)] ['bruːtəs] ['kærid] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['lɑˌkraɪn] , ['kæmbə(r)] , - , [kɔː'rɪniəs] , ['gwendəlɪn] ,
Enter Brutus carried in a chair , Locrine , Camber , Albanact , Corineus , Gwendoline ,
进入 布鲁图斯 携带 在 一个 椅子 , 食道 , 坎伯 , - , 科里纽斯 , 格温多琳 ,
- , [diːbən] , - .
Assarachus , Debon , Thrasimachus .
- , 德邦 , - .

坐在椅子上的布鲁图斯上，洛克林、坎伯、阿尔巴纳特、科里纽斯、格温多林、阿萨拉克斯、德邦、色拉西马克斯。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[məʊst] ['lɔɪəl] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['fɑːloʊərz] ,
Most loyal Lords and faithful followers ,
最多 忠诚 领主 和 忠实 追随者 ,

最忠诚的领主和忠实的追随者们，

[ðæt] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ʌn'wɜːði] ['dʒen(ə)rəl] ,
That have with me , unworthy General ,
那 有 和 我 , 不配 一般的 ,

与我同行的，无能的将军，

[pɑːst] [ðə; ði] ['griːdi] [gʌlf] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ,
Passed the greedy gulf of Ocean ,
通过了 这 贪婪的 海湾 的 海洋 ,

越过贪婪的海洋之湾，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [feə(r)] ['ɪtəli] ,
Leaving the confines of fair Italy ,
离开 这 限制 的 公平的 意大利 ,

离开美丽的意大利，

[bɪ'həʊld] , [jɔː(r); jə(r)] ['bruːtəs] ['drɔːɪθ] [naɪ] [hɪz; ɪz] [end] ,
Behold , your Brutus draweth nigh his end ,
看哪 , 你的 布鲁图斯 绘制 夜 他的 结尾 ,

看哪，你们的布鲁图斯即将走到生命的尽头。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
And I must leave you , though against my will .
和 我 必须 离开 你 , 尽管 反对 我的 将要 .

虽然我并不情愿，但我不得不离开你们。

[maɪ] ['sɪnjuːz] [ʃrʌŋk] , [maɪ] [nʌm] ['sensɪz] [feɪl] ,
My sinews shrunk , my numbed senses fail ,
我的 肌腱 缩小 , 我的 麻木 感官 失败 ,

我的筋骨萎缩，我的感官麻木失效，

[ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [kəʊld] [pɑːzɛsɛθ] [ɔːl] [maɪ] [bəʊnz] ;
A chilling cold possesseth all my bones ;
一个 令人不寒而栗 寒冷的 拥有 全部 我的 骨头 ;

刺骨的寒冷侵蚀着我的全身；

[blæk] ['ʌgli] [deθ] , [wɪð] ['vɪzɪdʒ] [peɪl] [ænd; ənd][wɒn] ,
Black ugly death , with visage pale and wan ,
黑色的 丑陋的 死亡 , 和 面容 苍白 和 万 ,

黑色的丑陋死神，面色苍白憔悴，

['prez(ə)nts] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['dæzld] [aɪz] ,
Presents himself before my dazzled eyes ,
礼物 他自己 前 我的 眼花缭乱 眼睛 ,

他出现在我目眩神迷的眼前，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɑːt] [prɪ'peəd] [ɪz][tuː; tə] [straɪk] .
And with his dart prepared is to strike .
和 和 他的 镖 准备 是 到 罢工 .

他已准备好飞镖，即将发起攻击。

[ðiːz] [ɑːmz] [maɪ] [lɔːdz] , [ðiːz] ['nevə(r)] [dɔːnt] [ɑːmz] ,
These arms my Lords , these never daunted arms ,
这些 武器 我的 领主 , 这些 绝不 畏惧 武器 ,

诸位大人，这些武器，这些永不畏惧的武器，

[ðæt] [ɒft] [hæv; həv] [kwel] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [fəʊz] ,
That oft have quelled the courage of my foes ,
那 经常 有 平息 这 勇气 的 我的 敌人 ,

这些常常能挫败我敌人的勇气，

[ænd; ənd] [iːk] [dɪsmeɪd] [maɪ] ['neɪbɜːrz] ['ærəgəns,-si] ,
And eke dismay'd my neighbours arrogancy ,
和 埃克 沮丧 我的 邻居 傲慢 ,

而我邻居的傲慢也令我感到沮丧，

[naʊ] [jiːld] [tuː; tə] [deθ] , [wɪð] ['krʊkɪd] [eɪdʒ] ,
Now yield to death , o'erlaid with crooked age ,
现在 屈服 到 死亡 , 奥莱德 和 歪 年龄 ,

如今向死亡屈服吧，被衰老所笼罩。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːs] ,
Devoid of strength and of their proper force ,
缺乏 的 力量 和 的 他们的 恰当的 力量 ,

缺乏力量和应有的威力，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['lʌsti] ['siːdə(r)] [wɔːn] [wɪð] [j'ɪəz] ,
Even as the lusty cedar worn with years ,
甚至 作为 这 好色的 雪松 磨损 和 年 ,

即使那棵枝繁叶茂的雪松随着岁月的流逝而变得斑驳，

[ðæt] [fɑː(r)] [ə'brɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] ['əʊdə(r)] [θrəʊz] ,
That far abroad her dainty odor throws ,
那 远的 国外 她 纤巧 气味 投掷 ,

她那淡雅的香气飘散到遥远的地方，

[mʌŋst] [ɔːl] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [praʊd] ['lebənən] .
Mongst all the daughters of proud Lebanon .
其中 全部 这 女儿们 的 自豪的 黎巴嫩 .
在所有骄傲的黎巴嫩女儿中。

[ðɪs] [hɑːt] , [maɪ] [lɔːdz] , [ðɪs] [nɪə(r)] [ə'pɔːld] [hɑːt] ,
This heart , my Lords , this near appalled heart ,
这 心 , 我的 领主 , 这 靠近 震惊 心 ,
诸位大人，这颗心，这颗近乎惊恐的心，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdərɪŋ] [lændz] ,
That was a terror to the bordering lands ,
那 曾是 一个 恐怖 到 这 毗邻 土地 ,
那对邻国来说简直是噩梦。

[ə; eɪ] - [skɜːdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['neɪbə(r)] [kɪŋz] ,
A doeful scourge unto my neighbor Kings ,
一个 - 祸害 到 我的 邻居 国王 ,
对我邻邦君王的沉重打击，

[naʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv] [ʌnpɑːʃl] [deθ] ,
Now by the weapons of unpartial death ,
现在 经过 这 武器 的 公正的 死亡 ,
如今，凭借着毫不留情的死亡武器，

[ɪz] [kləʊv] [ə'sʌndə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Is clove asunder and bereft of life ,
是 丁香 分离 和 失去 的 生活 ,
丁香是否已凋零，失去生机？

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [əʊk] [wɪð] ['θʌndəbəʊlt] ,
As when the sacred oak with thunderbolts ,
作为 什么时候 这 神圣 橡木 和 雷电 ,
就像神圣的橡树被雷电击中时一样，

[sent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəri] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Sent from the fiery circuit of the heavens ,
发送 从 这 火热 电路 的 这 天 ,
来自天界炽热的轨道，

['slaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɛrz] [sə'lestiəl] [vɔːlts] ,
Sliding along the air's celestial vaults ,
滑动 沿着 这 空气 天体 金库 ,
沿着天空的穹顶滑行，

[ɪz] [rent] [ænd; ənd] ['kləʊv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [ruːts] .
Is rent and cloven to the very roots .
是 租 和 裂瓣 到 这 非常 根 .
已经彻底破败不堪。

[ɪn] [veɪn] , ['ðeəfɔː(r)] , [ai] ['stræŋgl] [wɪð] [ðɪs] [fəʊ] ;
In vain , therefore , I strangle with this foe ;
在 徒劳 , 所以 , 我 扼杀 和 这 敌人 ;
因此，我徒劳地与这个敌人搏斗；

[ðen] ['welkəm] [deθ] , [sɪns] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] .
Then welcome death , since God will have it so .
然后 欢迎 死亡 , 自从 上帝 将要 有 它 所以 .
那么就欣然接受死亡吧，既然这是上帝的旨意。

- .
ASSARACHUS .
- .
亚撒拉丘兹。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [wiː; wi] ['sɒrəʊ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
Alas , my Lord , we sorrow at your case ,
唉 , 我的 主 , 我们 悲哀 在 你的 案件 ,

唉，大人，我们对您的遭遇深感悲痛。

[ænd; ənd] [griːv] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] [vekst] [ðʌs] ;
And grieve to see your person vexed thus ;
和 悲伤 到 看 你的 人 烦恼 因此 ;

看到自己如此烦恼，你也感到悲伤；

[bʌt; bət] [wɒt] [səʊ][eə(r)][ðə; ði] [feɪts] [dɪ'tɜːmɪnd] [hæv; həv] ,
But what so ere the fates determined have ,
但 什么 所以 埃雷 这 命运 决定 有 ,

但命运早已注定，

[ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [nɒt] [ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌdɪsə'nʌl] ,
It lieth not in us to disannul ,
它 谎言 不是 在 我们 到 取消 ,

我们没有权力废除它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
And he that would annihilate his mind ,
和 他 那 会 歼灭 他的 头脑 ,

而他会彻底摧毁自己的心智，

['sɔːrɪŋ] [wɪð] ['ɪkərəs] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
Soaring with Icarus too near the sun ,
翱翔 和 伊卡洛斯 也 靠近 这 太阳 ,

像伊卡洛斯一样飞得太靠近太阳，

[meɪ] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð] [jʌŋ] [be'lerəfən] .
May catch a fall with young Bellerophon .
可能 抓住 一个 落下 和 年轻的 贝勒罗丰 .

可能会和年轻的贝勒罗丰一起摔倒。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sɪstəz] [hæv; həv] [dɪ'kriːd]
For when the fatal sisters have decreed
为了 什么时候 这 致命的 姐妹 有 颁布

当致命姐妹们下达旨意时

[tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɜːθli] [məʊld] ,
To separate us from this earthly mould ,
到 分离 我们 从 这 尘世的 模具 ,

为了使我们脱离尘世的束缚，

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [fɔːs] [kæn; kən] [ˌkaʊntə'mɑːnd] [ðeə(r)][maɪndz] :
No mortal force can countermand their minds :
不 凡人 力量 能 撤销 他们的 思想 :

任何凡人的力量都无法改变他们的心意：

[ðen] , ['wɜːði] [lɔːd] , [sɪns] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət][wʌn] ,
Then , worthy Lord , since there's no way but one ,
然后 , 值得 主 , 自从 有 不 方式 但 一 ,

那么，尊贵的主啊，既然别无他法，

[siːs] [jɔː(r); jə(r)] [lə'ment] , [ænd; ənd] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['griːvəs] [məʊn] .
Cease your laments , and leave your grievous moan .
停止 你的 哀叹 , 和 离开 你的 严重的 呻吟 .

停止你的哀叹，离开你悲恸的呻吟吧。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['vɪktəriz] ,

Your highness knows how many victories ,

你的 高度 知道 如何 许多 胜利 ,

殿下知道您取得了多少场胜利，

[haʊ] ['meni] ['trəufiz] [ai] [ɪ'rektɪd] [hæv; həv]

How many trophies I erected have

如何 许多 奖杯 我 竖立 有

我竖立了多少座奖杯?

[traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [wiː; wi] [keɪm] .

Triumphantly in every place we came .

凯旋而归 在 每一个 地方 我们 来了 .

我们所到之处，都凯旋而归。

[ðə; ði] ['griːʃn] ['mɒnək] , ['wɔːlaɪk] - ,

The Grecian Monarch , warlike Pandrassus ,

这 希腊 君主 , 好战 - ,

希腊君主，好战的潘德拉苏斯

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ;

And all the crew of the Molossians ;

和 全部 这 全体人员 的 这 摩洛西人 ;

还有摩罗西人的所有船员；

- , [ðə; ði][ɑːm] [strɒŋ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [gɔːlz] ,

Goffarius , the arm strong King of Gauls ,

- , 这 手臂 强的 国王 的 高卢人 ,

高卢王戈法里乌斯，臂力惊人的国王

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ækwɪˌteɪn] ,

And all the borders of great Aquitaine ,

和 全部 这 边界 的 伟大的 阿基坦 ,

还有大阿基坦的所有边界，

[hæv; həv][felt][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [ɑːmz] ,

Have felt the force of our victorious arms ,

有 毛毡 这 力量 的 我们的 胜利者 武器 ,

感受过我们胜利之臂的力量，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][kɒst] [bɪ'held] ['aʊə(r)] ['ʃɪvəlri] .

And to their cost beheld our chivalry .

和 到 他们的 成本 观看 我们的 骑士精神 .

我们的骑士精神让他们付出了沉重的代价。

[weə(r)] [eə(r)] [ɔː'rɔːrə] , ['hændmeɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Where ere Aurora , handmaid of the Sun ,

在哪里 埃雷 极光 , 使女 的 这 太阳 ,

奥罗拉，太阳的侍女，在哪里?

[weə(r)] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [braɪt] [gɑːrdiːənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Where ere the Sun , bright guardiant of the day ,

在哪里 埃雷 这 太阳 , 明亮的 卫报 的 这 天 ,

太阳所在之处，它是白昼的明亮守护者，

[weə(r)] [eə(r)][ðə; ði]['dʒɔɪfl] [deɪ] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [lait] ,

Where ere the joyful day with cheerful light ,

在哪里 埃雷 这 快乐 天 和 快乐 光 ,

哪里有阳光明媚、充满欢乐的一天，

[weə(r)] [eə(r)][ðə; ði] [lait] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Where ere the light illuminates the world ,

在哪里 埃雷 这 光 照亮 这 世界 ,

在光芒照耀世界的地方，

[ðə; ði] ['troʊdʒənz] ['glɔːri] [flaɪz] [wɪð] ['gəʊldən] [wɪŋz] ，
The Trojan's glory flies with golden wings ,
这 特洛伊木马 荣耀 苍蝇 和 金的 翅膀 ，

特洛伊人的荣耀乘着金色的翅膀翱翔，

[wɪŋz] [ðæt] [duː; də] [sɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [fel] - [flaɪt] .
Wings that do soar beyond fell ennui's flight .
翅膀 那 做 翱翔 超过 跌倒 - 航班 .

能够超越颓丧飞翔的翅膀。

[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] ['bruːtəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]
The fame of Brutus and his followers
这 名声 的 布鲁图斯 和 他的 追随者

布鲁图斯及其追随者的名声

[ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skaɪz] [ðə; ði] [θrəʊn]
Pierceth the skies , and with the skies the throne
刺穿 这 天空 ， 和 和 这 天空 这 王座

它刺穿诸天，宝座也与诸天同在。

[ɒv; əv] ['maɪti] [dʒəʊv] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Of mighty Jove , Commander of the world .
的 强大的 朱庇特 ， 指挥官 的 这 世界 .

伟大的宙斯，世界的统帅。

[ðen] ['wɜːði] ['bruːtəs] , [liːv] [ðiːz] [sæd] [lə'ment] ;
Then worthy Brutus , leave these sad laments ;
然后 值得 布鲁图斯 ， 离开 这些 伤心 哀叹 ;

那么，可敬的布鲁图斯，请放下这些悲伤的哀叹吧；

['kʌmfət] [jɔː'self] [wɪð] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,
Comfort yourself with this your great renown ,
舒适 你自己 和 这 你的 伟大的 名声 ，

用你显赫的声望来安慰自己吧。

[ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] [deθ] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] ['terəb(ə)l] .
And fear not death though he seem terrible .
和 害怕 不是 死亡 尽管 他 似乎 糟糕的 .

不要害怕死亡，尽管它看起来很可怕。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[neɪ] , [kɔː'rɪniəs] , [juː; jʊ] [mis'teik] [maɪ] [maɪnd]
Nay , Corineus , you mistake my mind
不 ， 科里纽斯 ， 你 错误 我的 头脑

不，科里纽斯，你误会我的意思了。

[ɪn] [kən'struːɪŋ] [rɒŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [kəm'pleɪnts] .
In construing wrong the cause of my complaints .
在 构造 错误的 这 原因 的 我的 投诉 .

误解了我投诉的原因。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə] [jiːld] [maɪ'self] [tuː; tə] ['feɪt(ə)l] [deθ] !
I feared to yield myself to fatal death !
我 害怕 到 屈服 我 到 致命的 死亡 !

我害怕屈服于死亡！

[gɒd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] ;
God knows it was the least of all my thoughts ;
上帝 知道 它 曾是 这 至少 的 全部 我的 想法 ;

天知道，这根本不在我的考虑范围之内；

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][keə(r)][tɔː'ment, 'tɔːm-][maɪ] ['veri] [bəʊnz] ,
A greater care torments my very bones ,
一个 更大的 关心 折磨 我的 非常 骨头 ,
一种更深切的忧虑折磨着我的骨子里，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And makes me tremble at the thought of it ,
和 制作 我 颤抖 在 这 想法 的 它 ,
想到这件事我就不寒而栗。

[ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] , ['lɔːdɪŋ] , [dʌθ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [laɪ] .
And in you , Lordings , doth the substance lie .
和 在 你 , 领主们 , 确实 这 物质 说谎 .
而实质，诸位君主，就在于你们。

- .
THRASI .
- .
特拉西。

[məʊst]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [ɪf] [ɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəl] [pɪəz]
Most noble Lord , if ought your loyal peers
最多 高贵 主 , 如果 应该 你的 忠诚 同龄人
最尊贵的领主，如果您忠诚的同僚们

[ə'kʌmplɪʃ] [meɪ] , [tuː; tə] [iːz] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [griːf] ,
Accomplish may , to ease your lingering grief ,
完成 可能 , 到 舒适 你的 挥之不去的 悲伤 ,
愿你有所成就，以减轻你挥之不去的悲伤。

[ai] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] , ['prəʊtest][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I , in the name of all , protest to you ,
我 , 在 这 姓名 的 全部 , 反对 到 你 ,
我谨代表所有人向你们提出抗议，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['bəʊldli] ['entəpraɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
That we will boldly enterprise the same ,
那 我们 将要 大胆地 企业 这 相同的 ,
我们将大胆地尝试同样的做法，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['entə(r)][tuː; tə] [blæk] ['tɑːtərəs] ,
Were it to enter to black Tartarus ,
是 它 到 进入 到 黑色的 塔尔塔罗斯 ,
如果它要进入黑暗的塔尔塔罗斯，

[weə(r)] ['trɪp(ə)l] ['sɜːbərəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['venəməs] [θrəʊt] ,
Where triple Cerberus with his venomous throat ,
在哪里 三倍 地狱犬 和 他的 有毒 喉 ,
三头犬刻耳柏洛斯，喉咙有毒，

[ðə; ði] [gəʊsts] [wɪð] [haɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [nɔɪz] .
Scarreth the ghosts with high resounding noise .
斯卡雷斯 这 鬼魂 和 高的 高亢 噪音 .
用高亢的巨响吓走鬼魂。

[wiːl; wil]['aɪðə(r)] [rent] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
We'll either rent the bowels of the earth ,
出色地 任何一个 租 这 肠道 的 这 地球 ,
我们要么租下地底深处，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [ɜːθ] ,
Searching the entrails of the brutish earth ,
搜索 这 内脏 的 这 野蛮的 地球 ,
探寻蛮荒大地的内脏，

[ɔː(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] - ['əʊvə'deərɪŋ] [sʌn] ,
Or , with his Ixion's overdaring son ,
或者 , 和 他的 - 大胆 儿子 ,

或者，用他那伊克西翁的大胆儿子来说，

[biː; bi] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['ɛvər'dʊrɪŋ] [stiːl] .
Be bound in chains of everduring steel .
是 边界 在 链条 的 始终 钢 .

被永恒的钢铁锁链束缚。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[ðen] ['hɑːkən] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɑːvrənz] ['leɪtɪst] [wɜːdz] ,
Then harken to your sovereign's latest words ,
然后 倾听 到 你的 主权者的 最新的 字 ,

然后，请仔细聆听你们君主的最新训诫。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌn'fəʊld]
In which I will unto you all unfold
在 哪个 我 将要 到 你 全部 展开

其中我将向你们所有人展开

['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [maɪnd] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [ɪn'tent] : —
Our royal mind and resolute intent : —
我们的 皇家 头脑 和 坚决 意图 : —

我们高贵的意志和坚定的决心：——

[wen] ['gəʊldən] ['hiːbɪ] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [greɪt] [dʒəʊv] ,
When golden Hebe , daughter to great Jove ,
什么时候 金的 赫柏 , 女儿 到 伟大的 朱庇特 ,

当金色的赫柏，伟大的宙斯的女儿，

['kʌvəd] [maɪ] ['mænli] [tʃiːks] [wɪð] ['juːθfl] [daʊn] ,
Covered my manly cheeks with youthful down ,
涵盖 我的 男子气概 脸颊 和 青春 向下 ,

用年轻的绒毛覆盖了我充满男子气概的脸颊，

['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lʌkləs] ['saɪə(r)] ,
Th ' unhappy slaughter of my luckless sire ,
钍 - 不开心 屠宰 的 我的 倒霉的 父系 ,

我那不幸的父亲惨遭屠戮，

[drəʊv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [əʊld] - , [maɪn] [iːm] ,
Drove me and old Assarachus , mine eame ,
驾驶 我 和 老的 - , 矿 伊姆 ,

开车送我和老阿萨拉库斯，我的家人，

[æz; əz] ['eksaɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] :
As exiles from the bounds of Italy :
作为 流亡者 从 这 界限 的 意大利 :

作为被逐出意大利疆界的流亡者：

[səʊ] [ðæt] [pə'fɔːs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [flai]
So that perforce we were constrained to fly
所以 那 强制 我们 是 受限 到 飞

因此，我们被迫飞行。

[tuː; tə] - ['mɒnək] ['nəʊb(ə)l] - .
To Graecia's Monarch noble Pandrassus .
到 - 君主 高贵 - .

致希腊君主高贵的潘德拉苏斯。

[ðeə(r)] [ai] [ə'ləʊn] [dɪd] [ˌʌndə'teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,
There I alone did undertake your cause ,
那里 我 独自的 做过 承担 你的 原因 ,
在那里，我独自一人承担了你的使命。

[ðeə(r)] [ai] [rɪ'stɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [æn'tiːk] ['lɪbəti] ,
There I restored your antique liberty ,
那里 我 恢复 你的 古董 自由 ,
在那里，我恢复了你们古老的自由。

[ðəʊ] ['griːʃiə] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [stɔːm] ,
Though Graecia frowned , and all Mollossia stormed ,
尽管 希腊 皱眉 , 和 全部 - 暴风雨 ,
尽管格雷西亚皱起了眉头，整个莫洛西亚都怒气冲冲，

[ðəʊ] [breɪv] [æn'tigənəs] , [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] [bænd] ,
Though brave Antigonus , with martial band ,
尽管 勇敢的 安提戈努斯 , 和 武术 乐队 ,
尽管勇敢的安提戈努斯率领着一支精锐部队，

[ɪn] [pɪtʃt] [fiːld] [ɪn'kaʊntəd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪn] ,
In pitched field encountered me and mine ,
在 投球 场地 遭遇 我 和 矿 ,
在一片颠簸的田野里，我和我的家人遇到了

[ðəʊ]
Though
尽管
尽管

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'tribju,təri] ,
Pandrassus and his contributories ,
- 和 他的 贡献者 ,
潘德拉苏斯及其贡献者

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'fedərɪts] ,
With all the route of their confederates ,
和 全部 这 路线 的 他们的 南方邦联 ,
连同他们所有同盟者的路线，

[sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] ['meməri]
Sought to deface our glorious memory
寻求 到 污损 我们的 辉煌 记忆
企图玷污我们辉煌的记忆

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['trəudʒəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And wipe the name of Trojans from the earth ,
和 擦拭 这 姓名 的 特洛伊木马 从 这 地球 ,
将特洛伊人的名字从地上抹去。

[hɪm] [dɪd] [ai] ['kæptɪveɪt] [wɪð] [ðɪs] [maɪn] [ɑːm] ,
Him did I captivate with this mine arm ,
他 做过 我 吸引 和 这 矿 手臂 ,
我是否用这只手臂俘获了他的心?

[ænd; ənd] [baɪ] [kəm'pʌlʃn] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [ə'griː]
And by compulsion forced him to agree
和 经过 强迫症 强制 他 到 同意
并被迫同意

[tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wiː; wi] [dɪd] [prə'paʊnd] .
To certain articles which there we did propound .
到 肯定 文章 哪个 那里 我们 做过 举 .
我们曾就某些文章提出过意见。

[frɒm; frəm] ['ɡriːʃiə] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['helispɔnt] ,
From Graecia through the boisterous Hellespont ,
从 希腊 通过 这 喧闹的 赫勒斯滂海峡 ,

从格雷西亚穿过喧闹的赫勒斯滂海峡，

[wiː; wi] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [lɛ'straɪgən] ,
We came unto the fields of Lestrigon ,
我们 来了 到 这 字段 的 莱斯特里贡 ,

我们来到了莱斯特里贡的田野，

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] [kɔː'rɪniəs] [wɒz; wəz] ,
Whereas our brother Corineus was ,
然而 我们的 兄弟 科里纽斯 曾是 ,

而我们的兄弟科里纽斯是，

[sɪns] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] - [gʌlf] ,
Since when we passed the Cicillian gulf ,
自从 什么时候 我们 通过了 这 - 海湾 ,

自从我们经过西西里湾以来，

[ænd; ənd] [səʊ] - [ðə; ði] - [siː] ,
And so transfretting the Illirian sea ,
和 所以 - 这 - 海 ,

于是，穿越伊利里亚海，

[ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['ækwɪˌteɪn] ,
Arrived on the coasts of Aquitaine ,
到达的 在 这 海岸 的 阿基坦 ,

抵达阿基坦海岸，

[weə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːbərəs] [gɔːlz]
Where with an army of his barbarous Gauls
在哪里 和 一个 军队 的 他的 野蛮 高卢人

他率领着一支野蛮的高卢军队

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [gæθələs]
Goffarius and his brother Gathelus
- 和 他的 兄弟 盖瑟鲁斯

戈法里乌斯和他的兄弟加特鲁斯

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊst] , [sə'steɪnd] [ðə; ði] [fɔɪl] .
Encountering with our host , sustained the foil .
遭遇 和 我们的 主持人 , 持续 这 挫败 .

与我们的主人相遇，维持了这种平衡。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seik] [maɪ] ['tɜːnəs] [ðeə(r)] [ai] [lɒst] ,
And for your sakes my Turnus there I lost ,
和 为了 你的 清酒 我的 图尔努斯 那里 我 丢失的 ,

为了你，我的图尔努斯，我在那里失去了一切。

['tɜːnəs] [ðæt] [sluː] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] [ɑːmz]
Turnus that slew six hundred men at arms
图尔努斯 那 一万 六 百 男人 在 武器

图尔努斯屠杀了六百名武装士兵

[ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['bæt(ə)l] - [æks] .
All in an hour , with his sharp battle - axe .
全部 在 一个 小时 , 和 他的 锋利的 战斗 - 斧头 .

仅用一个小时，他就用那把锋利的战斧完成了这一切。

[frɒm; frəm] [ðens] [ə'pɒn] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['ælbiən]
From thence upon the strons of Albion
从 因此 之上 这 - 的 阿尔比恩

从那里，登上阿尔比恩的巨石

[tuː; tə]['kɔːrəs]['heɪv(ə)n] ['hæpɪli] [wiː; wi] [keɪm] ,
To Corus haven happily we came ,
到 冠状 避风港 快乐地 我们 来了 ,

我们欣然来到科鲁斯港。

[ænd; ənd] [kwel] [ðə; ði]['dʒaɪənts] , [kʌm] [ɒv; əv] ['ælbiənz] [reɪs] ,
And quelled the giants , come of Albion's race ,
和 平息 这 巨人 , 来 的 阿尔比恩的 种族 ,

平息了来自阿尔比恩的巨人的怒火，

[wɪð] [ˌgɑːgməˌgɑːg] [sʌn] [tuː; tə] - ,
With Gogmagog son to Samotheus ,
和 歌革玛各 儿子 到 - ,

戈格玛戈是萨摩修斯的儿子

[ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [dæmd] [kruː] .
The cursed Captain of that damned crew .
这 被诅咒的 队长 的 那 该死的 全体人员 .

那艘该死的船上的该死的船长。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [aɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [pleɪst] [juː; jʊ] .
And in that Isle at length I placed you .
和 在 那 小岛 在 长度 我 放置 你 .

最后，我把你安置在那座岛上。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [maɪ] [lə'bɔːriəs] [tɔɪlz] ,
Now let me see if my laborious toils ,
现在 让 我 看 如果 我的 费力的 辛勤劳作 ,

现在让我看看我辛勤的劳动是否有所回报，

[ɪf] [ɔːl][maɪ][keə(r)] , [ɪf] [ɔːl][maɪ] ['griːvəs] [wuːndz] ,
If all my care , if all my grievous wounds ,
如果全部 我的 关心 , 如果全部 我的 严重的 伤口 ,

如果我所有的忧虑，如果我所有的重伤，

[ɪf] [ɔːl][maɪ] ['dɪlɪdʒəns] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɪm'plɔɪd] .
If all my diligence were well employed .
如果全部 我的 勤勉 是 出色地 受雇 .

如果我所有的勤奋都得到了充分利用。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[wen] [fɜːst][ai] ['fɒləʊd] [ðiː] & [ðaɪn] , [breɪv] [kɪŋ] ,
When first I followed thee & thine , brave king ,
什么时候第一的 我 随后 你 & 你的 , 勇敢的 国王 ,

当我初次追随你和你的军队时，勇敢的国王，

[ai] ['hæzəd] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['dɪərɪst] [blʌd] ,
I hazarded my life and dearest blood ,
我 危险的 我的 生活 和 亲爱的 血 ,

我冒着生命危险，甚至献出了我最亲爱的人的生命。

[tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['feɪvə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['prɪnsli] [hændz] ,
To purchase favour at your princely hands ,
到 购买 偏爱 在 你的 王子 双手 ,

为了博得您这位王子的欢心，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [ə'tempts]
And for the same in dangerous attempts
和 为了 这 相同的 在 危险的 尝试

同样的情况也适用于危险的尝试

[ɪn] ['sʌndri] ['kɒnflɪkts] [ænd; ənd] [ɪn] [daɪ'vɜːs] [brɔil] ,
In sundry conflicts and in diverse broils ,
在 杂项 冲突 和 在 各种各样的 烤肉 ，

在各种冲突和纷争中，

[ai] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['mænli] [maɪnd] .
I showed the courage of my manly mind .
我 显示 这 勇气 的 我的 男子气概 头脑 .

我展现了我男子汉的勇气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] ['kɒmbæt] [wɪð] [gæθələs] ,
For this I combated with Gathelus ,
为了 这 我 对抗 和 盖瑟鲁斯 ，

为此我与盖瑟鲁斯交战，

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [gɔːl] ;
The brother to Goffarius of Gaul ;
这 兄弟 到 - 的 高卢 ;

高卢人戈法留斯的兄弟；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [fɔːt] [wɪð] ['fjʊəriəs] [ˌgɑːgməˌgɑːg] ,
For this I fought with furious Gogmagog ,
为了 这 我 战斗 和 狂怒 歌革玛各 ，

为此，我与愤怒的歌革玛革战斗。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kruː] ;
A savage captain of a savage crew ;
一个 野蛮的 队长 的 一个 野蛮的 全体人员 ;

一个残暴的船长，带领着一群残暴的船员；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [diːdz] [breɪv] ['kɔːnwəl] [ai] [rɪ'siːvd] ,
And for these deeds brave Cornwall I received ,
和 为了 这些 契约 勇敢的 康沃尔郡 我 已收到 ，

而我，勇敢的康沃尔，正因这些功绩，而获得嘉奖。

[ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [gɪft] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] :
A grateful gift given by a gracious King :
一个 感激的 礼物 给定 经过 一个 亲切 国王 :

一位仁慈的国王赠予的感恩礼物：

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gɪft] , [ðɪs] [laɪf] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [blʌd] ,
And for this gift , this life and dearest blood ,
和 为了 这 礼物 ， 这 生活 和 亲爱的 血 ，

为了这份礼物，为了这条生命和最亲爱的血脉，

[wɪl] [kɔː'rɪniəs] [spend] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːtəs] [gʊd] .
Will Corineus spend for Brutus good .
将要 科里纽斯 花费 为了 布鲁图斯 好的 .

科里纽斯会为布鲁图斯花钱吗?

[deb] .
DEB .
黛布 .

DEB。

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪ] [frend] , [breɪv] [prɪns] , [hæθ] [vau] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
And what my friend , brave prince , hath vowed to you ,
和 什么 我的 朋友 ， 勇敢的 王子 ， 有 发誓 到 你 ，

而我的朋友，勇敢的王子，已向你许下誓言，

[ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [diːbɒn] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [end] .
The same will Debon do unto his end .
这 相同的 将要 德邦 做 到 他的 结尾 .

德邦也会如此行事，直至他生命的尽头。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[ðen] , ['lɔɪəl] [pɪəz] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] ,
Then , loyal peers , since you are all agreed ,
然后 , 忠诚 同龄人 , 自从 你 是 全部 同意 ,

那么，各位忠诚的同僚，既然你们都同意了，

[ænd; ənd] ['rezəluːt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['bruːtəs][hoʊsts] ,
And resolute to follow Brutus hosts ,
和 坚决 到 跟随 布鲁图斯 主持人 ,

决心追随布鲁图斯的军队，

['feɪvə(r)][maɪ] [sʌnz] , ['feɪvə(r)] [ðiːz] ['ɔːrfənz] , [lɔːdz] ,
Favor my sons , favor these Orphans , Lords ,
恩惠 我的 儿子们 , 偏爱 这些 孤儿 , 领主 ,

主啊，请眷顾我的儿子们，眷顾这些孤儿们。

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðeə(r)] [fəʊz] .
And shield them from the dangers of their foes .
和 盾 他们 从 这 危险 的 他们的 敌人 .

保护他们免受敌人的伤害。

['lɑˌkraɪn] , [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,
Locrine , the column of my family ,
食道 , 这 柱子 的 我的 家庭 ,

洛克林，我家族的支柱，

[ænd; ənd]['əʊnli]['pɪlə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['wiːkənd] [eɪdʒ] ,
And only pillar of my weakened age ,
和 仅有的 支柱 的 我的 减弱 年龄 ,

而我年迈体衰的唯一支柱，

['lɑˌkraɪn] , [drɔː] [nɪə(r)] , [drɔː] [nɪə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] ['saɪə(r)] ,
Locrine , draw near , draw near unto thy sire ,
食道 , 画 靠近 , 画 靠近 到 你的 父系 ,

洛克林，靠近，靠近你的父亲，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['leɪtɪst] ['blesɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] :
And take thy latest blessings at his hands :
和 拿 你的 最新的 祝福 在 他的 双手 :

并从他手中接受你最新的祝福：

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] ,
And for thou art the eldest of my sons ,
和 为了 你 艺术 这 长子 的 我的 儿子们 ,

因为你是我的长子，

[biː; bi] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['breðrən] ,
Be thou a captain to thy brethren ,
是 你 一个 队长 到 你的 弟兄们 ,

你要成为你兄弟们的领袖，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [ðaɪ] [eɪdʒd] ['fɑː.ðərz] [steps] ,
And imitate thy aged father's steps ,
和 模拟 你的 老年人 父亲的 步骤 ,

效法你年迈父亲的脚步，

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'dʌkt] [ðiː] [tuː; tə] [truː] ['ɑːnərz] [geɪt] ;
Which will conduct thee to true honor's gate ;
哪个 将要 执行 你 到 真的 荣誉的 门 ;

它将引领你到达真正的荣耀之门；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðaʊ] ['fɒləʊ] ['seɪkrɪd]['vɜːrtʃuːz][lɔː(r)] ,
For if thou follow sacred virtue's lore ,
为了 如果 你 跟随 神圣 美德 知识 ,
如果你遵循神圣美德的教义，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔː-] [brɑːntʃ] ,
Thou shalt be crowned with a laurel branch ,
你 应 是 加冕 和 一个 月桂树 分支 ,
你将被戴上月桂枝冠冕，

[ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][ˌsempɪ'tɜːn(ə)l] [feɪm] ,
And wear a wreath of sempiternal fame ,
和 穿 一个 花圈 的 永恒的 名声 ,
并佩戴永恒荣耀的花环，

['sɔːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['hæpi] [wʌnz] .
Sorted amongst the glorious happy ones .
已排序 在 这 辉煌 快乐的 一个 .
跻身于那些光荣幸福的人们之中。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .
洛克林。

[ɪf] ['lɑˌkraɪn] [duː; də] [nɒt] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪz] ,
If Locrine do not follow your advise ,
如果 食道 做 不是 跟随 你的 建议 ,
如果洛克林不听从你的建议，

[ænd; ənd][beə(r)][hɪm'self][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns]
And bear himself in all things like a prince
和 熊 他自己 在 全部 事物 喜欢 一个 王子
他凡事都表现得像个王子。

[ðæt] [siːk] [tuː; tə]['æmplɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'naʊn]
That seeks to amplify the great renown
那 寻找 到 放大 这 伟大的 名声
这旨在进一步提升其盛名。

[left] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'hɛrɪtɪdʒ]
Left unto him for an inheritage
左边 到 他 为了 一个 继承
留给他的遗产

[baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
By those that were his ancestors ,
经过 那些 那 是 他的 祖先 ,
他的祖先们

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Let me be flung into the Ocean ,
让 我 是 扔 进入 这 海洋 ,
让我被抛入大海吧，

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
And swallowed in the bowels of the earth ,
和 吞咽 在 这 肠道 的 这 地球 ,
并被吞没于地底深处。

[ɔː(r)][let][ðə; ði] ['rʌdi] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [dʒəʊv]
Or let the ruddy lightning of great Jove
或者 让 这 红润 闪电 的 伟大的 朱庇特
或者让伟大的朱庇特的红色闪电

[dɪ'send] [ə'pɒn] [ðɪs] [maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [hed] .
Descend upon this my devoted head .
下降 之上 这 我的 奉献 头 .

请降临于我这颗虔诚的头颅之上。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[['teɪkɪŋ] ['gwendəlɪn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .]
[Taking Gwendoline by the hand .]
[采取 格温多琳 经过 这 手 .]

[牵起格温多琳的手。]

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [daʊt] ,
But for I see you all to be in doubt ,
但 为了 我 看 你 全部 到 是 在 怀疑 ,

但我看到你们似乎都心存疑虑,

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mætʃt] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [sʌn] ,
Who shall be matched with our royal son ,
WHO 将 是 匹配 和 我们的 皇家 儿子 ,

谁将与我们的王子成婚?

['lɑˌkraɪn] , [rɪ'siːv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][æt; ət][maɪ][hænd] ,
Locrine , receive this present at my hand ,
食道 , 收到 这 展示 在 我的 手 ,

洛克琳,请收下我递上的这份礼物。

[ə; eɪ][gɪft][mɔː(r)] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['welθi] [maɪnz]
A gift more rich than are the wealthy mines
一个 礼物 更多的 富有的 比 是 这 富裕 矿井

比富矿更珍贵的礼物

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Found in the bowels of America .
成立 在 这 肠道 的 美国 .

发现于美国的腹地。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [spaʊs] [tuː; tə][feə(r)] ['gwendəlɪn] ;
Thou shalt be spoused to fair Gwendoline ;
你 应 是 配偶 到 公平的 格温多琳 ;

你将成为美丽的格温多琳的妻子;

[lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ðaɪn] [əʊn] ,
Love her , and take her , for she is thine own ,
爱 她 , 和 拿 她 , 为了 她 是 你的 自己的 ,

爱她,占有她,因为她是你的。

[ɪf] [səʊ] [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [hɜː'self] [duː; də] [pliːz] .
If so thy uncle and herself do please .
如果 所以 你的 叔叔 和 她自己 做 请 .

如果可以的话,请你叔叔和她自己这样做。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['ɑːnərz] [ˌem 'iː]
And herein how your highness honors me
和 在此处 如何 你的 高度 荣誉 我

这就是殿下如何尊荣我的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] [spiːtʃ] [ɪk'sprest] ;
It cannot now be in my speech expressed ;
它 不能 现在 是 在 我的 演讲 表达 ;

现在我无法用言语表达出来;

[fɔː(r); fə(r)] ['keəf(ə)l] ['peərənts] ['glɔːri] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ]
For careful parents glory not so much
为了 小心 父母 荣耀 不是 所以 很多

对于细心的父母来说，荣耀并非那么重要。

[æt; ət] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prə'məʊʃ(ə)n] ,
At their honour and promotion ,
在 他们的 荣誉 和 晋升 ,

在他们获得荣誉和晋升之际，

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [blʌd]
As for to see the issue of their blood
作为 为了 到 看 这 问题 的 他们的 血

至于他们的血液问题，就得看看了。

['siːtɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .
Seated in honor and prosperity .
坐着 在 荣誉 和 繁荣 .

安享尊荣与繁荣。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eni] ['meɪdnz] [θɔːts]
And far be it from any maiden's thoughts
和 远的 是 它 从 任何 少女的 想法

而这绝非任何少女的念头。

[tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] ['fɑː.ðərz] [wɪl] .
To contradict her aged father's will .
到 顶撞 她 老年人 父亲的 将要 .

为了违背她年迈父亲的遗嘱。

['ðeəfɔː(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [ai] [mʌst; məst] [ə'beɪ]
Therefore , since he to whom I must obey
所以 , 自从 他 到 谁 我 必须 服从

因此，既然我必须服从他

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] [self] ,
Hath given me now unto your royal self ,
有 给定 我 现在 到 你的 皇家 自己 ,

现在已将我赐予您尊贵的陛下，

[ai] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [lʊə(r)] ,
I will not stand aloof from off the lure ,
我 将要 不是 站立 超然 从 离开 这 饵 ,

我不会对诱惑置之不理。

[laɪk] ['krɑːfti] [deɪmz] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'naɪ]
Like crafty dames that most of all deny
喜欢 狡猾 女士们 那 最多 的 全部 否定

就像那些狡猾的女人，她们最不愿承认这一点

[ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [məʊst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] .
That which they most desire to possess .
那 哪个 他们 最多 欲望 到 具有 .

他们最渴望拥有的东西。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lɑˌkraɪn] .
[Turning to Locrine .
[转弯 到 食道 .

[转向 Locrine。

['lɑˌkraɪn] ['niːlɪŋ] .]
Locrine kneeling .]
食道 跪着 .]

下跪姿势。

[ðen] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ðaɪ] [pɑːt] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Then now , my son , thy part is on the stage ,
然后 现在 , 我的 儿子 , 你的 部分 是 在 这 阶段 ,

现在，我的孩子，你的角色已经在舞台上了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [mʌst; məst] [beə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
For thou must bear the person of a King .
为了 你 必须 熊 这 人 的 一个 国王 .

因为你必须具备君王的风范。

[[pʊts] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Puts the Crown on his head .]
[放置 这 王冠 在 他的 头 .]

（将王冠戴在头上。）

['lɑˌkraɪn] , [stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['riːgl] [kraʊn] ,
Locrine , stand up , and wear the regal Crown ,
食道 , 站立 向上 , 和 穿 这 尊贵 王冠 ,

洛克琳，站起来，戴上尊贵的王冠！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] ,
And think upon the state of Majesty ,
和 思考 之上 这 状态 的 威严 ,

想想君王的威严，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪð] ['ɒnə(r)] [wel] ['meɪɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [kraʊn] .
That thou with honor well mayest wear the crown .
那 你 和 荣誉 出色地 五月 穿 这 王冠 .

愿你荣耀地戴上王冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] - [ðiːz] [maɪ] ['leɪtɪst] [wɜːdz] ,
And if thou tendrest these my latest words ,
和 如果 你 - 这些 我的 最新的 字 ,

如果你对我的这些最后的话感兴趣，

[æz; əz] [ðaʊ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [rest] ,
As thou requirest my soul to be at rest ,
作为 你 需要 我的 灵魂 到 是 在 休息 ,

既然你要求我的灵魂安息，

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [ðaɪn] [əʊn] [sɪ'kjʊərəti] ,
As thou desirest thine own security ,
作为 你 最渴望 你的 自己的 安全 ,

既然你渴望自身安全，

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðaɪ] [njuː] [bɪ'trəʊðd] [waɪf] .
Cherish and love thy new betrothed wife .
珍惜 和 爱 你的 新的 未婚妻 妻子 .

珍惜并爱你的新婚妻子。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][let][ˌem 'iː] [wel] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kraʊn] ,
No longer let me well enjoy the crown ,
不 更长 让 我 出色地 享受 这 王冠 ,

别再让我好好享受这顶王冠了，

[ðæn; ðən][ai][duː; də] ['ɒnə(r)] ['pɪələs] ['gwendəlɪn] .
Than I do honour peerless Gwendoline .
比 我 做 荣誉 无与伦比 格温多琳 .

我更敬重无与伦比的格温多琳。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

['kæmbə(r)] .
Camber .
坎伯 .

拱度。

['kæmbə(r)] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[maɪ] [lɔːd] .
My Lord .
我的 主 .

我的主啊。

['bruːtəs] .
BRUTUS .
布鲁图斯 .

布鲁图斯。

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][maɪn][eɪdʒ] ,
The glory of mine age ,
这 荣耀 的 矿 年龄 ,

我那辉煌的时代，

[ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðaɪ]['mʌðə(r)]['ɪmədʒən] ,
And darling of thy mother Imogen ,
和 亲爱的 的 你的 母亲 伊莫金 ,

还有你母亲伊莫金的宝贝女儿，

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [də'mɪnjən] .
Take thou the South for thy dominion .
拿 你 这 南 为了 你的 统治权 .

夺取南方为你的统治地。

[frɒm; frəm] [ðiː] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [prə'siːd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪs] ,
From thee there shall proceed a royal race ,
从 你 那里 将 继续 一个 皇家 种族 ,

你的后代将出一个王室家族，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
That shall maintain the honor of this land ,
那 将 维持 这 荣誉 的 这 土地 ,

这将维护这片土地的荣誉。

[ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] ['riːgl] ['septə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .
And sway the regal scepter with their hands .
和 摇摆 这 尊贵 权杖 和 他们的 双手 .

他们用双手挥舞着威严的权杖。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .]
[Turning to Albanact .]
[转弯 到 - .]

[转向阿尔巴纳克特。]

[ænd; ənd] - , [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] ['əʊnli][dʒɔɪ] ,
And Albanact , thy father's only joy ,
和 - , 你的 父亲的 仅有的 喜悦 ,

还有阿尔巴纳克，你父亲唯一的快乐，

['jʌŋgɪst] [ɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn][maɪnd] ,
Youngest in years , but not the youngest in mind ,
最小的 在 年 , 但 不是 这 最小的 在 头脑 ,

年龄最小，但心智并不年轻。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæt(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʃɪvəlri] ,
A perfect pattern of all chivalry ,
一个 完美的 图案 的 全部 骑士精神 ,

这是骑士精神的完美典范。

[teɪk] [ðaʊ] [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [də'mɪnjən] ,
Take thou the North for thy dominion ,
拿 你 这 北 为了 你的 统治权 ,

夺取北方为你的统治范围，

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fʊl] [ɒv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rægɪd] [rɒks] ,
A country full of hills and ragged rocks ,
一个 国家 满的 的 丘陵 和 破烂不堪 岩石 ,

一个遍布山丘和嶙峋岩石的国家，

[rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [fɪəs] [ˌʌn'teɪmd] [biːsts] ,
Replenished with fierce untamed beasts ,
补充 和 凶猛的 未驯服的 野兽 ,

这里遍布凶猛的野兽，

[æz; əz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][ðaɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [θɔːts] ,
As correspondent to thy martial thoughts ,
作为 通讯员 到 你的 武术 想法 ,

正如你尚武思想所对应的，

[lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [maɪ] [sʌnz] , [wɪð] ['endləs] ['hæpinəs] ,
Live long , my sons , with endless happiness ,
居住 长的 , 我的 儿子们 , 和 无尽的 幸福 ,

我的儿子们，祝你们长寿，幸福永驻。

[ænd; ənd][beə(r)][fɜːm] [kən'kɔːdəns] [ə'mʌŋst] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] .
And bear firm concordance amongst your selves .
和 熊 公司 经文汇编 在 你的 自我 .

你们彼此之间要保持坚定的和睦。

[ə'beɪ] [ðə; ði]['kaunsəl][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɑːðəz] [greɪv] ,
Obey the counsels of these fathers grave ,
服从 这 律师 的 这些 父亲们 严重 ,

听从这些父亲们的忠告，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['betə(r)][beə(r)][aʊt] ['vaɪələns] . —
That you may better bear out violence . —
那 你 可能 更好的 熊 出去 暴力 . —

这样你们就能更好地承受暴力。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [θruː] ['wiːknəs] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
But suddenly , through weakness of my age ,
但 突然 , 通过 弱点 的 我的 年龄 ,

但突然间，由于年老体衰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv] ['juːθfl] ['pwiːsɒ̃s] ,
And the defect of youthful puissance ,
和 这 缺点 的 青春 力量 ,

而年轻力壮的缺陷，

[maɪ]['mælədi] [ɪn'kriːsəθ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
My malady increaseth more and more ,
我的 弊病 增加 更多的 和 更多的 ,

我的病情越来越严重，

[ænd; ənd]['kruːəl] [deθ] [hɪz; ɪz] ['kwikən] [peɪs] ,
And cruel death hasteneth his quickened pace ,
和 残忍的 死亡 加快 他的 加速 步伐 ,

残酷的死亡加速了他的步伐，

[tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['ɜːθli] [ʃeɪp] .
To dispossess me of my earthly shape .
到 剥夺 我 的 我的 尘世的 形状 .

剥夺我的肉身。

[maɪn] [aɪz] [wæks][dɪm] , [ˌəʊvə'kɑːst] [wɪð] [klaʊdz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
Mine eyes wax dim , overcast with clouds of age ,
矿 眼睛 蜡 暗淡 , 灰蒙蒙 和 云 的 年龄 ,

我的双眼日渐黯淡，岁月的阴云笼罩着我。

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] ['kʌmpəs] [maɪ] [kreɪzd] [bəʊnz] ;
The pangs of death compass my crazed bones ;
这 疼痛 的 死亡 罗盘 我的 疯狂 骨头 ;

死亡的痛楚笼罩着我疯狂的骨骼；

[ðʌs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['blesɪŋz] [ai] [bɪ'kwiːð] ,
Thus to you all my blessings I bequeath ,
因此 到 你 全部 我的 祝福 我 遗赠 ,

因此，我将我所有的祝福都留给你们。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋz] , [ðɪs] [maɪ] ['fliːtɪŋ] [səʊl]
And with my blessings , this my fleeting soul
和 和 我的 祝福 , 这 我的 转瞬即逝 灵魂

带着我的祝福，我这短暂的灵魂

[maɪ] [glɑːs] [ɪz] [rʌn] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['mɪzəriz]
My glass is run , and all my miseries
我的 玻璃 是 跑步 , 和 全部 我的 苦难

我的杯子空了，我的所有痛苦也随之消散。

[duː; də][end] [wɪð] [laɪf] ; [deθ] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ,
Do end with life ; death closeth up mine eyes ,
做 结尾 和 生活 ; 死亡 靠近 向上 矿 眼睛 ,

以生命终结；死亡闭上我的双眼，

[maɪ] [səʊl] [ɪn] [heɪst] [flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] .
My soul in haste flies to the Elysian fields .
我的 灵魂 在 匆忙 苍蝇 到 这 极乐世界 字段 .

我的灵魂急速飞向极乐世界。

[[hiː; hi] [daɪɛθ] .]
[He dieth .]
[他 死亡 .]

他死了。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ə'kɜːsɪd] [stɑːz] , [dæmd] [ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] [stɑːz] ,
Accursed stars , damned and accursed stars ,
被诅咒的 明星 , 该死的 和 被诅咒的 明星 ,

被诅咒的星辰，被诅咒的星辰，

[tuː; tə] [ə'briːvieɪt] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['fɑː.ðərz] [laɪf] !
To abbreviate my noble father's life !
到 缩写 我的 高贵 父亲的 生活 !

缩短我高贵父亲的生命！

[hɑːd] - [hɑːtɪd] [gɒdz] , [ænd; ənd] [tuː] ['enviəs] [feɪts] ,
Hard - hearted gods , and too envious fates ,
难的 - 心地 神 , 和 也 羡慕 命运 ,

冷酷无情的神明，以及嫉妒成性的命运，

[ðʌs] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['feɪt(ə)l] [θred] !
Thus to cut off my father's fatal thread !
因此 到 切 离开 我的 父亲的 致命的 线 !

就这样，斩断了我父亲的致命一线！

['bruːtəs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['glɔːri] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Brutus , that was a glory to us all ,
布鲁图斯 , 那 曾是 一个 荣耀 到 我们 全部 ,

布鲁图斯，你为我们所有人带来了荣耀。

['bruːtəs] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
Brutus , that was a terror to his foes ,
布鲁图斯 , 那 曾是 一个 恐怖 到 他的 敌人 ,

布鲁图斯令他的敌人闻风丧胆。

[ə'læs] , [tuː] [suːn] , [baɪ] - [naɪf] ,
Alas , too soon , by Demagorgon's knife ,
唉 , 也 很快 , 经过 - 刀 ,

唉，太快了，死于魔王之手。

[ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['bruːtəs][ɪz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][laɪf] !
The martial Brutus is bereft of life !
这 武术 布鲁图斯 是 失去 的 生活 !

英勇的布鲁图斯已丧失了生命！

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[nəʊ][sæd] [kəm'pleɪnts] [meɪ] [muːv] [dʒʌst] ['iːəkəs] ,
No sad complaints may move just Aeacus ,
不 伤心 投诉 可能 移动 只是 埃阿库斯 ,

没有悲伤的抱怨或许只会感动埃阿库斯。

[nəʊ] ['dredf(ə)l] [θrets] [kæn; kən][fɪə(r)][dʒʌdʒ] - .
No dreadful threats can fear judge Rhodomanth .
不 可怕 威胁 能 害怕 法官 - .

任何可怕的威胁都吓不倒罗多曼斯法官。

[wɜːt] [ðaʊ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['maɪti] ['hɜːkjəliːz] ,
Wert thou as strong as mighty Hercules ,
沃特 你 作为 强的 作为 强大的 赫拉克勒斯 ,

你若像大力神赫拉克勒斯那样强壮，

[ðæt] [teim] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
That tamed the huge monsters of the world ,
那 驯服 这 巨大的 怪物 的 这 世界 ，
它驯服了世界上的巨型怪兽。

[ðaʊ] [æz; əz] [swiːt] , [ɒn][ðə; ði] [swiːt] ['saʊndɪŋ] [luːt] ,
Playedst thou as sweet , on the sweet sounding lute ,
玩过 你 作为 甜的 ， 在 这 甜的 听起来 琵琶 ，
你弹奏得多么甜美，弹奏的鲁特琴多么悦耳动听?

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [spaʊs] [ɒv; əv][feə(r)] [jʊ'rɪdɪsi] ,
As did the spouse of fair Eurydice ,
作为 做过 这 配偶 的 公平的 欧律狄刻 ，
就像美丽的欧律狄刻的丈夫一样，

[ðæt] [dɪd] [ɪn'tʃɑːnt] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] ,
That did enchant the waters with his noise ,
那 做过 令人着迷 这 水 和 他的 噪音 ，
他的声音确实让水面都为之着迷。

[ænd; ənd] [meɪd] [stəʊnz] , [bɝdz] , [ænd; ənd] [biːsts] , [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [dɑːns] ,
And made stones , birds , and beasts , to lead a dance ,
和 制成 石头 ， 鸟类 ， 和 野兽 ， 到 带领 一个 舞蹈 ，
他们造了石头、飞鸟和走兽，来引领人们跳舞。

[kən'streɪnd] [ðə; ði] ['hɪli] [triːz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
Constrained the hilly trees to follow him ,
受限 这 丘陵 树木 到 跟随 他 ，
驱使山上的树木跟随他，

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['erɪbəs] ,
Thou couldst not move the judge of Erebus ,
你 可以 不是 移动 这 法官 的 厄瑞玻斯 ，
你无法打动厄瑞玻斯的法官，

[nɔː(r)] [muːv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [grɪm] ['pluːtoʊz] [hɑːt] ;
Nor move compassion in grim Pluto's heart ;
也不 移动 同情 在 严峻 冥王星的 心 ；
也无法触动冥王哈迪斯冷酷无情的内心；

[fɔː(r); fə(r)]['feɪt(ə)l] [mɔːz] [ɪkspɛktɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
For fatal Mors expecteth all the world ,
为了 致命的 莫尔斯 期待 全部 这 世界 ，
致命的死亡降临于世间万物，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [tred] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [deθ] .
And every man must tread the way of death .
和 每一个 男人 必须 踏 这 方式 的 死亡 .
每个人都必须走上死亡之路。

[breɪv] ['tæntələs] , [ðə; ði]['væliənt]['piːˌlɑːps] - ['saɪə(r)] ,
Brave Tantalus , the valiant Pelops ' sire ,
勇敢的 坦塔罗斯 ， 这 英勇 贝洛普斯 - 父系 ，
勇敢的坦塔罗斯，勇敢的珀罗普斯的父亲，

[gest] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , ['sʌfəd] [ʌn'taɪmli] [deθ] ,
Guest to the gods , suffered untimely death ,
客人 到 这 神 ， 遭受 不合时宜 死亡 ，
众神的客人，却英年早逝。

[ænd; ənd][əʊld] [ti'θəunəs] , ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːn] ,
And old Tithonus , husband to the morn ,
和 老的 提托诺斯 ， 丈夫 到 这 早晨 ，
还有老提托诺斯，晨曦的丈夫，

[ænd; ənd] [i:k] [ɡrɪm]['maɪnɒs] , [hu:m] [dʒʌst]['dʒu:pɪtə(r)]
And eke grim Minos , whom just Jupiter
和 埃克 严峻 米诺斯 , 谁 只是 木星

还有那阴沉的米诺斯，他就像朱庇特一样。

[dein] [tu:; tə][əd'mɪt]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] .
Deigned to admit unto his sacrifice .
设计 到 承认 到 他的 牺牲 .

他纡尊降贵地承认了自己的牺牲。

[ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [blʌd] - ['θɜ:sti] [mɑ:z] ,
The thundering trumpets of blood - thirsty Mars ,
这 雷鸣 小号 的 血 - 渴 火星 ,

嗜血的火星发出雷鸣般的号角声，

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [reɪdʒ][ɒv; əv] [fel] [ti'sifəni] ,
The fearful rage of fell Tisiphone ,
这 可怕 愤怒 的 跌倒 提西福涅 ,

堕落的提西福涅的可怕怒火，

[ðə; ði] [bɔɪstrəs] [weɪvz] [ɒv; əv]['hju:mɪd]['əʊʃ(ə)n] ,
The boistrous waves of humid Ocean ,
这 喧闹的 波浪 的 湿 海洋 ,

潮湿海洋的喧嚣波涛，

[ɑ:(r); ə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd] [tu:lz] [ɒv; əv]['dɪzməl] [deθ] .
Are instruments and tools of dismal death .
是 仪器 和 工具 的 惨淡 死亡 .

是带来凄惨死亡的工具和手段。

[ðen] , ['nɒv(ə)l]['kʌz(ə)n] , [si:s] [tu:; tə] [mɔ:n] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:ns] ,
Then , novel cousin , cease to mourn his chance ,
然后 , 小说 表哥 , 停止 到 哀悼 他的 机会 ,

那么，亲爱的表弟，就别再为失去机会而悲伤了。

[hu:z] [eɪdʒ] & [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
Whose age & years were signs that he should die .
谁 年龄 & 年 是 标志 那 他 应该 死 .

他的年龄和年限都预示着他该死了。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:sɪθ] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɪn'tɜ:(r)][hɪz; ɪz] [bəʊnz] ,
It reseth now that we inter his bones ,
它 雷塞斯 现在 那 我们 间 他的 骨头 ,

现在我们把他的骸骨安葬了，一切都重新开始了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
That was a terror to his enemies .
那 曾是 一个 恐怖 到 他的 敌人 .

那令他的敌人闻风丧胆。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:s] , [ænd; ənd] , ['prɪnsɪz] , [həʊld][hɪm] [ded] ,
Take up the course , and , princes , hold him dead ,
拿 向上 这 课程 , 和 , 王子们 , 抓住 他 死的 ,

接受命令，诸位王子，让他死无葬身之地。

[hu:] [waɪl] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ʌp'held] [ðə; ði]['trəʊdʒən] [steɪt] .
Who while he lived , upheld the Trojan state .
WHO 尽管 他 居住地 , 维持 这 特洛伊木马 状态 .

他在世时维护了特洛伊城邦的存亡。

[saʊnd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ; [mɑ:tʃ] [tu:; tə] - ,
Sound drums and trumpets ; march to Troinouant ,
声音 鼓 和 小号 ; 行进 到 - ,

鼓声和号角声响起；向特鲁瓦努昂进军，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['aʊə(r)] ['tʃiːftənz] ['fjuːnərəl] .
There to provide our chieftain's funeral .
那里 到 提供 我们的 酋长的 葬礼 .

去那里是为了给我们的酋长办丧事。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] -
The house of Strumbo
这 房子 的 -

斯特伦博之家

['entə(r)] - [ə'bʌv] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] , [wɪð] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['seɪɪŋ] : — .
Enter Strumbo above in a gown , with ink and paper in his hand , saying : — .
进入 - 多于 在 一个 袍 , 和 墨水 和 纸 在 他的 手 , 说 : — .

斯特朗博身穿长袍，手里拿着墨水和纸，从上方走出来，说道：——。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['elɪmənts] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['plænɪts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [stɑːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊl] - ,
Either the four elements , the seven planets , and all the particular stars of the pole Antastick ,
任何一个 这 四 元素 , 这 七 行星 , 和 全部 这 特别的 明星 的 这 极 - ,

要么是四大元素，要么是七大行星，要么是北极星的所有特定恒星，

[ɑː(r); ə(r)] [əd'vɜːsətɪv] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [els] [ai] [wɒz; wəz] [bɪ'gɒtn] [ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
are adversative against me , or else I was begotten and born in the wane of the Moon ,
是 逆向 反对 我 , 或者 别的 我 曾是 所生的 和 出生 在 这 衰落 的 这 月亮 ,

都是与我作对的，否则我就是在月亏时诞生的。

[wen] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [læk'tæntiəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːθ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [dʌθ] [seɪ] , ['gəʊɪθ] [æswɔrd] .
when every thing as Lactantius in his fourth book of Consultations doth say , goeth asward .
什么时候 每一个 事物 作为 乳酸菌 在 他的 第四 书 的 咨询 确实 说 , 戈特 阿斯沃德 .

当一切都如拉克坦修斯在其《咨询》第四卷中所说，走向歧途。

[aɪ] , ['mɑːstəz] , [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [wiːp] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dʒɔɪ] ,
Aye , masters , aye , you may laugh , but I must weep ; you may joy ,
是的 , 大师 , 是的 , 你 可能 笑 , 但 我 必须 哭泣 ; 你 可能 喜悦 ,

是啊，主人，是啊，你们可以笑，但我却要哭；你们可以欢笑，

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] ['sɒrəʊ] ; ['ʃedɪŋ] [sɔːlt] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtəri] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [məʊst] ['deɪnti] [feə(r)] [aɪz] ,

but I must sorrow ; shedding salt tears from the watery fountains of my most dainty fair eyes ,

但 我 必须 悲哀 ; 脱落 盐 眼泪 从 这 水状的 喷泉 的 我的 最多 纤巧 公平的 眼睛 ,

但我不得不悲伤；从我最娇嫩美丽的双眸中涌出咸涩的泪水，

[ə'lɒŋ] [maɪ] ['kʌmli] [ænd; ənd] [smuːð] [tʃiːks] , [ɪn][æz; əz] [greɪt] ['plenti] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['rʌnəθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

along my comely and smooth cheeks , in as great plenty as the water runneth from the buckingtubs ,

沿着 我的 漂亮 和 光滑的 脸颊 , 在 作为 伟大的 很多 作为 这 水 流淌 从 这 - ,

沿着我美丽光滑的脸颊，像从浴缸里流出的水一样充沛，

[ɔː(r)] [red] [waɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒgz] [hedz] : [fɔː(r); fə(r)] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [gʊd] [frendz] ,

or red wine out of the hogs heads : for trust me , gentlemen and my very good friends ,

或者 红色的 葡萄酒 出去 的 这 猪 头部 : 为了 相信 我 , 先生们 和 我的 非常 好的 朋友们 ,

或者从猪头里倒出红酒：相信我，先生们，还有我的好朋友们，

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɒd] , [neɪ] [ðə; ði] ['dɛspərət] [gɒd] - , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

and so forth , the little god , nay the desparate god Cuprit , with one of his vengible birdbolts ,

和 所以 前进 , 这 小的 上帝 , 不 这 绝望的 上帝 - , 和 一 的 他的 可食用的 鸟形螺栓 ,

就这样，小神，不，是绝望的神丘比特，挥舞着他的一支复仇鸟箭，

[hæθ] [ʃɒt] [ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hiːl] : [səʊ][nɒt]['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , [əʊ] [faɪn] [freɪz] ,

hath shot me unto the heel : so not only , but also , oh fine phrase ,

有 射击 我 到 这 脚跟 : 所以 不是 仅有的 , 但 还 , 哦 美好的 短语 ,

击中了我的脚后跟：不仅如此，而且，哦，多么精妙的措辞，

[ai] [bɜːn] , [ai] [bɜːn] , [ænd; ənd][ai] [bɜːn] [ə; eɪ] , [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] . [ɑː] ,

I burn , I burn , and I burn a , in love , in love , and in love a . Ah ,

我 烧伤 , 我 烧伤 , 和 我 烧伤 一个 , 在 爱 , 在 爱 , 和 在 爱 一个 . 啊 ,

我燃烧，我燃烧，我燃烧，在爱中，在爱中，在爱中。啊，

- , [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [siːn] ?

Strumbo , what hast thou seen ?

- , 什么 哈斯特 你 已见 ?

斯特伦博，你看到了什么？

[nɒt]['dɪnə] [wɪð] [ðə; ði] [æs] [tɒm] ?

not Dina with the Ass Tom ?

不是 迪娜 和 这 屁股 汤姆 ?

不是迪娜和那个屁股汤姆？

[jeɪ] , [wɪð] [ðiːz] [aɪz] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Yea , with these eyes thou hast seen her , and therefore pull them out ,

是的 , 和 这些 眼睛 你 哈斯特 已见 她 , 和 所以 拉 他们 出去 ,

是的，你用这双眼睛已经见过她了，所以把它们拔出来吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [ðaɪ] [beɪl] .

for they will work thy bale .

为了 他们 将要 工作 你的 包 .

因为他们会为你劳作。

[ɑː] , - , [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] ?
Ah , Strumbo , hast thou heard ?
啊 , - , 哈斯特 你 听到 ?

啊，斯特伦博，你听说了吗?

[nɒt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [vɔɪs] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [hɜːz] .
not the voice of the Nightingale , but a voice sweeter than hers .
不是 这 嗓音 的 这 夜莺 , 但 一个 嗓音 更甜 比 她的 .

不是夜莺的歌声，而是比夜莺更甜美的歌声。

[jeɪ] , [wɪð] [ðiːz] [ɪəz] [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
Yea , with these ears hast thou heard it , and therefore cut them off ,
是的 , 和 这些 耳朵 哈斯特 你 听到 它 , 和 所以 切 他们 离开 ,

是的，你用这双耳朵听到了，所以才把它们割掉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðaɪ] ['sɒrəʊ] .
for they have caused thy sorrow .
为了 他们 有 导致 你的 悲哀 .

因为他们使你悲伤。

[neɪ] , - , [kɪl] [ðaɪ'self] , [draʊn] [ðaɪ'self] , [hæŋ] [ðaɪ'self] , [stɑːv] [ðaɪ'self] .
Nay , Strumbo , kill thyself , drown thyself , hang thyself , starve thyself .
不 , - , 杀 你自己 , 溺水 你自己 , 悬挂 你自己 , 饿死 你自己 .

不，斯特伦博，你去自杀吧，淹死自己吧，上吊自杀吧，饿死自己吧。

[əʊ] , [bʌt; bət] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [maɪ] [swiːt] [hɑːt] .
Oh , but then I shall leave my sweet heart .
哦 , 但 然后 我 将 离开 我的 甜的 心 .

哦，但那样我就得离开我的爱人了。

[əʊ] [maɪ] [hɑːt] !
Oh my heart !
哦 我的 心 !

我的天哪!

[naʊ] , [peɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] !
Now , pate , for thy master !
现在 , 肉酱 , 为了 你的 掌握 !

现在，肉酱，献给你的主人!

[ai] [wɪl] [daɪt] [æn; ən] ['eləkwənt] [lʌv] - ['pɪsl̩] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
I will dite an eloquent love - pistle to her ,
我 将要 迪特 一个 雄辩 爱 - 雌蕊 到 她 ,

我将为她写一封情意绵绵的情书。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [grænd] [vɜː'bɒsəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['skrɪptʃə(r)] , [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː]
and then she hearing the grand verbosity of my scripture , will love me
和 然后 她 听力 这 盛大 冗长 的 我的 圣经 , 将要 爱 我
['prez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

然后她听了我冗长的经文朗诵，很快就会爱上我。

[[let] [hɪm] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] .]
[Let him write a little and then read .]
[让 他 写 一个 小的 和 然后 读 .]

[让他写一点，然后再读。]

[maɪ] [pen] [ɪz] [nɔːt] ; ['dʒentlmən] , [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪf] .
My pen is naught ; gentlemen , lend me a knife .
我的 笔 是 零 ; 先生们 , 借 我 一个 刀 .

我的笔一无是处；先生们，请借我一把刀。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][mɔː(r)] [heɪst] [ðə; ði] [wɜːst] [spiːd] .
I think the more haste the worst speed .
我 思考 这 更多的 匆忙 这 最差 速度 .

我认为越是急于求成，速度反而越慢。

[[ðen] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [riːd] .]
[Then write again , and after read .]
[然后 写 再次 , 和 后 读 .]

[读完后再写一遍。]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,
So it is , mistress Dorothy , and the sole essence of my soul ,
所以 它 是 , 情妇 多萝西 , 和 这 唯一 本质 的 我的 灵魂 ,

正是如此，多萝西夫人，这也是我灵魂的本质。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɑːkl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ['kɪnd(ə)ld][ɪn][ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [self] [hæθ]
that the little sparkles of affection kindled in me towards your sweet self hath
那 这 小的 闪光 的 感情 点燃 在 我 向 你的 甜的 自己 有
[naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] ,
now increased to a great flame ,
现在 增加 到 一个 伟大的 火焰 ,

我心中对你那份甜美的爱慕之情，最初只是微弱的火花，如今已熊熊燃烧成熊熊烈火。

[ænd; ənd] [wɪl] [eə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɒŋ] [kən'sjuːm] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] ,
and will ere it be long consume my poor heart , except you ,
和 将要 埃雷 它 是 长的 消耗 我的 贫穷的 心 , 除了 你 ,

除了你，不久之后，我的心就会被其他事物吞噬。

[wɪð] [ðə; ði]['plez(ə)nt] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [kwentʃ] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [hiːt]
with the pleasant water of your secret fountain , quench the furious heat
和 这 令人愉快的 水 的 你的 秘密 喷泉 , 淬火 这 狂怒 热
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
of the same .
的 这 相同的 .

用你秘密泉水的清凉甘甜，来降降这股灼热吧。

[ə'læs] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] , [mə'dʒestɪkəl] , [ɪn] ['pærəl]
Alas , I am a gentleman of good fame and name , majestical , in parrel
唉 , 我 是 一个 绅士 的 好的 名声 和 姓名 , 雄伟的 , 在 帕雷尔
['kʌmli] , [ɪn] [geɪt] ['pɔːtli] .
comely , in gate portly .
漂亮 , 在 门 肥胖的 .

唉，我是一位名声显赫、气度不凡的绅士，英俊潇洒，身材魁梧。

[let] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [biː; bi][səʊ][hɑːd] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tɔːl]
Let not therefore your gentle heart be so hard as to despise a proper tall
让 不是 所以 你的 温和的 心 是 所以 难的 作为 到 鄙视 一个 恰当的 高的
,
,
,

因此，不要让你的温柔之心如此刚硬，以至于轻视一个身材高挑的人。

[jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [laɪf] , [ænd; ənd][baɪ] [di'spaiz] [hɪm] , [nɒt]['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]
young man of a handsome life , and by despising him , not only , but also
年轻的 男人 的 一个 英俊的 生活 , 和 经过 鄙视 他 , 不是 仅有的 , 但 还
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
to kill him .
到 杀 他 .

一个英俊潇洒的年轻人，不仅被人憎恨，还被人想要杀害。

[ðʌs] [ɪk'spektɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] , [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] .
Thus expecting time and tide , I bid you farewell .
因此 期待 时间 和 潮 , 我 出价 你 告别 .

因此，顺其自然，我向你告别。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['siːnjɔː] - .
Your servant , Signior Strumbo .
你的 仆人 , 先生 - .

您的仆人，斯特伦博先生。

[əʊ] [wɪt] !
Oh wit !
哦 有 !

哦，智慧！

[əʊ] [peɪt] !
Oh pate !
哦 肉酱 !

哦，肉酱！

[əʊ] ['meməri] !
O memory !
哦 记忆 !

哦，记忆！

[əʊ] [hænd] !
O hand !
哦 手 !

哦，手！

[əʊ] [ɪŋk] !
O ink !
哦 墨水 !

哦，墨水！

[əʊ] ['peɪpə(r)] !
O paper !
哦 纸 !

哦，纸张！

[wel] , [naʊ] [ai] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Well , now I will send it away .
出色地 , 现在 我 将要 发送 它 离开 .

好了，现在我要把它寄出去。

- , - !
Trompart , Trompart !
- , - !

特罗姆帕特，特罗姆帕特！

[wɒt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪz] [ðɪs] ?
what a villain is this ?
什么 一个 恶棍 是 这 ?

这是个什么样的反派？

[waɪ] , ['sɪrə] , [kʌm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
Why , sirra , come when your master calls you .
为什么 , 西拉 , 来 什么时候 你的 掌握 呼叫 你 .

先生，主人召唤你时，你就来吧。

- !
Trompart !
- !

特罗姆帕特！

- , ['entərɪŋ] , [seθ] : .
Trompart , entering , saith : .
- , 进入 , 赛斯说 : .

特罗姆帕特进来后说道：

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[ə'nɒn] , [sɜː(r)] .
Anon , sir .
匿名 , 先生 .

匿名人士，先生。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ðaʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] ,
Thou knowest , my pretty boy ,
你 最了解 , 我的 漂亮的 男生 ,

你心知肚明，我的漂亮男孩，

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [mɑːst] [ai] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ðiː] ['evə(r)] [sɪns] [ai] [tʊk] [ðiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['sɜːvɪs] .
what a good mast I have been to thee ever since I took thee into my service .
什么 一个 好的 桅杆 我 有 到过 到 你 曾经 自从 我 采取 你 进入 我的 服务 .
自从我把你招入麾下以来，我一直是你的好桅杆。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[aɪ] , [sɜː(r)] .
Aye , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [ðiː] ['ɔːlweɪz] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fruːt]
And how I have cherished thee always , as if you had been the fruit
和 如何 我 有 珍爱 你 总是 , 作为 如果 你 有 到过 这 水果
[ɒv; əv] [maɪ] [lɔɪnz] ,
of my loins ,
的 我的 腰肉 ,

我一直都非常珍惜你，就像珍惜我自己的亲生骨肉一样。

[fleʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [fleʃ] , [ænd; ənd] [bəʊn] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊn] .
flesh of my flesh , and bone of my bone .
肉 的 我的 肉 , 和 骨 的 我的 骨 .
我骨中的骨，我的肉。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[aɪ] , [sɜː(r)] .
Aye , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ðen] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ˌhɪər'ɪn] [ə; eɪ] ['trʌsti] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðɪs] ['letə(r)] [tuː; tə] ['mɪstrəs]
Then show thyself herein a trusty servant , and carry this letter to mistress
然后 展示 你自己 在此处 一个 可靠 仆人 , 和 携带 这 信 到 情妇
['dɒr(ə)θi] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] —
Dorothy , and tell her —
多萝西 , 和 告诉 她 —

那么，你就在此证明你是一位忠诚的仆人，把这封信带给多萝西夫人，告诉她——

[['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
[Speaking in his ear .
[请讲 在 他的 耳朵 .

在他耳边说话。

['eksɪt] - .]
Exit Trompart .]
出口 - .]

离开特罗姆帕特。

[neɪ] , ['mɑːstəz] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
Nay , masters , you shall see a marriage by and by .
不 , 大师 , 你 将 看 一个 婚姻 经过 和 经过 .

不，各位师傅，你们很快就会看到一场婚礼。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] .
But here she comes .
但 这里 她 来 .

但她来了。

[naʊ] [mʌst; məst] [ai] [freɪm] [maɪ] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)nz] .
Now must I frame my amorous passions .
现在 必须 我 框架 我的 多情 激情 .

现在我必须将我的爱欲表达出来。

['entə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] - .
Enter Dorothy and Trompart .
进入 多萝西 和 - .

多萝西和特罗姆帕特登场。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

['siːnjɔː] - , [wel] [met] .
Signior Strumbo , well met .
先生 - , 出色地 遇见 .

很高兴见到斯特伦博先生。

[ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][mæn][hɪə(r)] , [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv]
I received your letters by your man here , who told me a pitiful story of
我 已收到 你的 信件 经过 你的 男人 这里 , WHO 讲述 我 一个 可怜 故事 的
[jɔː(r); jə(r)] ['æŋgwɪʃ] ,
your anguish ,
你的 痛苦 ,

我通过你派来的人收到了你的信，他告诉我你遭受的痛苦经历，令人心酸。

[ænd; ənd][səʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪt] , [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] ['spiːdəli] .
and so understanding your passions were so great , I came hither speedily .
和 所以 理解 你的 激情 是 所以 伟大的 , 我 来了 这里 迅速地 .

得知你们如此热情，我便迅速赶来。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[əʊ][maɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['pɪgzni] , [ðə; ði] [fɪ'kʌndəti] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪn'ʒɛni] [ɪz][nɒt][səʊ] [greɪt] ,
Oh my sweet and pigsney , the fecundity of my ingenie is not so great ,
哦 我的 甜的 和 猪窝 , 这 生育力 的 我的 工程 是 不是 所以 伟大的 ,

哦，我的甜心和猪仔们，我的才智并不那么出众。

[ðæt] [meɪ] [dɪ'kleə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [sɒbz][ænd; ənd]['brəʊkən] [sliːp] , [ðæt] [ai]
that may declare unto you the sorrowful sobs and broken sleeps , that I
那 可能 宣布 到 你 这 悲伤 啜泣 和 破碎的 睡觉 , 那 我
['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ;
suffered for your sake ;
遭受 为了 你的 清酒 ;

或许这能向你们诉说我为你们所受的悲痛哭泣和失眠；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][fəˌmɪli'ærəti] .
and therefore I desire you to receive me into your familiarity .
和 所以 我 欲望 你 到 收到 我 进入 你的 熟悉 .

因此，我希望你能接纳我，让我成为你熟悉的人。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [dʌθ] [laɪ] ,
For your love doth lie ,
为了 你的 爱 确实 说谎 ,

因为你的爱已逝去，

[æz; əz][nɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [naɪ]
As near and as nigh
作为 靠近 和 作为 夜

近在咫尺

['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] ,
Unto my heart within ,
到 我的 心 之内 ,

在我内心深处，

[æz; əz][maɪn] [aɪ] [tuː; tə][maɪ][nəʊz] ,
As mine eye to my nose ,
作为 矿 眼睛 到 我的 鼻子 ,

就像我的眼睛盯着我的鼻子一样，

[maɪ][leg]['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][həʊz] ,
My leg unto my hose ,
我的 腿 到 我的 软管 ,

我的腿伸进了我的长筒袜里，

[ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ][skɪn] .
And my flesh unto my skin .
和 我的 肉 到 我的 皮肤 .

我的血肉与我的皮肤融为一体。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

['truːli] , ['mɑːstə(r)] - , [juː; jʊ] [spiːk] [tuː] ['lɜːrnɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
Truly , Master Strumbo , you speak too learnedly for me to understand the
真的 , 掌握 - , 你 说话 也 博学地 为了 我 到 理解 这
[drɪft] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
drift of your mind ,
漂移 的 你的 头脑 ,

斯特朗博大师，您说话太过深奥，我实在难以理解您的意思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [dɑːk] ['rɪdlz] .
and therefore tell your tale in plain terms , and leave off your dark riddles .
和 所以 告诉 你的 故事 在 清楚的 条款 , 和 离开 离开 你的 黑暗的 谜语 .

因此，请用平实的语言讲述你的故事，不要再说那些晦涩难懂的谜语了。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ə'læs] , ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] , [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lʌk] , [ðæt] [wen] [ai] [məʊst] [wʊd] , [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ;
Alas , mistress Dorothy , this is my luck , that when I most would , I cannot be understood ;
唉 , 情妇 多萝西 , 这 是 我的 运气 , 那 什么时候 我 最多 会 , 我 不能 是 理解 ;

唉，多萝西小姐，这就是我的运气，当我最想表达的时候，却总是无法被理解；

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
so that my great learning is an inconvenience unto me .
所以 那 我的 伟大的 学习 是 一个 不便 到 我 .

因此，我的渊博学识反而成了我的负担。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['dɒr(ə)θi] ,
But to speak in plain terms , I love you , mistress Dorothy ,
但 到 说话 在 清楚的 条款 , 我 爱 你 , 情妇 多萝西 ,

但说实话，我爱你，多萝西小姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [fəˌmɪli'ærəti] .
if you like to accept me into your familiarity .
如果 你 喜欢 到 接受 我 进入 你的 熟悉 .

如果你愿意接纳我进入你的圈子的话。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [ɔːl] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] .
If this be all , I am content .
如果 这 是 全部 , 我 是 内容 .

如果仅此而已，我就心满意足了。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

['seɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] , [swiːt] [wentʃ] ; [let] [ˌem 'iː] [lɪk] [ðaɪ] [təʊz] .
Sayest thou so , sweet wench ; let me lick thy toes .
萨耶斯特 你 所以 , 甜的 妖妇 ; 让 我 舔 你的 脚趾 .

你说这话，甜心；让我舔舔你的脚趾吧。

[ˌfeə'wel] , ['mɪstrəs] .
Farewell , mistress .
告别 , 情妇 .

再见了，女主人。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .]
[Turning to the people .]
[转弯 到 这 人们 .]

[转向民众。]

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [lʌv] , [prə'vaɪd][jiː; ji][ə; eɪ]['kæpˌkeɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [kɔɪnd] [wɜːdz] ,
If any of you be in love , provide ye a capcase full of new coined words ,
如果 任何 的 你 是 在 爱 , 提供 是的 一个 大盖 满的 的 新的 创造 字 ,

你们当中若有人恋爱了，就当准备满满一箱子新造的词语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] - [diː] - , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and then shall you soon have the succado de labres , and something else .
和 然后 将 你 很快 有 这 - 德 - , 和 某物 别的 .

然后你很快就能吃到口水糖，还有其他一些东西。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]
An apartment in the palace
一个 公寓 在 这 宫殿

宫殿里的一套公寓

['entə(r)]['lɑˌkraɪn] , ['gwendəlɪn] , ['kæmbə(r)] , - , [kɔː'rɪniəs] , - , [diːbən] , - .
Enter Locrine , Gwendoline , Camber , Albanact , Corineus , Assarachus , Debon , Thrasimachus .
进入 食道 , 格温多琳 , 坎伯 , - , 科里纽斯 , - , 德邦 , - .

洛克林、格温多兰、坎伯、阿尔巴纳特、科里纽斯、阿萨拉克斯、德邦、色拉马克斯上。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [breɪv] ['brɪtəni] ,
Uncle , and princes of brave Britany ,
叔叔 , 和 王子们 的 勇敢的 不列颠 ,

叔叔，以及勇敢的不列颠王子们，

[sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)][ɪz] [ɪn'tuːmd] ,
Since that our noble father is entombed ,
自从 那 我们的 高贵 父亲 是 埋葬 ,

自从我们高贵的父亲入土为安以来，

[æz; əz][best] [bi'siːm] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] ,
As best beseemed so brave a prince as he ,
作为 最好的 看起来 所以 勇敢的 一个 王子 作为 他 ,

正如他这样一位勇敢的王子应有的样子，

[ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai] ,
If so you please , this day my love and I ,
如果 所以 你 请 , 这 天 我的 爱 和 我 ,

如果可以的话，今天我和我的爱人，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['kɔŋkɔ:diə] ,
Within the temple of Concordia ,
之内 这 寺庙 的 康考迪亚 ,

在康科迪亚神庙内，

[wɪl] ['sɒləmnaɪz] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mærɪdʒ] .
Will solemnize our royal marriage .
将要 庄严 我们的 皇家 婚姻 .

我们将举行隆重的皇室婚礼。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[raɪt] ['nəʊb(ə)l] [lɔ:d] , [jɔ:(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts] ['evri] [wʌn] ,
Right noble Lord , your subjects every one ,
正确的 高贵 主 , 你的 主题 每一个 一 ,

尊敬的陛下，您的每一位臣民，

[mʌst; məst] [ni:dz] [ə'beɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [æt; ət] [kə'mɑ:nd] ;
Must needs obey your highness at command ;
必须 需求 服从 你的 高度 在 命令 ;

必须服从陛下的命令；

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz] [ðɪs] ,
Especially in such a cause as this ,
尤其 在 这样的 一个 原因 作为 这 ,

尤其是在像这样的事业中，

[ðæt] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nz] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] [greɪt] ['kɒntent] .
That much concerns your highness great content .
那 很多 担忧 你的 高度 伟大的 内容 .

这与殿下精彩的内容息息相关。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ðen] ['frɒlɪk] , ['lɔ:dɪŋ] , [tu:; tə][feə(r)] [kən'kɔ:rdz] [wɔ:lz] ,
Then frolic , lordings , to fair Concord's walls ,
然后 嬉戏 , 领主们 , 到 公平的 康科德的 墙壁 ,

然后，诸位贵族，尽情嬉戏，来到美丽的康科德城墙下吧！

[weə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [pɑ:s] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['naɪtli] [spɔ:ts] ,
Where we will pass the day in knightly sports ,
在哪里 我们 将要 经过 这 天 在 骑士精神 运动的 ,

我们将在这里度过一天，进行骑士精神方面的运动。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['fɪgəd] [mɑ:sks] ,
The night in dancing and in figured masks ,
这 夜晚 在 跳舞 和 在 想 面具 ,

夜晚，人们载歌载舞，戴着各种面具。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tu:; tə][gɒd]['ri:səs][ɔ:l]['aʊə(r)] [spɔ:ts]
And offer to God Risus all our sports
和 提供 到 上帝 笑声 全部 我们的 运动的

我们将所有的体育活动都献给复活的上帝。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ]
ACT II
行为 二

第二幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entə(r)] [et; eɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Enter Ate as before .
进入 吃 作为 前 .

输入“Ate”，就像之前一样。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , [let] [ðeə(r)] [kʌm] [fɔːθ] [ðɪs] [ʃəʊ] : —
After a little lightning and thundering , let there come forth this show : —
后 一个 小的 闪电 和 雷鸣 , 让 那里 来 前进 这 展示 : —
['pɜːrsjʊsɪəs] [ænd; ənd] [æn'drɒmɪdə] ,
Perseus and Andromeda ,
珀尔修斯 和 仙女座 ,

一阵雷鸣闪电之后，就让这场演出上演吧：——珀尔修斯与安德洛墨达，

[hænd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['siːfjuːs] ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['tɑːgɪts] .
hand in hand , and Cepheus also , with swords and targets .
手 在 手 , 和 仙王座 还 , 和 剑 和 目标 .

他们手牵着手，还有刻甫斯，他们手持剑和靶子。

[ðen] [let] [ðeə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , ['fɪniːəs] , [ɔːl] [blæk] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,
Then let there come out of an other door , Phineus , all black in armour ,
然后 让 那里 来 出去 的 一个 其他 门 , 菲纽斯 , 全部 黑色的 在 盔甲 ,

然后让菲纽斯从另一扇门里出来，他全身穿着黑色盔甲。

[wɪð] [ɛθiːoʊpiːənz] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , ['draɪvɪŋ] [ɪn] ['pɜːrsjʊsɪəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [æn'drɒmɪdə]
with Aethiopians after him , driving in Perseus , and having taken away Andromeda
和 埃塞俄比亚人 后 他 , 驾驶 在 珀尔修斯 , 和 拥有 已采取 离开 仙女座
, [let] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] ,
, let them depart ,
, 让 他们 离开 ,

埃塞俄比亚人紧随其后，驱赶珀尔修斯，带走安德洛墨达，让他们离开。

[et; eɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['seɪɪŋ] :
Ate remaining , saying :
吃 其余的 , 说 :

剩下的饭，说道：

[et; eɪt] .
ATE .
吃 .

吃。

- ['ɑːmniə] ['njuːmən] .
Regit omnia numen .
- 奥米尼亚 数字 .

Regit omnia numen.

[wen] ['pɜːrsjʊsɪəs] ['mærid] [feə(r)] [æn'drɒmɪdə] ,
When Perseus married fair Andromeda ,
什么时候 珀尔修斯 已婚 公平的 仙女座 ,

当珀尔修斯娶了美丽的安德洛墨达时，

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['siːfjuːs] ,
The only daughter of king Cepheus ,
这 仅有的 女儿 的 国王 仙王座 ,
国王刻甫斯的独生女

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [wel] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
He thought he had established well his Crown ,
他 想法 他 有 已确立的 出色地 他的 王冠 ,
他认为自己已经稳固了自己的王位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd][fɔː(r); fə(r)] [eɪ] [ɪn'djʊə(r)] .
And that his kingdom should for aie endure .
和 那 他的 王国 应该 为了 艾伊 忍受 .
愿他的王国永远长存。

[bʌt; bət] , [ləʊ] , [praʊd] ['fɪniːəs] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][men] ,
But , lo , proud Phineus with a band of men ,
但 , 洛 , 自豪的 菲纽斯 和 一个 乐队 的 男人 ,
但是，瞧，骄傲的菲纽斯带着一群人，

[kən'traɪvd] [ɒv; əv] [sʌn] - [bɜːnt] [ɛθiːoʊpiːənz] ,
Contrived of sun - burnt Aethiopians ,
人为的 的 太阳 - 烧焦的 埃塞俄比亚人 ,
是被晒伤的埃塞俄比亚人设计的，

[baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðə; ði] [braɪd] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] ,
By force of arms the bride he took from him ,
经过 力量 的 武器 这 新娘 他 采取 从 他 ,
他用武力从他身边夺走了新娘。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðeə(r)][dʒɔɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
And turned their joy into a flood of tears .
和 转向 他们的 喜悦 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
喜悦之情瞬间化作泪水。

[səʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jʌŋ] ['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
So fares it with young Locrine and his love ,
所以 票价 它 和 年轻的 食道 和 他的 爱 ,
年轻的洛克林和他的爱情故事就此展开。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiːl] ;
He thinks this marriage tendeth to his weal ;
他 思考 这 婚姻 倾向 到 他的 福利 ;
他认为这桩婚姻对他有利；

[bʌt; bət] [ðɪs] [faʊl] [deɪ] , [ðɪs] [faʊl] [ə'kɜːsɪd] [deɪ] ,
But this foul day , this foul accursed day ,
但 这 犯规 天 , 这 犯规 被诅咒的 天 ,
但这该死的日子，这该死的诅咒之日，

[ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəriz] .
Is the beginning of his miseries .
是 这 开始 的 他的 苦难 .
这是他苦难的开始。

[bɪ'həʊld] [weə(r)] ['hʌmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] -
Behold where Humber and his Scithians
看哪 在哪里 亨伯 和 他的 -
看哪，亨伯和他的斯基泰人

[əproʊtʃɛθ] [naɪ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɔːlaɪk] [treɪn] .
Approacheth nigh with all his warlike train .
Approacheth 夜 和 全部 他的 好战 火车 .
他率领着全副武装的军队逼近。

[ai] [niːd] [nɒt] , [ai] , [ðə; ði]['siːkwəl][ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)] ,
I need not , I , the sequel shall declare ,
我 需要 不是 , 我 , 这 续集 将 宣布 ,

我无需赘言，续集自会宣告。

[wɒt] ['trædʒɪk] [tʃɑːnsiz] [fɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] .
What tragic chances fall out in this war .
什么 悲惨 机会 落下 出去 在 这 战争 .

这场战争带来了多么悲惨的后果啊！

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entə(r)]['hʌmbə(r)] , ['hʌbə] , - , [sɪ'gɑː] [ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊldʒəz] .
Enter Humber , Hubba , Estrild , Segar and their soldiers .
进入 亨伯 , 哈巴 , - , 塞加尔 和 他们的 士兵 .

亨伯、胡巴、埃斯特里尔德、塞加尔和他们的士兵登场。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sneɪl] [dʌθ] [klaɪm][ðə; ði] [haɪɪst] [tɒps] ,
At length the snail doth clime the highest tops ,
在 长度 这 蜗牛 确实 气候 这 最高 最高额 ,

最终，蜗牛爬上了最高的山峰。

[ə'sendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['steɪtli] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] ;
Ascending up the stately castle walls ;
上升 向上 这 庄严 城堡 墙壁 ;

攀登雄伟的城堡城墙；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [kən'tɪnjuəl] [drɒps] ,
At length the water with continual drops ,
在 长度 这 水 和 持续的 滴 ,

最后，水滴不断落下。

[dʌθ] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] ;
Doth penetrate the hardest marble stone ;
确实 穿透 这 最难 大理石 石头 ;

能穿透最坚硬的大理石；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd] [ɪn]['ælbiən] .
At length we are arrived in Albion .
在 长度 我们 是 到达的 在 阿尔比恩 .

我们终于抵达了阿尔比恩。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['deɪʃən] ['sɒvrɪn] ,
Nor could the barbarous Dacian sovereign ,
也不 可以 这 野蛮 达契亚人 主权 ,

野蛮的达契亚君主也无法做到，

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [breɪv] - ,
Nor yet the ruler of brave Belgia ,
也不 然而 这 统治者 的 勇敢的 - ,

他还不是勇敢的比利时的统治者，

[steɪ] [juː 'es][frɒm; frəm] ['kʌtɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [aɪl] ,
Stay us from cutting over to this Isle ,
停留 我们 从 切割 超过 到 这 小岛 ,

阻止我们渡海到这个岛上，

[ˌweər'æz] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] -
Whereas I hear a troop of Phrigians
然而 我 听到 一个 部队 的 -

而我却听到一群弗里吉亚人的声音。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] - - [sʌn] ,
Under the conduct of Postumius ' son ,
在下面 这 执行 的 - - 儿子 ,

在波斯图米乌斯之子的领导下，

[hæv; həv] [pɪtʃt] [ʌp] ['lɔːdli] [pə'vɪliənz] ,
Have pitched up lordly pavilions ,
有 投球 向上 尊贵的 亭子 ,

已经搭建起雄伟的亭台楼阁，

[ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] ['prɒspə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [aɪl] .
And hope to prosper in this lovely Isle .
和 希望 到 繁荣 在 这 迷人的 小岛 .

希望在这个美丽的岛屿上繁荣发展。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [frʌ'streɪt] [ɔːl] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [həʊp] ,
But I will frustrate all their foolish hope ,
但 我 将要 阻挠 全部 他们的 愚蠢 希望 ,

但我会粉碎他们所有愚蠢的希望。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] -
And teach them that the Scithian Emperour
和 教 他们 那 这 - 皇帝

并教导他们斯基斯皇帝

[liːdz] ['fɔːtʃuːn] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [gəʊld] ,
Leads fortune tied in a chain of gold ,
线索 财富 系 在 一个 链 的 金子 ,

引领财富，如同用金链锁住一般。

[kən'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jiːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
Constraining her to yield unto his will ,
约束 她 到 屈服 到 他的 将要 ,

强迫她服从他的意志，

[ænd; ənd] [greɪs] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['riːgl] ['daɪədem] ,
And grace him with their regal diadem ,
和 优雅 他 和 他们的 尊贵 冠冕 ,

并用他们尊贵的王冠来装点他，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['mɔːgə] [ðeə(r)] ['trebl] [həʊsts] ,
Which I will have mauger their treble hosts ,
哪个 我 将要 有 莫格 他们的 高音 主持人 ,

我将让他们的三重主队付出代价，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðeə(r)] ['peti] [kɪŋz] [kæn; kən] [meɪk] .
And all the power their petty kings can make .
和 全部 这 力量 他们的 小气 国王 能 制作 .

以及他们那些小国王所能拥有的一切权力。

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ruːlz] [feə(r)] - - ['gəʊldən] [geɪt]
If she that rules fair Rhamnis ' golden gate
如果 她 那 规则 公平的 - - 金的 门

如果她统治着美丽的拉姆尼斯金门

[grɑːnt][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Grant us the honour of the victory ,
授予 我们 这 荣誉 的 这 胜利 ,

赐予我们胜利的荣耀，

[æz; əz] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] ,
As hitherto she always favoured us ,
作为 迄今为止 她 总是 受青睐 我们 ,

她一如既往地偏袒我们，

[raɪt] ['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [ruːl] [ðə; ði][lænd] ,
Right noble father , we will rule the land ,
正确的 高贵 父亲 , 我们 将要 规则 这 土地 ,

尊敬的父亲，我们将统治这片土地。

[en'θrəʊnaɪz] [ɪn] [siːts] [ɒv; əv]['təʊpæz] [stəʊnz] ,
Enthronized in seats of Topaz stones ,
登基 在 座位 的 黄玉 石头 ,

端坐于黄玉石宝座之上，

[ðæt] ['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ɔːl] [meɪ] [nəʊ] ,
That Locrine and his brethren all may know ,
那 食道 和 他的 弟兄们 全部 可能 知道 ,

愿洛克林和他的兄弟们都知道，

[nʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] [bʌt; bət]['hʌmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .
None must be king but Humber and his son .
没有任何 必须 是 国王 但 亨伯 和 他的 儿子 .

除了亨伯和他的儿子之外，任何人都不能成为国王。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] , ['fɔːtʃuːn] [ʃæl; ʃəl]['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] ,
Courage , my son , fortune shall favour us ,
勇气 , 我的 儿子 , 财富 将 偏爱 我们 ,

孩子，鼓起勇气，好运会眷顾我们。

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['kɒrənet][ɒv; əv] [beɪ] ,
And yield to us the coronet of bay ,
和 屈服 到 我们 这 冠 的 湾 ,

请将月桂花冠交给我们，

[ðæt] [dekt] [nʌn] [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l] .
That decked none but noble conquerours .
那 甲板 没有任何 但 高贵 征服者 .

只有高贵的征服者才能将其击败。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] - [tuː; tə] [ðiːz] ['riːdʒənz] ?
But what saith Estrild to these regions ?
但 什么 赛斯说 - 到 这些 地区 ?

但埃斯特里尔德对这些地区有何看法?

[haʊ] [lɪkɪθ] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ˌðeər'ɒv] ?
How liketh she the temperature thereof ?
如何 像 她 这 温度 其中 ?

她觉得那里的温度如何?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['plez(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] [aɪz] ?
Are they not pleasant in her gracious eyes ?
是 他们 不是 令人愉快的 在 她 亲切 眼睛 ?

在她慈祥的眼中，他们难道不讨人喜欢吗?

ESTRILD .

雌激素。

[ðə; ði] [pleɪnz] , [maɪ] [lɔ:d] , [ˈgɑ:niʃ] [wɪð] ['flɔ:rəz] [welθ] ,
The plains , my Lord , garnished with Flora's wealth ,
这 平原 , 我的 主 , 装饰 和 植物群 财富 ,

大人，这片平原点缀着芙罗拉的财富，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] ['pɑ:ti] ['kʌləd] ['flaʊəz] ,
And overspread with party colored flowers ,
和 蔓延 和 派对 有色 花朵 ,

上面铺满了五彩缤纷的花朵，

[du:; də] [ji:ld] [swi:t] [ˌkɑ:ntɛn'teɪʃən] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] .
Do yield sweet contentation to my mind .
做 屈服 甜的 满足 到 我的 头脑 .

请赐予我内心甜蜜的满足。

[ðə; ði]['eəri] [hɪlz] [ɪn'kləʊzd] [wɪð] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] ,
The airy hills enclosed with shady groves ,
这 轻盈的 丘陵 内 和 阴凉 小树林 ,

被绿树环绕的开阔山丘，

[ðə; ði] [grəʊvz] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [swi:t] ['tʃɜ:pɪŋ] [bɜ˞dz] ,
The groves replenished with sweet chirping birds ,
这 小树林 补充 和 甜的 啁啾声 鸟类 ,

树林里鸟儿们叽叽喳喳地叫个不停，

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['hev(ə)nli] ['melədi] ,
The birds resounding heavenly melody ,
这 鸟类 高亢 天上 旋律 ,

鸟儿们唱着天籁之音，

[ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['θesəli] ,
Are equal to the groves of Thessaly ,
是 平等的 到 这 小树林 的 色萨利 ,

如同帖撒利的树林一般，

[weə(r)] ['fi:bəs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['leɪdɪz] [naɪn] ,
Where Phoebus with the learned Ladies nine ,
在哪里 福玻斯 和 这 学习 女士们 九 ,

菲比斯与九位博学的女士在一起，

[dɪ'laɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['mju:zɪk] ['hɑ:məni] ,
Delight themselves with music harmony ,
喜 他们自己 和 音乐 和谐 ,

他们沉浸在音乐的和谐之中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] ,
And from the moisture of the mountain tops ,
和 从 这 水分 的 这 山 最高额 ,

而来自山顶的湿气，

[ðə; ði]['saɪlənt] [sprɪŋz] [dɑ:ns] [daʊn] [wɪð] ['mɜ:mərɪŋ] [stri:mz] ,
The silent springs dance down with murmuring streams ,
这 沉默的 弹簧 舞蹈 向下 和 淙淙 溪流 ,

静谧的泉水伴着潺潺溪流翩翩而下，

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['krɪst(ə)l] [weɪvz] .
And water all the ground with crystal waves .
和 水 全部 这 地面 和 水晶 波浪 .

让晶莹剔透的波浪滋润大地。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [blɑːsts] [ɒv; əv] ['juərəs] , ['mɒdɪst] [wɪnd] ,
The gentle blasts of Eurus , modest wind ,
这 温和的 爆炸 的 欧鲁斯 , 谦虚的 风 ,

欧洛斯的轻柔微风，微风，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] - [wʊdz] ,
Moving the pittering leaves of Silvan's woods ,
移动 这 淅淅沥沥 树叶 的 - 树林 ,

拨动着西尔凡森林里沙沙作响的树叶，

[duː; də] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] - ['pærədaɪs] ;
Do equal it with Temp's paradise ;
做 平等的 它 和 - 天堂 ;

务必将其与 Temp 的天堂相提并论；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔnsɔːt] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [ɪ'fekt] ,
And thus consorted all to one effect ,
和 因此 同伙 全部 到 一 影响 ,

因此，所有人都朝着同一个方向努力，

[duː; də] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪlz] ,
Do make me think these are the happy Isles ,
做 制作 我 思考 这些 是 这 快乐的 岛屿 ,

请让我觉得这里是幸福群岛吧。

[məʊst] ['fɔːtʃənət] , [ɪf] ['hʌmbə(r)] [meɪ] [ðem; ðəm] [wɪn] .
Most fortunate , if Humber may them win .
最多 幸运 , 如果 亨伯 可能 他们 赢 .

如果亨伯学院能赢，那真是太幸运了。

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

['mædəm] , [weə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [liːdz] [ðə; ði] [wei] ,
Madam , where resolution leads the way ,
女士 , 在哪里 解决 线索 这 方式 ,

夫人，在决心引领方向的地方，

[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ['fɒləʊz] [wɪð] [ɪm'bəʊldən] [peɪs] ,
And courage follows with imboldened pace ,
和 勇气 跟随 和 加粗 步伐 ,

勇气随之而来，步伐更加大胆。

['fɔːtʃuːn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [juːz] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪrəni] ;
Fortune can never use her tyranny ;
财富 能 绝不 使用 她 暴政 ;

命运永远无法施展她的暴政；

[fɔː(r); fə(r)] ['væliəntnɛs] [ɪz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə; eɪ] [rɒk]
For valiantness is like unto a rock
为了 英勇 是 喜欢 到 一个 岩石

英勇如同磐石

[ðæt] ['stændɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] ,
That standeth in the waves of Ocean ,
那 站立 在 这 波浪 的 海洋 ,

那屹立于海洋波涛之中的，

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ðə; ði] ['biləu] [biːt] [ɒn] ['evə(r)] [saɪd] ,
Which though the billows beat on ever side ,
哪个 尽管 这 波澜 打 在 曾经 边 ,

尽管波涛汹涌，四面八方，

[ænd; ənd] ['bɔːriəs] [fel] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] [stɔːrmz]
And Boreas fell with his tempestuous storms
和 北风 跌倒 和 他的 暴风雨般的 暴风雨

北风之神博雷亚斯带着他带来的狂风暴雨陨落了。

[blɑːwɛθ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['klæmə(r)] ,
Bloweth upon it with a hideous clamour ,
吹 之上 它 和 一个 可怕 叫嚣 ,

向它吹奏出一声凄厉的巨响，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪθ] [stɪl] [ʌn'muːvəbəl] .
Yet it remaineth still unmoveable .
然而 它 仍然 仍然 不可移动 .

但它依然纹丝不动。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

['kɪŋli] [rɪ'zɒlvd] , [ðaʊ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['saɪə(r)] .
Kingly resolved , thou glory of thy sire .
王者 已解决 , 你 荣耀 的 你的 父系 .

君王般的决心，你父亲的荣耀。

[bʌt; bət] , ['wɜːði] [sɪ'gɑː] , [wɒt] [ʌn'kuːθ] ['nɒvəltiz]
But , worthy Segar , what uncouth novelties
但 , 值得 塞加尔 , 什么 粗野 新奇

但是，值得尊敬的塞加尔，这些新奇玩意儿真是粗俗不堪。

[brɪŋst] [ðaʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti] ?
Bringst thou unto our royal majesty ?
带来 你 到 我们的 皇家 威严 ?

你竟能觐见我们的国王陛下?

[sɪ'gɑː] .
SEGAR .
西加 .

西格。

[maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bruːtəs] - [sʌnz] ,
My Lord , the youngest of all Brutus ' sons ,
我的 主 , 这 最小的 的 全部 布鲁图斯 - 儿子们 ,

我的大人，布鲁图斯所有儿子中最小的那个，

[staʊt] - , [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] ,
Stout Albanact , with millions of men ,
肥硕 - , 和 百万 的 男人 ,

斯托特·阿尔巴纳克特，拥有数百万男性，

[əproʊtʃɛθ] [naɪ] , [ænd; ənd] [miːnɪθ] , [eə(r)] [ðə; ði] [mɔːn] ,
Approacheth nigh , and meaneth , ere the morn ,
Approacheth 夜 , 和 意思是 , 埃雷 这 早晨 ,

临近，意味着在黎明之前，

[tuː; tə] [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːs] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)l] [sɔːd] .
To try your force by dint of fatal sword .
到 尝试 你的 力量 经过 凹痕 的 致命的 剑 .

用致命的利剑来试探你的力量。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[tʌt] , [let] [hɪm] [kʌm] [wɪð] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hoʊsts] ;
Tut , let him come with millions of hosts ;
图坦卡蒙 , 让 他 来 和 百万 的 主持人 ;

图特，让他带着百万大军来吧；

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌentə'teɪnmənt] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
He shall find entertainment good enough .
他 将 寻找 娱乐 好的 足够的 .

他会找到足够好的娱乐方式。

[jeɪ] , [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] :
Yea , fit for those that are our enemies :
是的 , 合身 为了 那些 那 是 我们的 敌人 :

是的，这正适合我们的敌人：

[fɔː(r); fə(r)] [wiːl; wil] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lænsɪz] [pɔɪnts] ,
For we'll receive them at the lance's points ,
为了 出色地 收到 他们 在 这 兰斯的 积分 ,

因为我们将在长矛的尖端接收它们，

[ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] [bleɪdz] :
And massacre their bodies with our blades :
和 屠杀 他们的 身体 和 我们的 刀片 :

然后用我们的刀刃屠戮他们的尸体：

[jeɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] ['ɪnfɪnət] ,
Yea , though they were in number infinite ,
是的 , 尽管 他们 是 在 数字 无限 ,

是的，尽管它们的数量是无穷无尽的，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['maɪti] [ˌbæbɪ'ləʊniən] [kwiːn] ,
More than the mighty Babylonian queen ,
更多的 比 这 强大的 巴比伦 女王 ,

比强大的巴比伦女王更甚，

[se'mirəmis,si-] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
Semiramis the ruler of the West ,
塞米拉米斯 这 统治者 的 这 西方 ,

西方的统治者塞米拉米斯

[brɔːt] [genst] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ;
Brought gainst the Emperour of the Scithians ;
带来 对抗 这 皇帝 的 这 - ;

对抗斯基泰皇帝；

[jet] [wʊd] [wiː; wi] [nɒt] [stɑːt] [bæk] [wʌn] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] :
Yet would we not start back one foot from them :
然而 会 我们 不是 开始 后退 一 脚 从 他们 :

但我们难道不会与他们保持距离吗？

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
That they might know we are invincible .
那 他们 可能 知道 我们 是 无敌 .

让他们知道我们是不可战胜的。

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[naʊ] , [baɪ] [greɪt] [dʒəʊv] , [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Now , by great Jove , the supreme king of heaven ,
现在 , 经过 伟大的 朱庇特 , 这 最高 国王 的 天堂 ,

现在，以伟大的宙斯，天上的至高君王的名义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ˌðeər'ɪn] ,
And the immortal gods that live therein ,
和 这 不朽 神 那 居住 其中 ，
以及居住在那里的不朽神灵，

[wen] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ,
When as the morning shows his cheerful face ,
什么时候 作为 这 早晨 演出 他的 快乐 脸 ，
当晨曦映照出他明媚的面容时，

[ænd; ənd]['luːsɪfə(r)] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [stiːd] ,
And Lucifer , mounted upon his steed ,
和 路西法 ， 安装 之上 他的 骏马 ，
路西法骑着他的战马，

[brɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] ,
Brings in the chariot of the golden sun ,
带来 在 这 战车 的 这 金的 太阳 ，
带来金色太阳的战车，

[aɪl] [miːt] [jʌŋ] - [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ,
I'll meet young Albanact in the open field ,
患病的 见面 年轻的 - 在 这 打开 场地 ，
我将在开阔的田野里与年轻的阿尔巴纳克相遇。

[ænd; ənd] [kræk] [maɪ] [lɑːns] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bɜːrgənət] ,
And crack my lance upon his burganet ,
和 裂缝 我的 槊 之上 他的 勃艮第 ，
然后用长矛刺穿他的短上衣，

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [streŋθ] .
To try the valour of his boyish strength .
到 尝试 这 勇气 的 他的 男孩气 力量 .
试探他少年般的力量。

[ðeə(r)] [wɪl] [ai] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['ruːθfʊl] ['spektək(ə)lz]
There will I show such ruthful spectacles
那里 将要 我 展示 这样的 冷酷无情 眼镜
在那里，我将展示如此残酷的景象。

[ænd; ənd] [kɔːz] [səʊ] [greɪt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv] [blʌd] ,
And cause so great effusion of blood ,
和 原因 所以 伟大的 渗出液 的 血 ，
并导致大量出血，

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [streŋθ] :
That all his boys shall wonder at my strength :
那 全部 他的 男孩们 将 想知道 在 我的 力量 :
让他的所有儿子都惊叹于我的力量：

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [kwiːn] [ɒv; əv]['æməzən] ,
As when the warlike queen of Amazon ,
作为 什么时候 这 好战 女王 的 亚马逊 ，
就像亚马逊好战的女王一样，

- , [ɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːns] ,
Penthisilea , armed with her lance ,
- ， 武装 和 她 槊 ，
彭提西莉亚，手持长矛，

[gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːslɪt] [ɒv; əv] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ,
Girt with a corslet of bright shining steel ,
束 和 一个 紧身胸衣 的 明亮的 灼灼 钢 ，
身着闪亮的钢制紧身胸衣，

[kuː] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪntˌhɑːt] - [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
Couped up the faintheart Graecians in the camp .
轿跑车 向上 这 胆小鬼 - 在 这 营 .
把胆小的希腊人困在营地里。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .
亨伯。

[spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [naɪt] , [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [sʌn] ;
Spoke like a warlike knight , my noble son ;
辐 喜欢 一个 好战 骑士 , 我的 高贵 儿子 ;
我的贵族儿子，你说话像个骁勇善战的骑士；

[neɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [dʒɔɪ] .
Nay , like a prince that seeks his father's joy .
不 , 喜欢 一个 王子 那 寻找 他的 父亲的 喜悦 .
不，就像一位王子渴望取悦他的父亲。

['ðeəfɔː(r)] , [tə'mɒrəʊ] , [eə(r)] [feə(r)] ['taɪtn] [ʃaɪn] ,
Therefore , tomorrow , ere fair Titan shine ,
所以 , 明天 , 埃雷 公平的 泰坦 闪耀 ,
因此，明天，在泰坦女神闪耀之前，

[ænd; ənd] ['bæʃfl] ['iːɒs] , ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ,
And bashful Eos , messenger of light ,
和 害羞的 厄俄斯 , 信使 的 光 ,
还有害羞的厄俄斯，光明使者，

[ik'spel] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [sliːp] [frɒm; frəm] [aʊt] [menz] [aɪz] ,
Expels the liquid sleep from out men's eyes ,
驱逐 这 液体 睡觉 从 出去 男士 眼睛 ,
排出男性眼中的眼部积液。

[ðaʊ] [ʃælt] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] ;
Thou shalt conduct the right wing of the host ;
你 应 执行 这 正确的 翼 的 这 主持人 ;
你当指挥军队的右翼；

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [-] [tʃɑːdʒ] ,
The left wing shall be under Segar's charge ,
这 左边 翼 将 是 在下面 塞加尔的 收费 ,
左翼将由塞加尔负责。

[ðə; ði] ['rɪəwəd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [maɪ'self] .
The rearward shall be under me myself .
这 向后 将 是 在下面 我 我 .
后方由我亲自指挥。

[ænd; ənd] ['lʌvli] - , [feə(r)] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
And lovely Estrild , fair and gracious ,
和 迷人的 - , 公平的 和 亲切 ,
还有美丽的埃斯特里尔德，美丽而优雅，

[ɪf] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪn] [ə'tempts] ,
If fortune favour me in mine attempts ,
如果 财富 偏爱 我 在 矿 尝试 ,
如果幸运女神眷顾我，我的尝试就能成功，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['lʌvli] ['ælbiən] ,
And make the Queen of lovely Albion ,
和 制作 这 女王 的 迷人的 阿尔比恩 ,
并拥立美丽的阿尔比恩女王，

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][ɪn][ænd; ənd]['mʌstə(r)][ʌp]['aʊə(r)][treɪn] ,
Come , let us in and muster up our train ,
来 , 让 我们 在 和 鼓起 向上 我们的 火车 ,

来吧，让我们进去，集合我们的火车。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ʌp]['aʊə(r)] ['lʌsti] ['səʊldʒəz] ,
And furnish up our lusty soldiers ,
和 提供 向上 我们的 好色的 士兵 ,

并为我们英勇的士兵提供装备，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʊlwək] [tuː; tə]['aʊə(r)] [steɪt] ,
That they may be a bulwark to our state ,
那 他们 可能 是 一个 堡垒 到 我们的 状态 ,

愿他们成为我们国家的堡垒。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [wɪʃt] [dʒɔɪz][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [end] .
And bring our wished joys to perfect end .
和 带来 我们的 希望 喜悦 到 完美的 结尾 .

并为我们渴望的快乐画上完美的句号。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

['entə(r)] - , ['dɒr(ə)θi] , - , ['kɔblɪŋ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
Enter Strumbo , Dorothy , Trompart , cobbling shoes and singing .
进入 - , 多萝西 , - , 铺路 鞋 和 歌唱 .

斯特朗博、多萝西、特朗帕特登场，一边修鞋一边唱歌。

[tuː; tə][ðem; ðəm]['entə(r)] ['kæptɪn] .
To them enter Captain .
到 他们 进入 队长 .

船长登场。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[wiː; wi] ['kɒbləz] [liːd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] :
We Cobblers lead a merry life :
我们 鞋匠 带领 一个 欢乐 生活 :

我们这些鞋匠过着快乐的生活：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] :
Dan , dan , dan , dan :
担 , 担 , 担 , 担 :

丹，丹，丹，丹：

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ɒn'wiː] [ænd; ənd] [straɪf] :
Void of all ennui and strife :
空白 的 全部 厌倦 和 冲突 :

没有一丝厌倦和纷争：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

['aʊə(r)] [iːz] [ɪz] [greɪt] , ['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [smɔːl] :
Our ease is great , our labour small :
我们的 舒适 是 伟大的 , 我们的 劳动 小的 :

我们轻松自在，劳动量极小:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ænd; ənd] [jet] ['aʊə(r)] ['geɪnz] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɪ'θɔːl] :
And yet our gains be much withall :
和 然而 我们的 收益 是 很多 以及所有 :

然而，我们最终的收获却相当可观:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[wɪð] [ðɪs] [ɑːt] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [feə(r)] :
With this art so fine and fair :
和 这 艺术 所以 美好的 和 公平的 :

这门艺术如此精妙绝伦:

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[nəʊ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [meɪ] [kəm'peə(r)] :
No occupation may compare :
不 职业 可能 比较 :

没有哪个职业可以与之媲美：

[ɔ:l] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meri] ['pɑ:staɪm][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [gli:] :
For merry pastime and joyful glee :
为了 欢乐 消遣 和 快乐 高兴 :

为了快乐的消遣和喜悦：

[ɔ:l] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[məʊst] ['hæpi] [men][wi:; wi] ['kɒbləz] [bi:; bi] :
Most happy men we Cobblers be :
最多 快乐的 男人 我们 鞋匠 是 :

我们这些鞋匠是最幸福的人：

[ɔ:l] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[ðə; ði][kæn; kən][stændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['næpi] [eɪl] :
The can stands full of nappy ale :
这 能 站立 满的 的 尿布 麦芽酒 :

罐子里装满了尿布啤酒：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒp] [stɪl] [wɪ'ðaʊtən] [feɪl] :
In our shop still withouten fail :
在 我们的 店铺 仍然 没有 失败 :

本店依然如期供应：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [miːt] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [fuːd] :
This is our meat , this is our food :
这 是 我们的 肉 , 这 是 我们的 食物 :

这是我们的肉，这是我们的食物：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['meri] [muːd] :
This brings us to a merry mood :
这 带来 我们 到 一个 欢乐 情绪 :

这让我们心情愉悦：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ðɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] :
This makes us work for company :
这 制作 我们 工作 为了 公司 :

这就让我们为公司工作：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['tæŋkəd] ['tʃɪəfəli] :
To pull the tankards cheerfully :
到 拉 这 酒杯 愉快地 :

兴高采烈地拉起酒杯：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[drɪŋk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , ['dɒr(ə)θi] ,
Drink to thy husband , Dorothy ,
喝 到 你的 丈夫 , 多萝西 ,

多萝西，敬你丈夫一杯！

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[waɪ] , [ðen] , [maɪ] - , [ðeəz; ðəz][tuː; tə] [ðiː] :
Why , then , my Strumbo , there's to thee :
为什么 , 然后 , 我的 - , 有 到 你 :

那么，我的斯特朗博，这就是献给你的：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[drɪŋk] [ðaʊ] [ðə; ði] [rest] , - , [ə'meɪn] :
Drink thou the rest , Trompart , amain :
喝 你 这 休息 , - , 主 :

特罗姆帕特，剩下的你喝吧，再来一杯：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] , [dæn] , [dæn] , [dæn] .
Dan , dan , dan , dan .
担 , 担 , 担 , 担 .

丹，丹，丹，丹。

['dɒr(ə)θi] .
DOROTHY .
多萝西 .

多萝西。

[wen] [ðæt] [ɪz] [gɒn] , [wiːl; wil] - [ə'gen] :
When that is gone , we'll fill't again :
什么时候 那 是 已消失 , 出色地 - 再次 :

当那东西用完之后，我们会再次填满它：

[ɔːl] .
ALL .
全部 .

全部。

[dæn] ['dɪdl] [dæn] .
Dan diddle dan .
担 滴答 担 .

丹迪德尔丹。

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [steɪt] [ɪz] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ə'nɔɪ] .
The poorest state is farthest from annoy .
这 最贫困 状态 是 最远 从 烦人 .

最贫穷的州离烦恼最远。

[haʊ] ['merəli] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] !
How merrily he sitteth on his stool !
如何 兴高采烈地 他 西特斯 在 他的 凳子 !

他坐在凳子上多么快乐啊!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [niːdz] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [prest] ,
But when he sees that needs he must be pressed ,
但 什么时候 他 看到 那 需求 他 必须 是 按下 ,

但当他看到需要时，他必须感到压力。

[hiːl] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] .
He'll turn his note and sing another tune .
地狱 转动 他的 笔记 和 唱歌 其他 调 .

他会转过音符，唱另一首歌。

[həʊ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ['mɑːstə(r)] ['kɒblə(r)] .
Ho , by your leave , master Cobbler .
何 , 经过 你的 离开 , 掌握 皮匠 .

嚯，恕我冒昧，鞋匠大人。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , ['dʒentlmən] .
You are welcome , gentleman .
你 是 欢迎 , 绅士 .

不客气，先生们。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] ?
What will you ?
什么 将要 你 ?

你会怎么做?

['eni] [əʊld] [ʃuːz] [ɔː(r)] ['bʌskɪn] ?
any old shoes or buskins ?
任何 老的 鞋 或者 短靴 ?

有旧鞋子或短靴吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʃuːz] ['klaʊtɪd] ?
or will you have your shoes clouted ?
或者 将要 你 有 你的 鞋 重击 ?

还是你的鞋子会被人踢一脚?

[ai] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['kɒblə(r)] [ɪn] - [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
I will do them as well as any Cobbler in Cathnes whatsoever .
我 将要 做 他们 作为 出色地 作为 任何 皮匠 在 - 任何 .

我会把它们修得和凯斯尼斯任何一位鞋匠一样好。

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [pres] ['mʌni] .]
[Showing him press money .]
[显示 他 按 钱 .]

[向他展示媒体资金。]

[əʊ]['mɑːstə(r)] ['kɒblə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [dɪ'siːvd] [ɪn][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
O master Cobbler , you are far deceived in me , for don you see this ?
哦 掌握 皮匠 , 你 是 远的 受骗 在 我 , 为了 大学教师 你 看 这 ?

鞋匠大人，你对我真是太天真了，难道你看不出来吗?

[ai] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [bai] ['eni] ['ʃuːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bai] [jɔː'self] ; [kʌm] , [sɜː(r)] ,
I come not to buy any shoes , but to buy yourself ; come , sir ,
我 来 不是 到 买 任何 鞋 , 但 到 买 你自己 ; 来 , 先生 ,

我来不是要买鞋，而是要买下你自己；来吧，先生。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [kɔːz] .
you must be a soldier in the king's cause .
你 必须 是 一个 士兵 在 这 国王的 原因 .

你必须是国王麾下的一名士兵。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[waɪ] , [bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ; [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['eni][mæn]
Why , but hear you , sir ; has your king any commission to take any man
为什么 , 但 听到 你 , 先生 ; 有 你的 国王 任何 委员会 到 拿 任何 男人
[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
against his will .
反对 他的 将要 .

但是，先生，请听我说；你们的国王有权强迫任何人违背其意愿吗?

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ai][kæn; kən][skænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
I promise you , I can scant believe it ; or did he give you commission ?
我 承诺 你 , 我 能 稀少 相信 它 ; 或者 做过 他 给 你 委员会 ?

我向你保证，我简直不敢相信；或者他给了你佣金?

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[əʊ][sɜː(r)] , [jiː; ji] [niːd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ; [ai] [niːd] [nəʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] .
O sir , ye need not care for that ; I need no commission .
哦 先生 , 是的 需要 不是 关心 为了 那 ; 我 需要 不 委员会 .

先生，您不必在意；我不需要佣金。

[həʊld] , [hɪə(r)] : [ai] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ]
Hold , here : I command you , in the name of our king
抓住 , 这里 : 我 命令 你 , 在 这 姓名 的 我们的 国王

站住！我奉我们国王的名命令你。

- , [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [ɒv; əv]
Albanact , to appear tomorrow in the town - house of
- , 到 出现 明天 在 这 镇 - 房子 的

阿尔巴纳克将于明日在市政厅出庭

- .
Cathnes .
- .

凯瑟琳斯。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[kɪŋ] - !
King Nactaball !
国王 - !

纳克塔球王！

[ai][kraɪ][gɒd] ['mɜːsi] !
I cry God mercy !
我 哭 上帝 怜悯 !

我向上帝祈求怜悯！

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
what have we to do with him , or he with us ?
什么 有 我们 到 做 和 他 , 或者 他 和 我们 ?

我们与他有何关系？他与我们又有何关系？

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)]['mɑːstə(r)] - , [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪstbɔːd] , [ɔː(r)] [els] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] ,
But you , sir master capontail , draw your pasteboard , or else I promise you ,
但 你 , 先生 掌握 - , 画 你的 纸板 , 或者 别的 我 承诺 你 ,

但是，你，卡蓬泰尔先生，赶紧把你的纸板画出来，否则我保证，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [wɪð] [ə; eɪ][ˌbæstɪ'neɪdəʊ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,
I'll give you a canuasado with a bastinado over your shoulders ,
患病的 给 你 一个 - 和 一个 棍刑 超过 你的 肩膀 ,

我会给你来个卡努阿萨多式鞭笞，再用棍子在你肩膀上捅一刀。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ɪmplɪm(ə)nts] .
and teach you to come hither with your implements .
和 教 你 到 来 这里 和 你的 实施 .

并教你如何带着工具来到这里。

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[ai] [preɪ] [ðiː] , [gʊd] ['feləʊ] , [biː; bi]['kɒntent] ; [ai][duː; də][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] .
I pray thee , good fellow , be content ; I do the king's command .
我 祈祷 你 , 好的 同伴 , 是 内容 ; 我 做 这 国王的 命令 .

好伙计，请你知足；我遵照国王的命令行事。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ðen] .
Put me out of your book , then .
放 我 出去 的 你的 书 , 然后 .

那就把我从你的书里删掉吧。

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

[ai] [meɪ] [nɒt] .
I may not .
我 可能 不是 .

我可能不会。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stɑ:f] .]
[Snatching up the staff .]
[抢夺 向上 这 职员 .]

【抢夺工作人员】

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[wel] , [kʌm] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] [sɜ:v] [ju:; jʊ] ?
Well , come , sir , will your stomach serve you ?
出色地 , 来 , 先生 , 将要 你的 胃 服务 你 ?

先生,请进,您的胃口如何?

[baɪ] [gɑ:gz] [blu:] [hʊd] [ænd; ənd] ['hælɪdəm] , [ai] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [baʊt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
by gog's blue hood and halidom , I will have a bout with you .
经过 戈格的 蓝色的 兜帽 和 圣洁 , 我 将要 有 一个 回合 和 你 .

以歌革的蓝色兜帽和圣洁之名,我将与你决一死战。

[faɪt] [bəuθ] .
Fight both .
斗争 两个都 .

两个都要打。

['entə(r)] - .
Enter Thrasimachus .
进入 - .

特拉西马科斯登场。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[haʊ] [naʊ] , [wɒt] [nɔɪz] , [wɒt] ['sʌd(ə)n] - [ðɪs] ?
How now , what noise , what sudden clamor's this ?
如何 现在 , 什么 噪音 , 什么 突然 - 这 ?

这是怎么回事?这是什么声音,这是什么突如其来的喧闹声?

[haʊ] [naʊ] , [maɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [səʊ] [hɑ:d] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ?
How now , my captain and the cobbler so hard at it ?
如何 现在 , 我的 队长 和 这 皮匠 所以 难的 在 它 ?

现在怎么样了,我的船长和鞋匠都在努力工作吗?

[s'ɜ:z] , [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwɒrəl] ?
Sirs , what is your quarrel ?
先生们 , 什么 是 你的 争吵 ?

先生们,你们之间有什么争执?

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

['nʌθɪŋ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [pres] ['mʌni] .
Nothing , sir , but that he will not take press money .
没有什么 , 先生 , 但 那 他 将要 不是 拿 按 钱 .

先生，没什么，只是他不会接受媒体的钱。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[hɪə(r)] , [gʊd] ['feləʊ] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] ,
Here , good fellow ; take it at my command ,
这里 , 好的 同伴 ; 拿 它 在 我的 命令 ,

给你，好伙计；听我指挥。

[ən'les] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [stretʃt] .
Unless you mean to be stretched .
除非 你 意思是 到 是 拉伸 .

除非你故意要拉伸。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

['truːli] , ['mɑːstə(r)] ['dʒentlmən] , [ai] [læk] [nəʊ] ['mʌni] ; [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Truly , master gentleman , I lack no money ; if you please ,
真的 , 掌握 绅士 , 我 缺少 不 钱 ; 如果 你 请 ,

先生，我的确不缺钱；如果您愿意，

[ai] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] .
I will resign it to one of these poor fellows .
我 将要 辞职 它 到 一 的 这些 贫穷的 伙伴们 .

我会把它交给这些可怜的家伙中的一个。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] ,
No such matter ,
不 这样的 事情 ,

没这回事。

[lʊk] [juː; jʊ][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['kɒmən] [haʊs] [tə'mɒrəʊ] .
Look you be at the common house tomorrow .
看 你 是 在 这 常见的 房子 明天 .

你明天要在公屋里。

[['eksiʌnt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .]
[Exeunt Thrasimachus and the captain .]
[退场 - 和 这 队长 .]

[色拉西马科斯和船长下。]

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[əʊ] , [waɪf] , [ai][hæv; həv] [spʌn] [ə; eɪ][feə(r)] [θred] !
O , wife , I have spun a fair thread !
哦 , 妻子 , 我 有 旋转 一个 公平的 线 !

哦，老婆，我真是讲了个好故事！

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['kwaɪət] , [ai][hæd; həd][nɒt] [biːn] [prest] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wel] [meɪ] [ai] ['weɪmənt] .
If I had been quiet , I had not been pressed , and therefore well may I wayment .
如果 我 有 到过 安静的 , 我 有 不是 到过 按下 , 和 所以 出色地 可能 我 路障 .

如果我保持沉默，就不会受到压力，因此我完全可以保持沉默。

[bʌt; bət] [kʌm] , ['sɪrə] , [ʃʌt] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːz] .
But come , sirrah , shut up , for we must to the wars .
但 来 , 西拉 , 关闭 向上 , 为了 我们 必须 到 这 战争 .

好了，小子，闭嘴，我们得去打仗了。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] -
The camp of Albanact
这 营 的 -

阿尔巴纳克特营地

['entə(r)] - , [diːbən] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] .
Enter Albanact , Debon , Thrasimachus , and the Lords .
进入 - , 德邦 , - , 和 这 领主 .

阿尔巴纳克特、德邦、特拉西马科斯和诸位领主登场。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[breɪv] ['kævəlri] , ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] ,
Brave cavalries , princes of Albany ,
勇敢的 骑兵 , 王子们 的 奥尔巴尼 ,

勇敢的骑兵，奥尔巴尼的王子们，

[huːz] ['trentʃənt] [bleɪdz] [wɪð] ['aʊə(r)] [dɪ'siːst] ['saɪə(r)] ,
Whose trenchant blades with our deceased sire ,
谁 尖锐的 刀片 和 我们的 死者 父系 ,

与我们已故的父亲并肩作战的锋利刀刃，

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv] [breɪv] ['griːʃiə] ,
Passing the frontiers of brave Graecia ,
通过 这 前沿 的 勇敢的 希腊 ,

越过勇敢的格雷西亚的边境，

[wɜː(r); wə(r)] [beɪðd] [ɪn]['aʊə(r)] ['enəmɪz] - [ˌluːk'wɔːm] [blʌd] ,
Were bathed in our enemies ' lukewarm blood ,
是 洗澡 在 我们的 敌人 - 温 血 ,

我们沐浴在敌人的温热鲜血中，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['mænɪfest][jɔː(r); jə(r)] [wɪlz] ,
Now is the time to manifest your wills ,
现在 是 这 时间 到 显现 你的 遗嘱 ,

现在正是实现你意志的时候。

[jɔː(r); jə(r)] ['hɔːti] [maɪndz][ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] .
Your haughty minds and resolutions .
你的 傲慢 思想 和 决议 .

你们傲慢的思想和决心。

[naʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪz] ['ɒfəd]
Now opportunity is offered
现在 机会 是 提供

现在机会来了

[tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪst] [ziːl] ,
To try your courage and your earnest zeal ,
到 尝试 你的 勇气 和 你的 认真 热情 ,

考验你的勇气和真诚的热情，

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz]['prəʊtest][tuː; tə] - ;
Which you always protest to Albanact ;
哪个 你 总是 反对 到 - ;

你总是向Albanact提出抗议；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [jeɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
For at this time , yea , at this present time ,
为了 在 这 时间 , 是的 , 在 这 展示 时间 ,

因为此时此刻，是的，就在此刻，

[staʊt] ['fjʊdʒətɪv] , [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] - - [baʊndz] ,
Stout fugitives , come from the Scithians ' bounds ,
肥硕 逃犯 , 来 从 这 - - 界限 ,

强壮的逃犯，来自斯基斯人的领地，

[hæv; həv] ['pestə] ['evri] [pleɪs] [wɪð] ['mjuːtini] .
Have pestered every place with mutinies .
有 烦扰 每一个 地方 和 叛变 .

到处都发动叛乱。

[bʌt; bət] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['lɔːdɪŋ] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs]
But trust me , Lordings , I will never cease
但 相信 我 , 领主们 , 我 将要 绝不 停止

但请相信我，诸位大人，我永不停息

[tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði] ['rɑːskl] - ,
To persecute the rascal runnagates ,
到 迫害 这 恶棍 - ,

为了迫害那些无赖流氓，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] , [steɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] ,
Till all the rivers , stained with their blood ,
直到 全部 这 河流 , 染色 和 他们的 血 ,

直到所有的河流，都被他们的鲜血染红，

[ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['feɪt(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Shall fully show their fatal overthrow .
将 完全 展示 他们的 致命的 推翻 .

必将彻底展现他们惨败的结局。

[diːbən] .
DEBON .
德邦 .

德邦。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['merɪt] [greɪt] [rɪ'naʊn] ,
So shall your highness merit great renown ,
所以 将 你的 高度 优点 伟大的 名声 ,

如此，殿下必将赢得极高的声誉。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒd] ['fɑː.ðərz] [steps] .
And imitate your aged father's steps .
和 模拟 你的 老年人 父亲的 步骤 .

模仿你年迈父亲的步伐。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] , ['kæmɪst] [ðaʊ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪnz] ?
But tell me , cousin , camest thou through the plains ?
但 告诉 我 , 表哥 , 卡梅斯特 你 通过 这 平原 ?

但是，表兄，告诉我，你是从平原来的吗?

[ænd; ənd] ['sɔːɪst] [ðaʊ] [ðeə(r)][ðə; ði][feɪn] [hɑːt] ['fjʊdʒətɪv]
And sawest thou there the fain heart fugitives
和 锯木厂 你 那里 这 欣然 心 逃犯

你在那里看见了那些悲惨的逃亡者吗?

['mʌstə] [ðeə(r)] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]['səʊldʒəz] ?
Mustering their weather - beaten soldiers ?
集结 他们的 天气 - 被打败 士兵 ?

召集他们饱经风霜的士兵?

[wɒt] ['ɔːdə(r)] [kiːp] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['mɑːʃəliŋ] ?
What order keep they in their marshalling ?
什么 命令 保持 他们 在 他们的 编组 ?

他们在列队时遵循什么顺序?

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] - ,
After we passed the groves of Caledone ,
后 我们 通过了 这 小树林 的 - ,

我们穿过卡莱多内的树林后,

[weə(r)] ['mɜːmərɪŋ] ['rɪvəz] [slaɪd] [wɪð] ['saɪlənt] [striːmz] ,
Where murmuring rivers slide with silent streams ,
在哪里 淙淙 河流 滑动 和 沉默的 溪流 ,

潺潺的河流与静谧的溪流交汇之处,

[wiː; wi][dɪd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['stræglɪŋ] - - [kæmp] ,
We did behold the straggling Scithians ' camp ,
我们 做过 看哪 这 零散的 - - 营 ,

我们确实看到了零散的斯基斯人营地,

[rɪ'pliːt] [wɪð] [men] , [stɔː(r)d] [wɪð] [mjuː'nɪʃn] ;
Replete with men , stored with munition ;
充足的 和 男人 , 存储 和 弹药 ;

兵力充足，弹药充足;

[ðeə(r)] [mait] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['væliənt]['maɪndɪd] [naɪts]
There might we see the valiant minded knights
那里 可能 我们 看 这 英勇 有思想 骑士

在那里我们或许能看到英勇的骑士们。

['fetʃɪŋ] [kə'rɪəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪnz] .
Fetching careers along the spacious plains .
获取 职业生涯 沿着 这 宽敞 平原 .

在广袤的平原上寻找理想的工作。

['hʌmbə(r)][ænd; ənd] ['hʌbə] [ɑ:md] [ɪn]['æʒə(r)] [blu:] ,
Humber and Hubba armed in azure blue ,
亨伯 和 哈巴 武装 在 蔚蓝 蓝色的 ,

亨伯和哈巴身着天蓝色制服，

['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɔ:sə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
Mounted upon their coursers white as snow ,
安装 之上 他们的 课程 白色的 作为 雪 ,

它们骑着雪白的骏马，

[went] [tu:; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['flaʊərɪŋ] ['fi:ldz] ;
Went to behold the pleasant flowering fields ;
去 到 看哪 这 令人愉快的 开花 字段 ;

去欣赏美丽的鲜花盛开的田野；

['hektə(r)][ænd; ənd] - , - ['lʌvli] [sʌnz] ,
Hector and Troialus , Priamus lovely sons ,
赫克托 和 - , - 迷人的 儿子们 ,

赫克托耳和特罗阿罗斯，普里阿摩斯可爱的儿子，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] - ['əʊvə(r)] - ,
Chasing the Graecians over Simoeis ,
追逐 这 - 超过 - ,

在西摩伊斯河上追赶希腊人，

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] [naɪts] .
Were not to be compared to these two knights .
是 不是 到 是 比较的 到 这些 二 骑士 .

根本无法与这两位骑士相提并论。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[wel] [hæst] [ðaʊ] ['peɪntɪd] [aʊt] [ɪn] ['eləkwəns]
Well hast thou painted out in eloquence
出色地 哈斯特 你 绘 出去 在 口才

你用雄辩的语言描绘得真好。

[ðə; ði] ['pɔ:trətʃə(r)] [ɒv; əv]['hʌmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ,
The portraiture of Humber and his son ,
这 画像 的 亨伯 和 他的 儿子 ,

亨伯和他的儿子的肖像画

[æz; əz] ['fɔ:tʃənət] [æz; əz][wɒz; wəz] - ;
As fortunate as was Policrates ;
作为 幸运 作为 曾是 - ;

波利克拉特斯真是幸运；

[jet] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['kɔŋkə] [sɔ:rdz] ,
Yet should they not escape our conquering swords ,
然而 应该 他们 不是 逃脱 我们的 征服 剑 ,

然而，如果他们最终未能逃脱我们征服的利剑，

[ɔ:(r)] [bəʊst] [ɒv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['klemənsi] .
Or boast of ought but of our clemency .
或者 夸 的 应该 但 的 我们的 宽恕 .

除了我们的仁慈之外，别无其他可夸耀的。

['entə(r)] - [ænd; ənd] - , ['kraɪɪŋ] ['ɒf(ə)n] ; [waɪld]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] , [waɪld]['faɪə(r)]
Enter Strumbo and Trompart , crying often ; Wild fire and pitch , wild fire
进入 - 和 - , 哭泣 经常 ; 荒野 火 和 沥青 , 荒野 火
[ænd; ənd] [pɪtʃ] , & [siː] .
and pitch , & c .
和 沥青 , & c .

斯特伦博和特罗姆帕特上场，不停地喊叫：野火和沥青，野火和沥青，等等。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[wɒt] , [s'ɜːz] !
What , sirs !
什么 , 先生们 !

什么，先生们!

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ][baɪ] [ðiːz] ['klæmə] [meɪd] ,
what mean you by these clamors made ,
什么 意思是 你 经过 这些 喧闹声 制成 ,

你所说的这些喧嚣是什么意思?

[ðiːz] ['autkrai, ,aut'krai] [reɪzd] [ɪn]['aʊə(r)] ['steɪtli] [kɔːt] ?
These outcries raised in our stately court ?
这些 抗议 提高 在 我们的 庄严 法庭 ?

我们庄严的法庭上竟然出现了这样的抗议声?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[waɪld]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] , [waɪld]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] .
Wild fire and pitch , wild fire and pitch .
荒野 火 和 沥青 , 荒野 火 和 沥青 .

野火和沥青，野火和沥青。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

['vɪlənz] , [ai] [seɪ] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɔːz] [ˌhɪər'ɒv] ?
Villains , I say , tell us the cause hereof ?
反派 , 我 说 , 告诉 我们 这 原因 此 ?

我说，恶棍们，告诉我们这是什么原因?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[waɪld]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] , & [siː] .
Wild fire and pitch , & c .
荒野 火 和 沥青 , & c .

野火和沥青等。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['vɪlənz] , [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] ,
Tell me , you villains , why you make this noise ,
告诉 我 , 你 反派 , 为什么 你 制作 这 噪音 ,

告诉我，你们这些恶棍，为什么发出这种噪音?

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [lɑːns] [ai] [wɪl] [prɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊəlz] [aʊt] .
Or with my lance I will prick your bowels out .
或者 和 我的 槊 我 将要 刺 你的 肠道 出去 .

或者我会用我的长矛刺穿你的肠子。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] [pleɪs] ?
Where are your houses , where's your dwelling place ?
在哪里 是 你的 房屋 , 在哪里? 你的 住宅 地方 ?

你们的房屋在哪里? 你们的住所在哪里?

\- .
STRUMBO .
\- .

斯特伦博。

[pleɪs] ?
Place ?
地方 ?

地方?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [lɑːf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][hɪm] .
Ha , ha , ha ! laugh a month and a day at him .
哈 , 哈 , 哈 ! 笑 一个 月 和 一个 天 在 他 .

哈哈哈哈! 嘲笑他一个月零一天吧。

[pleɪs] !
Place !
地方 !

地方!

[ai][kraɪ][gɒd] ['mɜːsi] : [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒnɪst] [men] [æz; əz][wiː; wi] [biː; bi] ,
I cry God mercy : why , do you think that such poor honest men as we be ,
我 哭 上帝 怜悯 : 为什么 , 做 你 思考 那 这样的 贫穷的 诚实的 男人 作为 我们 是 ,

我向上帝哭诉: 为什么你认为像我们这样贫穷诚实的人会遭受这样的对待?

[həʊld]['aʊə(r)] [ɪn] [kɪŋz] - ['pæləs] ?
hold our habitacles in kings ' palaces ?
抓住 我们的 居住环境 在 国王 - 宫殿 ?

我们把服饰搬到国王的宫殿里去?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tʃiːftən] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [steɪt] .

But because you seem to be an abominable chieftain , I will tell you our state .

但 因为 你 似乎 到 是 一个 可恶 头目 ， 我 将要 告诉 你 我们的 状态 .

但因为你看起来像个可憎的首领，所以我要告诉你我们州的情况。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði][təʊ] ,

From the top to the toe ,

从 这 顶部 到 这 脚趾 ,

从头到脚，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃuː] ;

From the head to the shoe ;

从 这 头 到 这 鞋 ;

从头到脚；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['endɪŋ] ,

From the beginning to the ending ,

从 这 开始 到 这 结束 ,

从开始到结束，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .

From the building to the burning .

从 这 建筑 到 这 燃烧 .

从建筑到燃烧。

[ðɪs] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)]['mænʃ(ə)n] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

This honest fellow and I had our mansion cottage in the suburbs of this city ,

这 诚实的 同伴 和 我 有 我们的 大厦 小屋 在 这 郊区 的 这 城市 ,

我和这位诚实的家伙在这座城市的郊区拥有一座别墅，

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

hard by the temple of Mercury .

难的 经过 这 寺庙 的 汞 .

就在墨丘利神庙旁边。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] - — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl][ðem; ðəm] ?

And by the common soldiers of the Shitens , the Scithians — what do you call them ?

和 经过 这 常见的 士兵 的 这 - ， 这 - — 什么 做 你 称呼 他们 ?

还有希坦人的普通士兵，斯基斯人——你们怎么称呼他们?

— [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ðeə(r)] ,

— with all the suburbs were burnt to the ground , and the ashes are left there ,

— 和 全部 这 郊区 是 烧焦的 到 这 地面 , 和 这 灰烬 是 左边 那里 ,

——所有郊区都被夷为平地，只剩下灰烬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [waɪvz] [tuː; tə] [wɒʃ] [bʌks] [wɪ'θɔːl] .

for the country wives to wash bucks withall .

为了 这 国家 妻子们 到 洗 雄鹿 以及所有 .

让乡下的妻子们一起洗公羊。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː][məʊst] ,
And that which grieves me most ,
和 那 哪个 悲伤 我 最多 ,

而最令我悲伤的是，

[maɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] ,
My loving wife ,
我的 爱 妻子 ,

我亲爱的妻子，

([əʊ]['kruːəl] [straɪf] !)
(O cruel strife !)
(哦 残忍的 冲突 !)

（啊，残酷的纷争！）

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [fleɪmz] [dɪd] [rəʊst] .
The wicked flames did roast .
这 邪恶 火焰 做过 烤 .

熊熊烈火炙烤着大地。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , ['kæptɪn] [krʌst] ,
And therefore , captain crust ,
和 所以 , 队长 地壳 ,

所以，船长克拉什

[wiː; wi] [wɪl] [kən'tɪnjuəli] [kraɪ] ,
We will continually cry ,
我们 将要 持续 哭 ,

我们将一直哭泣，

[ɪk'sept] [juː; jʊ] [siːk] [ə; eɪ] ['remədi]
Except you seek a remedy
除了 你 寻找 一个 补救

除非你寻求补救措施。

['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [tuː; tə]['riː'edifai]
Our houses to reedify
我们的 房屋 到 重新确认

我们的房屋需要重新装修

[wɪtʃ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːnt] [tuː; tə] [dʌst] .
Which now are burnt to dust .
哪个 现在 是 烧焦的 到 灰尘 .

现在它们都已化为灰烬。

[bəuθ] [kraɪ] .
BOTH CRY .
两个都 哭 .

两人都哭了。

[waɪld]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] , [waɪld]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pɪtʃ] .
Wild fire and pitch , wild fire and pitch .
荒野 火 和 沥青 , 荒野 火 和 沥青 .

野火和沥青，野火和沥青。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['remədi] [ðiːz] ['autreidʒ] ,
Well , we must remedy these outrages ,
出色地 , 我们 必须 补救 这些 暴行 ,

我们必须纠正这些令人发指的行为。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['heɪtfl] [hedz] .
And throw revenge upon their hateful heads .
和 扔 复仇 之上 他们的 可恶 头部 .
向那些可憎的家伙们复仇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [gʊd] ['feloʊz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] - ,
And you , good fellows , for your houses burnst ,
和 你 , 好的 伙伴们 , 为了 你的 房屋 - ,
而你们，好心的伙计们，因为你们的房屋被烧毁了，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'mjuːnəreɪt] [juː; jʊ][stɔː(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
We will remunerate you store of gold ,
我们 将要 补偿 你 店铺 的 金子 ,
我们将以黄金作为报酬，

[ænd; ənd] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [baɪ]['aʊə(r)] ['pæləs] [geɪt] .
And build your houses by our palace gate .
和 建造 你的 房屋 经过 我们的 宫殿 门 .
你们可以在我们宫殿门口建造房屋。

- .
STRUMBO .
- .
斯特伦博。

[geɪt] !
Gate !
门 !
门！

[əʊ] ['peti] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n] !
O petty treason to my person !
哦 小气 叛国罪 到 我的 人 !
哦，这简直是对我的人身攻击！

['nəʊweə(r)] [els] [bʌt; bət][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bæksaɪd] ?
nowhere else but by your backside ?
无处 别的 但 经过 你的 背面 ?
除了你的屁股，还能去哪儿？

[geɪt] !
Gate !
门 !
门！

[əʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [vekst] [ɪn][maɪ]['kɒlə(r)] !
Oh how I am vexed in my collar !
哦 如何 我 是 烦恼 在 我的 衣领 !
我的衣领让我多么恼火啊！

[geɪt] !
Gate !
门 !
门！

[ai][kraɪ][gɒd] ['mɜːsi] !
I cry God mercy !
我 哭 上帝 怜悯 !
我向上帝祈求怜悯！

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] [kɪŋ] ?
Do you hear , master king ?
做 你 听到 , 掌握 国王 ?
陛下，您听到了吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)][men][æz; əz][wiː; wi][biː; bi] ,
If you mean to gratify such poor men as we be ,
如果 你 意思是 到 满足 这样的 贫穷的 男人 作为 我们 是 ,

如果你想取悦像我们这样贫穷的人,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [baɪ][ðə; ði] ['tævən] .
you must build our houses by the Tavern .
你 必须 建造 我们的 房屋 经过 这 酒馆 .

你们必须在酒馆旁边建造我们的房子。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [sɜː(r)] .
It shall be done , sir .
它 将 是 完毕 , 先生 .

遵命,先生。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['tævən] , [aɪ] ! [baɪ]['leɪdi] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Near the Tavern , aye ! by lady , sir , it was spoken like a good fellow .
靠近 这 酒馆 , 是的 ! 经过 女士 , 先生 , 它 曾是 说 喜欢 一个 好的 同伴 .

就在酒馆附近,是的!女士,先生,那人说话像个好人。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [sɜː(r)] ?
Do you hear , sir ?
做 你 听到 , 先生 ?

先生,您听到了吗?

[wen] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] ['bɪldɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɑːs] [ɔː(r)] [riː'pɑːs] [ðæt] [wei] ,
when our house is builded , if you do chance to pass or repass that way ,
什么时候 我们的 房子 是 已建成 , 如果 你 做 机会 到 经过 或者 重传 那 方式 ,

当我们的房子建成后,如果你有机会路过或再次路过那里,

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
we will bestow a quart of the best wine upon you .
我们 将要 赐给 一个 夸脱 的 这 最好的 葡萄酒 之上 你 .

我们将赠送您一夸脱最好的葡萄酒。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] , ['lɔːdɪŋ] , [ðæt] [maɪ]['sʌbdʒɪkts] - [gʊdz]
It grieves me , lordings , that my subjects ' goods
它 悲伤 我 , 领主们 , 那 我的 主题 - 商品

诸位大人,令我悲痛的是,我的臣民的财产……

[ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] - ,
Should thus be spoiled by the Scithians ,
应该 因此 是 被宠坏了 经过 这 - ,

因此应该被斯基斯人糟蹋。

[huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪð] ['laɪtˌfʊt] ['fɒrɪdʒə(r)]
Who , as you see , with lightfoot foragers
WHO , 作为 你 看 , 和 莱特富特 觅食者

正如你所见，他们与轻步觅食者一起

[ˌdiː'pɒpjuleɪt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Depopulate the places where they come .
减少人口 这 地方 在哪里 他们 来 .

让他们来的地方人口减少。

[bʌt; bət][kɜːst; 'kɜːsɪd]['hʌmbə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [ruː] [ðə; ði] [deɪ]
But cursed Humber thou shalt rue the day
但 被诅咒的 亨伯 你 应 后悔 这 天

但该死的亨伯，你终将为这一天感到后悔。

[ðæt] [eə(r)] [ðaʊ] ['kæmɪst]['ʌntə; 'ʌntu] - .
That ere thou camest unto Cathnesia .
那 埃雷 你 卡梅斯特 到 - .

在你来到卡特尼西亚之前。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]['hʌmbə(r)]
The camp of Humber
这 营 的 亨伯

亨伯营地

['entə(r)]['hʌmbə(r)] , ['hʌbə] , - [ænd; ənd][ðeə(r)]['səʊldʒəz] .
Enter Humber , Hubba , Trussier and their soldiers .
进入 亨伯 , 哈巴 , - 和 他们的 士兵 .

亨伯、胡巴、特鲁西耶和他们的士兵登场了。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

['hʌbə] , [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɒrənet] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɔːs] ,
Hubba , go take a coronet of our horse ,
哈巴 , 去 拿 一个 冠 的 我们的 马 ,

哈巴，去把我们马的冠冕取下来。

[æz; əz] ['meni] ['lɑːnsəz] , [ænd; ənd] [lait] [ɑːmd] [naɪts]
As many lancers , and light armed knights
作为 许多 枪骑兵 , 和 光 武装 骑士

许多长矛兵和轻装骑士

[æz; əz] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entəpraɪz] ,
As may suffice for such an enterprise ,
作为 可能 足够了 为了 这样的 一个 企业 ,

对于此类企业而言，这或许就足够了。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv]['kæləˌdɑːn] .
And place them in the grove of Caledon .
和 地方 他们 在 这 树林 的 卡利登 .

将它们放置在卡利登树林中。

[wɪð] [ðiːz] , [wen] [æz; əz][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [dʌθ] [ɪn'kriːs] ,
With these , when as the skirmish doth increase ,
和 这些 , 什么时候 作为 这 小规模冲突 确实 增加 ,

随着这些情况的发生，当冲突升级时，

[rɪ'taɪə(r)] [ðaʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Retire thou from the shelters of the wood ,
退休 你 从 这 避难所 的 这 木头 ,

你当离开树林的庇护所，

[ænd; ənd][set][ə'pɒn][ðə; ði] ['wiːkənd] - [bæks] ,
And set upon the weakened Troyans ' backs ,
和 放 之上 这 减弱 特洛伊人 - 背部 ,

于是，他们跃上虚弱的特洛伊人的背脊，

[fɔː(r); fə(r)]['pɒləsi][dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʃɪvəlri]
For policy joined with chivalry
为了 政策 加入 和 骑士精神

政治与骑士精神相结合

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][pʊt] [bæk] [frɒm; frəm] ['vɪktəri] .
Can never be put back from victory .
能 绝不 是 放 后退 从 胜利 .

胜利是无法抹去的。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

- ['entə(r)][ænd; ənd] [seɪ] , [klaʊnz] [wɪð] [hɪm] .
Albanact enter and say , clowns with him .
- 进入 和 说 , 小丑 和 他 .

Albanact 进来说道，他身边有小丑。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[ðaʊ] [beɪs] [bɔːn] [hʌn] , [haʊ] [dɜːst] [ðaʊ] [biː; bi][səʊ][bəʊld]
Thou base born Hun , how durst thou be so bold
你 根据 出生 匈奴 , 如何 杜斯特 你 是 所以 大胆的

你这卑贱的匈奴人，竟敢如此狂妄！

[æz; əz][wʌns][tuː; tə] ['menəs] ['wɔːlaɪk] - ,
As once to menace warlike Albanact ,
作为 一次 到 威胁 好战 - ,

曾一度威胁好战的阿尔巴尼亚克特，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz] ?
The great commander of these regions ?
这 伟大的 指挥官 的 这些 地区 ?

这些地区的伟大统帅是谁？

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [bai] [ðaɪ] ['ræʃnəs] [wɪð] [ðaɪ] [deθ] ,
But thou shalt buy thy rashness with thy death ,
但 你 应 买 你的 鲁莽 和 你的 死亡 ,

但你必将以死亡来偿还你的鲁莽。

[ænd; ənd] [ruː] [tuː] [leɪt] [ðaɪ]['əʊvə(r)][bəʊld] [ə'tempts] ;
And rue too late thy over bold attempts ;
和 后悔 也 晚的 你的 超过 大胆的 尝试 ;

为你的鲁莽尝试后悔得太晚了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [sɒːd] , [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [deθ] ,
For with this sword , this instrument of death ,
为了 和 这 剑 , 这 乐器 的 死亡 ,
因为有了这把剑，这件死亡的工具，

[ðæt] [hæθ] [biːn] [drentʃt] [ɪn][maɪ][fəʊ] - [menz] [blʌd] ,
That hath been drenched in my foe - men's blood ,
那 有 到过 湿透了 在 我的 敌人 - 男士 血 ,
那瓶酒已浸透了我敌人的鲜血，

[aɪl] ['seprət] [ðaɪ] ['bɒdi] [frɒm; frəm] [ðeɪ] [hed] ,
I'll separate thy body from they head ,
患病的 分离 你的 身体 从 他们 头 ,
我要将你的身体与你的头颅分开，

[ænd; ənd][set] [ðæt] ['kaʊəd] [blʌd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'brəʊtʃ] .
And set that coward blood of thine abroach .
和 放 那 懦夫 血 的 你的 提出 .
让你的懦夫之血流淌在胸膛上。

- .
STRUMBO .
- .
斯特伦博。

[neɪ] , [wɪð] [ðɪs] [stɑːf] , [greɪt] - ['ɪnstrəmənt] ,
Nay , with this staff , great Strumbo's instrument ,
不 , 和 这 职员 , 伟大的 - 乐器 ,
不，用这根棍子，伟大的斯特朗博的乐器，

[aɪl] [kræk] [ðaɪ] ['kɒkskəʊm] , ['pɔːltri] - .
I'll crack thy cockscomb , paltry Scithian .
患病的 裂缝 你的 鸡冠 , 微不足道 - .
我要打碎你的鸡冠，卑微的斯基斯人。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .
亨伯。

[nɔː(r)] [riːk] [ai][ɒv; əv][ðaɪ] [θret] , [ðaʊ] ['prɪnkɒks] [bɔɪ] ,
Nor wreak I of thy threat , thou princox boy ,
也不 破坏 我 的 你的 威胁 , 你 普林科克斯 男生 ,
我绝不会因你的威胁而屈服，你这头公牛小子。

[nɔː(r)][duː; də][ai][fɪə(r)][ðaɪ] ['fuːlɪʃ] ['ɪnsələnsi] ;
Nor do I fear thy foolish insolency ;
也不 做 我 害怕 你的 愚蠢 无理 ;
我也不惧怕你愚蠢的傲慢；

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ðaʊ] ['betə(r)][juːz] [ðaɪ] ['brægɪŋ] [bleɪd] ,
And but thou better use thy bragging blade ,
和 但 你 更好的 使用 你的 吹嘘 刀刃 ,
但你最好还是用上你那吹牛的利刃吧。

[ðen] [ðaʊ] ['duːɪst] [ruːl] [ðaɪ] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [tʌŋ] ,
Then thou doest rule thy overflowing tongue ,
然后 你 不会 规则 你的 溢出 舌头 ,
那时你便能驾驭你那滔滔不绝的舌头，

['suːpərˌbaɪəs] ['brɪtən] , [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [tuː] [suːn]
Superbious Brittain , thou shalt know too soon
极好的 布里坦 , 你 应 知道 也 很快
伟大的不列颠，你很快就会明白。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hʌmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - .
The force of Humber and his Scithians .
这 力量 的 亨伯 和 他的 - .

亨伯和他的斯基斯人的军队。

[[let] [ðem; ðəm] [faɪt] .
[Let them fight .
[让 他们 斗争 .

让他们打吧。

['hʌmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [rʌn] [ɪn] .]
Humber and his soldiers run in .]
亨伯 和 他的 士兵 跑步 在 .]

亨伯和他的士兵们冲了进来。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[əʊ]['hɒrəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] .
O horrible , terrible .
哦 可怕 , 糟糕的 .

哦，太可怕了。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [viː] . [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
SCENE V . Another part of the field of battle
场景 V . 其他 部分 的 这 场地 的 战斗

第五幕：战场的另一部分

[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
Sound the alarm .
声音 这 警报 .

拉响警报。

['entə(r)]['hʌmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] .
Enter Humber and his soldiers .
进入 亨伯 和 他的 士兵 .

亨伯和他的士兵登场了。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[haʊ] ['breɪvli] [ðɪs] [jʌŋ] ['brɪtən] , - ,
How bravely this young Brittain , Albanact ,
如何 勇敢地 这 年轻的 布里坦 , - ,

这位年轻的英国人阿尔巴纳克特真是勇敢啊！

[ə'brɔːd] [ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Darteth abroad the thunderbolts of war ,
达特斯 国外 这 雷电 的 战争 ,

达特斯在战争的雷霆中穿梭，

['biːtɪŋ] [daʊn] [m'ɪliənz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fjʊəriəs] [muːd] ,
Beating down millions with his furious mood ,
殴打 向下 百万 和 他的 狂怒 情绪 ,

他暴怒的情绪令数百万人感到沮丧，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ɔːl] ,
And in his glory triumphs over all ,
和 在 他的 荣耀 胜利 超过 全部 ,

他的荣耀战胜了一切，

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [mæs] - [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;
Moving the mass squadrants of the ground ;
移动 这 大量的 - 的 这 地面 ;

将大批部队从地面调离；

[hiːps] [hɪlz] [ɒn] [hɪlz] , [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
Heaps hills on hills , to scale the starry sky ,
堆积 丘陵 在 丘陵 , 到 规模 这 繁星 天空 ,

层层叠叠的山丘，只为攀登星空。

[æz; əz] [wen] [brai'ɛəriəs] , [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən] ['hʌndrəθ] [hændz] ,
As when Briareus , armed with an hundreth hands ,
作为 什么时候 布里亚雷乌斯 , 武装 和 一个 百分之一 双手 ,

就像布里阿瑞乌斯，拥有百臂之力，

[flʌŋ] [fɔːθ] [æn; ən] ['hʌndrəθ] ['maʊntənz] [æt; ət] [greɪt] [dʒəʊv] ,
Flung forth an hundreth mountains at great Jove ,
扔 前进 一个 百分之一 山脉 在 伟大的 朱庇特 ,

向宙斯投掷了一百座山脉，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒaɪənt] -
And when the monstrous giant Monichus
和 什么时候 这 滔天 巨大的 -

而当可怕的巨人莫尼库斯

[həːl] [maʊnt] [ə'lɪmpəs] [æt; ət] [greɪt] [mɑːz][hɪz; ɪz] ['tɑːgɪt] ,
Hurled mount Olympus at great Mars his target ,
投掷 山 奥林匹斯山 在 伟大的 火星 他的 目标 ,

他将奥林匹斯山投向伟大的战神玛尔斯，他的目标就是他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)
第3/6页

[ænd; ənd]	[ʃɒt]	[hjuːdʒ]	-	[æt; ət]	[mɪ'nɜːrvəz]	[ʃiːld]	.
And	**shot**	**huge**	**caedars**	**at**	**Minerva's**	**shield**	**.**
和	射击	巨大的	-	在	米涅瓦的	盾	.

然后向密涅瓦的盾牌发射了巨大的雪松。

[haʊ]	[dʌθ]	[hiː; hi]	[ˌəʊvə'lʊk]	[wɪð]	['hɔːti]	[frʌnt]
How	**doth**	**he**	**overlook**	**with**	**haughty**	**front**
如何	确实	他	俯瞰	和	傲慢	正面

他怎能以傲慢的姿态视而不见

[maɪ]	['fliːtɪŋ]	[hoʊsts]	,	[ænd; ənd]	[lɪfts]	[hɪz; ɪz]	['lɒfti]	[feɪs]
My	**fleeting**	**hosts**	**,**	**and**	**lifts**	**his**	**lofty**	**face**
我的	转瞬即逝	主持人	,	和	电梯	他的	高远	脸

我匆匆离去的主人，抬起他高傲的脸庞

[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	[ðæt]	[naʊ]	[duː; də]	[fɪə(r)]	[hɪz; ɪz]	[fɔːs]	,
Against	**us**	**all**	**that**	**now**	**do**	**fear**	**his**	**force**	**,**
反对	我们	全部	那	现在	做	害怕	他的	力量	,

我们所有人都惧怕他的武力，

[laɪk]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[siː]	[ðə; ði]	['rɒθfl]	[siː]	[frɒm; frəm]	[fɑː(r)]	,
Like	**as**	**we**	**see**	**the**	**wrathful**	**sea**	**from**	**far**	**,**
喜欢	作为	我们	看	这	愤怒的	海	从	远的	,

就像我们从远处看到汹涌澎湃的大海一样，

[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['maʊntən]	[hiːpt]	,	[wɪð]	['hɪdiəs]	[nɔɪz]	,
In	**a**	**great**	**mountain**	**heaped**	**,**	**with**	**hideous**	**noise**	**,**
在	一个	伟大的	山	堆积如山	,	和	可怕	噪音	,

在一座堆积如山的巨山上，发出可怕的噪音，

[wɪð]	['θaʊz(ə)nd]	['biləu]	[biːt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	,
With	**thousand**	**billows**	**beat**	**against**	**the**	**ships**	**,**
和	千	波澜	打	反对	这	船舶	,

千波巨浪拍打着船只，

[ænd; ənd]	[tɒs]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[laɪk]	['tenɪs]	[bɔːlz]	.
And	**toss**	**them**	**in**	**the**	**waves**	**like**	**tennis**	**balls**	**.**
和	折腾	他们	在	这	波浪	喜欢	网球	球	.

把它们像网球一样抛入海浪中。

[	[saʊnd]	[ðə; ði]	[ə'lɑːm]	.	]
[	**Sound**	**the**	**alarm**	**.**	**]**
[	声音	这	警报	.	]

拉响警报。

[aɪ]	[ˌem 'iː]	,	[ai]	[fɪə(r)]	[maɪ]	['hʌbə]	[ɪz]	[sə'praɪzd]	.
Aye	**me**	**,**	**I**	**fear**	**my**	**Hubba**	**is**	**surprised**	**.**
是的	我	,	我	害怕	我的	哈巴	是	惊讶	.

哎呀，恐怕我老公会很惊讶。

[saʊnd]	[ə'gen]	.
Sound	**again**	**.**
声音	再次	.

声音恢复正常。

['entə(r)] - .
Enter Albanact .
进入 - .

进入 Albanact。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , ['səʊldʒəz] , ['fɒləʊ] - ;
Follow me , soldiers , follow Albanact ;
跟随 我 , 士兵 , 跟随 - ;

士兵们，跟我来，跟阿尔巴纳克特来；

[pə'sjuː] [ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] :
Pursue the Scithians flying through the field :
追求 这 - 飞行 通过 这 场地 :

追击飞越战场的斯基斯人：

[let] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['vɪktəri] ;
Let none of them escape with victory ;
让 没有任何 的 他们 逃脱 和 胜利 ;

别让他们中的任何一个人逃脱胜利的命运；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [brɪtənz] - [fɔːs] [ɪz][mɔː(r)]
That they may know the Brittains ' force is more
那 他们 可能 知道 这 布里坦斯 - 力量 是 更多的

他们或许知道不列颠人的兵力更强。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tremblɪŋ] [hʌnz] .
Than all the power of the trembling Huns .
比 全部 这 力量 的 这 发抖 匈奴人 .

胜过所有战战兢兢的匈奴人的力量。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

['fɔːwəd] , [breɪv] ['səʊldʒəz] , ['fɔːwəd] !
Forward , brave soldiers , forward !
向前 , 勇敢的 士兵 , 向前 !

前进，勇敢的战士们，前进！

[kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
keep the chase .
保持 这 追赶 .

继续追击。

[hiː; hi] [ðæt] [teɪks] ['kæptɪv] ['hʌmbə(r)][ɔː(r)][hɪz; ɪz][sʌn]
He that takes captive Humber or his son
他 那 需要 俘虏 亨伯 或者 他的 儿子

俘虏亨伯或其子的人

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv][gəʊld] .
Shall be rewarded with a crown of gold .
将 是 奖励 和 一个 王冠 的 金子 .

将获颁一顶金冠。

[saʊnd] [ə'lɑːm] , [ðen] [let][ðem; ðəm] [faɪt] , ['hʌmbə(r)] [gɪv] [bæk] , ['hʌbə] ['entə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [bæks] ,
Sound alarm , then let them fight , Humber give back , Hubba enter at their backs ,
声音 警报 , 然后 让 他们 斗争 , 亨伯 给 后退 , 哈巴 进入 在 他们的 背部 ,

拉响警报，然后让他们打，亨伯退守，哈巴从他们背后进入。

[ænd; ənd] [kɪl] [diːbən] , [let] - [fɔːl] [daʊn] , - [rʌn] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['entə(r)] ['wuːndɪd] .
and kill Debon , let Strumbo fall down , Albanact run in , and afterwards enter wounded .
和 杀 德邦 , 让 - 落下 向下 , - 跑步 在 , 和 然后 进入 受伤 .

杀死德邦，让斯特伦博倒下，阿尔巴纳克特冲进去，然后负伤进入。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[ɪn'dʒʊəriəs] ['fɔːtʃuːn] , [hæst] [ðaʊ] [krɒst] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Injurious fortune , hast thou crossed me thus ?
有害的 财富 , 哈斯特 你 交叉 我 因此 ?

祸福难逃，你竟如此待我?

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['vɪktəriz] ,
Thus , in the morning of my victories ,
因此 , 在 这 早晨 的 我的 胜利 ,

因此，在我胜利的清晨，

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][maɪ] [fə'lɪsəti] ,
Thus , in the prime of my felicity ,
因此 , 在 这 主要的 的 我的 费利西蒂 ,

因此，在我最幸福的时候，

[tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [baɪ] [sʌtʃ] [hɑːd] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
To cut me off by such hard overthrow !
到 切 我 离开 经过 这样的 难的 推翻 !

如此残酷的政变竟让我与外界断绝关系!

[hædst] [ðaʊ] [nəʊ] [taɪm] [ðaɪ] ['ræŋkə(r)] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] ,
Hadst thou no time thy rancor to declare ,
哈斯特 你 不 时间 你的 冤仇 到 宣布 ,

你难道没有时间宣泄你的怨恨吗?

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['dignəti] ?
But in the spring of all my dignities ?
但 在 这 春天 的 全部 我的 尊严 ?

但在我所有尊严的春天?

[hædst] [ðaʊ] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [spɪt] [ðaɪ] ['venəm] [aʊt] ,
Hadst thou no place to spit thy venom out ,
哈斯特 你 不 地方 到 吐 你的 毒液 出去 ,

你若无处发泄你的毒液，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] - ?
But on the person of young Albanact ?
但 在 这 人 的 年轻的 - ?

但就年轻的阿尔巴纳克而言呢?

[ai] , [ðæt] [eə(r)] [waɪl] [dɪd] [skeə(r)] [maɪn] ['enəmɪz] ,
I , that ere while did scare mine enemies ,
我 , 那 埃雷 尽管 做过 吓 矿 敌人 ,

我，那时确实吓跑了我的敌人，

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] ,
And drove them almost to a shameful flight ,
和 驾驶 他们 几乎 到 一个 可耻 航班 ,

几乎把他们逼到了狼狈逃窜的地步。

[ai] , [ðæt] [eə(r)] [waɪl] [fʊl] ['laɪən] - [laɪk] [dɪd] [feə(r)]
I , that ere while full lion - like did fare
我 , 那 埃雷 尽管 满的 狮子 - 喜欢 做过 票价
我，那时还像狮子一样威猛。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪk] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [paɪks] ,
Amongst the dangers of the thick thronged pikes ,
在 这 危险 的 这 厚的 熙熙攘攘 长矛 ,
在成群结队的梭鱼带来的种种危险之中，

[mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'pɑːt] [məʊst] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [sleɪn]
Must now depart most lamentably slain
必须 现在 离开 最多 令人遗憾的是 被杀
如今不得不悲惨地离去，已遭杀害

[baɪ] [hʌmbɜz] ['tretʃəri] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənz] [spait] .
By Humber's treacheries and fortune's spites .
经过 汉伯学院 背叛 和 命运的 怨恨 .
都是亨伯河的背叛和命运的捉弄。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , [dæmd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [tʃɑːms]
Cursed be her charms , damned be her cursed charms
被诅咒的 是 她 魅力 , 该死的 是 她 被诅咒的 魅力
诅咒她的魅力，诅咒她那被诅咒的魅力

[ðæt] [dʌθ] [dɪ'luːd] [ðə; ði] ['weɪwəd] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,
That doth delude the wayward hearts of men ,
那 确实 妄想 这 任性的 心 的 男人 ,
那会迷惑世人迷惑的心灵，

[ɒv; əv] [men] [ðæt] [trʌst] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪk(ə)l] [wiːl] ,
Of men that trust unto her fickle wheel ,
的 男人 那 相信 到 她 反复无常 车轮 ,
那些信赖她变幻莫测的命运之轮的男人们，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [liːvθ] ['tɜːnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
Which never leaveth turning upside down .
哪个 绝不 叶子 转弯 上行 向下 .
它永远不会停止翻转。

[əʊ] [gɒdz] , [əʊ] ['hevənz] , [ə'lɒt] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs]
O gods , O heavens , allot me but the place
哦 神 , 哦 天 , 分配 我 但 这 地方
诸神啊，苍天啊，请赐予我这片土地。

[weə(r)] [ai] [meɪ] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['heɪtfl] ['mænʃ(ə)n] !
Where I may find her hateful mansion !
在哪里 我 可能 寻找 她 可恶 大厦 !
我在哪里可以找到她那令人憎恶的豪宅！

[aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [ælps] [tuː; tə] ['wɔːtəri] ['mɛroʊˌiː] ,
I'll pass the Alps to watery Meroe ,
患病的 经过 这 阿尔卑斯山 到 水状的 麦罗埃 ,
我将翻越阿尔卑斯山，前往水乡麦罗埃。

[weə(r)] ['faɪəri] ['fiːbəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] ,
Where fiery Phoebus in his chariot ,
在哪里 火热 福玻斯 在 他的 战车 ,
烈焰之神福玻斯驾着战车，

[ðə; ði] [wiːlz] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] [dekt] [wɪð] ['emərəldz] ,
The wheels whereof are decked with Emeralds ,
这 车轮 其中 是 甲板 和 祖母绿 ,
车轮上镶嵌着祖母绿，

[kɑːsts]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hiːt]	,	[jeɪ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['skɔːtʃɪŋ]	[hiːt]	,
Casts	**such**	**a**	**heat**	**,**	**yea**	**such**	**a**	**scorching**	**heat**	**,**
演员阵容	这样的	一个	热	,	是的	这样的	一个	灼热	热	,

散发出如此热浪，是的，如此灼热的热浪，

[ænd; ənd]	[spɔɪlɪθ]	['flɔːrə]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[tʃɛkɚd]	[grɑːs]	;
And	**spoileth**	**Flora**	**of**	**her**	**checquered**	**grass**	**;**
和	破坏	弗洛拉	的	她	方格	草	;

还毁坏了芙罗拉的方格草坪；

[aɪl]	['əʊvərʌn]	[ðə; ði]	['maʊntən]	['kɔːkəsəs]	,
I'll	**overrun**	**the**	**mountain**	**Caucasus**	**,**
患病的	超限	这	山	高加索	,

我将占领高加索山脉，

[weə(r)]	[fel]	[kaɪ'mɪərə]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['trɪp(ə)l]	[ʃeɪp]
Where	**fell**	**Chimaera**	**in**	**her**	**triple**	**shape**
在哪里	跌倒	奇美拉	在	她	三倍	形状

奇美拉以三重形态坠落何处？

[roʊlɪθ]	[hɒt]	[fleɪmz]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	['mɒnstrəs]	[pɔːntʃ]	,
Rolleth	**hot**	**flames**	**from**	**out**	**her**	**monstrous**	**paunch**	**,**
罗勒斯	热的	火焰	从	出去	她	滔天	大肚子	,

罗莱斯从她巨大的肚子里喷出滚烫的火焰，

['sɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[biːsts]	[wɪð]	['ɪʃuː]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[gɔːdʒ]	;
Searing	**the**	**beasts**	**with**	**issue**	**of**	**her**	**gorge**	**;**
炙烤	这	野兽	和	问题	的	她	峡谷	;

她用喉咙里流出的液体灼烧野兽；

[aɪl]	[pɑːs]	[ðə; ði]	['frəʊz(ə)n]	[zəʊn]	[weə(r)]	['aɪsi]	[fleɪks]	,
I'll	**pass**	**the**	**frozen**	**Zone**	**where**	**icy**	**flakes**	**,**
患病的	经过	这	冷冻	区	在哪里	冰冷的	薄片	,

我将穿过冰雪覆盖的冰冻地带，

['stɒpɪŋ]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fliːtɪŋ]	[ʃɪps]	,
Stopping	**the**	**passage**	**of**	**the**	**fleeting**	**ships**	**,**
停止	这	通道	的	这	转瞬即逝	船舶	,

阻止过往船只的通行，

[duː; də]	[laɪ]	[laɪk]	['maʊntənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'dʒiːld]	[siː]	:
Do	**lie**	**like**	**mountains**	**in**	**the**	**congealed**	**sea**	**:**
做	说谎	喜欢	山脉	在	这	凝固	海	:

像山一样静静地躺在凝固的大海中：

[weə(r)]	[ɪf]	[ai]	[faɪnd]	[ðæt]	['heɪtfl]	[haʊs]	[ɒv; əv]	[hɜːz]	,
Where	**if**	**I**	**find**	**that**	**hateful**	**house**	**of**	**hers**	**,**
在哪里	如果	我	寻找	那	可恶	房子	的	她的	,

如果我找到了她那间令人憎恶的房子，

[aɪl]	[pʊl]	[ðə; ði]	['pɪkl]	[wiːl]	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[hɜː(r); hə(r)]	[hændz]	,
I'll	**pull**	**the**	**pickle**	**wheel**	**from**	**out**	**her**	**hands**	**,**
患病的	拉	这	泡菜	车轮	从	出去	她	双手	,

我会从她手里夺走腌菜轮。

[ænd; ənd]	[taɪ]	[hɜː'self]	[ɪn]	[ˌevə'lɑːstɪŋ]	[bændz]	.
And	**tie**	**herself**	**in**	**everlasting**	**bands**	**.**
和	领带	她自己	在	永恒	乐队	.

并将自己束缚在永恒的枷锁之中。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ɪn]	[veɪn]	[ai]	[breθ]	[ðiːz]	['θretnɪŋ]	;
But	**all**	**in**	**vain**	**I**	**breath**	**these**	**threatenings**	**;**
但	全部	在	徒劳	我	气息	这些	威胁	;

但我这些威胁都是徒劳的；

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɒst] , [ðə; ði] [hʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔŋkərə] ,
The day is lost , the Huns are conquerors ,
这 天 是 丢失的 , 这 匈奴人 是 征服者 ,

战败已成定局，匈奴人取得了胜利。

[diːbən] [ɪz] [sleɪn] , [maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ,
Debon is slain , my men are done to death ,
德邦 是 被杀 , 我的 男人 是 完毕 到 死亡 ,

德邦被杀，我的士兵全部阵亡。

[ðə; ði] ['kʌrənts] [swɪft] [swɪm] ['vaɪələntli] [wɪð] [blʌd]
The currents swift swim violently with blood
这 电流 迅速 游泳 暴力 和 血

水流湍急，血流汹涌。

[ænd; ənd][lɑːst] , [əʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] [səʊ] [lɒŋ] [lɑːst] ,
And last , O that this last night so long last ,
和 最后的 , 哦 那 这 最后的 夜晚 所以 长的 最后的 ,

最后，但愿这最后的夜晚永不结束。

[maɪ'self] [wɪð] [wuːndz] [pɑːst] [ɔːl] [rɪ'kʌvəri]
Myself with wounds past all recovery
我 和 伤口 过去的 全部 恢复

我身负重伤，已无法痊愈。

[mʌst; məst] [liːv] [maɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)]['hʌmbə(r)][tuː; tə] [pə'zes] .
Must leave my crown for Humber to possess .
必须 离开 我的 王冠 为了 亨伯 到 具有 .

我必须把王冠留给亨伯家族。

\- .
STRUMBO .
\- .

斯特伦博。

[lɔːd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][juː 'es] , ['mɑːstəz] , [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['həʊli] [deɪ] ;
Lord have mercy upon us , masters , I think this is a holy day ;
主 有 怜悯 之上 我们 , 大师 , 我 思考 这 是 一个 圣 天 ;

主啊，请怜悯我们，师傅们，我想今天是圣日；

['evri] [mæn] [laɪz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [bʌt; bət] , [gɒd] [nəʊz] , [fʊl] [sɔː(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪlz] .
every man lies sleeping in the fields , but , God knows , full sore against their wills .
每一个 男人 谎言 睡眠 在 这 字段 , 但 , 上帝 知道 , 满的 疮 反对 他们的 遗嘱 .

每个人都躺在田野里睡觉，但上帝知道，他们完全是被迫承受痛苦的。

\- .
THRASIMACHUS .
\- .

特拉西马科斯。

[flai] , ['nəʊb(ə)l] - , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ'self] .
Fly , noble Albanact , and save thyself .
飞 , 高贵 - , 和 节省 你自己 .

快逃吧，高贵的阿尔巴纳克特，拯救你自己。

[ðə; ði] - ['fɒləʊ] [wɪð] [greɪt] [sɪ'lerɪti] ,
The Scithians follow with great celerity ,
这 - 跟随 和 伟大的 速度 ,

斯基斯人紧随其后，速度极快。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət] [flaɪt] , [ɔː(r)] ['spiːdi] [deθ] ;
And there's no way but flight , or speedy death ;
和 有 不 方式 但 航班 , 或者 迅速 死亡 ;

除了逃跑别无他法，否则就会迅速丧命；

[flai] , ['nəʊb(ə)l] - , [ænd; ənd] [seɪv] [ðaɪ'self] .
Fly , noble Albanact , and save thyself .
飞 , 高贵 - , 和 节省 你自己 .

快逃吧，高贵的阿尔巴纳克特，拯救你自己。

[['eksɪt] - .
[Exit Thrasimachus .
[出口 - .

[离开特拉西马科斯。

[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .]
Sound the alarm .]
声音 这 警报 .]

拉响警报。

['ælbə] .
ALBA .
阿尔巴 .

ALBA。

[neɪ] , [let] [ðem; ðəm] [flai] [ðæt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] ,
Nay , let them fly that fear to die the death ,
不 , 让 他们 飞 那 害怕 到 死 这 死亡 ,

不，就让他们带着恐惧飞向死亡吧。

[ðæt] ['tremb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['feɪt(ə)l] [mɔːz] .
That tremble at the name of fatal mors .
那 颤抖 在 这 姓名 的 致命的 mors .

一听到"致命的死亡"这个名字就颤抖。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [praʊd] ['hʌmbə(r)] [bəʊst] [ɔː(r)] [bræg] [hɪm'self]
Never shall proud Humber boast or brag himself
绝不 将 自豪的 亨伯 夸 或者 吹牛 他自己

骄傲的亨伯永远不会自夸或吹嘘自己

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [jʌŋ] - [tuː; tə] [flaɪt] ;
That he hath put young Albanact to flight ;
那 他 有 放 年轻的 - 到 航班 ;

他已将年轻的阿尔巴纳克击退；

[ænd; ənd] [liːst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['traɪʌmf] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'keɪ] ,
And least he should triumph at my decay ,
和 至少 他 应该 胜利 在 我的 衰变 ,

至少他不会因我的衰败而得意忘形。

[ðɪs] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [riːv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
This sword shall reave his master of his life ,
这 剑 将 偷 他的 掌握 的 他的 生活 ,

这把剑将夺去他主人的生命。

[ðæt] [ɒft] [hæθ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['daʊtf(ə)l] [laɪf] :
That oft hath saved his master's doubtful life :
那 经常 有 已保存 他的 硕士学位 疑 生活 :

它曾多次救过主人岌岌可危的性命：

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
But , oh , my brethren , if you care for me ,
但 , 哦 , 我的 弟兄们 , 如果 你 关心 为了 我 ,

但是，哦，我的弟兄们，如果你们关心我，

[rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [hed] .
Revenge my death upon his traitorous head .
复仇 我的 死亡 之上 他的 叛徒 头 .

我要为我报仇，让他这叛徒付出代价。

[et][vɑːs] - ['doʊməs][ˌiː es 'tiː] - ['riːdʒiə] - ,
Et vos queis domus est nigrantis regia ditis ,
等 vos - 住宅 est - 王王 - ,

Et vos queis domus est nigrantis regia ditis,

[ˌkjuː juː 'aɪ] - [rɪdʒːdoʊ] - - [luːkoʊs] :
Qui regitis rigido stigios moderamine lucos :
qui - 刚毛 - - 卢科斯 :

Qui regitis stricto stigios moderamine lucos：

[nɒks] [koʊɛsi] [rɪ'dʒaɪnə]['poʊli] , - - ,
Nox coeci regina poli , furialis Erinnis ,
诺克斯 合作经济委员会 里贾纳 政治 , - - ,

Nox coeci regina poli，furialis Erinnis，

- - ['ɑːmniːz] , - [təlaɪt] ['riːdʒɛm] ,
Diique deaeque omnes , Albanum tollite regem ,
- - 所有人 , - 托利特 雷根 ,

Diique deaeque omnes, Albanum tollite regem,

[təlaɪt] - [ˌʌn'dɪs] - [pə'luːdi] .
Tollite flumineis undis rigidaque palude .
托利特 - 未 - 帕鲁德 .

托来石是坚硬的帕鲁德。

[njuːn] [ˌem 'iː]['fɑː.tə]['vəʊ.kənt] , [lɑːk] - ['pɛkˌtɔri] ['ferəm] .
Nune me fata vocant , loc condam pectore ferrum .
努恩 我 法塔 vocant , 位置 - 胸 铁 .

Nune me fata vocant, loc condam pectore ferrum。

[θrʌst] [hɪm'self] [θruː] .
Thrusts himself through .
推力 他自己 通过 .

他猛地冲了过去。

['entə(r)] - .
Enter Trompart .
进入 - .

特罗姆帕特登场。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[əʊ] , [wɒt] [hæθ] [hiː; hi] [dʌn] ?
O , what hath he done ?
哦 , 什么 有 他 完毕 ?

他究竟做了什么?

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [bliːdz] .
his nose bleeds .
他的 鼻子 出血 .

他流鼻血了。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ai] [smel] [ə; eɪ][fɒks] :
But , oh , I smell a fox :
但 , 哦 , 我 闻 一个 狐狸 :

但是，哦，我闻到了狐狸的味道：

[lʊk] [weə(r)] [maɪ]['mɑːstə(r)][laɪz] .
Look where my master lies .
看 在哪里 我的 掌握 谎言 .

请看我主人长眠之处。

['mɑːstə(r)] , ['mɑːstə(r)] .
Master , master .
掌握 , 掌握 .

师傅，师傅。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ai] [tel] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] .
Let me alone , I tell thee , for I am dead .
让 我 独自的 , 我 告诉 你 , 为了 我 是 死的 .

别管我，我已经死了。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[jet] [wʌn] [wɜːd] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] .
Yet one word , good master .
然而 一 单词 , 好的 掌握 .

但只说一句话，好师傅。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ai] [wɪl] [nɒt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] , [ai] [tel] [ðiː] .
I will not speak , for I am dead , I tell thee .
我 将要 不是 说话 , 为了 我 是 死的 , 我 告诉 你 .

我不会说话，因为我已经死了，我告诉你。

- .
TROMPART .
- .

特罗姆帕特。

[ænd; ənd] [ɪz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ded] ?
And is my master dead ?
和 是 我的 掌握 死的 ?

我的主人去世了吗?

[əʊ] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] , ['brikbæt] [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ɪz] [maɪ] ['mɑːstə(r)] [ded] ?
O sticks and stones , brickbats and bones , and is my master dead ?
哦 棍子 和 石头 , 砖头 和 骨头 , 和 是 我的 掌握 死的 ?

哦，棍棒和石头，砖块和骨头，我的主人死了吗?

[əʊ] [juː; jʊ] ['kɒkətrɪs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] - , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [dwel] : [juː; jʊ] ['braɪə(r)]
O you cockatrices and you bablatrices , that in the woods dwell : You briers
哦 你 鸡蛇 和 你 - , 那 在 这 树林 住 : 你 荆棘
[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,
and brambles ,
和 荆棘 ,

哦，你们这些栖息在森林里的鸡蛇兽和长舌蛇兽：你们这些荆棘和蒺藜，

[juː; jʊ] [kʊks] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['ʃæmblz] , [kʌm] [haʊl] [ænd; ənd] [jel] .
you cook's shops and shambles , come howl and yell .
你 库克的 商店 和 一片混乱 , 来 嗥 和 叫喊 .

你们这些厨师，到处乱窜，嚎叫吧!

[wɪð] ['haʊlɪŋ] & , [wɪð] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] , [kʌm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lə'ment] , [əʊ]
With howling & screeking , with wailing and weeping , come you to lament , O
和 嚎叫 & 尖叫 , 和 哀嚎 和 哭泣 , 来 你 到 哀叹 , 哦
[k'ɒliəz] [ɒv; əv] ['krɔɪdən] ,
Colliers of Croyden ,
高力国际 的 克罗伊登 ,

克罗伊登的煤矿工人们啊，你们要带着嚎啕大哭、哀号哭泣来哀悼吧！

[ænd; ənd] ['rʌstik] [ɒv; əv] ['rɔɪdən] , [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [ɒv; əv] [kent] ; [fɔ:(r); fə(r)] - [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,
and rustics of Royden , and fishers of Kent ; For Strumbo the cobbler ,
和 乡村 的 罗伊登 , 和 渔民 的 肯特 ; 为了 - 这 皮匠 ,

还有罗伊登的乡民，肯特的渔民；为了鞋匠斯特伦博，

[ðə; ði] [faɪn] ['meri] ['kɒblə(r)] [ɒv; əv] - [taʊn] : [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [staʊə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)]
the fine merry cobbler of Cathnes town : At this same stour , at this very hour
这 美好的 欢乐 皮匠 的 - 镇 : 在 这 相同的 斯托尔 , 在 这 非常 小时
,
,
,

凯斯尼斯镇那位风趣幽默的鞋匠：就在此时此刻，就在这同一时刻，

[laɪz] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
lies dead on the ground .
谎言 死的 在 这 地面 .

倒在地上，已经死亡。

[əʊ]['mɑ:stə(r)] , [θi:vz] , [θi:vz] , [θi:vz] .
O master , thieves , thieves , thieves .
哦 掌握 , 窃贼 , 窃贼 , 窃贼 .

主人啊，盗贼，盗贼，盗贼。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[weə(r)] [bi:; bi] [ðeɪ] ?
Where be they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿？

[kɒks][ˌem 'i:] ['tʌni] , - !
cox me tunny , bobekin !
考克斯 我 金枪鱼 , - !

cox me tunny, bobekin!

[let][ˌem 'i:][bi:; bi]['raɪzɪŋ] .
let me be rising .
让 我 是 上升 .

让我升天。

[bi:; bi] [gɒn] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɔb] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Be gone ; we shall be robbed by and by .
是 已消失 ; 我们 将 是 被抢劫 经过 和 经过 .

走开吧，我们迟早会被抢劫的。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] ['sɪksθ] .
SCENE VI .
场景 六年级 .

第六幕

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnz]
The camp of the Huns
这 营 的 这 匈奴人

匈奴人的营地

['entə(r)]['hʌmbə(r)] , ['hʌbə] , [sɪ'gɑː] , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Enter Humber , Hubba , Segar , Trussier , Estrild , and the soldiers .
进入 亨伯 , 哈巴 , 塞加尔 , - , - , 和 这 士兵 .
亨伯、胡巴、塞加尔、特鲁西耶、埃斯特里尔德和士兵们登场。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dredf(ə)l] [ʃɒks] [ɒv; əv]['fjʊəriəs] [mɑːz] ,
Thus from the dreadful shocks of furious Mars ,
因此 从 这 可怕 冲击 的 狂怒 火星 ,
因此，从愤怒的火星带来的可怕冲击中，

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] - - [drʌm] ,
Thundering alarms , and Rhamnusias ' drum ,
雷鸣 警报 , 和 - - 鼓 ,
雷鸣般的警报声，以及拉姆努西亚斯的鼓声，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'taɪəd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['vɪktəri] .
We are retired with joyful victory .
我们 是 退休 和 快乐 胜利 .
我们带着胜利的喜悦光荣退役。

[ðə; ði] ['slɔːtəd] , - [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ,
The slaughtered Troyans , squeltring in their blood ,
这 屠杀 特洛伊人 , - 在 他们的 血 ,
被屠杀的特洛伊人，在血泊中呻吟，

[ɪn'fekt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːkəsɪz] ,
Infect the air with their carcasses ,
感染 这 空气 和 他们的 尸体 ,
用它们的尸体污染空气，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['rævənəs] [bɜːd] .
And are a prey for every ravenous bird .
和 是 一个 猎物 为了 每一个 贪婪的 鸟 .
成了所有饥饿鸟类的猎物。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[səʊ] ['perɪʃ] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] !
So perish they that are our enemies !
所以 沦 他们 那 是 我们的 敌人 !
愿我们的敌人灭亡！

[səʊ] ['perɪʃ] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] [nɒt] [hʌmbɝz] [wiːl] ,
So perish they that love not Humber's weal ,
所以 沦 他们 那 爱 不是 汉伯学院 福利 ,
所以，那些不爱护亨伯河畔福祉的人必将灭亡。

[ænd; ənd] ['maɪti] [dʒəʊv] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And mighty Jove , commander of the world ,
和 强大的 朱庇特 , 指挥官 的 这 世界 ,

还有强大的宙斯，世界的统帅，

[prə'tekt] [maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm] [ɔːl] [fɔːls] ['tretʃəri] .
Protect my love from all false treacheries .
保护 我的 爱 从 全部 错误的 背叛 .

保护我的爱人免受一切虚假背叛。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[θæŋks] , ['lʌvli] - , ['sɒləs] [tuː; tə] [maɪ] [səʊl] .
Thanks , lovely Estrild , solace to my soul .
谢谢 , 迷人的 - , 慰藉 到 我的 灵魂 .

谢谢你，可爱的埃斯特里尔德，你抚慰了我的心灵。

[bʌt; bət] , ['væliənt] ['hʌbə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['ʃɪvəlri] ,
But , valiant Hubba , for thy chivalry ,
但 , 英勇 哈巴 , 为了 你的 骑士精神 ,

但是，英勇的胡巴，为了你的骑士精神，

[dɪ'kleəd] [ə'genst] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] ,
Declared against the men of Albany ,
声明 反对 这 男人 的 奥尔巴尼 ,

向奥尔巴尼人宣战，

[ləʊ] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] ['gɑːlənd] [riːð] [ɒv; əv] [beɪ] ,
Lo , here a flowering garland wreathed of bay ,
洛 , 这里 一个 开花 花环 花环 的 湾 ,

看，这里有一串用月桂花编织而成的花环，

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['fɔːwəd] [maɪnd] .
As a reward for thy forward mind .
作为 一个 报酬 为了 你的 向前 头脑 .

这是对你前瞻性思维的奖励。

[[set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Set it on his head .]
[放 它 在 他的 头 .]

[把它放在他头上。]

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnə(r)] , ['nəʊb(ə)l] ['saɪə(r)] ,
This unexpected honor , noble sire ,
这 意外 荣誉 , 高贵 父系 ,

这份意想不到的荣誉，尊贵的陛下，

[wɪl] [prɪk] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] ['ʌntə; 'ʌntu] ['breɪvə(r)] [diːdz] ,
Will prick my courage unto braver deeds ,
将要 刺 我的 勇气 到 更勇敢 契约 ,

这将激励我鼓起勇气去做更勇敢的事，

[ænd; ənd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [hɑːd] [ɪk'splɔɪts] ,
And cause me to attempt such hard exploits ,
和 原因 我 到 试图 这样的 难的 漏洞 ,

并促使我去尝试如此艰巨的任务，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ɒv; əv] - [neɪm] .
That all the world shall sound of Hubba's name .
那 全部 这 世界 将 声音 的 - 姓名 .

愿全世界都听到哈巴的名字。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [breɪv] ['səʊldʒəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [sək'ses] ,
And now , brave soldiers , for this good success ,
和 现在 , 勇敢的 士兵 , 为了 这 好的 成功 ,

现在，勇敢的士兵们，为了这场辉煌的胜利！

[kə'raʊz] [həʊl] [kʌps] [ɒv; əv] [ˌæmə'zəʊnjən] [waɪn] ,
Carouse whole cups of Amazonian wine ,
旋转木马 所有的 杯子 的 亚马逊 葡萄酒 ,

畅饮整杯亚马逊葡萄酒，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['nektə(r)] [ɔː(r)] [æm'brəʊziə] ,
Sweeter than nectar or Ambrosia ,
更甜 比 花蜜 或者 安布罗西亚 ,

比花蜜或琼浆玉液还要甜美，

[ænd; ənd] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [keə(r)] ,
And cast away the clods of cursed care ,
和 投掷 离开 这 土块 的 被诅咒的 关心 ,

抛开那些令人烦恼的重担，

[wɪð] ['gɒblət] [kraʊnd] [wɪð] - - [gɪfts] .
With goblets crowned with Semeleius ' gifts .
和 高脚杯 加冕 和 - - 礼物 .

盛满塞梅勒斯礼物的酒杯。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['eɪbɪs] - ['sɪlvə(r)] [striːmz] ,
Now let us march to Abis ' silver streams ,
现在 让 我们 行进 到 阿比斯 - 银 溪流 ,

现在让我们向着阿比斯的银色溪流进发，

[ðæt] ['klɪəli] [glaɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['fiːldz] ,
That clearly glide along the Champaign fields ,
那 清楚地 滑行 沿着 这 原野 字段 ,

那清晰可见的飞机正沿着香槟田野滑行，

[ænd; ənd] [mɔɪst] [ðə; ði] ['grɑːsi] [miːdz] [wɪð] ['hjuːmɪd] [drɒps] .
And moist the grassy meads with humid drops .
和 潮湿 这 草丛 蜂蜜酒 和 湿 滴 .

让湿润的雨滴滋润青翠的草地。

[saʊnd] [drʌmz] & ['trʌmpɪts] , [saʊnd] [ʌp] ['tʃɪəfəli] ,
Sound drums & trumpets , sound up cheerfully ,
声音 鼓 & 小号 , 声音 向上 愉快地 ,

鼓声和号角声响起，欢快地响起！

[sɪθ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['vɪktəri] .
Sith we return with joy and victory .
西斯 我们 返回 和 喜悦 和 胜利 .

西斯，我们带着喜悦和胜利归来。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt][θriː]
ACT III
行为 三、

第三幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entə(r)][et; eɪt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Enter Ate as before .
进入 吃 作为 前 .

输入“Ate”，就像之前一样。

[ðə; ði] [dʌm] [ʃəʊ] .
The dumb show .
这 哑的 展示 .

愚蠢的节目。

[ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɪvərz] [ræŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sneɪk] ['stɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
A Crocodile sitting on a river's rank , and a little Snake stinging it .
一个 鳄鱼 坐着 在 一个 河流的 秩 , 和 一个 小的 蛇 刺痛 它 .

一条鳄鱼趴在河岸上，一条小蛇正在蛰它。

[ðen] [let] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Then let both of them fall into the water .
然后 让 两个都 的 他们 落下 进入 这 水 .

然后让他们两个都落入水中。

[et; eɪt] .
ATE .
吃 .

吃。

[sɛlɛrə] [ɪn] - - .
Scelera in authorem cadunt .
巩膜 在 - - .

Scelera in authorem cadunt.

[haɪ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][baɪ]['nailəs] - [bɔɪstrəs] [striːmz] ,
High on a bank by Nilus ' boistrous streams ,
高的 在 一个 银行 经过 尼罗河 - 喧闹的 溪流 ,

在尼罗河湍急溪流旁的高岸上，

['fɪəfəli] [sæt][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ,
Fearfully sat the Aegiptian Crocodile ,
恐惧地 卫星 这 埃吉普特 鳄鱼 ,

恐惧地坐着埃及鳄鱼

['dredfəli] ['graɪndɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [lɒŋ] [tiːθ]
Dreadfully grinding in her sharp long teeth
极其糟糕 研磨 在 她 锋利的 长的 牙齿

她那锋利的长牙发出可怕的摩擦声

[ðə; ði]['brəʊkən] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] [fɪʃ] .
The broken bowels of a silly fish .
这 破碎的 肠道 的 一个 愚蠢的 鱼 .

一条愚蠢鱼的破裂肠子。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪnt] [ɒv; əv][spɪə(r)] ,
His back was armed against the dint of spear ,
他的 后退 曾是 武装 反对 这 凹痕 的 矛 ,

他的后背抵住了长矛的刺入处。

[wɪð] [ʃiːldz] [ɒv; əv] [brɑːs] [ðæt] [ʃaɪnd] [laɪk] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ;
With shields of brass that shined like burnished gold ;
和 盾牌 的 黄铜 那 闪耀 喜欢 抛光 金子 ;
盾牌是用黄铜制成的，闪闪发光，如同抛光的黄金;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [pɔːz] ,
And as he stretched forth his cruel paws ,
和 作为 他 拉伸 前进 他的 残忍的 爪子 ,
当他伸出残忍的爪子时，

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ædə(r)] , ['kriːpɪŋ] ['kləʊsli] [nɪə(r)] ,
A subtle Adder , creeping closely near ,
一个 微妙的 加法器 , 爬行 密切 靠近 ,
一条狡猾的蝰蛇，悄悄地靠近。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːkt] [stɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,
Thrusting his forked sting into his claws ,
推进 他的 分叉 蜇 进入 他的 爪子 ,
他将分叉的毒刺刺入爪子中，

['prɪvɪli] [ʃed] [hɪz; ɪz]['pɔɪz(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] ;
Privily shed his poison through his bones ;
私下里 棚 他的 毒 通过 他的 骨头 ;
他悄悄地将毒液注入骨骼;

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [swel] , [ðæt] [ðeə(r)][hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [bɜːst] ,
Which made him swell , that there his bowels burst ,
哪个 制成 他 膨胀 , 那 那里 他的 肠道 爆裂 ,
这导致他身体肿胀，以至于肠子都爆裂了。

[ðæt] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['greɪtnəs] [trʌst] .
That did so much in his own greatness trust .
那 做过 所以 很多 在 他的 自己的 伟大 相信 .
那对他而言，是建立在他自身伟大信任之上的一大功劳。

[səʊ]['hʌmbə(r)] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkə] - ,
So Humber , having conquered Albanact ,
所以 亨伯 , 拥有 征服 - ,
所以，亨伯征服了阿尔巴纳克特之后，

[dʌθ] [jiːld] [hɪz; ɪz]['glɔːri]['ʌntə; 'ʌntu] - [sɒːd] .
Doth yield his glory unto Locrine's sword .
确实 屈服 他的 荣耀 到 - 剑 .
他将自己的荣耀拱手让给了洛克林的剑。

[mɑːk] [wɒt] [in'sjuː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [siː] ,
Mark what ensues and you may easily see ,
标记 什么 随之而来 和 你 可能 容易地 看 ,
留意接下来发生的事情，你或许就能轻易看出：

[ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['trædʒədi] .
That all our life is but a Tragedy .
那 全部 我们的 生活 是 但 一个 悲剧 .
我们的一生不过是一场悲剧。

[siːn] [ai] . - .
SCENE I . Troynouant .
场景 我 . - .
第一幕。特罗伊努昂。

[æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
An apartment in the Royal Palace
一个 公寓 在 这 皇家 宫殿
皇宫里的一套公寓

['entə(r)] ['lɑˌkraɪn] , ['gwendəlɪn] , [kɔː'rɪniəs] , [ˌæsə'reɪkəs] , - , ['kæmbə(r)] .
Enter Locrine , Gwendoline , Corineus , Assaracus , Thrasimachus , Camber .
进入 食道 , 格温多琳 , 科里纽斯 , 阿萨拉库斯 , - , 坎伯 .

洛克林、格温多林、科里纽斯、阿萨拉库斯、色拉西马科斯、坎伯上。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [truː] ?
And is this true ?
和 是 这 真的 ?

这是真的吗?

[ɪz] - [sleɪn] ?
Is Albanactus slain ?
是 - 被杀 ?

阿尔巴纳克图斯被杀死了吗?

[hæθ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hʌmbə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] [həʊst] ,
Hath cursed Humber , with his straggling host ,
有 被诅咒的 亨伯 , 和 他的 零散的 主持人 ,

他诅咒了亨伯河及其散兵游勇,

[wɪð] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [meɪd] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl] [kɜːrz] ,
With that his army made of mungrel curs ,
和 那 他的 军队 制成 的 杂种 曲线 ,

就这样，他带着他的杂种狗组成的军队,

[brɔːt] ['aʊə(r)] [ri'dautid] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [end] ?
Brought our redoubted brother to his end ?
带来 我们的 坚韧不拔的 兄弟 到 他的 结尾 ?

是否将我们这位令人敬畏的兄弟终结了生命?

[əʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['θreiʃjən] ['ɔːfjuːs] - [hɑːp] ,
O that I had the Thracian Orpheus ' harp ,
哦 那 我 有 这 色雷斯人 俄耳甫斯 - 竖琴 ,

但愿我能拥有色雷斯俄耳甫斯的竖琴,

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ə'weɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ʃeɪd]
For to awake out of the infernal shade
为了 到 醒 出去 的 这 地狱 阴影

为了从地狱的阴影中醒来

[ðəʊz] ['ʌgli] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [blæk] ['erɪbəs] ,
Those ugly devils of black Erebus ,
那些 丑陋的 魔鬼 的 黑色的 厄瑞玻斯 ,

那些来自厄瑞玻斯的丑陋恶魔,

[ðæt] [mait] ['tɔːment] [ðə; ði] [dæmd] ['treɪtərz] [səʊl] !
That might torment the damned traitor's soul !
那 可能 折磨 这 该死的 叛徒的 灵魂 !

那或许会折磨那个该死的叛徒的灵魂!

[əʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] - ['ɪnstrəmənt] ,
O that I had Amphion's instrument ,
哦 那 我 有 - 乐器 ,

但愿我能拥有安菲翁的乐器,

[tuː; tə] ['kwɪkən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd] [tjuːnz]
To quicken with his vital notes and tunes
到 加速 和 他的 必不可少的 笔记 和 曲调

用他充满活力的音符和曲调来加快节奏

[ðə; ði] ['flɪnti] [dʒɔɪnts][ɒv; əv] ['evri] ['stəʊni] [rɒk] ,
The flinty joints of every stony rock ,
这 燧石 关节 的 每一个 石质的 岩石 ,

每块石头的坚硬缝隙，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [mait] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] !
By which the Scithians might be punished !
经过 哪个 这 - 可能 是 受到惩罚 !

斯基斯人或许会因此受到惩罚！

[fɔː(r); fə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['laɪt(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [dʒəʊv] ,
For , by the lightening of almighty Jove ,
为了 , 经过 这 闪电 的 全能的 朱庇特 ,

因为，以全能的宙斯的闪电起誓，

[ðə; ði] [hʌn] [ʃæl; ʃəl][daɪ] , [hæd; həd][hi:; hi] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] :
The Hun shall die , had he ten thousand lives :
这 匈奴 将 死 , 有 他 十 千 生活 :

匈奴人即便拥有万条命，也必死无疑：

[ænd; ənd] [wʊd] [tu:; tə] [gɒd] [hi:; hi][hæd; həd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] ,
And would to God he had ten thousand lives ,
和 会 到 上帝 他 有 十 千 生活 ,

如果他能有万条命该多好啊！

[ðæt] [ai] [mait] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːm] - [strɒŋ] ['hɜːkjəliːz]
That I might with the arm - strong Hercules
那 我 可能 和 这 手臂 - 强的 赫拉克勒斯

那样我就可以和大力神赫拉克勒斯一起行动了

[krɒp] [ɒf] [səʊ] [vaɪl] [æn; ən] ['haɪdrəz] ['hɪsɪŋ] [hedz] !
Crop off so vile an Hydra's hissing heads !
庄稼 离开 所以 卑鄙的 一个 九头蛇的 嘶嘶声 头部 !

把九头蛇嘶嘶作响的丑陋脑袋都切掉！

[bʌt; bət] [seɪ] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lɒŋ] [tu:; tə][hɪə(r)] ,
But say me , cousin , for I long to hear ,
但 说 我 , 表哥 , 为了 我 长的 到 听到 ,

但请告诉我，表哥，因为我渴望听到你的声音。

[haʊ] - [keɪm] [baɪ] [ʌn'taɪmli] [deθ] .
How Albanact came by untimely death .
如何 - 来了 经过 不合时宜 死亡 .

Albanact是如何英年早逝的。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪtrəs] [həʊst][ɒv; əv] -
After the traitrous host of Scithians
后 这 特立独行的 主持人 的 -

在叛变的斯基斯人之后

['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð] ['mɑːʃ(ə)l] ['ekwɪpɪdʒ] ,
Entered the field with martial equipage ,
进入 这 场地 和 武术 装备 ,

带着武力装备进入战场，

[jʌŋ] - , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,
Young Albanact , impatient of delay ,
年轻的 - , 不耐烦 的 延迟 ,

年轻的阿尔巴纳克特，对拖延感到不耐烦，

[led] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [genst] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [meɪts] ,
Led forth his army gainst the straggling mates ,
引领 前进 他的 军队 对抗 这 零散的 伙伴们 ,
他率领军队向掉队的同伴们发起进攻，

[huːz] ['mʌltɪtjuːd] [dɪd] [dɔːnt] ['aʊə(r)]['səʊldʒəz] - [maɪndz] .
Whose multitude did daunt our soldiers ' minds .
谁 民众 做过 吓住 我们的 士兵 - 思想 .
他们的人数众多，令我们的士兵胆战心惊。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [prɪns] ,
Yet nothing could dismay the forward prince ,
然而 没有什么 可以 沮丧 这 向前 王子 ,
然而，没有什么能使这位勇往直前的王子感到沮丧。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [məʊst][hɪ'rəʊɪkəl] ,
But with a courage most heroical ,
但 和 一个 勇气 最多 英勇的 ,
但他却展现出了无比英勇的勇气，

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['laɪən] [mʌŋst] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [læmz] ,
Like to a lion mongst a flock of lambs ,
喜欢 到 一个 狮子 其中 一个 群 的 羔羊 ,
就像狮子闯入羊群一样，

[meɪd] ['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪntˌhɑːt] ['fjʊdʒətɪv] ,
Made havoc of the faintheart fugitives ,
制成 混乱 的 这 胆小鬼 逃犯 ,
让胆小的逃犯们苦不堪言，

['hjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Hewing a passage through them with his sword .
砍伐 一个 通道 通过 他们 和 他的 剑 .
他用剑砍出一条通道。

[jeɪ] , [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'pʌls] ,
Yea , we had almost given them the repulse ,
是的 , 我们 有 几乎 给定 他们 这 击退 ,
是的，我们几乎就击退了他们。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['saɪlənt] [wʊd] ,
When suddenly , from out the silent wood ,
什么时候 突然 , 从 出去 这 沉默的 木头 ,
突然，从寂静的树林中，

['hʌbə] , [wɪð] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] ,
Hubba , with twenty thousand soldiers ,
哈巴 , 和 二十 千 士兵 ,
胡巴率领两万士兵

['kaʊədli] [keɪm] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['wiːkənd] [bæks] ,
Cowardly came upon our weakened backs ,
胆小 来了 之上 我们的 减弱 背部 ,
懦夫们趁我们虚弱之际，向我们袭来。

[ænd; ənd] ['mɜːðə] [ɔːl] [wɪð] ['feɪt(ə)l]['mæsəkə(r)] .
And murthered all with fatal massacre .
和 被谋杀 全部 和 致命的 屠杀 .
然后，他们进行了一场惨绝人寰的大屠杀，将所有人杀害。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [əʊld] [diːbən] , ['mɑːʃ(ə)l] [naɪt] ,
Amongst the which old Debon , martial knight ,
在 这 哪个 老的 德邦 , 武术 骑士 ,
其中就包括老德邦，一位骁勇善战的骑士，

[wɪð] ['meni] [wuːndz] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deθ] ,
With many wounds was brought unto the death ,
和 许多 伤口 曾是 带来 到 这 死亡 ,
身负重伤，被押赴死地。

[ænd; ənd] - , [ə'prest] [wɪð] ['mʌltɪtjuːd] ,
And Albanact , oppressed with multitude ,
和 - , 受压迫者 和 民众 ,
而阿尔巴纳克特，与众多受压迫者一起，

[waɪlst] ['væliəntli] [hiː; hi] [feld] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,
Whilst valiantly he felled his enemies ,
而 英勇地 他 倒下 他的 敌人 ,
他英勇地击败了敌人，

['jiːldɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .
Yielded his life and honour to the dust .
产生 他的 生活 和 荣誉 到 这 灰尘 .
他将生命和荣誉化为尘土。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ded] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][fled] [ə'meɪn] ,
He being dead , the soldiers fled amain ,
他 存在 死的 , 这 士兵 逃亡 主 ,
他死了，士兵们立刻逃走了。

[ænd; ənd][ai][ə'ləʊn] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm][baɪ] [flaɪt] ,
And I alone escaped them by flight ,
和 我 独自的 逃脱 他们 经过 航班 ,
只有我一个人逃走了，

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [ðiːz] ['æksɪdənts] .
To bring you tidings of these accidents .
到 带来 你 消息 的 这些 事故 .
向你们通报这些事故的消息。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .
洛克林。

[nɒt] [eɪdʒd]['praɪəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['steɪtli] [trɔɪ] ,
Not aged Priam , King of stately Troy ,
不是 老年人 普里阿姆 , 国王 的 庄严 特洛伊 ,
未老的普里阿摩斯，庄严的特洛伊国王

[grænd]['empərə(r)][ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Grand Emperor of barbarous Asia ,
盛大 皇帝 的 野蛮 亚洲 ,
蛮荒亚洲的伟大皇帝

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['maɪndɪd] [sʌnz]
When he beheld his noble minded sons
什么时候 他 观看 他的 高贵 有思想 儿子们
当他看到他那些高尚的儿子们时

[sleɪn] ['treɪtərəsli] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] - ,
Slain traitorously by all the Mermidons ,
被杀 叛国地 经过 全部 这 - ,
被所有美人鱼叛徒杀害，

[lə'mentɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][fɔː(r); fə(r)] - .
Lamented more than I for Albanact .
哀叹 更多的 比 我 为了 - .
比我更痛惜阿尔巴纳克特。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[nɒt] ['hekjʊbə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪliəm]
Not Hecuba , the queen of Ilium
不是 赫库柏 , 这 女王 的 伊利姆

不是伊利乌姆女王赫卡柏

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɜːrgəməs] ,
When she beheld the town of Pergamus ,
什么时候 她 观看 这 镇 的 帕加马斯 ,

当她看到帕加马城时，

[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] , - [wɪð] [ɔːl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] ,
Her palace , burnst with all devouring flames ,
她 宫殿 , - 和 全部 吞噬 火焰 ,

她的宫殿燃起熊熊烈焰，吞噬一切。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [freʃ] [ɒv; əv] [hjuː]
Her fifty sons and daughters fresh of hue
她 五十 儿子们 和 女儿们 新鲜的 的 色调

她五十个儿女，容光焕发

['mɜːðə] [baɪ] ['wɪkɪd] - - ['blʌdi] [sɒːd] ,
Murthered by wicked Pirrhus ' bloody sword ,
被谋杀 经过 邪恶 - - 血腥 剑 ,

被邪恶的皮洛士的血剑所杀，

[ʃed] [sʌtʃ] [sæd] [tɪəz] [æz; əz] [ai] [fɔː(r); fə(r)] - .
Shed such sad tears as I for Albanact .
棚 这样的 伤心 眼泪 作为 我 为了 - .

为Albanact流下我一样悲伤的眼泪吧。

['kæmbə(r)] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] ['naiəubi] , [feə(r)] [-] [kwiːn] ,
The grief of Niobe , fair Athen's queen ,
这 悲伤 的 尼俄柏 , 公平的 雅典的 女王 ,

美丽的雅典女王尼俄柏的悲痛

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [mæg'nænɪməs] [ɪn] [fiːld] ,
For her seven sons , magnanimous in field ,
为了 她 七 儿子们 , 坦荡 在 场地 ,

她有七个儿子，在田野里慷慨大方，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sev(ə)n] [d'ɔːtəz] , [f'eəɹɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [f'eəɹəst] ,
For her seven daughters , fairer than the fairest ,
为了 她 七 女儿们 , 更公平 比 这 最公平 ,

她的七个女儿，个个美艳绝伦，

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [maɪ] [lə'ment] .
Is not to be compared with my laments .
是 不是 到 是 比较的 和 我的 哀叹 .

这与我的哀叹根本无法相提并论。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slɔːtəd] [prɪns] ,
In vain you sorrow for the slaughtered prince ,
在 徒劳 你 悲哀 为了 这 屠杀 王子 ,

你为被屠杀的王子所悲伤是徒劳的，

[ɪn] [veɪn] [juː; jʊ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'θrəʊ] ;
In vain you sorrow for his overthrow ;
在 徒劳 你 悲哀 为了 他的 推翻 ;

你为他的覆灭而悲伤是徒劳的；

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] [məʊst] [ðæt] [dʌθ] [lə'ment] [ðə; ði] [məʊst] ,
He loves not most that doth lament the most ,
他 爱 不是 最多 那 确实 哀叹 这 最多 ,

最爱哀叹的人，并非最爱他的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [vendʒ] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] .
But he that seeks to venge the injury .
但 他 那 寻找 到 复仇 这 受伤 .

但他却一心想要报复所受的伤害。

[θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['wɔːlaɪk] [treɪn]
Think you to quell the enemy's warlike train
思考 你 到 荡平 这 敌人的 好战 火车

认为你能平息敌人的战争列车

[wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [sɒbz] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] [lə'ment] ?
With childish sobs and womanish laments ?
和 幼稚 啜泣 和 女人气 哀叹 ?

带着孩童般的啜泣和女人般的哀叹?

[ənʃiːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , [ənʃiːθ] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋkə] [sɔːrdz] ,
Unsheath your swords , unsheath your conquering swords ,
拔出 你的 剑 , 拔出 你的 征服 剑 ,

拔出你们的剑，拔出你们的征服之剑!

[ænd; ənd] [siːk] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔː(r)] .
And seek revenge , the comfort for this sore .
和 寻找 复仇 , 这 舒适 为了 这 疮 .

寻求复仇，以此抚慰这道伤痕。

[ɪn] ['kɔːnwəl] , [weə(r)] [ai] [həʊld] [maɪ] ['redʒɪmənt] ,
In Cornwall , where I hold my regiment ,
在 康沃尔郡 , 在哪里 我 抓住 我的 团 ,

我在康沃尔郡，我的团就在那里。

['iːv(ə)n] [dʒʌst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['væliənt] [men] [æt; ət] [ɑːmz]
Even just ten thousand valiant men at arms
甚至 只是 十 千 英勇 男人 在 武器

即使只有一万名英勇的战士

[hæθ] [kɔː'rɪniəs] ['redi] [æt; ət] [kə'mɑːnd] :
Hath Corineus ready at command :
有 科里纽斯 准备好 在 命令 :

科里纽斯已做好随时奉命的准备:

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [ɪf] [niːd] [ʃæl; ʃəl] [mɔː(r)] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
All these and more , if need shall more require ,
全部 这些 和 更多的 , 如果 需要 将 更多的 要求 ,

所有这些以及更多，如果需要的话，

[hæθ] [kɔː'rɪniəs] ['redi] [æt; ət] [kə'mɑːnd] .
Hath Corineus ready at command .
有 科里纽斯 准备好 在 命令 .

科里纽斯已做好随时奉命的准备。

['kæmbə(r)] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l]['kæmbriə] ,
And in the fields of martial Cambria ,
和 在 这 字段 的 武术 坎布里亚 ,

在尚武的坎布里亚的田野上，

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪstrəs] - ['sɪlvə(r)] [striːmz] ,
Close by the boistrous Iscan's silver streams ,
关闭 经过 这 喧闹的 - 银 溪流 ,

在喧闹的伊斯坎河银色溪流附近，

[weə(r)] ['laɪtˌfʊt] ['fɛəriz] [skɪp][frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,
Where lightfoot fairies skip from bank to bank ,
在哪里 莱特富特 仙女 跳过 从 银行 到 银行 ,

轻盈的仙子们在河岸间跳跃，

[fʊl] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [breɪv] [kə'reɪdʒəs] [naɪts] ,
Full twenty thousand brave courageous knights ,
满的 二十 千 勇敢的 勇敢 骑士 ,

整整两万名英勇无畏的骑士，

[wel] ['eksəd] [ɪn] [fiːts] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
Well exercised in feats of chivalry ,
出色地 锻炼 在 壮举 的 骑士精神 ,

精通骑士精神，

[ɪn]['mænli]['mænə(r)][məʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
In manly manner most invincible ,
在 男子气概 方式 最多 无敌 ,

以男子汉的姿态，所向披靡，

[jʌŋ] ['kæmbə(r)] [hæθ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['vɪt(ə)l] :
Young Camber hath with gold and victual :
年轻的 坎伯 有 和 金子 和 食物 :

年轻的坎伯拥有黄金和食物：

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][mɔː(r)] , [ɪf] [niːd] [ʃæl; ʃəl][mɔː(r)][rɪ'kwaɪə(r)] ,
All these and more , if need shall more require ,
全部 这些 和 更多的 , 如果 需要 将 更多的 要求 ,

所有这些以及更多，如果需要的话，

[ai]['ɒfə(r)][ʌp][tuː; tə] [vendʒ] [maɪ] ['brʌðərz] [deθ] .
I offer up to venge my brother's death .
我 提供 向上 到 复仇 我的 兄弟 死亡 .

我愿为我哥哥报仇。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[θæŋks] , ['lʌvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ['brʌðə(r)] , [tuː] ;
Thanks , loving uncle , and good brother , too ;
谢谢 , 爱 叔叔 , 和 好的 兄弟 , 也 ;

谢谢您，慈爱的叔叔，也是好哥哥；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'vendʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [swiːt] [wɜːd] , [rɪ'vendʒ]
For this revenge , for this sweet word , revenge
为了 这 复仇 , 为了 这 甜的 单词 , 复仇

为了这复仇，为了这句甜言蜜语，复仇

[mʌst; məst] [i:z] [ænd; ənd] [si:s] [maɪ] ['rɒŋfl] ['ɪndʒəriz] .
Must ease and cease my wrongful injuries .
必须 舒适 和 停止 我的 错误的 受伤 .

必须减轻并停止对我的不当伤害。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['blʌdi] [mɑ:z] , [ai][sweə(r)] ,
And by the sword of bloody Mars , I swear ,
和 经过 这 剑 的 血腥 火星 , 我 发誓 ,

我以血腥战神玛尔斯的宝剑起誓，

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [swi:t] ['kwaɪət]['entə(r)] [ðɪs] [maɪ] [frʌnt] ,
Ne'er shall sweet quiet enter this my front ,
从未 将 甜的 安静的 进入 这 我的 正面 ,

宁静永远无法侵入我的内心，

[tɪl] [ai][bi:; bi] [vendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [hed]
Till I be venged on his traitorous head
直到 我 是 复仇 在 他的 叛徒 头

直到我向他那叛徒的头颅复仇为止

[ðæt] [slu:] [maɪ]['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)] - .
That slew my noble brother Albanact .
那 一万 我的 高贵 兄弟 - .

那人杀害了我高贵的兄弟阿尔巴纳克特。

[saʊnd] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ; ['mʌstə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [kæmp] .
Sound drums and trumpets ; muster up the camp .
声音 鼓 和 小号 ; 鼓起 向上 这 营 .

敲响战鼓，吹响号角；召集全营。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [wɪl] [streɪt] [mɑ:tʃ] [tu:; tə][æl'beɪniə] .
For we will straight march to Albania .
为了 我们 将要 直的 行进 到 阿尔巴尼亚 .

我们将直奔阿尔巴尼亚而去。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[si:n] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði]['hʌmbə(r)]
The banks of the river , afterward the Humber
这 银行 的 这 河 , 之后 这 亨伯

河岸，后来是亨伯河

['entə(r)]['hʌmbə(r)] , - , ['hʌbə] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Enter Humber , Estrild , Hubba , Trussier and the soldiers .
进入 亨伯 , - , 哈巴 , - 和 这 士兵 .

亨伯、埃斯特里尔德、胡巴、特鲁西耶和士兵们登场。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[ðʌs] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [kʌm] , [vɪk'tɔ:riəs] ['kɔŋkərə] ,
Thus are we come , victorious conquerors ,
因此 是 我们 来 , 胜利者 征服者 ,

我们就这样来了，凯旋的征服者们！

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['kɜːrənts] ['sɪlvə(r)] [striːmz] ,
Unto the flowing current's silver streams ,
到 这 流动 当前 银 溪流 ,

流入潺潺流淌的银流中，

[wɪtʃ] , [ɪn] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪktəri] ,
Which , in memorial of our victory ,
哪个 , 在 纪念馆 的 我们的 胜利 ,

为了纪念我们的胜利，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baɪ]['aʊə(r)] [neɪm] ,
Shall be agnominated by our name ,
将 是 命名 经过 我们的 姓名 ,

应以我们的名字命名，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv][baɪ]['aʊə(r)] [pɒ'sterəti] :
And talked of by our posterity :
和 谈话 的 经过 我们的 后人 :

后世也津津乐道：

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)][ai] [həʊp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn]
For sure I hope before the golden sun
为了 当然 我 希望 前 这 金的 太阳

我当然希望在金色的阳光到来之前。

[hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][feə(r)] ['θitɪs] - [pleɪnz] ,
Posteth his horses to fair Thetis ' plains ,
邮政 他的 马匹 到 公平的 忒提斯 - 平原 ,

他将马匹派往美丽的忒提斯平原，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [blʌd] ,
To see the water turned into blood ,
到 看 这 水 转向 进入 血 ,

亲眼目睹水变成血，

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['bluːɪʃ] [hjuː][tuː; tə]['ruːf(ə)l] [red] ,
And change his bluish hue to rueful red ,
和 改变 他的 蓝蓝色 色调 到 懊悔的 红色的 ,

并将他原本略带蓝色的脸色转变为悲伤的红色，

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mæsəkə(r)]
By reason of the fatal massacre
经过 原因 的 这 致命的 屠杀

由于这场致命的大屠杀

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['vaɪrənt] [pleɪnz] .
Which shall be made upon the virent plains .
哪个 将 是 制成 之上 这 维伦特 平原 .

将在肥沃的平原上建造。

['entə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - .
Enter the ghost of Albanact .
进入 这 鬼 的 - .

阿尔巴纳克的幽灵出现了。

[gəʊst] .
GHOST .
鬼 .

鬼。

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [dʌθ] ['presɪdʒ] [hɪz; ɪz] [hɑːm] ,
See how the traitor doth presage his harm ,
看 如何 这 叛徒 确实 预示 他的 伤害 ,

看看叛徒是如何预示自己将遭受的惩罚的。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['glɔːriz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'keɪ] ,

See how he glories at his own decay ,

看 如何 他 荣耀 在 他的 自己的 衰变 ,

看看他是如何以自己的衰败为荣的，

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['traɪʌmfs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [lɒs] ;

See how he triumphs at his proper loss ;

看 如何 他 胜利 在 他的 恰当的 损失 ;

看看他是如何从应有的失败中获得胜利的；

[əʊ] ['fɔːtʃuːn] [waɪld] , [ʌn'steɪb(ə)l] , ['fɪk(ə)l] , [freɪl] !

O fortune wild , unstable , fickle , frail !

哦 财富 荒野 , 不稳定 , 反复无常 , 脆弱 !

哦，命运啊，变幻莫测，难以捉摸，脆弱不堪！

['hʌmbə(r)] .

HUMBER .

亨伯 .

亨伯。

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [ai] [siː] [bəuθ] ['ɑːmiz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] :

Me thinks I see both armies in the field :

我 思考 我 看 两个都 军队 在 这 场地 :

我觉得我看到了双方军队都在战场上：

[ðə; ði]['brəʊkən] [lɑːns] [klaɪm][ðə; ði]['krɪst(ə)l][skaɪz] ;

The broken lances climb the crystal skies ;

这 破碎的 长矛 爬 这 水晶 天空 ;

断裂的长矛攀升至水晶般的天空；

[sʌm; səm] ['hedləs] [laɪ] , [sʌm; səm] ['breθləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Some headless lie , some breathless on the ground ,

一些 无头 说谎 , 一些 喘不过气 在 这 地面 ,

有些无头尸体躺在地上，有些气喘吁吁地倒在地上。

[ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [ɪz] [struːd] [wɪð] ['kɑːkəsɪz] .

And every place is strewed with carcasses .

和 每一个 地方 是 散落的 和 尸体 .

到处都是动物尸体。

[bɪ'həʊld] !

Behold !

看哪 !

看！

[ðə; ði] [grɑːs] [hæθ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [griːn] ,

the grass hath lost his pleasant green ,

这 草 有 丢失的 他的 令人愉快的 绿色的 ,

草儿失去了原本令人愉悦的绿色。

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [saɪt] [ðæt] ['evə(r)] [mait] [biː; bi] [siː] .

The sweetest sight that ever might be see .

这 最甜美的 视线 那 曾经 可能 是 看 .

世上最美好的景象。

[gəʊst] .

GHOST .

鬼 .

鬼。

[aɪ] , ['treɪtərəs] ['hʌmbə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Aye , traitorous Humber , thou shalt find it so .

是的 , 叛徒 亨伯 , 你 应 寻找 它 所以 .

没错，叛徒亨伯，你一定会发现事实如此。

[jeɪ] , [tuː; tə] [ðaɪ] [kɒst] [ðaʊ] [ʃælt] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'həʊld] ,
Yea , to thy cost thou shalt the same behold ,
是的 , 到 你的 成本 你 应 这 相同的 看哪 ,

是的，你将付出代价，亲眼目睹这一切。

[wɪð] ['æŋgwɪʃ] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [sæd] [lə'ment] .
With anguish , sorrow , and with sad laments .
和 痛苦 , 悲哀 , 和 和 伤心 哀叹 .

带着痛苦、悲伤和哀叹。

[ðə; ði] ['grɑːsi] [pleɪnz] , [ðæt] [naʊ] [duː; də] [pliːz] [ðaɪn] [aɪz] ,
The grassy plains , that now do please thine eyes ,
这 草丛 平原 , 那 现在 做 请 你的 眼睛 ,

那片绿草茵茵的平原，此刻正令你赏心悦目。

[ʃæl; ʃəl][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['kʌləd] [ɔːl] [wɪð] [blʌd] ;
Shall ere the night be coloured all with blood ;
将 埃雷 这 夜晚 是 有色 全部 和 血 ;

夜幕是否会被鲜血染红?

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪn'kləʊz] [ðaɪ] [kæmp]
The shady groves which now inclose thy camp
这 阴凉 小树林 哪个 现在 附寄 你的 营

如今环绕你营地的阴凉树林

[ænd; ənd] [jiːld] [swiːt] ['seivəz] [tuː; tə] [ðaɪ] [dæmd] [kɔː(r)] ,
And yield sweet savours to thy damned corps ,
和 屈服 甜的 味道 到 你的 该死的 兵团 ,

愿你那该死的躯体也尝到甜美的滋味，

[ʃæl; ʃəl][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['fɪgəd] [ɔːl] [wɪð] [blʌd] :
Shall ere the night be figured all with blood :
将 埃雷 这 夜晚 是 想 全部 和 血 :

夜幕降临之前，是否已血流成河?

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [striːm] , [ðæt] ['pæsəθ] [baɪ] [ðaɪ] [tents] ,
The profound stream , that passeth by thy tents ,
这 深刻的 溪流 , 那 经过 经过 你的 帐篷 ,

那条流经你帐篷的深邃溪流，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɔɪstʃə(r)] ['sɜːrvɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [kæmp] ,
And with his moisture serveth all thy camp ,
和 和 他的 水分 服务 全部 你的 营 ,

他的水分滋润着你的整个营地，

[ʃæl; ʃəl][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [kən'vɜːtɪd] [biː; bi][tuː; tə] [blʌd] , —
Shall ere the night converted be to blood , —
将 埃雷 这 夜晚 转换 是 到 血 , —

夜幕降临之前，是否已化作血泊?

[jeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðaɪ] ['stræglɪŋ] [bɔɪz] ;
Yea , with the blood of those thy straggling boys ;
是的 , 和 这 血 的 那些 你的 零散的 男孩们 ;

是的，用你那些落单儿子的鲜血；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl] [iːz] [maɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [griːf] ,
For now revenge shall ease my lingering grief ,
为了 现在 复仇 将 舒适 我的 挥之不去的 悲伤 ,

现在，复仇或许能稍稍抚平我挥之不去的悲痛。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl] [glʌt] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] .
And now revenge shall glut my longing soul .
和 现在 复仇 将 谷 我的 渴望 灵魂 .

如今，复仇的渴望将充盈我饥渴的灵魂。

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[let] [kʌm] [wɒt] [wɪl] , [ai] [miːn] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
Let come what will , I mean to bear it out ,
让 来 什么 将要 , 我 意思是 到 熊 它 出去 ,

顺其自然吧，我打算付诸行动。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] ,
And either live with glorious victory ,
和 任何一个 居住 和 辉煌 胜利 ,

要么带着辉煌的胜利生活，

[ɔː(r)][daɪ] [wɪð] [feɪm] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪvəlri] .
Or die with fame renowned for chivalry .
或者 死 和 名声 著名 为了 骑士精神 .

或者以骑士精神闻名于世，最终却英年早逝。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [kəʊm] ,
He is not worthy of the honey comb ,
他 是 不是 值得 的 这 蜂蜜 梳子 ,

他不配享用蜂巢。

[ðæt] [ʃʌn] [ðə; ði] [haɪvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['biːz] [hæv; həv] [stɪŋz] :
That shuns the hives because the bees have stings :
那 回避 这 麻疹 因为 这 蜜蜂 有 刺痛 :

他们避开蜂巢，因为蜜蜂会蜇人：

[ðæt] [laɪks] [ˌem 'iː] [best] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gɒt] [wɪð] [iːz] ,
That likes me best that is not got with ease ,
那 点赞 我 最好的 那 是 不是 得到 和 舒适 ,

我最喜欢的，不是轻易就能得到的。

[wɪtʃ] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz][duː; də] [ə'kʌmpəni] ;
Which thousand dangers do accompany ;
哪个 千 危险 做 陪伴 ;

其中蕴含着上千种危险；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪs'meɪ] ['aʊə(r)] ['riːgl] [maɪnd] ,
For nothing can dismay our regal mind ,
为了 没有什么 能 沮丧 我们的 尊贵 头脑 ,

没有什么能动摇我们高贵的心灵，

[wɪtʃ] [eɪmz] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] ,
Which aims at nothing but a golden crown ,
哪个 目标 在 没有什么 但 一个 金的 王冠 ,

它的目标只有一个，那就是一顶金冠。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv] [maɪn] ['entəpraɪzɪz] .
The only upshot of mine enterprises .
这 仅有的 结果 的 矿 企业 .

矿业企业的唯一结果。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪn][grɪm]['pluːtoʊz] [kɔːt] ,
Were they enchanted in grim Pluto's court ,
是 他们 迷人的 在 严峻 冥王星的 法庭 ,

他们是否被冥王哈迪斯阴森的宫廷所迷惑？

[ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['helɪʃ] [kruː] ,
And kept for treasure mongst his hellish crew ,
和 保留 为了 宝藏 其中 他的 地狱般的 全体人员 ,

并被他那些邪恶船员当作珍宝保存了下来。

[ai] [wʊd] ['aɪðə(r)] [kwel] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['sɜːbərəs]
I would either quell the triple Cerberus
我 会 任何一个 荡平 这 三倍 地狱犬
我要么会平息三头犬的怒火，要么会平息三头犬的怒火。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [hæg] ,
And all the army of his hateful hags ,
和 全部 这 军队 的 他的 可恶 老巫婆 ,
还有他那群可憎的女巫大军，

[ɔː(r)][rəʊl][ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] ['retʃɪd] - .
Or roll the stone with wretched Sisiphos .
或者 卷 这 石头 和 可怜 - .
或者和可怜的西西弗斯一起滚石头。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .
亨伯。

[raɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [biː; bi] [ðaɪ] [θɔːts] [maɪ]['nəʊb(ə)l] [sʌn] ,
Right martial be thy thoughts my noble son ,
正确的 武术 是 你的 想法 我的 高贵 儿子 ,
我高贵的儿子，愿你思想正直，勇往直前！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːdz] ['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] . —
And all thy words savour of chivalry . —
和 全部 你的 字 品尝 的 骑士精神 . —
你的每一句话都充满了骑士精神。

['entə(r)] [sɪ'gɑː] .
Enter Segar .
进入 塞加尔 .
塞加尔登场。

[bʌt; bət] ['wɔːlaɪk] [sɪ'gɑː] , [wɒt] [streɪndʒ]['æksɪdənts]
But warlike Segar , what strange accidents
但 好战 塞加尔 , 什么 奇怪的 事故
但好战的塞加尔，发生了多么奇怪的意外啊！

[meɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [w'ɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Makes you to leave the warding of the camp .
制作 你 到 离开 这 守卫 的 这 营 .
让你离开营地的守卫。

[sɪ'gɑː] .
SEGAR .
西加 .
西格。

[tuː; tə] [ɑːmz] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] [ɑːmz] !
To arms , my Lord , to honourable arms !
到 武器 , 我的 主 , 到 光荣的 武器 !
拿起武器，我的大人，拿起光荣的武器！

[teɪk] [helm] [ænd; ənd] [tɑːdʒ] [ɪn][hænd] ; [ðə; ði] [brɪtənz] [kʌm] ,
Take helm and targe in hand ; the Brittains come ,
拿 舵 和 目标 在 手 ; 这 布里坦斯 来 ,
掌舵，拿起战旗；不列颠人来了，

[wɪð] ['greɪtə(r)] ['mʌltɪtjuːd] [ðæn; ðən] [ɜːst] [ðə; ði] [griːks]
With greater multitude than erst the Greeks
和 更大的 民众 比 最初 这 希腊人
比以前的希腊人人数更多

[brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːts] [ɒv; əv] ['frɪdʒɪən] [tɛniːdoʊs] .
Brought to the ports of Phrygian Tenidos .
带来 到 这 端口 的 弗里吉亚 tenidos .
运抵弗里吉亚特尼多斯的港口。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .
亨伯。

[bʌt; bət] [wɒt] [seθ] [sɪ'gɑː] [tuː; tə] [ðiːz] ['æksɪdənts] ?
But what saith Segar to these accidents ?
但 什么 赛斯说 塞加尔 到 这些 事故 ?
但塞加尔对这些事故有何看法?

[wɒt] ['kaʊnsl] [gɪvz] [hiː; hi][ɪn] [iks'tremitis] ?
What counsel gives he in extremities ?
什么 法律顾问 给予 他 在 四肢 ?
在危急关头，他会给出什么建议?

[sɪ'gɑː] .
SEGAR .
西加 .
西格。

[waɪ] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] :
Why this , my Lord , experience teacheth us :
为什么 这 , 我的 主 , 经验 教导 我们 :
主啊，经验告诉我们，这就是原因:

[ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][səʊl] [help] [æt; ət] [niːd] .
That resolution is a sole help at need .
那 解决 是 一个 唯一 帮助 在 需要 .
该决议在危急时刻提供了唯一的帮助。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [lɔːd] , ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] ['tiːtʃɪθ] [ˌjuː 'es] :
And this , my Lord , our honour teacheth us :
和 这 , 我的 主 , 我们的 荣誉 教导 我们 :
而这，我的主啊，正是我们的荣誉教导我们:

[ðæt] [wiː; wi][biː; bi][bəʊld][ɪn] ['evri] ['entəpraɪz] .
That we be bold in every enterprise .
那 我们 是 大胆的 在 每一个 企业 .
我们要在每一项事业中都勇往直前。

[ðen] [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət] [faɪt] [ɔː(r)][daɪ] ,
Then since there is no way but fight or die ,
然后 自从 那里 是 不 方式 但 斗争 或者 死 ,
既然除了战斗别无他法，要么战斗要么死亡，

[biː; bi] ['rezəluːt] , [maɪ] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
Be resolute , my Lord , for victory .
是 坚决 , 我的 主 , 为了 胜利 .
主啊，请您坚定决心，争取胜利。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .
亨伯。

[ænd; ənd] ['rezəluːt] , [sɪ'gɑː] , [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] .
And resolute , Segar , I mean to be .
和 坚决 , 塞加尔 , 我 意思是 到 是 .
塞加尔，我决心要坚定。

[pə'hæps] [sʌm; səm] ['blɪsf(ə)l] [stɑː(r)] [wɪl] ['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] ,
Perhaps some blissful star will favour us ,
也许 一些 幸福的 星星 将要 偏爱 我们 ,

或许会有幸运之星眷顾我们，

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [brɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pə'plekst] [steɪt] .
And comfort bring to our perplexed state .
和 舒适 带来 到 我们的 困惑 状态 .

并为我们困惑的状态带来慰藉。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] [kæmp] ,
Come , let us in and fortify our camp ,
来 , 让 我们 在 和 强化 我们的 营 ,

来吧，让我们进去加固营地。

[səʊ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðeə(r)] [strɒŋ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
So to withstand their strong invasion .
所以 到 经受 他们的 强的 入侵 .

所以要抵御他们的猛烈入侵。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
Before the hut of a peasant
前 这 小屋 的 一个 农民

在农夫的茅屋前

['entə(r)] - , - , ['ɒlɪvə] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɪljəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
Enter Strumbo , Trompart , Oliver , and his son William following them .
进入 - , - , 奥利弗 , 和 他的 儿子 威廉 下列的 他们 .

斯特伦博、特罗姆帕特、奥利弗和他的儿子威廉随后登场。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[neɪ] , ['neɪbə(r)] ['ɒlɪvə] , [ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [wɒt] , [kʌm] , [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] .
Nay , neighbour Oliver , if you be so what , come , prepare yourself .
不 , 邻居 奥利弗 , 如果 你 是 所以 什么 , 来 , 准备 你自己 .

不，邻居奥利弗，如果你真是那样的话，那就来吧，做好准备。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [tuː] [æz; əz] [staʊt] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔːθ] .
You shall find two as stout fellows of us , as any in all the North .
你 将 寻找 二 作为 肥硕 伙伴们 的 我们 , 作为 任何 在 全部 这 北 .

你会发现我们当中有两个像北方任何人一样魁梧的壮汉。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[nəʊ] , [baɪ] [maɪ] [dɔrθ] , ['neɪbə(r)] - .
No , by my dorth , neighbor Strumbo .
不 , 经过 我的 多斯 , 邻居 - .

不，以我邻居斯特伦博的名义。

[ɪk] [ziː] [dæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [smɔːl] - ,
Ich zee dat you are a man of small zideration ,
我 泽 数据 你 是 一个 男人 的 小的 - ,

Ich zee dat you are a man of small zideration,

[dæt] [wɪl] [ziːk] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [vriːɛndz] , [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] - [gests] ;
dat will zeek to injure your old vriends , one of your vamiliar guests ;
数据 将要 泽克 到 损伤 你的 老的 朋友们 , 一 的 你的 - 客人 ;

dat 会伤害你的老朋友，你的一位熟悉的客人；

[ænd; ənd] - , [jɔː(r); jə(r)] ['pɪnjən] [ɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪ'ðaʊtən] - ,
and derefore , zeeing your pinion is to deal withouten reazon ,
和 - , 泽因 你的 小齿轮 是 到 交易 没有 - ,

因此，盲目行事就是不讲道理。

[ɪk] [ænd; ənd] [maɪ] [zɑːn] ['wɪljəm] [wɪl] [teɪk] [dæt] [kɔːs] , [dæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - ['riːz(ə)n] .
ich and my zon William will take dat course , dat shall be fardest vrom reason .
ich 和 我的 区域 威廉 将要 拿 数据 课程 , 数据 将 是 - vrom 原因 .

我和我的威廉将采取这一方针，这将是最远的理由。

[haʊ] [zeɪ] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ?
How zay you , will you have my daughter or no ?
如何 扎伊 你 , 将要 你 有 我的 女儿 或者 不 ?

你好啊，你到底要不要我女儿？

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['kwestʃən] , ['neɪbə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [meɪ] .
A very hard question , neighbour , but I will solve it as I may .
一个 非常 难的 问题 , 邻居 , 但 我 将要 解决 它 作为 我 可能 .

邻居，这个问题很难，但我会尽我所能去解答。

[wɒt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
What reason have you to demand it of me ?
什么 原因 有 你 到 要求 它 的 我 ?

你有什么理由要求我这样做？

['wɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

['mæri] , [sɜː(r)] , [wɒt] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [juː; jʊ] , [wen] [maɪ] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ,
Marry , sir , what reason had you , when my sister was in the barn ,
结婚 , 先生 , 什么 原因 有 你 , 什么时候 我的 姐姐 曾是 在 这 谷仓 ,

先生，请问您为何在我妹妹在谷仓里的时候出现？

[tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['beli] .
to tumble her upon the hay , and to fish her belly .
到 翻滚 她 之上 这 干草 , 和 到 鱼 她 腹部 .

把她翻到干草堆上，然后掏出她的肚子。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[mæs] , [ðaʊ] [truː] .
Mass , thou saist true .
大量的 , 你 赛斯特 真的 .

弥撒，你说得对。

[wel] , [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː]
Well , but would you have me
出色地 , 但 会 你 有 我

好吧，但你愿意让我……

[ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] ?
marry her therefore ?
结婚 她 所以 ?

所以，你就娶她吗？

[nəʊ] , [ai] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] .
No , I scorn her , and you .
不 , 我 轻蔑 她 , 和 你 .

不，我鄙视她，也鄙视你。

[aɪ] ,
Aye ,
是的 ,

是的，

[ai] [skɔːn] [juː; jʊ][ɔːl] .
I scorn you all .
我 轻蔑 你 全部 .

我鄙视你们所有人。

[ˈɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðen] ?
You will not have her then ?
你 将要 不是 有 她 然后 ?

那你还是不要她了？

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[nəʊ] , [æz; əz][ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒentlmən] .
No , as I am a true gentleman .
不 , 作为 我 是 一个 真的 绅士 .

不，因为我是一位真正的绅士。

[ˈwɪljəm] .
WILLIAM .
威廉 .

威廉。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [skuːl] [juː; jʊ] , [eə(r)][juː; jʊ]
Then will we school you , ere you
然后 将要 我们 学校 你 , 埃雷 你

然后我们会教导你，如果你

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɑːt] [hens] .
and we part hence .
和 我们 部分 因此 .

从此我们分别。

[ðeɪ] [faɪt] .
They fight .
他们 斗争 .

他们打架。

['entə(r)]['mɑːdʒəri][ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] [stɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] .
Enter Margery and snatch the staff out of her brother's hand , as he is fighting .
进入 玛格丽 和 抢夺 这 职员 出去 的 她 兄弟 手 ， 作为 他 是 斗争 .

玛格丽趁哥哥与人搏斗时，从他手中夺过法杖。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[aɪ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['pʊdɪŋ] [taɪm] , [ɔː(r)] [els] [ai][hæd; həd] [drest] [ðem; ðəm] .
Aye , you come in pudding time , or else I had dressed them .
是的 , 你 来 在 布丁 时间 , 或者 别的 我 有 穿着 他们 .

哎，你来得正是时候，不然我已经给他们穿好衣服了。

['mɑːdʒəri] .
MARGERY .
玛格丽 .

玛格丽。

[juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['sɔːsˌbɒks] , ['lɑːbˌkɑːk] , ['kɒkskəʊm] , [juː; jʊ] - , - , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [hɪə(r)] ?
You , master saucebox , lobcock , cockscomb , you slopsauce , lickfingers , will you not hear ?
你 , 掌握 冒失鬼 , 洛布科克 , 鸡冠 , 你 - , - , 将要 你 不是 听到 ?

你，酱料盒大师，大公鸡，鸡冠，你这邋遢酱，舔手指的，你难道听不见吗?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[huː] [spiːk] [juː; jʊ][tuː; tə] ?
Who speak you to ?
WHO 说话 你 到 ?

你跟谁说话?

[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

我?

['mɑːdʒəri] .
MARGERY .
玛格丽 .

玛格丽。

[aɪ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɒn] - , ['lɪt(ə)l] [wɪt] .
Aye , sir , to you , John lackhonesty , little wit .
是的 , 先生 , 到 你 , 约翰 - , 小的 有 .

是的，先生，你真是个不诚实、没脑子的约翰。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Is it you that will have none of me ?
是 它 你 那 将要 有 没有任何 的 我 ?

难道是你一点也不喜欢我吗?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[nəʊ] , [baɪ][maɪ][trəʊθ] , ['mɪstrəs] - .
No , by my troth , mistress nicebice .
不 , 经过 我的 誓言 , 情妇 - .

不，以我的名义发誓，nicebice 小姐。

[haʊ] [faɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nɪkneɪm] [ˌem 'iː] .
How fine you can nickname me .
如何 美好的 你 能 昵称 我 .

你给我起的昵称真好听。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['braɪdˌwel] ;
I think you were brought up in the university of bridewell ;
我 思考 你 是 带来 向上 在 这 大学 的 拘留所 ;

我想你是在布里德韦尔大学长大的；

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['retərɪk] [səʊ] ['redi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [end] ,
you have your rhetoric so ready at your tongue's end ,
你 有 你的 修辞 所以 准备好 在 你的 舌头 结尾 ,

你那雄辩的言辞早已烂熟于心。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [wel] [wɔːnd] [wen] [jɔː(r); jə(r)][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] .
as if you were never well warned when your were young .
作为 如果 你 是 绝不 出色地 警告 什么时候 你的 是 年轻的 .

就好像你小时候从未被好好警告过一样。

['mɑːdʒəri] .
MARGERY .
玛格丽 .

玛格丽。

[waɪ] [ðen] , ['gʊdmən] [kɑːdz] - [hed] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ˌfeə'wel] .
Why then , goodman cods - head , if you will have none of me , farewell .
为什么 然后 , 古德曼 鳕鱼 - 头 , 如果 你 将要 有 没有任何 的 我 , 告别 .

那么，好心的鳕鱼头，既然你不想要我，那就再见了。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][pleɪn] , ['mɪstrəs] - - , [feə(r)][juː; jʊ] [wel] .
If you be so plain , mistress drigle dragle , fare you well .
如果 你 是 所以 清楚的 , 情妇 - - , 票价 你 出色地 .

如果你真是这么平庸，德里格尔·德拉格尔夫人，那就再见了。

['mɑːdʒəri] .
MARGERY .
玛格丽 .

玛格丽。

[neɪ] , ['mɑːstə(r)] - , [eə(r)][juː; jʊ] [gəʊ][frɒm; frəm] [hens] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [wɜːdz] .
Nay , master Strumbo , ere you go from hence , we must have more words .
不 , 掌握 - , 埃雷 你 去 从 因此 , 我们 必须 有 更多的 字 .

不，斯特朗博大师，在你离开之前，我们还需要再说几句。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
You will have none of me ?
你 将要 有 没有任何 的 我 ?

你根本不想要我?

[[ðeɪ] [bəuθ] [faɪt] .]
[They both fight .]
[他们 两个都 斗争 .]

他们俩打了起来。

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[əʊ] [maɪ] [hed] , [maɪ] [hed] !
Oh my head , my head !
哦 我的 头 , 我的 头 !

我的头啊，我的头!

[liːv] , [liːv] , [liːv] !
leave , leave , leave !
离开 , 离开 , 离开 !

走，走，走!

[ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] ,
I will , I will ,
我 将要 , 我 将要 ,

我会的，我会的。

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

['mɑːdʒəri] .
MARGERY .
玛格丽 .

玛格丽。

[ə'pɒn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ai] [let] [ðiː] [ə'ləʊn] .
Upon that condition I let thee alone .
之上 那 状况 我 让 你 独自的 .

有了这个条件，我就放你走。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .

奥利弗。

[haʊ] [naʊ] , ['mɑːstə(r)] - ? [hæθ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tɔːt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n] ?
How now , master Strumbo ? hath my daughter taught you a new lesson ?
如何 现在 , 掌握 - ? 有 我的 女儿 教授 你 一个 新的 课 ?

斯特朗博少爷，现在怎么样了? 我女儿又给你上了一课吗?

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[aɪ] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , ['gʊdmən] ['ɒlɪvə] ;
Aye , but hear you , goodman Oliver ;
是的 , 但 听到 你 , 古德曼 奥利弗 ;

是的，但是我听着，好心的奥利弗先生;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [iːz] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [hed] ['brəʊkən] ['evri] [deɪ] ;
it will not be for my ease to have my head broken every day ;
它 将要 不是 是 为了 我的 舒适 到 有 我的 头 破碎的 每一个 天 ;
每天都被人打伤，这对我来说太难受了；

['ðeəfɔː(r)] ['remədi] [ðɪs] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ə'griː] .
therefore remedy this and we shall agree .
所以 补救 这 和 我们 将 同意 .
因此，请改正此问题，我们即可达成一致。

['ɒlɪvə] .
OLIVER .
奥利弗 .
奥利弗。

[wel] , [zɑːn] , [wel] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [zɑːn] [naʊ] — [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['remədid] .
Well , zon , well — for you are my zon now — all shall be remedied .
出色地 , 区域 , 出色地 — 为了 你 是 我的 区域 现在 — 全部 将 是 已补救 .
好吧，zon，好吧——因为你现在是我的zon了——一切都会好起来的。

['dɔːtə(r)] , [biː; bi] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
Daughter , be friends with him .
女儿 , 是 朋友们 和 他 .
女儿，和他做朋友吧。

[[ʃeɪk] [hændz] .
[Shake hands .
[摇 双手 .
[握手。

['eksiʌnt] ['ɒlɪvə] , ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['mɑːdʒəri] .]
Exeunt Oliver , William and Margery .]
退场 奥利弗 , 威廉 和 玛格丽 .]
奥利弗、威廉和玛格丽下。]

- .
STRUMBO .
- .
斯特伦博。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [nʌt] !
You are a sweet nut !
你 是 一个 甜的 坚果 !
你真是个可爱的小家伙！

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [kræk] [juː; jʊ] .
The devil crack you .
这 魔鬼 裂缝 你 .
魔鬼会让你崩溃。

['mɑːstəz] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [maɪ] [lʌk] ; [maɪ] [fɜːst] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kwaɪət] [wentʃ] ,
Masters , I think it be my luck ; my first wife was a loving quiet wench ,
大师 , 我 思考 它 是 我的 运气 ; 我的 第一的 妻子 曾是 一个 爱 安静的 妖妇 ,
主人，我想这或许是我的运气；我的第一任妻子是一位温柔安静的女子。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] ['wɪəri] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
but this , I think , would weary the devil .
但 这 , 我 思考 , 会 厌倦 这 魔鬼 .
但我认为这足以让魔鬼也感到厌倦。

[ai] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [bɜːnt] [æz; əz] [maɪ] ['ʌðə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] .
I would she might be burnt as my other wife was .
我 会 她 可能 是 烧焦的 作为 我的 其他 妻子 曾是 .
我希望她也能像我的另一个妻子一样被烧死。

[ɪf] [nɒt] , [ai][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][fɔː(r); fə(r)] [help] .
If not , I must run to the halter for help .
如果 不是 , 我 必须 跑步 到 这 缰绳 为了 帮助 .

否则，我只能跑到马笼头那里寻求帮助了。

[əʊ] ['kɒdpiːs] , [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] !
O codpiece , thou hast done thy master !
哦 护裆 , 你 哈斯特 完毕 你的 掌握 !

哦，护裆，你已为你的主人效力！

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['medlɪŋ] [wɪð] [wɔːm] ['plækɪt] .
this it is to be meddling with warm plackets .
这 它 是 到 是 干预 和 温暖的 门襟 .

这是在摆弄保暖的门襟。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn]
The camp of Locrine
这 营 的 食道

洛克林营地

['entə(r)] ['lɑˌkraɪn] , ['kæmbə(r)] , [kɔː'rɪniəs] , - , - .
Enter Locrine , Camber , Corineus , Thrasimachus , Assarachus .
进入 食道 , 坎伯 , 科里纽斯 , - , - .

洛克林、坎伯、科里纽斯、色拉西马科斯、阿萨拉科斯上。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['gɑːdɪd] [wɪð] [æn; ən][həʊst][ɒv; əv] [men] ,
Now am I guarded with an host of men ,
现在 是 我 守卫 和 一个 主持人 的 男人 ,

现在我有一群人守卫着我，

[huːz] ['hɔːti] ['kʌrɪdʒ] [ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] :
Whose haughty courage is invincible :
谁 傲慢 勇气 是 无敌 :

谁的傲慢勇气是不可战胜的：

[naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [hemd] [wɪð] [truːps] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
Now am I hemmed with troops of soldiers ,
现在 是 我 包边 和 军队 的 士兵 ,

现在我被大批士兵包围了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mait] [fɔːs] [bə'ləʊnə][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
Such as might force Bellona to retire ,
这样的 作为 可能 力量 贝洛娜 到 退休 ,

例如，这可能会迫使贝洛娜退役。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['tremb(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] ['pwiːsɒ̃s] :
And make her tremble at their puissance :
和 制作 她 颤抖 在 他们的 力量 :

让她在他们的力量面前颤抖：

[naʊ] [sɪt][ai][laɪk][ðə; ði] ['maɪti] [gɒd][ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Now sit I like the mighty god of war ,
现在 坐 我 喜欢 这 强大的 上帝 的 战争 ,

现在我像强大的战神一样坐下，

[wen] , [ɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ædəmənt] ,
When , armed with his coat of Adament ,
什么时候 , 武装 和 他的 外套 的 坚定 ,

当他身披金刚袍时，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [drɔːn] [wɪð] ['maɪti] [bʊlz] ,
Mounted his chariot drawn with mighty bulls ,
安装 他的 战车 绘制 和 强大的 公牛 ,

他登上由强壮的公牛拉着的战车，

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɑːdʒaɪv] ['əʊvə(r)] ['zænθəs] - [striːmz] :
He drove the Argives over Xanthus ' streams :
他 驾驶 这 阿尔戈斯 超过 黄花菜 - 溪流 :

他驱赶阿尔戈斯人越过桑托斯河：

[naʊ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd]['hʌmbə(r)] , [dʌθ] [ðaɪ] [end] [drɔː] [naɪ] .
Now , cursed Humber , doth thy end draw nigh .
现在 , 被诅咒的 亨伯 , 确实 你的 结尾 画 夜 .

可恶的亨伯河，你的末日即将到来。

[daʊn] [gəʊz] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['vɪktəriz] ,
Down goes the glory of thy victories ,
向下 去 这 荣耀 的 你的 胜利 ,

你胜利的荣光已然消逝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [haɪ] [rɪ'naʊn]
And all the fame , and all thy high renown
和 全部 这 名声 , 和 全部 你的 高的 名声

以及你所有的名声和崇高的声望

[ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [jiːld] [tuː; tə] - [sɔːd] .
Shall in a moment yield to Locrine's sword .
将 在 一个 片刻 屈服 到 - 剑 .

瞬间便会臣服于洛克林的剑下。

[ðaɪ] ['brægɪŋ] ['bænəz] [krɒst] [wɪð] ['ɑːdʒənt] [striːmz] ,
Thy bragging banners crossed with argent streams ,
你的 吹嘘 横幅 交叉 和 银色 溪流 ,

你那夸耀的旗帜与银色的河流交相辉映，

[ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [pə'vɪliənz] ,
The ornaments of thy pavilions ,
这 装饰品 的 你的 亭子 ,

你亭台楼阁的装饰，

[ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] - [wɪð] [ðɪs] [hænd] ,
Shall all be capituated with this hand ,
将 全部 是 - 和 这 手 ,

所有人都将在此手下投降。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [æt; ət] - - [tuːm] ,
And thou thyself , at Albanactus ' tomb ,
和 你 你自己 , 在 - - 墓 ,

而你，就在阿尔巴纳克图斯的墓前，

[ʃælt] ['ɒfəd] [biː; bi] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Shalt offered be in satisfaction
应 提供 是 在 满意

应当令人满意地提供

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rɒŋ, rɔ:ŋ] [ðaʊ] [dɪdst][hɪm] [wen] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] . —

Of all the wrongs thou didst him when he lived . —

的 全部 这 错误 你 迪斯特 他 什么时候 他 居住地 . —

你生前对他所做的一切错事。

[bʌt; bət][kænst] [ðaʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [breɪv] - ,

But canst thou tell me , brave Thrasimachus ,

但 罐 你 告诉 我 , 勇敢的 - ,

但是，勇敢的特拉西马科斯，你能告诉我吗?

[haʊ] [fɑ:(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['dɪstənt][frɒm; frəm] [hʌmbɝz] [kæmp] ?

How far we are distant from Humber's camp ?

如何 远的 我们 是 遥远 从 汉伯学院 营 ?

我们距离亨伯的营地有多远?

- .

THRASIMACHUS .

- .

特拉西马科斯。

[maɪ] [lɔ:d] , [wɪ'ðɪn] [jɒn] [faʊl] [ə'kɜ:sɪd] [grəʊv] ,

My Lord , within yon foul accursed grove ,

我的 主 , 之内 远 犯规 被诅咒的 树林 ,

我的大人，在那片污秽诅咒的树林里，

[ðæt] [beəz] [ðə; ði]['təukənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,

That bears the tokens of our overthrow ,

那 熊 这 代币 的 我们的 推翻 ,

那标志着我们政权的垮台。

[ðɪs] ['hʌmbə(r)] [hæθ] [in'trentʃ] [hɪz; ɪz] [dæmd] [kæmp] .

This Humber hath intrenched his damned camp .

这 亨伯 有 战壕 他的 该死的 营 .

这个亨伯已经构筑了他那该死的营地。

[mɑ:tʃ] [ɒn] , [maɪ] [lɔ:d] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lɒŋ] [tu:; tə] [si:]

March on , my Lord , because I long to see

行进 在 , 我的 主 , 因为 我 长的 到 看

主啊，请继续前进，因为我渴望见到

[ðə; ði] ['tretʃərəs] - - [ɪn][ðeə(r)][gɔ:(r)] .

The treacherous Scithians squeltring in their gore .

这 奸诈 - - 在 他们的 血块 .

奸诈的斯基斯人在血泊中发出窒息般的呻吟。

['lɑˌkraɪn] .

LOCRINE .

食道 .

洛克林。

[swi:t] ['fɔ:tʃu:n] , ['feɪvə(r)] ['lɑˌkraɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Sweet fortune , favour Locrine with a smile ,

甜的 财富 , 偏爱 食道 和 一个 微笑 ,

甜蜜的好运，请以微笑眷顾洛克琳。

[ðæt] [ai] [meɪ] [vendʒ] [maɪ]['nəʊb(ə)l] ['brʌðərz] [deθ] ;

That I may venge my noble brother's death ;

那 我 可能 复仇 我的 高贵 兄弟 死亡 ;

为我高贵的兄弟报仇雪恨;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['steɪtli] - ,

And in the midst of stately Troinouant ,

和 在 这 中间 的 庄严 - ,

在庄严的特鲁瓦努昂酒店之中，

[aɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] ['deɪəti; 'diːəti]
I'll build a temple to thy deity
患病的 建造 一个 寺庙 到 你的 神

我将为你的神建造一座神庙

[ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['mɑːb(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [stəʊnz] ,
Of perfect marble and of Iacinthe stones ,
的 完美的 大理石 和 的 - 石头 ,

由完美的大理石和伊阿辛特石制成,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)
第4/6页

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðə; ði] [haɪ] ['pɪrəmɪdz] ,
That it shall pass the high Pyramids ,
那 它 将 经过 这 高的 金字塔 ,

它将越过高耸的金字塔，

[wɪtʃ] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒp] [sə'maʊnt] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
Which with their top surmount the firmament .
哪个 和 他们的 顶部 超越 这 苍穹 .

它们顶端耸立于苍穹之上。

['kæmbə(r)] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[ðə; ði] ['ɑːmˌstrɒŋ] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌbld] [naɪt] ,
The armstrong offspring of the doubled night ,
这 阿姆斯特朗 后代 的 这 双倍 夜晚 ,

双夜的阿姆斯特朗后代，

[staʊt] ['hɜːkjəliːz] , - ['maɪti] [sʌn] ,
Stout Hercules , Alemena's mighty son ,
肥硕 赫拉克勒斯 , - 强大的 儿子 ,

强壮的赫拉克勒斯，阿莱梅纳的强大儿子，

[ðæt] [teim] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θriːfəʊld] [wɜːld] ,
That tamed the monsters of the threefold world ,
那 驯服 这 怪物 的 这 三重 世界 ,

那驯服了三界中的怪兽，

[ænd; ənd] [rɪd] [ðə; ði] [ə'prest] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['taɪrənts] [jəʊks] ,
And rid the oppressed from the tyrant's yokes ,
和 摆脱 这 受压迫者 从 这 暴君的 轭 ,

将受压迫者从暴君的枷锁中解救出来。

[dɪd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['væliəntnɛs] [ɪn] [faɪt] ,
Did never show such valiantness in fight ,
做过 绝不 展示 这样的 英勇 在 斗争 ,

他从未在战斗中展现过如此英勇。

[æz; əz] [ai] [wɪl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊb(ə)l] - .
As I will now for noble Albanact .
作为 我 将要 现在 为了 高贵 - .

我现在将为高贵的阿尔巴纳克特而努力。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[fʊl] [fɔː(r)] [skɔː(r)] [j'iəz] [hæθ] [kɔː'rɪniəs] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Full four score years hath Corineus lived ,
满的 四 分数 年 有 科里纽斯 居住地 ,

科里纽斯已经活了八十岁了。

['sʌmtaɪm] [ɪn][wɔː(r)] , ['sʌmtaɪm] [ɪn]['kwaɪət] [piːs] ,
Sometime in war , sometime in quiet peace ,
有时 在 战争 , 有时 在 安静的 和平 ,

有时在战乱中，有时在宁静的和平中

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [strɒŋ]
And yet I feel myself to be as strong
和 然而 我 感觉 我 到 是 作为 强的

然而，我感觉自己依然强大。

[æz; əz] [ɜːst] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [eɪdʒ] ,
As erst I was in summer of mine age ,
作为 最初 我 曾是 在 夏天 的 矿 年龄 ,

那时我还在夏天，正值我的青春年华，

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɒs] [ðɪs] [greɪt] [ʌn'wiːldi] [klʌb]
Able to toss this great unwieldy club
有能力的 到 折腾 这 伟大的 笨重 俱乐部

能够扔出这根笨重的大棒

[wɪtʃ] [hæθ] [biːn] ['peɪntɪd] [wɪð] [maɪ] - [breɪnz] ;
Which hath been painted with my foemen's brains ;
哪个 有 到过 绘 和 我的 - 大脑 ;

上面涂满了敌人的脑浆;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [klʌb] [aɪl] [breɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [ə'reɪ]
And with this club I'll break the strong array
和 和 这 俱乐部 患病的 休息 这 强的 大批

有了这根棍棒，我就能打破这道坚固的防线。

[ɒv; əv]['hʌmbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] ['səʊldʒəz] ,
Of Humber and his straggling soldiers ,
的 亨伯 和 他的 零散的 士兵 ,

亨伯和他的散兵游勇

[ɔː(r)] [luːz] [maɪ][laɪf] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [priːz] ,
Or lose my life amongst the thickest prease ,
或者 失去 我的 生活 在 这 最厚 请 ,

或者在最浓重的压力中丧命，

[ænd; ənd][daɪ] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ɪn][maɪ]['leɪtɪst] [deɪz] .
And die with honour in my latest days .
和 死 和 荣誉 在 我的 最新的 天 .

愿我在生命的最后时刻光荣地死去。

[jet] [eə(r)][ai][daɪ] [ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd]
Yet ere I die they all shall understand
然而 埃雷 我 死 他们 全部 将 理解

然而，在我死之前，他们都会明白

[wɒt] [fɔːs] [laɪz][ɪn] [staʊt] [kɔː'rɪniəs] - [hænd] .
What force lies in stout Corineus ' hand .
什么 力量 谎言 在 肥硕 科里纽斯 - 手 .

科里纽斯这只强壮的手里究竟蕴藏着怎样的力量?

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[ænd; ənd] [ɪf] - [dɪ'trækt] [ðə; ði] [faɪt] ,
And if Thrasimachus detract the fight ,
和 如果 - 减损 这 斗争 ,

如果特拉西马科斯分散了战斗的注意力，

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kaʊədɪs] ,
Either for weakness or for cowardice ,
任何一个 为了 弱点 或者 为了 怯懦 ,

要么是因为软弱，要么是因为怯懦。

[let] [hɪm] [nɒt] [bəʊst] [ðæt] ['bruːtəs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [iːm] ,
Let him not boast that Brutus was his eame ,
让 他 不是 夸 那 布鲁图斯 曾是 他的 伊姆 ,

不要让他吹嘘布鲁图斯是他的同名者，

[ɔː(r)] [ðæt] [breɪv] [kɔː'rɪniəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] .
Or that brave Corineus was his sire .
或者 那 勇敢的 科里纽斯 曾是 他的 父系 .

或者说，勇敢的科里纽斯是他的父亲。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ðen] ['kʌrɪdʒ] , ['səʊldʒəz] , [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] ,
Then courage , soldiers , first for your safety ,
然后 勇气 , 士兵 , 第一的 为了 你的 安全 ,

士兵们，鼓起勇气，首先为了你们的安全。

[nekst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] , [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] .
Next for your peace , last for your victory .
下一个 为了 你的 和平 , 最后的 为了 你的 胜利 .

接下来是为了你的和平，最后是为了你的胜利。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [viː] . [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
SCENE V . The field of battle
场景 V . 这 场地 的 战斗

第五幕：战场

[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
Sound the alarm .
声音 这 警报 .

拉响警报。

['entə(r)] ['hʌbə] [ænd; ənd] [sɪ'gɑː] [æt; ət][wʌn][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔː'rɪniəs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Enter Hubba and Segar at one door , and Corineus at the other .
进入 哈巴 和 塞加尔 在 一 门 , 和 科里纽斯 在 这 其他 .

Hubba 和 Segar 从一扇门进来，Corineus 从另一扇门进来。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] ['hʌmbə(r)] , [prɪns] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,
Art thou that Humber , prince of fugitives ,
艺术 你 那 亨伯 , 王子 的 逃犯 ,

你就是亨伯河畔的那位逃亡者之王吗？

[ðæt] [baɪ] [ðaɪ] ['triːz(ə)n] - [jʌŋ] - ?
That by thy treason slewst young Albanact ?
那 经过 你的 叛国罪 - 年轻的 - ?

你竟以叛国之罪杀害了年轻的阿尔巴纳克？

['hʌbə] .
HUBBA .
哈巴 .

哈巴。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [sluː] [jʌŋ] - ,
I am his son that slew young Albanact ,
我 是 他的 儿子 那 一万 年轻的 - ,

我是他的儿子，我杀死了年轻的阿尔巴纳克特。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [teɪk] [nɒt] [hiːd] , [praʊd] - ,
And if thou take not heed , proud Phrigian ,
和 如果 你 拿 不是 注意 , 自豪的 - ,

如果你不听劝告，骄傲的弗里吉亚人，

[aɪl] [send] [ðaɪ] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [leɪk] ,
I'll send thy soul unto the Stigian lake ,
患病的 发送 你的 灵魂 到 这 斯蒂吉安 湖 ,

我会将你的灵魂送往斯蒂吉亚湖。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hʌmbɝz] ['ɪndʒəriz] .
There to complain of Humber's injuries .
那里 到 抱怨 的 汉伯学院 受伤 .

去那里是为了抱怨亨伯的伤势。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[juː; jʊ] ['traɪʌmf] , [sɜː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
You triumph , sir , before the victory ,
你 胜利 , 先生 , 前 这 胜利 ,

先生，您在胜利之前就已经凯旋了。

[fɔː(r); fə(r)] [kɔː'rɪniəs] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [suːn] [sleɪn] .
For Corineus is not so soon slain .
为了 科里纽斯 是 不是 所以 很快 被杀 .

因为科里纽斯不会那么快就被杀。

[bʌt; bət] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] - , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði] [deɪ]
But , cursed Scithians , you shall rue the day
但 , 被诅咒的 - , 你 将 后悔 这 天

但是，该死的斯基斯人，你们终将为这一天感到后悔。

[ðæt] [eə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [æl'beɪniə] .
That ere you came into Albania .
那 埃雷 你 来了 进入 阿尔巴尼亚 .

那是你进入阿尔巴尼亚的地方。

[səʊ] ['perɪʃ] [ðaɪ] [ðæt] ['envi] ['brɪtənz] [welθ] ,
So perish thy that envy Brittain's wealth ,
所以 沦 你的 那 嫉妒 英国的 财富 ,

所以，那些嫉妒英国财富的人必将灭亡。

[səʊ] [let] [ðem; ðəm] [daɪ] [wɪð] ['endləs] ['ɪnfəmi] ;
So let them die with endless infamy ;
所以 让 他们 死 和 无尽的 骂名 ;

就让他们带着无尽的耻辱死去吧；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [siːk] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
And he that seeks his sovereign's overthrow ,
和 他 那 寻找 他的 主权者的 推翻 ,

而那些企图推翻君主的人，

[wʊd] [ðɪs] [maɪ] [klʌb] [mait] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] [wəʊ] .
Would this my club might aggravate his woe .
会 这 我的 俱乐部 可能 加剧 他的 悲哀 .
我的俱乐部这样做会不会加重他的痛苦?

[[straɪks] [ðem; ðəm] [bəuθ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .]
[Strikes them both down with his club .]
[罢工 他们 两个都 向下 和 他的 俱乐部 .]
[用棍棒将他们两人击倒。]

[siːn] ['sɪksθ] .
SCENE VI .
场景 六年级 .
第六幕

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld]
Another part of the field
其他 部分 的 这 场地
田野的另一部分

['entə(r)] ['hʌmbə(r)] .
Enter Humber .
进入 亨伯 .
输入汉伯。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .
亨伯。

[weə(r)] [meɪ] [ai] [faɪnd] [sʌm; səm] ['dezət] ['wɪldənəs] ,
Where may I find some desert wilderness ,
在哪里 可能 我 寻找 一些 沙漠 荒野 ,
哪里可以找到一片荒野?

[weə(r)] [ai] [meɪ] [breθ] [aʊt] [kɜːs] [æz; əz] [ai] [wʊd] ,
Where I may breath out curse as I would ,
在哪里 我 可能 气息 出去 诅咒 作为 我 会 ,
即使我像往常一样咒骂,

[ænd; ənd] [skeə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [maɪ] [kən'demɪŋ] [vɔɪs] ;
And scare the earth with my condemning voice ;
和 吓 这 地球 和 我的 谴责 嗓音 ;
用我谴责的声音震慑大地;

[weə(r)] ['evri] ['ekəʊz] [ˌriːpə'kʌʃ(ə)n]
Where every echoes repercussion
在哪里 每一个 回声 后果
处处回响,余波不断。

[meɪ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [maɪn] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
May help me to bewail mine overthrow ,
可能 帮助 我 到 哀叹 矿 推翻 ,
或许能帮助我哀悼我的覆灭,

[ænd; ənd] [eɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [lə'ment] ?
And aide me in my sorrowful laments ?
和 助手 我 在 我的 悲伤 哀叹 ?
请您帮助我倾诉这悲痛的哀叹?

[weə(r)] [meɪ] [ai] [faɪnd] [sʌm; səm] ['hɒləʊ] - [rɒk] ,
Where may I find some hollow uncoth rock ,
在哪里 可能 我 寻找 一些 空洞的 - 岩石 ,
哪里可以找到一些空心的无石?

[weə(r)] [ai] [meɪ] [dæm] , [kən'dem] , [ænd; ənd][bæn][maɪ] [fɪl]
Where I may damn , condemn , and ban my fill
在哪里 我 可能 该死 , 谴责 , 和 禁止 我的 充满

在那里，我可以诅咒、谴责和禁止我的所有东西

[ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] [hel] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The heavens , the hell , the earth , the air , the fire ,
这 天 , 这 地狱 , 这 地球 , 这 空气 , 这 火 ,

天、地狱、地、气、火，

[ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['kɜːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [skaɪ] ,
And utter curses to the concave sky ,
和 说出 诅咒 到 这 凹 天空 ,

对着凹陷的天空发出诅咒，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪn'fekt][ðə; ði]['eəri]['riːdʒənz] ,
Which may infect the airy regions ,
哪个 可能 感染 这 轻盈的 地区 ,

这可能会感染呼吸道区域，

[ænd; ənd] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɪtən] - [hed] ?
And light upon the Brittain Locrine's head ?
和 光 之上 这 布里坦 - 头 ?

布里坦·洛克林的头上是否也闪耀着光芒？

[juː; jʊ] ['ʌgli] [spraɪts] [ðæt] [ɪn] - [mɔːn] ,
You ugly sprites that in Cocitus mourn ,
你 丑陋的 精灵 那 在 - 哀悼 ,

你们这些在科西图斯哀悼的丑陋精灵，

[ænd; ənd] [næʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [wɪð] ['dɒlərəs] [lə'ment] :
And gnash your teeth with dolorous laments :
和 咬牙切齿 你的 牙齿 和 悲伤的 哀叹 :

咬牙切齿，发出悲恸的哀叹：

[juː; jʊ] ['fɪəf(ə)l] [dɒgz] [ðæt] [ɪn] [blæk] - [haʊl] ,
You fearful dogs that in black Laethe howl ,
你 可怕 狗 那 在 黑色的 - 嗥 ,

你们这些在黑夜里嚎叫的胆小鬼，

[ænd; ənd][skeə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [θrəʊt] :
And scare the ghosts with your wide open throats :
和 吓 这 鬼魂 和 你的 宽的 打开 喉咙 :

用你们张开的大嘴吓唬鬼魂吧！

[juː; jʊ] ['ʌgli] [gəʊsts] [ðæt] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [dɒgz] ,
You ugly ghosts that , flying from these dogs ,
你 丑陋的 鬼魂 那 , 飞行 从 这些 狗 ,

你们这些丑陋的幽灵，从这些狗身上飞出来，

[duː; də] [plʌndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [ɪn] - :
Do plunge your selves in Puryflegiton :
做 暴跌 你的 自我 在 - :

请全身心投入到纯粹的信仰中：

[kʌm] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃraɪkɪŋ] [nəʊts]
Come , all of you , and with your shriking notes
来 , 全部 的 你 , 和 和 你的 惊吓 笔记

来吧，你们所有人，带着你们刺耳的叫声

[ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [brɪtənz] - ['kɔŋkə] [həʊst] .
Accompany the Brittains ' conquering host .
陪伴 这 布里坦斯 - 征服 主持人 .

跟随不列颠人的征服大军。

[kʌm] , [fɪəs] - , ['hɒrəb(ə)l] [wɪð] [sneɪks] ;
Come , fierce Erinnis , horrible with snakes ;
来 , 凶猛的 - , 可怕 和 蛇 ;

来吧，凶猛的厄里尼斯，可怕的蛇女；

[kʌm] , ['ʌgli] ['fjʊəriz] , [ɑːmd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɪps] ;
Come , ugly Furies , armed with your whips ;
来 , 丑陋的 复仇女神 , 武装 和 你的 鞭子 ;

来吧，丑陋的复仇女神们，拿起你们的鞭子；

[juː; jʊ] ['θriːfəʊld] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [blæk] ['tɑːtərəs] ,
You threefold judges of black Tartarus ,
你 三重 法官 的 黑色的 塔尔塔罗斯 ,

你们这三位一体的黑暗塔尔塔罗斯审判官，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['helɪʃ] [fiːndz] ,
And all the army of you hellish fiends ,
和 全部 这 军队 的 你 地狱般的 恶魔 ,

还有你们这群地狱恶魔大军，

[wɪð] [njuː] [faʊnd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ræk] [praʊd] - [bəʊnz] !
With new found torments rack proud Locrine's bones !
和 新的 成立 折磨 架子 自豪的 - 骨头 !

新的折磨折磨着骄傲的洛克林的骨头！

[əʊ] [gɒdz] , [ænd; ənd] [stɑːz] !
O gods , and stars !
哦 神 , 和 明星 !

诸神啊，星辰啊！

[dæmd] [biː; bi] [ðə; ði] [gɒdz] & [stɑːz]
damned be the gods & stars
该死的 是 这 神 & 明星

诅咒诸神和星辰

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [draʊn] [ˌem 'iː] [ɪn] [feə(r)] ['θitɪs] - [pleɪnz] !
That did not drown me in fair Thetis ' plains !
那 做过 不是 溺水 我 在 公平的 忒提斯 - 平原 !

那并没有让我淹死在美丽的忒提斯平原上！

[kɜːst] [biː; bi] [ðə; ði] [siː] , [ðæt] [wɪð] [aʊt'reɪdʒəs] [weɪvz] ,
Curst be the sea , that with outrageous waves ,
诅咒 是 这 海 , 那 和 令人愤慨 波浪 ,

诅咒大海，它那汹涌澎湃的巨浪

[wɪð] ['sɜːdʒɪŋ] ['biləu] [dɪd] [nɒt] [raɪv] [maɪ] [ʃɪps]
With surging billows did not rive my ships
和 滔滔 波澜 做过 不是 河 我的 船舶

汹涌的波涛并未吞噬我的船只。

[ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [haɪ] - ,
Against the rocks of high Cerannia ,
反对 这 岩石 的 高的 - ,

在塞拉尼亚高地的岩石前，

[ɔː(r)] ['swɒləʊ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] [gʌlf] !
Or swallow me into her watery gulf !
或者 吞 我 进入 她 水状的 海湾 !

或者把我吞入她那汪汪的大水湾！

[wʊd] [gɒd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Would God we had arrived upon the shore
会 上帝 我们 有 到达的 之上 这 支撑

但愿我们已抵达岸边

[weə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪklɒps] [dwel] ,
Where Poliphemus and the Cyclops dwell ,
在哪里 - 和 这 独眼巨人 住 ,

波利菲摩斯和独眼巨人居住的地方，

[ɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['blʌdi] -
Or where the bloody Anthrophagie
或者 在哪里 这 血腥 -

或者，血腥的食人癖

[wɪð] ['gri:di] [dʒɔ:z] [di'vauəz] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [wait] !
With greedy jaws devours the wandering wights !
和 贪婪的 下颚 吞噬 这 漫游 重量级 !

它张开贪婪的巨口，吞噬游荡的亡灵！

['entə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - .
Enter the ghost of Albanact .
进入 这 鬼 的 - .

阿尔巴纳克的幽灵出现了。

[bʌt; bət] [waɪ] ['kɒmz] - ['blʌdi] [gəʊst] ,
But why comes Albanact's bloody ghost ,
但 为什么 来 - 血腥 鬼 ,

但为什么阿尔巴纳克的血腥鬼魂会来?

[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['mɪzəriz] ?
To bring a corsive to our miseries ?
到 带来 一个 粗体 到 我们的 苦难 ?

为我们的苦难带来一线希望?

[ɪznt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sʌfə(r)] ['ʃeɪmfl] [flaɪt] ,
Is't not enough to suffer shameful flight ,
不是 不是 足够的 到 遭受 可耻 航班 ,

仅仅遭受耻辱的逃亡还不够，

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:mentid] [naʊ] [wɪð] [gəʊsts] ,
But we must be tormented now with ghosts ,
但 我们 必须 是 饱受折磨 现在 和 鬼魂 ,

但我们现在必须饱受鬼魂的折磨，

[wɪð] [,æpə'riʃən] ['fɪəf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'həʊld] ?
With apparitions fearful to behold ?
和 幻影 可怕 到 看哪 ?

有令人恐惧的幻象吗?

[gəʊst] .
GHOST .
鬼 .

鬼。

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !

复仇！

[rɪ'vendʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [blʌd] !
revenge for blood !
复仇 为了 血 !

血债血偿！

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[səʊ] [nɔːt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒndərɪŋ] [gəʊst]
So nought will satisfy your wandering ghost
所以 零 将要 满足 你的 漫游 鬼

所以，没有什么能满足你那游荡的幽灵。

[bʌt; bət] ['daɪə(r)] [rɪ'vendʒ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌmbɝz] [fɔːl] ,
But dire revenge , nothing but Humber's fall ,
但 可怕的 复仇 ， 没有什么 但 汉伯学院 落下 ，

但只有可怕的复仇，只有亨伯的陨落。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kɔŋkə] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɔːlbəni] .
Because he conquered you in Albany .
因为 他 征服 你 在 奥尔巴尼 .

因为他在奥尔巴尼征服了你。

[naʊ] , [baɪ] [maɪ] [səʊl] , ['hʌmbə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kən'demd]
Now , by my soul , Humber would be condemned
现在 ， 经过 我的 灵魂 ， 亨伯 会 是 谴责

现在，我发誓，亨伯河畔的街道应该受到谴责。

[tuː; tə] - ['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] - [wiːl] ,
To Tantal's hunger or Ixion's wheel ,
到 - 饥饿 或者 - 车轮 ，

是坦塔尔的饥饿还是伊克西翁的车轮?

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [pro'miθɪəs] ,
Or to the vulture of Prometheus ,
或者 到 这 秃鹫 的 普罗米修斯 ，

或者说，普罗米修斯的秃鹫

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðɪs] ['mɜːðə] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] .
Rather than that this murther were undone .
相当 比 那 这 谋杀 是 未完成 .

然而，这起谋杀案却被撤销了。

[wen] [æz; əz] [ai] [daɪ] [aɪl] [dræg] [ðaɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [gəʊst]
When as I die I'll drag thy cursed ghost
什么时候 作为 我 死 患病的 拖 你的 被诅咒的 鬼

当我死去之时，我将拖着你那该死的幽灵。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [faʊl] ['erɪbəs] ,
Through all the rivers of foul Erebus ,
通过 全部 这 河流 的 犯规 厄瑞玻斯 ，

穿过厄瑞玻斯污秽的河流，

[θruː] ['bɜːnɪŋ] ['sʌlfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmbəʊ] - [leɪk] ,
Through burning sulphur of the Limbo - lake ,
通过 燃烧 硫 的 这 炼狱 - 湖 ，

通过燃烧林波湖的硫磺，

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðæt] [hiːt]
To allay the burning fury of that heat
到 巷 这 燃烧 愤怒 的 那 热

为了平息那灼热的怒火

[ðæt] [ɪn] [maɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [səʊl] .
That rageth in mine everlasting soul .
那 愤怒 在 矿 永恒 灵魂 .

那怒火在我永恒的灵魂深处熊熊燃烧。

[gəʊst] .
GHOST .
鬼 .

鬼。

[vɪn'dɪktə] , [vɪn'dɪktə] .
Vindicta , vindicta .
复仇 , 复仇 .

Vindicta，vindicta。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[ækt] [ˌaɪ 'viː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['prəʊlɒɡ]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entə(r)] [et; eɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Enter Ate as before .
进入 吃 作为 前 .

输入“Ate”，就像之前一样。

[ðen] [let] [ðeə(r)] ['fɒləʊ] ['ɔmfəliː] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪdiə] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
Then let there follow Omphale , daughter to the king of Lydia , having a club in her hand ,
然后 让 那里 跟随 脐 , 女儿 到 这 国王 的 莉迪亚 , 拥有 一个 俱乐部 在 她 手 ,

然后让吕底亚王的女儿翁法勒，手里拿着一根棍棒，跟在后面。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪənz] [skɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , ['hɜːkjəliːz] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstɑːf] .
and a lion's skin on her back , Hercules following with a distaff .
和 一个 狮子的 皮肤 在 她 后退 , 赫拉克勒斯 下列的 和 一个 女 .

她背上披着狮皮，赫拉克勒斯拿着纺锤跟在后面。

[ðen] [let] ['ɔmfəliː] [tɜːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] - , [straɪk] ['hɜːkjəliːz] [ɒn] [ðə; ði] [hed] ;
Then let Omphale turn about , and taking off her pantole , strike Hercules on the head ;
然后 让 脐 转动 关于 , 和 采取 离开 她 - , 罢工 赫拉克勒斯 在 这 头 ;

然后让翁法勒转身，脱下她的灯笼裤，打赫拉克勒斯的头；

[ðen] [let] [ðem; ðəm] [dɪ'pɑːt] , [et; eɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] , ['seɪɪŋ] :
then let them depart , Ate remaining , saying :
然后 让 他们 离开 , 吃 其余的 , 说 :

然后让他们离开，阿特留下来说：

[kɛm] [nɒn] - - ['sɛvərə] [tɪ'rænaɪ] ,
Quem non Argolici mandota severa Tyranni ,
quem 非 - - 几个 暴君 ,

Quem non Argolici mandota severa Tyranni,

[nɒn] [pɑːtuːɪt] ['dʒuːnəʊ] [vɪn'tʃiriː] , [vɪsɪt] ['æmɔː] .
Non potuit Juno vincere , vicit amor .
非 波图伊特 朱诺 胜利 , 维克西特 爱 .

Non potuit Juno vincere，vicit amor。

[staʊt] ['hɜːkjəliːz] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
Stout Hercules , the mirror of the world ,
肥硕 赫拉克勒斯 , 这 镜子 的 这 世界 ,
强壮的赫拉克勒斯，世界的镜子，

[sʌn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
Son to Alemena and great Jupiter ,
儿子 到 - 和 伟大的 木星 ,
阿莱梅纳和伟大的朱庇特的儿子

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['kɔŋkwests] [wʌn] [ɪn] [fiːld] ,
After so many conquests won in field ,
后 所以 许多 征服 韩元 在 场地 ,
在战场上取得如此多的胜利之后，

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] ['mɒnstəz] [kwel] [baɪ] [fɔːs] ,
After so many monsters quelled by force ,
后 所以 许多 怪物 平息 经过 力量 ,
在武力镇压了这么多怪物之后，

['jiːldɪd] [hɪz; ɪz]['væliənt] [hɑːt] [tuː; tə] ['ɔmfəliː] ,
Yielded his valiant heart to Omphale ,
产生 他的 英勇 心 到 脐 ,
他将自己英勇的心献给了翁法勒，

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['wʊmən] [vɔɪd] [ɒv; əv]['mænli] [streŋθ] .
A fearful woman void of manly strength .
一个 可怕 女士 空白 的 男子气概 力量 .
一个胆怯的女人，缺乏男子气概。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði]['laɪənz] [skɪn] ;
She took the club , and wear the lion's skin ;
她 采取 这 俱乐部 , 和 穿 这 狮子的 皮肤 ;
她拿起棍棒，披上狮皮；

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd]['meɪd(ə)nli][gæn] [spɪn] .
He took the wheel , and maidenly gan spin .
他 采取 这 车轮 , 和 少女 甘 旋转 .
他握住方向盘，开始原地旋转。

[səʊ]['mɑːʃ(ə)l] ['lɑˌkraɪn] , [tʃɪəd] [wɪð] ['vɪktəri] ,
So martial Locrine , cheered with victory ,
所以 武术 食道 , 欢呼 和 胜利 ,
于是，骁勇善战的洛克林欢呼雀跃，庆祝胜利。

['fɔːləθ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hʌmbɝz] ['kɒŋkjubaɪn] ,
Falleth in love with Humber's concubine ,
坠落 在 爱 和 汉伯学院 妾 ,
他爱上了亨伯的妾室，

[ænd; ənd][səʊ] [fɚgɛtɛθ] ['pɪələs] ['gwendəlɪn] .
And so forgetteth peerless Gwendoline .
和 所以 忘记 无与伦比 格温多琳 .
于是，无与伦比的格温多琳被遗忘了。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kɔː'rɪniəs] [stɔːrmz] [æt; ət] [ðɪs] ,
His uncle Corineus storms at this ,
他的 叔叔 科里纽斯 暴风雨 在 这 ,
他的叔叔科里纽斯对此勃然大怒。

[ænd; ənd] ['lɑˌkraɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [suː] .
And forceth Locrine for his grace to sue .
和 力 食道 为了 他的 优雅 到 起诉 .
并强迫洛克林为他的恩典提起诉讼。

[ləʊ][hɪə(r)][ðə; ði][sʌm] , [ðə; ði]['prəʊses] [dʌθ] [ɪn'sjuː] .
Lo here the sum , the process doth ensue .
洛 这里 这 和 , 这 过程 确实 随之而来 .

瞧，这就是总和，过程由此展开。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [ai] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]['lɑˌkraɪn]
The camp of Locrine
这 营 的 食道

洛克林营地

['entə(r)]['lɑˌkraɪn] , ['kæmbə(r)] , [kɔː'rɪniəs] , [ˌæsə'reɪkəs] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Enter Locrine , Camber , Corineus , Assaracus , Thrasimachus and the soldiers .
进入 食道 , 坎伯 , 科里纽斯 , 阿萨拉库斯 , - 和 这 士兵 .

洛克林、坎伯、科里纽斯、阿萨拉库斯、特拉西马科斯和士兵们登场。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːti] [ɒv; əv] - [brɔil] ,
Thus from the furty of Bellona's broils ,
因此 从 这 弗蒂 的 - 烤肉 ,

于是，从贝洛娜的怒火中，

[wɪð] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] - ['melədi] ,
With sound of drum and trumpets ' melody ,
和 声音 的 鼓 和 小号 - 旋律 ,

伴随着鼓声和号角的旋律，

[ðə; ði] ['brɪtən] [kɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [traɪ'ʌmfəntli] .
The Brittain king returns triumphantly .
这 布里坦 国王 返回 凯旋而归 .

英国国王凯旋而归。

[ðə; ði] - [sleɪn] [wɪð] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n]
The Scithians slain with great occasion
这 - 被杀 和 伟大的 场合

斯基西人因重大事件而杀戮

[duː; də]['iːkwəlaɪz][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] ['mʌltɪtjuːd] ,
Do equalize the grass in multitude ,
做 均衡 这 草 在 民众 ,

务必使多片草地分布均匀。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [blʌd] [hæv; həv] [steɪnd] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [brʊks] ,
And with their blood have stained the streaming brooks ,
和 和 他们的 血 有 染色 这 流媒体 布鲁克斯 ,

他们的鲜血染红了潺潺的溪流，

['ɒfərɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪərɪst] [blʌd]
Offering their bodies and their dearest blood
提供 他们的 身体 和 他们的 亲爱的 血

献出他们的身体和他们最珍贵的血液

[æz; əz] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] - - [gəʊst] .
As sacrifice to Albanactus ' ghost .
作为 牺牲 到 - - 鬼 .

作为献给阿尔巴纳克图斯亡灵的祭品。

[naʊ] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['hʌmbə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [peɪd] [ðaɪ] [djuː] ,
Now , cursed Humber , hast thou paid thy due ,
现在 , 被诅咒的 亨伯 , 哈斯特 你 有薪酬的 你的 到期的 ,

现在，该死的亨伯河畔，你偿还了你的罪孽吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['krɑːfti] ['tretʃəri] ,
For thy deceits and crafty treacheries ,
为了 你的 欺骗 和 狡猾 背叛 ,

因你的欺骗和诡计，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] [gaɪl] [ænd; ənd] [dæmd] ['strætɪdʒəmz] ,
For all thy guiles and damned strategems ,
为了 全部 你的 诡计 和 该死的 策略 ,

尽管你诡计多端、阴谋诡计层出不穷，

[wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɛvər'dʊrɪŋ] [ʃeɪm] .
With loss of life , and everduring shame .
和 损失 的 生活 , 和 始终 耻辱 .

伴随着生命的逝去，以及永无止境的耻辱。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['hɔːsɪz] [træpt] [wɪð] ['bɜːnɪʃt] [gəʊld] ,
Where are thy horses trapped with burnished gold ,
在哪里 是 你的 马匹 被困 和 抛光 金子 ,

你那些被闪亮黄金囚禁的骏马在哪里?

[ðaɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] ['kɔːsə(r)] [ruːld] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] ['bɪts] ?
Thy trampling coursers ruled with foaming bits ?
你的 践踏 课程 裁决 和 起泡 比特 ?

你那些践踏大地的骏马，用泡沫般的碎片统治着一切?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪ] ['səʊldʒəz] , [strɒŋ] [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ,
Where are thy soldiers , strong and numberless ,
在哪里 是 你的 士兵 , 强的 和 无数 ,

你的士兵在哪里? 你们这些强大而数量众多的士兵?

[ðaɪ] ['væliənt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['nəʊb(ə)l] [pɪəz] ?
Thy valiant captains and thy noble peers ?
你的 英勇 队长 和 你的 高贵 同龄人 ?

你英勇的将领和高贵的同僚们?

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [klaʊnz] [wɪð] ['ʃɑːrpəst] [saɪðz]
Even as the country clowns with sharpest scythes
甚至 作为 这 国家 小丑 和 最锋利 镰刀

即使这个国家的小丑挥舞着最锋利的镰刀

[duː; də] [məʊ] [ðə; ði] ['wɪðəd] [grɑːs] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Do mow the withered grass from off the earth ,
做 刈 这 干枯 草 从 离开 这 地球 ,

把地上枯死的草都割掉。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['plaʊmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [ʃeə(r)]
Or as the ploughman with his piercing share
或者 作为 这 耕夫 和 他的 冲孔 分享

或者就像犁地的农夫用他那锋利的犁铧犁地一样。

- [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz] ,
Renteth the bowels of the fertile fields ,
- 这 肠道 的 这 沃 字段 ,

它撕裂肥沃田野的深处，

[ænd; ənd] [rɪpɪθ] [ʌp] [ðə; ði] [ruːts] [wɪð] [kiːn] :
And rippeth up the roots with razours keen :
和 里佩斯 向上 这 根 和 剃刀 敏锐的 :
用锋利的剃刀将根连根拔起:

[səʊ] ['lɑˌkraɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['maɪti] -
So Locrine with his mighty curtleaxe
所以 食道 和 他的 强大的 -
所以洛克林带着他那威力强大的短斧

[hæθ] [krɒpt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [hʌnz] ;
Hath cropped off the heads of all thy Huns ;
有 裁剪 离开 这 头部 的 全部 你的 匈奴人 ;
已将你所有匈奴人的头颅全部砍下;

[səʊ] - [pɪəz] [hæv; həv] [dɔːnt] [ɔːl] [ðaɪ] [pɪəz] ,
So Locrine's peers have daunted all thy peers ,
所以 - 同龄人 有 畏惧 全部 你的 同龄人 ,
所以洛克林的同行们已经让你的同行们感到畏惧了。

[ænd; ənd] [drəʊv] [θɪn] [həʊst] ['ʌntə; 'ʌntu] [kən'fjuːʒn] ,
And drove thin host unto confusion ,
和 驾驶 薄的 主持人 到 困惑 ,
并使瘦弱的队伍陷入混乱,

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] ['sʌfə(r)] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [fɔːlt] ,
That thou mayest suffer penance for thy fault ,
那 你 五月 遭受 忏悔 为了 你的 过错 ,
使你为你的过错受罚,

[ænd; ənd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdərɪŋ] ['væliənt] - .
And die for murdering valiant Albanact .
和 死 为了 谋杀 英勇 - .
并为谋杀英勇的阿尔巴纳克而死。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .
科里纽斯。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [jeɪ] [ðʌs] , [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [biː; bi] [sɜːvd]
And thus , yea thus , shall all the rest be served
和 因此 , 是的 因此 , 将 全部 这 休息 是 服务
因此,其余的一切也将如此安排。

[ðæt] [siːk] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ælbiən] [genst] ['aʊə(r)] [wɪlz] .
That seek to enter Albion gainst our wills .
那 寻找 到 进入 阿尔比恩 对抗 我们的 遗嘱 .
企图违背我们的意愿进入阿尔比恩。

[ɪf] [ðə; ði] [breɪv] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
If the brave nation of the Troglodites ,
如果 这 勇敢的 国家 的 这 - ,
如果勇敢的穴居人民族,

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [ɛθiːoʊpiːənz] ,
If all the coalblack Aethiopians ,
如果 全部 这 煤黑 埃塞俄比亚人 ,
如果所有肤色黝黑的埃塞俄比亚人,

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æməzənz] ,
If all the forces of the Amazons ,
如果 全部 这 力量 的 这 亚马逊 ,
如果亚马逊人的所有力量,

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːˈbeəriən] [lændz] ,
If all the hosts of the Barbarian lands ,
如果全部 这 主持人 的 这 野蛮人 土地 ，
如果所有蛮族领地的主人，

[ʃʊd; ʃəd] [deə(r)] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːld] ,
Should dare to enter this our little world ,
应该 敢 到 进入 这 我们的 小的 世界 ，
胆敢踏入我们这个小世界，

[suːn] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ruː] [ðeə(r)] [ˌəʊvəˈbəʊld] [əˈtempts] ,
Soon should they rue their overbold attempts ,
很快 应该 他们 后悔 他们的 加粗 尝试 ，
他们很快就会为自己过于大胆的尝试感到后悔。

[ðæt] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] [ˈaʊə(r)] [ˈprɒdʒəni] [meɪ] [seɪ] ,
That after us our progeny may say ,
那 后 我们 我们的 后代 可能 说 ，
愿我们的后代在我们之后会说：

[ðeə(r)] [laɪ] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [juːˈzɜːp] [ˈaʊə(r)] [lænd] .
There lie the beasts that sought to usurp our land .
那里 说谎 这 野兽 那 寻求 到 篡 我们的 土地 .
那些企图侵占我们土地的野兽就长眠于此。

[ˈlɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .
洛克林。

[aɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [biːsts] [ðæt] [siːk] [tuː; tə] [juːˈzɜːp] [ˈaʊə(r)] [lænd] ,
Aye , they are beasts that seek to usurp our land ,
是的 ， 他们 是 野兽 那 寻找 到 篡 我们的 土地 ，
是的，他们是企图侵占我们土地的野兽。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈbruːtɪʃ] [biːsts] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɜːvd] .
And like to brutish beasts they shall be served .
和 喜欢 到 野蛮的 野兽 他们 将 是 服务 .
他们将像对待野兽一样被对待。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmaɪti] [dʒəʊv] , [ðə; ði] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
For mighty Jove , the supreme king of heaven ,
为了 强大的 朱庇特 ， 这 最高 国王 的 天堂 ，
至高无上的天神之王，伟大的宙斯，

[ðæt] [gaɪdz] [ðə; ði] [ˈkɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmitɪər] ,
That guides the concourse of the Meteors ,
那 指南 这 大厅 的 这 流星 ，
这指引着流星队的行进方向，

[ænd; ənd] [ruːlz] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæʒə(r)] [skaɪ] ,
And rules the motion of the azure sky ,
和 规则 这 运动 的 这 蔚蓝 天空 ，
它主宰着蔚蓝天空的运行，

[faɪts] [ˈɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brɪtənz] - [ˈseɪfti] . —
Fights always for the Brittains ' safety . —
战斗 总是 为了 这 布里坦斯 - 安全 . —
始终为英国人的安全而战。

[bʌt; bət] [steɪ] !
But stay !
但 停留 ！
但是请留下！

[ˌem 'iː] [θɪŋks] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm] [ʃraɪkɪŋ] [nɔɪz] ,
me thinks I hear some shriking noise ,
我 思考 我 听到 一些 惊吓 噪音 ,

我好像听到了一些尖叫声，

[ðæt] ['drɔːɪθ] [nɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [pə'vɪliən] .
That draweth near to our pavilion .
那 绘制 靠近 到 我们的 亭 .

那东西正靠近我们的亭子。

['entə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] ['liːdɪŋ] [ɪn] - .
Enter the soldiers leading in Estrild .
进入 这 士兵 领导 在 - .

率领士兵进入埃斯特里尔德。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[wɒt] [prɪns] [səʊ][eə(r)] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['gəʊldən] [kraʊn] ,
What prince so ere , adorned with golden crown ,
什么 王子 所以 埃雷 , 装饰 和 金的 王冠 ,

昔日哪位王子，头戴金冠，

[dʌθ] [sweɪ] [ðə; ði] ['riːgl] ['septə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Doth sway the regal scepter in his hand ,
确实 摇摆 这 尊贵 权杖 在 他的 手 ,

他手中挥舞着威严的权杖，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nəʊ] [tʃɑːns] [kæn; kən]['evə(r)] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] ,
And thinks no chance can ever throw him down ,
和 思考 不 机会 能 曾经 扔 他 向下 ,

他认为没有任何机会能将他击倒。

[ɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʃæl; ʃəl] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [stænd] :
Or that his state shall everlasting stand :
或者 那 他的 状态 将 永恒 站立 :

或者说，他的国度将永存：

[let] [hɪm][bɪ'həʊld][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] ,
Let him behold poor Estrild in this plight ,
让 他 看哪 贫穷的 - 在 这 困境 ,

让他看看可怜的埃斯特里尔德现在的处境吧。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['trʌbld] [waɪt] .
The perfect platform of a troubled wight .
这 完美的 平台 的 一个 麻烦 怀特岛 .

一个饱受困扰的灵魂的完美舞台。

[wʌns] [wɒz; wəz][ai] ['gɑːdɪd] [wɪð] - [bændz] ,
Once was I guarded with manortial bands ,
一次 曾是 我 守卫 和 - 乐队 ,

我曾受庄园卫队保护，

['kʌmpəs] [wɪð] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [blʌd] ;
Compassed with princes of the noble blood ;
罗盘 和 王子们 的 这 高贵 血 ;

周围环绕着贵族血统的王子；

[naʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['fɔːlən]['ɪntuː][maɪ] - [hændz] ,
Now am I fallen into my foemen's hands ,
现在 是 我 倒下 进入 我的 - 双手 ,

现在我落入了敌人的手中，

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [deθ] [mʌst; məst][pə'sɪfɪk][ðeə(r)] [muːd] .
And with my death must pacific their mood .
和 和 我的 死亡 必须 太平洋 他们的 情绪 .
我的死应该能平息他们的情绪。

[əʊ][laɪf] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [kə'læmitiz] !
O life , the harbour of calamities !
哦 生活 , 这 港口 的 灾难 !
哦，人生啊，灾难的港湾！

[əʊ] [deθ] , [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪzəriz] !
O death , the haven of all miseries !
哦 死亡 , 这 避风港 的 全部 苦难 !
死亡啊，一切苦难的归宿！

[ai][kʊd; kəd][kəm'peə(r)][maɪ] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][ðaɪ] [wəʊ] ,
I could compare my sorrows to thy woe ,
我 可以 比较 我的 悲伤 到 你的 悲哀 ,
我可以将我的悲伤与你的痛苦相提并论，

[ðaʊ] ['retʃɪd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['pɜːrgəməs] ,
Thou wretched queen of wretched Pergamus ,
你 可怜 女王 的 可怜 帕加马斯 ,
你这可怜的帕加马女王，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['enəmɪz] - [ˌəʊvə'θrəʊ] .
But that thou viewdst thy enemies ' overthrow .
但 那 你 - 你的 敌人 - 推翻 .
但你却目睹了敌人的覆灭。

[naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [haɪ] - ,
Night to the rock of high Caphareus ,
夜晚 到 这 岩石 的 高的 - ,
夜幕降临，来到高耸的卡法瑞斯岩。

[ðaʊ] ['sɔːɪst] [ðeə(r)] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðens] ;
Thou sawest their death , and then departedst thence ;
你 锯木厂 他们的 死亡 , 和 然后 已故 因此 ;
你目睹了他们的死亡，然后离开了那里；

[ai][mʌst; məst][ə'baɪd][ðə; ði] ['vɪktərz] ['ɪnsələns] .
I must abide the victor's insolence .
我 必须 遵守 这 胜利者的 傲慢 .
我必须忍受胜利者的傲慢。

[ðə; ði][gəʊld] [ðæt] ['piti] [ðaɪ] [kən'tɪnjuəl] [griːf]
The golds that pitied thy continual grief
这 黄金 那 可怜的 你的 持续的 悲伤
那些怜悯你持续悲伤的黄金

[træns'fɔːmd] [ðaɪ] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðaɪ] [kɔː(r)] [ðaɪ] [keə(r)] ;
Transformed thy corps , and with thy corps thy care ;
转变 你的 兵团 , 和 和 你的 兵团 你的 关心 ;
改变了你的身体，也改变了你的忧虑；

[pɔː(r); pʊə(r)] - [laɪvz; lɪvz] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
Poor Estrild lives despairing of relief ,
贫穷的 - 生活 绝望 的 宽慰 ,
可怜的埃斯特里尔德生活在绝望之中，看不到任何获救的希望。

[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd][reə(r)] .
For friends in trouble are but few and rare .
为了 朋友们 在 麻烦 是 但 很少 和 稀有的 .
患难之时，朋友寥寥无几。

[wɒt] , [sed] [ai] [fjuː] ?
What , said I few ?
什么 , 说 我 很少 ?

"什么？"我问道。

[aɪ] ! [fjuː] [ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ,
Aye ! few or none at all ,
是的 ! 很少 或者 没有任何 在 全部 ,

是的！几乎没有，或者根本没有。

[fɔː(r); fə(r)] ['kruːəl] [deθ] [meɪd] ['hævək] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
For cruel death made havoc of them all .
为了 残忍的 死亡 制成 混乱 的 他们 全部 .

残酷的死亡给他们所有人带来了浩劫。

[θraɪs] ['hæpi] [ðeɪ] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] ,
Thrice happy they whose fortune was so good ,
三次 快乐的 他们 谁 财富 曾是 所以 好的 ,

那些命运如此美好的人，真是三倍幸福。

[tuː; tə] [end] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeə(r)] [wəʊ] !
To end their lives , and with their lives their woes !
到 结尾 他们的 生活 , 和 和 他们的 生活 他们的 烦恼 !

结束他们的生命，也结束他们的痛苦！

[θraɪs] ['hæpləs] [ai] , [huːm] ['fɔːtʃuːn] [səʊ] [wɪð'stʊd] ,
Thrice hapless I , whom fortune so withstood ,
三次 不幸的 我 , 谁 财富 所以 经受住了考验 ,

我曾三次遭遇不幸，命运如此捉弄我，

[ðæt] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [fəʊz] !
That cruelly she gave me to my foes !
那 残酷地 她 给予 我 到 我的 敌人 !

她竟如此残忍地将我交给了我的敌人！

[əʊ] , ['səʊldʒəz] , [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['mɪzəri] ,
Oh , soldiers , is there any misery ,
哦 , 士兵 , 是 那里 任何 苦难 ,

哦，士兵们，你们有苦难吗？

[tuː; tə] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['fɔːrtʃənz] ['tretʃəri] .
To be compared to fortune's treachery .
到 是 比较的 到 命运的 背信弃义 .

简直就像命运的捉弄。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['kæmbə(r)] , [ðɪs] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] - [kwiːn] .
Camber , this same should be the Scithian queen .
坎伯 , 这 相同的 应该 是 这 - 女王 .

坎伯，这应该就是斯基斯女王。

['kæmbə(r)] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lə'mentɪŋ] [wɜːdz] .
So may we judge by her lamenting words .
所以 可能 我们 法官 经过 她 哀叹 字 .

我们或许可以从她哀叹的话语中做出判断。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [deɪm] [maɪn] [aɪz] [dɪd]['nevə(r)] [siː] ;
So fair a dame mine eyes did never see ;
所以 公平的 一个 贵妇人 矿 眼睛 做过 绝不 看 ;

我从未见过如此美丽的女子;

[wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ʃiː; ʃi] [siːm] [ˌəʊvə'welmd] [tuː; tə][biː; bi] .
With floods of woe she seems overwhelmed to be .
和 洪水 的 悲哀 她 似乎 不堪重负 到 是 .

她似乎被悲伤的洪流淹没了。

['kæmbə(r)] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[əʊ] ['lɑˌkraɪn] , [hæθ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] ?
O Locrine , hath she not a cause for to be sad ?
哦 食道 , 有 她 不是 一个 原因 为了 到 是 伤心 ?

哦，洛克琳，她难道没有理由悲伤吗?

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[[æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .]
[At one side of the stage .]
[在 一 边 的 这 阶段 .]

[在舞台的一侧。]

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hʌmbɝz] [deθ] ,
If she have cause to weep for Humber's death ,
如果 她 有 原因 到 哭泣 为了 汉伯学院 死亡 ,

如果她有理由为亨伯的死而哭泣，

[ænd; ənd] [ʃed] [sɔːlt] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
And shed salt tears for her overthrow ,
和 棚 盐 眼泪 为了 她 推翻 ,

并为她的垮台流下咸涩的眼泪，

['lɑˌkraɪn] [meɪ] [wel] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [griːf] ,
Locrine may well bewail his proper grief ,
食道 可能 出色地 哀叹 他的 恰当的 悲伤 ,

洛克林或许会为他应有的悲痛而哀悼，

['lɑˌkraɪn] [meɪ] [muːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][wəʊ] .
Locrine may move his own peculiar woe .
食道 可能 移动 他的 自己的 奇特 悲哀 .

洛克林或许会为自己独特的悲伤而烦恼。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['kɔŋkə] , [daɪd][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] ,
He , being conquered , died a speedy death ,
他 , 存在 征服 , 死亡 一个 迅速 死亡 ,

他战败后，很快就死了。

[ænd; ənd] [felt] [nɒt] [lɒŋ] [hɪz; ɪz][lə'mentəb(ə)l] [smɑːt] :
And felt not long his lamentable smart :
和 毛毡 不是 长的 他的 令人惋惜的 聪明的 :

不久便感受到了他那令人惋惜的聪明才智:

[ai] , ['biːɪŋ] ['kɒŋkərə(r)] , [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [laɪf] ,
I , being conqueror , live a lingering life ,
我 , 存在 征服者 , 居住 一个 挥之不去的 生活 ,

我，作为征服者，得以苟延残喘。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kjuːpɪdz] ['sʌd(ə)n] [strəʊk] .
And feel the force of Cupid's sudden stroke .
和 感觉 这 力量 的 丘比特的 突然 中风 .

感受丘比特突然射出的威力吧。

[ai] [geɪv] [hɪm] [kɔːz] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] ,
I gave him cause to die a speedy death ,
我 给予 他 原因 到 死 一个 迅速 死亡 ,

我让他死得痛快些。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .
He left me cause to wish a speedy death .
他 左边 我 原因 到 希望 一个 迅速 死亡 .

他让我恨不得早点死。

[əʊ] [ðæt] [swiːt] [feɪs] ['peɪntɪd] [wɪð] ['neɪtʃərz] [daɪ] ,
Oh that sweet face painted with nature's dye ,
哦 那 甜的 脸 绘 和 自然的 染料 ,

哦，那张用大自然的颜料描绘出来的甜美脸庞，

[ðəʊz] - [tʃiːks] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [waɪt] ,
Those roseall cheeks mixed with a snowy white ,
那些 - 脸颊 混合 和 一个 下雪的 白色的 ,

那红润的双颊与雪白的肌肤交相辉映，

[ðæt] ['diːsnt] [nek] [sə'pɑːsɪŋ] ['aɪvəri] ,
That decent neck surpassing ivory ,
那 体面的 脖子 超越 象牙 ,

那优美的颈项胜过象牙，

[ðəʊz] ['kʌmli] [brests] [wɪtʃ] ['viːnəs] [wel] [mait] [spaɪt] ,
Those comely breasts which Venus well might spite ,
那些 漂亮 乳房 哪个 金星 出色地 可能 尽管如此 ,

那对连维纳斯都可能憎恨的美丽乳房，

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [snɛə] [wɪtʃ] ['waɪli] ['faʊlə(r)] [rɔːt] ,
Are like to snares which wily fowlers wrought ,
是 喜欢 到 陷阱 哪个 狡猾的 捕鸟者 锻 ,

就像狡猾的捕鸟人设下的陷阱一样，

[weər'ɪn] [maɪ] ['jiːldɪŋ] [hɑːt] [ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [kɔːt] .
Wherein my yielding heart is prisoner caught .
其中 我的 屈服 心 是 囚犯 捕捉 .

我的柔顺之心被囚禁其中。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['tresɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [heə(r)] ,
The golden tresses of her dainty hair ,
这 金的 头发 的 她 纤巧 头发 ,

她那纤细秀发的金色发丝，

[wɪtʃ] [ʃaɪn] [laɪk] ['ruːbiz] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ,
Which shine like rubies glittering with the sun ,
哪个 闪耀 喜欢 红宝石 闪闪发光 和 这 太阳 ,

它们像红宝石一样在阳光下闪闪发光，

[hæv; həv] [səʊ] - [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʌvsɪk] [hɑːt] ,
Have so entrapt poor Locrine's lovesick heart ,
有 所以 - 贫穷的 - 相思病 心 ,

如此轻易地俘获了可怜的洛克琳那颗因相思而苦恼的心，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nəʊ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [wʌn] .
That from the same no way it can be won .
那 从 这 相同的 不 方式 它 能 是 韩元 .

从同样的思路来看，这场比赛是不可能赢的。

[haʊ] [truː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒft] [ai] [hɜːd] [dɪ'kleəd] ,
How true is that which oft I heard declared ,
如何 真的 是 那 哪个 经常 我 听到 声明 ,

我常听人说，这话多么正确啊！

[wʌn] [dræm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [keə(r)] .
One dram of joy , must have a pound of care .
一 德拉姆 的 喜悦 , 必须 有 一个 磅 的 关心 .

一滴快乐，必有一磅忧虑。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[hɑːd] [ɪz] [ðeə(r)] [fɔːl] [huː] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kraʊn] ,
Hard is their fall who , from a golden crown ,
难的 是 他们的 落下 WHO , 从 一个 金的 王冠 ,

那些从金冠上跌落的人，他们的堕落是多么艰难啊！

[ɑː(r); ə(r)] [kɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] .
Are cast into a sea of wretchedness .
是 投掷 进入 一个 海 的 悲惨 .

被投入苦难的海洋。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[hɑːd] [ɪz] [ðeə(r)] [θrɔːl] [huː] [baɪ] ['kjuːpɪdz] [fraʊn]
Hard is their thrall who by Cupid's frown
难的 是 他们的 奴隶 WHO 经过 丘比特的 皱眉

那些被丘比特的怒火所迷惑的人，他们的奴隶是坚韧的。

[ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['endləs] ['keəflnəs] .
Are wrapt in waves of endless carefulness .
是 包裹 在 波浪 的 无尽的 谨慎 .

被无尽的谨慎所包围。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[əʊ] ['kɪŋdəm] , ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ɔːl] ['mɪzəriz] .
Oh kingdom , object to all miseries .
哦 王国 , 目的 到 全部 苦难 .

哦，王国啊，请你消除一切苦难。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[əʊ] [lʌv] , [ðə; ði] [ɛkstɹ'ɛməst] [ɒv; əv] [ɔːl] [iks'tremitis] .
Oh love , the extremest of all extremities .
哦 爱 , 这 极端 的 全部 四肢 .

哦，爱情，真是极端中的极端。

[[let] [hɪm][gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .]
[Let him go into his chair .]
[让 他 去 进入 他的 椅子 .]

让他坐到椅子上。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[maɪ] [lɔːd] , [ɪn] ['rænsæk] [ðə; ði] - [tents] ,
My lord , in ransacking the Scithian tents ,
我的 主 , 在 洗劫 这 - 帐篷 ,

我的大人，在洗劫斯基斯人的帐篷时，

[ai] [faʊnd] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd][tuː; tə]['mænɪfest]
I found this Lady , and to manifest
我 成立 这 女士 , 和 到 显现

我找到了这位女士，并向她显现

[ðæt] ['ɜːnɪst] [ziːl] [ai][beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][jɔː(r); jə(r)] [greɪs] ,
That earnest zeal I bear unto your grace ,
那 认真 热情 我 熊 到 你的 优雅 ,

我怀着对祢恩典的殷切期盼，

[ai][hɪə(r)]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
I here present her to your majesty .
我 这里 展示 她 到 你的 威严 .

我谨将她呈献给陛下。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[hiː; hi][laɪz] , [maɪ] [lɔːd] ; [ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['leɪdi] [fɜːst] ,
He lies , my Lord ; I found the Lady first ,
他 谎言 , 我的 主 ; 我 成立 这 女士 第一的 ,

大人，他撒谎了；我先找到了那位女士。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
And here present her to your majesty .
和 这里 展示 她 到 你的 威严 .

现在把她引荐给陛下。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[prɪ'zʌmptʃuəs] ['vɪlən] , [wɪlt] [ðaʊ] [teɪk] [maɪ] [praɪz] ?
Presumptuous villain , wilt thou take my prize ?
放肆 恶棍 , 枯萎 你 拿 我的 奖 ?

狂妄的恶棍，你竟想夺走我的奖赏？

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] [ðaʊ] - [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] .
Nay , rather thou deprivest me of my right .
不 , 相当 你 - 我 的 我的 正确的 .

不，你反而剥夺了我的权利。

[fɜːst] ['səʊldʒə(r)] .
FIRST SOLDIER .
第一的 士兵 .

第一位士兵。

[rɪ'zaɪn] [ðaɪ] ['taɪt(ə)l] , [keɪtɪv] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] ,
Resign thy title , cative , unto me ,
辞职 你的 标题 , 猫 , 到 我 ,

把你的头衔让给我吧，cative。

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] [aɪl] [pɪəs] [ðaɪ] ['kaʊərdz] [lɔɪnz] .
Or with my sword I'll pierce thy coward's loins .
或者 和 我的 剑 患病的 刺穿 你的 懦夫的 腰肉 .

否则，我将用我的剑刺穿你这懦夫的腰间。

['sekənd] ['səʊldʒə(r)] .
SECOND SOLDIER .
第二 士兵 .

第二名士兵。

[sɒft] [wɜːdz] , [gʊd] [sɜː(r)] , [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ;
Soft words , good sir , tis not enough to speak ;
柔软的 字 , 好的 先生 , 的 不是 足够的 到 说话 ;

先生，光说些客套话是不够的;

[ə; eɪ] ['bɑːkɪŋ] [dɒg] [dʌθ] ['seldəm] ['strendʒər] [baɪt] .
A barking dog doth seldom strangers bite .
一个 叫声 狗 确实 很少 陌生人 咬 .

吠叫的狗很少会咬陌生人。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ˌʌn'rɛvərənt] ['vɪlənz] , [straɪv] [juː; jʊ] [ɪn] ['aʊə(r)] [saɪt] ?
Unreverent villains , strive you in our sight ?
不敬的 反派 , 努力 你 在 我们的 视线 ?

你们这些不敬神的恶棍，竟敢在我们眼前作恶?

[teɪk] [ðem; ðəm] [hens] , ['dʒeɪlə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ;
Take them hence , Jailor , to the dungeon ;
拿 他们 因此 , 狱卒 , 到 这 地牢 ;

狱卒，把他们押到地牢去;

[ðeə(r)] [let] [ðem; ðəm] [laɪ] [ænd; ənd] [traɪ] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [aʊt] .
There let them lie and try their quarrel out .
那里 让 他们 说谎 和 尝试 他们的 争吵 出去 .

就让他们躺在那里，好好争吵一番吧。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [feə(r)] [ˌprɪn'ses] , [biː; bi] [nəʊ] [wɪt] [dɪs'meɪd] ,
But thou , fair princess , be no whit dismayed ,
但 你 , 公平的 公主 , 是 不 白色 沮丧 ,

但是，美丽的公主，你千万不要惊慌。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [dʒɔɪ] [ðæt] ['lɑˌkraɪn] ['feɪvəz] [ðiː] .
But rather joy that Locrine favours thee .
但 相当 喜悦 那 食道 恩惠 你 .

但更令人欣喜的是，洛克林眷顾了你。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [sluː] [maɪ] [spaʊs] ?
How can he favor me that slew my spouse ?
如何 能 他 偏爱 我 那 一万 我的 配偶 ?

他怎能偏袒我这个杀害自己配偶的人?

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [maɪ] [lʌv] , [tʊk] [hɪm][frɒm; frəm] [ðiː] .
The chance of war , my love , took him from thee .
这 机会 的 战争 , 我的 爱 , 采取 他 从 你 .

亲爱的，战争夺走了他，让他离开了你。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[bʌt; bət] ['lɑˌkraɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːzə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
But Locrine was the causer of his death .
但 食道 曾是 这 原因 的 他的 死亡 .

但洛克林是导致他死亡的罪魁祸首。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] - [steɪt] ,
He was an enemy to Locrine's state ,
他 曾是 一个 敌人 到 - 状态 ,

他是洛克林政权的敌人。

[ænd; ənd] [sluː] [maɪ]['nəʊb(ə)l]['brʌðə(r)] - .
And slew my noble brother Albanact .
和 一万 我的 高贵 兄弟 - .

他杀害了我的高贵兄弟阿尔巴纳克。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['mærɪdʒ] [bɒnd] ,
But he was linked to me in marriage bond ,
但 他 曾是 链接 到 我 在 婚姻 纽带 ,

但他与我有婚姻关系，

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['slɔːtərə] ?
And would you have me love his slaughterer ?
和 会 你 有 我 爱 他的 屠夫 ?

你想让我爱上他的刽子手吗?

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['betə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæn; ðən][nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
Better to live , than not to live at all .
更好的 到 居住 , 比 不是 到 居住 在 全部 .

活着总比不活着好。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

['betə(r)][tuː; tə][daɪ] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃæstəti] ,
Better to die renowned for chastity ,
更好的 到 死 著名 为了 贞洁 ,

宁愿因贞洁而死，也不愿死后被人铭记。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['endləs] ['ɪnfəmi] .
Than live with shame and endless infamy .
比 居住 和 耻辱 和 无尽的 骂名 .

宁愿活在耻辱和无尽的恶名中。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['kɒmən] [sɔːt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
What would the common sort report of me ,
什么 会 这 常见的 种类 报告 的 我 ,

一般媒体会如何评价我?

[ɪf] [ai] [fə'get] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] [ðiː] ?
If I forget my love , and cleave to thee ?
如果 我 忘记 我的 爱 , 和 劈开 到 你 ?

如果我忘记了我的爱人，却依然依恋你?

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[kɪŋz] [niːd] [nɒt][fɪə(r)][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['sentənsɪz] .
Kings need not fear the vulgar sentences .
国王 需要 不是 害怕 这 庸俗 句子 .

君王不必惧怕粗俗的刑罚。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[bʌt; bət] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] [neɪm] .
But Ladies must regard their honest name .
但 女士们 必须 看待 他们的 诚实的 姓名 .

但女士们必须顾及自己的名誉。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mærɪdʒ] [bɒndz] ?
Is it a shame to live in marriage bonds ?
是 它 一个 耻辱 到 居住 在 婚姻 债券 ?

生活在婚姻的束缚中是件丢脸的事吗?

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[nəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌmpɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] .
No , but to be a strumpet to a king .
不 , 但 到 是 一个 妓女 到 一个 国王 .

不，而是成为国王的娼妓。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [jiːld] [tuː; tə] - ['bɜːnɪŋ] [lʌv] ,
If thou wilt yield to Locrine's burning love ,
如果 你 枯萎 屈服 到 - 燃烧 爱 ,

如果你愿意屈服于洛克琳炽热的爱，

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kwiːn] [ɒv; əv][feə(r)][æl'beɪniə] .
Thou shalt be queen of fair Albania .
你 应 是 女王 的 公平的 阿尔巴尼亚 .

你将成为美丽的阿尔巴尼亚女王。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[bʌt; bət] ['gwendəlɪn] [wɪl] [ˌʌndə'maɪn] [maɪ] [steɪt] .
But Gwendoline will undermine my state .
但 格温多琳 将要 破坏 我的 状态 .

但格温多琳会损害我的州。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ə'pɒn] [maɪn] ['ɒnə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ] [hɑːm] .
Upon mine honor , thou shalt have no harm .
之上 矿 荣誉 , 你 应 有 不 伤害 .

我以我的荣誉发誓，你不会受到任何伤害。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[ðen] [ləʊ] , [breɪv] ['lɑˌkraɪn] , - [jiːldz] [tuː; tə] [ðiː] ;
Then lo , brave Locrine , Estrild yields to thee ;
然后 洛 , 勇敢的 食道 , - 产量 到 你 ;

然后，勇敢的洛克林，埃斯特里尔德向你屈服了；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɒdz] , [huːm] [ðaʊ] ['duːɪst] ['ɪnvəˌkeɪt] ,
And by the gods , whom thou doest invocate ,
和 经过 这 神 , 谁 你 不会 调用 ,

以你所祈求的神明起誓，

[baɪ][ðə; ði] [ded] [gəʊst] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'siːst] ['saɪə(r)] ,
By the dead ghost of thy deceased sire ,
经过 这 死的 鬼 的 你的 死者 父系 ,

以你已故父亲的亡灵起誓，

[baɪ] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][baɪ] [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] ,
By thy right hand and by thy burning love ,
经过 你的 正确的 手 和 经过 你的 燃烧 爱 ,

凭你的右手和你燃烧的爱，

[teɪk] ['pɪti] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['retʃɪd] [θrɔːl] .
Take pity on poor Estrild's wretched thrall .
拿 遗憾 在 贫穷的 - 可怜 奴隶 .

可怜可怜埃斯特里尔德那悲惨的奴隶吧。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[hæθ] ['lɑˌkraɪn] [ðen] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['gwendəlɪn] ,
Hath Locrine then forgot his Gwendoline ,
有 食道 然后 忘了 他的 格温多琳 ,

洛克林难道忘记了他的格温多琳吗?

[ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] [kɔːts] [ðə; ði] - ['pærəmʊə(r)] ?
That thus he courts the Scithian's paramour ?
那 因此 他 法院 这 - 情人 ?

他竟以此方式追求斯基斯人的情人?

[wɒt] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [bruːt] [səʊ] [suːn] [fə'gɒt] ?
What , are the words of Brute so soon forgot ?
什么 , 是 这 字 的 蛮力 所以 很快 忘了 ?

什么? 布鲁图斯的话语这么快就被遗忘了吗?

[ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'zɜːts] [səʊ] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ?
Are my deserts so quickly out of mind ?
是 我的 沙漠 所以 迅速地 出去 的 头脑 ?

我的甜点这么快就被我遗忘了吗?

[hæv; həv][ai] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðaɪ]['saɪə(r)] [naʊ] [ded] ,
Have I been faithful to thy sire now dead ,
有 我 到过 忠实 到 你的 父系 现在 死的 ,

我是否忠于你已故的父亲?

[hæv; həv][ai] [prə'tektɪd] [ðiː] [frɒm; frəm] [hʌmbɝz] [hændz] ,
Have I protected thee from Humber's hands ,
有 我 受保护 你 从 汉伯学院 双手 ,

我是否保护你免受亨伯之手的伤害?

[ænd; ənd]['duːɪst] [ðaʊ] [kwaɪt][ˌem 'iː] [wɪð] [ʌn'grætɪˌtuːd] ?
And doest thou quite me with ungratitude ?
和 不会 你 相当 我 和 忘恩负义 ?

你竟敢用忘恩负义来责怪我?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['griːvəs] [wuːndz] ,
Is this the guerdon for my grievous wounds ,
是 这 这 格尔登 为了 我的 严重的 伤口 ,

这就是治愈我重伤的救赎吗?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['leɪbərz][pɑːst] ?
Is this the honour for my labor's past ?
是 这 这 荣誉 为了 我的 劳工的 过去的 ?

这就是对我过去辛勤工作的褒奖吗?

[naʊ] , [baɪ][maɪ] [sɒːd] , ['lɑˌkraɪn] , [ai][sweə(r)][tuː; tə] [ðiː] ,
Now , by my sword , Locrine , I swear to thee ,
现在 , 经过 我的 剑 , 食道 , 我 发誓 到 你 ,

现在，我以我的剑起誓，洛克林，

[ðɪs] ['ɪndʒəri][ɒv; əv] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'peɪd] .
This injury of thine shall be repaid .
这 受伤 的 你的 将 是 已偿还 .

你所受的伤害必将得到报复。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['ʌŋk(ə)l] , [skɔːn] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['sɒvrɪn] ,
Uncle , scorn you your royal sovereign ,
叔叔 , 轻蔑 你 你的 皇家 主权 ,
叔叔，我鄙视你这位至高无上的君主，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ?
As if we stood for cyphers in the court ?
作为 如果 我们 站立 为了 密码 在 这 法庭 ?
就好像我们在法庭上代表密码一样?

[ʌp'breɪd] [juː; jʊ][ˌem 'iː] [wɪð] [ðəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪts] ?
Upbraid you me with those your benefits ?
吒 你 我 和 那些 你的 好处 ?
你用那些好处来责备我?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts]['djuːti][səʊ][tuː; tə][duː; də] .
Why , it was a subject's duty so to do .
为什么 , 它 曾是 一个 主题的 责任 所以 到 做 .
为什么？因为这是臣民的职责。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'siːst] ['saɪə(r)] ,
What you have done for our deceased sire ,
什么 你 有 完毕 为了 我们的 死者 父系 ,
您为我们已故的父亲所做的一切，

[wiː; wi] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] .
We know , and all know you have your reward .
我们 知道 , 和 全部 知道 你 有 你的 报酬 .
我们知道，大家都知道，你已经得到了应有的奖赏。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .
科里纽斯。

[ə'vɔːnt] , [praʊd] ['prɪnkɒks] ; ['breɪvɪst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [wɪ'θɔːl] ?
Avaunt , proud princox ; bravest thou me withall ?
前进 , 自豪的 普林科克斯 ; 最勇敢的 你 我 以及所有 ?
前进吧，骄傲的王子；你敢与我为伍吗?

[ə'ʃʊə(r)] [ðaɪ'self] , [ðəʊ] [ðaʊ] [biː; bi]['empərə(r)] ,
Assure thyself , though thou be Emperor ,
保证 你自己 , 尽管 你 是 皇帝 ,
即使你是皇帝，也要确信这一点。

[ðaʊ] [nɛə] [ʃælt] ['kæri] [ðɪs] [ʌn'pʌnɪʃt] .
Thou ne'er shalt carry this unpunished .
你 从未 应 携带 这 未受惩罚 .
你绝不能逍遥法外。

['kæmbə(r)] .
CAMBER .
外倾角 .
倾角。

['pɑːd(ə)n][maɪ]['brʌðə(r)] , ['nəʊb(ə)l] [kɔː'rɪniəs] ;
Pardon my brother , noble Corineus ;
赦免 我的 兄弟 , 高贵 科里纽斯 ;
请原谅我兄弟，高贵的科里纽斯；

['pɑːd(ə)n] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mendɪd] .
Pardon this once and it shall be amended .
赦免 这 一次 和 它 将 是 修订版 .
恕我失言一次，我会改正。

- .
ASSARACHUS .
- .

亚撒拉丘兹。

['kʌz(ə)n] , [rɪ'membə(r)]['bruːtəs] - ['leɪtɪst] [wɜːdz] ,
Cousin , remember Brutus ' latest words ,
表哥 , 记住 布鲁图斯 - 最新的 字 ,

表兄，记住布鲁图斯最后说的话。

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ;
How he desired you to cherish them ;
如何 他 想要的 你 到 珍惜 他们 ;

他多么希望你们珍惜它们；

[let] [nɒt] [ðɪs] [fɔːlt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪnsens] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
Let not this fault so much incense your mind ,
让 不是 这 过错 所以 很多 香 你的 头脑 ,

不要让这件事让你如此恼怒，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [jet] [pɑːst] [ɔːl] ['remədi] .
Which is not yet passed all remedy .
哪个 是 不是 然而 通过了 全部 补救 .

这个问题尚未完全解决。

[kɔː'rɪniəs] .
CORINEUS .
科里纽斯 .

科里纽斯。

[ðen] , ['lɑˌkraɪn] , [ləʊ] , [ai] ['rekənsaɪl] [maɪ'self] ;
Then , Locrine , lo , I reconcile myself ;
然后 , 食道 , 洛 , 我 调和 我 ;

然后，洛克林，瞧，我和解了；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] ['lʌvst] [ðaɪ] [laɪf] , [səʊ] [lʌv] [ðaɪ] [waɪf] .
But as thou lovest thy life , so love thy wife .
但 作为 你 最爱 你的 生活 , 所以 爱 你的 妻子 .

你要像爱惜自己的生命一样爱惜你的妻子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['vaɪəleɪt] [ðəʊz] ['prɒmɪsɪz] ,
But if thou violate those promises ,
但 如果 你 违反 那些 承诺 ,

但如果你违背了这些承诺，

[blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ʃæl; ʃəl] [lait] [ə'pɒn] [ðaɪ] [hed] .
Blood and revenge shall light upon thy head .
血 和 复仇 将 光 之上 你的 头 .

鲜血和复仇的阴影将笼罩你的头颅。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] ['steɪtli] - ,
Come , let us back to stately Troinouant ,
来 , 让 我们 后退 到 庄严 - ,

来吧，让我们回到庄严的特鲁瓦努昂。

[weə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['mætəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['set(ə)ld] .
Where all these matters shall be settled .
在哪里 全部 这些 事情 将 是 定居 .

所有这些问题都将在此得到解决。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [weɪt] [ə'pɒn] [ðaɪ] [səʊl] !
Millions of devils wait upon thy soul !
百万 的 魔鬼 等待 之上 你的 灵魂 !

无数魔鬼正伺机吞噬你的灵魂！

['liːdʒənz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [veks] [ðaɪ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [gəʊst] !
Legions of spirits vex thy impious ghost !
军团 的 烈酒 烦恼 你的 不敬 鬼 !

无数恶灵骚扰你那不敬神的幽灵！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ræk] [ðaɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [bəʊnz] !
Ten thousand torments rack thy cursed bones !
十 千 折磨 架子 你的 被诅咒的 骨头 !

万千酷刑折磨你那该死的骨头！

[let] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [breθ]
Let every thing that hath the use of breath
让 每一个 事物 那 有 这 使用 的 气息

凡有气息的，都要如此行。

[biː; bi] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deθ] !
Be instruments and workers of thy death !
是 仪器 和 工人 的 你的 死亡 !

成为你死亡的工具和帮凶吧！

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] ['fɒrɪst]
A forest
一个 森林

一片森林

['entə(r)] ['hʌmbə(r)] [ə'ləʊn] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔːl] ['blʌdi] ,
Enter Humber alone , his hair hanging over his shoulders , his arms all bloody ,
进入 亨伯 独自的 , 他的 头发 绞刑 超过 他的 肩膀 , 他的 武器 全部 血腥 ,

亨伯独自一人走了进来，头发披散在肩上，双臂血迹斑斑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɑːt] [ɪn] [wʌn] [hænd] .
and a dart in one hand .
和 一个 镖 在 一 手 .

一手拿着飞镖。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[wɒt] ['bæzɪlɪsk] [wɒz; wəz] ['hætʃ(t)] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
What basilisk was hatched in this place ,
什么 蛇怪 曾是 孵化 在 这 地方 ,

这里孵化出了什么样的蛇怪？

[weə(r)] ['evri] [θɪŋ] [kən'sjuːmd] [ɪz] [tuː; tə] [nɔːt] ?
Where every thing consumed is to nought ?
在哪里 每一个 事物 消耗 是 到 零 ?
所有消耗的东西都归于虚无?

[wɒt] ['fɪəf(ə)l] ['fjʊəri] [hɔːnt] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ɡrəʊvz] ,
What fearful Fury haunts these cursed groves ,
什么 可怕 愤怒 闹鬼的地方 这些 被诅咒的 小树林 ,
究竟是怎样可怕的怒火萦绕着这片被诅咒的树林?

[weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ruːt] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hʌmbɝz] [miːt] ?
Where not a root is left for Humber's meat ?
在哪里 不是 一个 根 是 左边 为了 汉伯学院 肉 ?
哪里连亨伯肉的根都没剩下?

[hæθ] [fel] [ə'lektəʊ] , [wɪð] [blɑːsts] ,
Hath fell Alecto , with invenomed blasts ,
有 跌倒 阿莱克托 , 和 中毒 爆炸 ,
阿莱克托倒下了，带着毒液般的冲击，

[briːðd] [fɔːθ] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['tendə(r)] [pleɪnz] ?
Breathed forth poison in these tender plains ?
呼吸 前进 毒 在 这些 投标 平原 ?
你竟将毒气吐入这片柔嫩的平原?

[hæθ] ['trɪp(ə)l] ['sɜːbərəs] , [wɪð] [kən'teɪdʒəs] [fəʊm] ,
Hath triple Cerberus , with contagious foam ,
有 三倍 地狱犬 , 和 传染性 泡沫 ,
拥有三只地狱犬，伴有传染性泡沫，

[s'əʊd] [ˌækə'naɪtəm] [mʌŋst] [ðiːz] ['wɪðəd] [hɜːbs] ?
Sowed Aconitum mongst these withered herbs ?
播种 乌头 其中 这些 干枯 草药 ?
在这些枯萎的草本植物中播种乌头?

[hæθ] ['dredf(ə)l] [feɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [rɒdz]
Hath dreadful Fames with her charming rods
有 可怕 名声 和 她 迷人 杆
她拥有可怕的名声和迷人的权杖

[brɔːt] ['bærənnəs] [ɒn] ['evri] ['fruːtf(ə)l] [triː] ?
Brought barrenness on every fruitful tree ?
带来 不育 在 每一个 卓有成效 树 ?
使所有结果实的树都变得不结果实了吗?

[wɒt] , [nɒt] [ə; eɪ] [ruːt] , [nəʊ] [fruːt] , [nəʊ] [biːst] , [nəʊ] [bɜːd] ,
What , not a root , no fruit , no beast , no bird ,
什么 , 不是 一个 根 , 不 水果 , 不 兽 , 不 鸟 ,
什么?既不是根，也不是果实，既不是野兽，也不是鸟类?

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] ['hʌmbə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldənəs] ?
To nourish Humber in this wilderness ?
到 滋养 亨伯 在 这 荒野 ?
在这片荒野中培育亨伯河?

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] [fiːndz] [ɒv; əv] ['erɪbəs] ?
What would you more , you fiends of Erebus ?
什么 会 你 更多的 , 你 恶魔 的 厄瑞玻斯 ?
你们这些厄瑞玻斯的恶魔还想要什么?

[maɪ] ['veri] ['entreɪlz] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [drɪŋk] ,
My very entrails burn for want of drink ,
我的 非常 内脏 烧伤 为了 想 的 喝 ,
我五脏六腑都因缺水而灼痛。

[maɪ] ['baʊəlz] [kraɪ] , ['hʌmbə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [miːt] .
My bowels cry , Humber , give us some meat .
我的 肠道 哭 , 亨伯 , 给 我们 一些 肉 .
我的肠胃在呐喊：“亨伯，给我们点肉吧！”

[bʌt; bət] ['retʃɪd] ['hʌmbə(r)][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ] [miːt] ;
But wretched Humber can give you no meat ;
但 可怜 亨伯 能 给 你 不 肉 ;
但可怜的亨伯河谷却无法提供任何肉食；

[ðiːz] [faʊl] [ə'kɜːsɪd] [grəʊvz] [ə'fɔːd] [nəʊ] [miːt] ,
These foul accursed groves afford no meat ,
这些 犯规 被诅咒的 小树林 买得起 不 肉 ,
这些污秽不堪的树林里出产不了肉。

[ðɪs] ['fruːtləs] [sɔɪl] , [ðɪs] [graʊnd] , [brɪŋz] [fɔːθ] [nəʊ] [miːt] .
This fruitless soil , this ground , brings forth no meat .
这 徒劳无功 土壤 , 这 地面 , 带来 前进 不 肉 .
这片贫瘠的土地，这片土地，出不出任何肉类。

[ðə; ði][gɒdz] , [hɑːd] [hɑːtɪd] [gɒdz] , [jiːld] [ˌem 'iː][nəʊ] [miːt] .
The gods , hard hearted gods , yield me no meat .
这 神 , 难的 心地 神 , 屈服 我 不 肉 .
诸神啊，铁石心肠的诸神，竟不赐给我肉食。

[ðen] [haʊ] [kæn; kən]['hʌmbə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [miːt] ?
Then how can Humber give you any meat ?
然后 如何 能 亨伯 给 你 任何 肉 ?
那汉伯学院怎么可能给你提供肉呢？

['entə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɒtʃ] - [kæp] , ['seɪɪŋ] : .
Enter Strumbo with a pitchfork , and a scotch - cap , saying : .
进入 - 和 一个 叉 , 和 一个 苏格兰威士忌 - 帽 , 说 : .
斯特伦博拿着一把干草叉和一顶苏格兰帽走了进来，说道：

- .
STRUMBO .
- .
斯特伦博。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] , ['mɑːstəz] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] ?
How do you , masters , how do you ?
如何 做 你 , 大师 , 如何 做 你 ?
各位大师，你们是怎么做到的？

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [skeɪp] ['hæŋɪŋ] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] ?
how have you scaped hanging this long time ?
如何 有 你 刮擦 绞刑 这 长的 时间 ?
你是怎么躲过绞刑这么久的？

- , [ai][hæv; həv] [skeɪp] ['meni] [ə; eɪ] ['skaʊərɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ;
Yfaith , I have scaped many a scouring this year ;
- , 我 有 刮擦 许多 一个 洗涤 这 年 ;
Yfaith，我今年躲过了很多次搜查；

[bʌt; bət][ai] [θæŋk] [gɒd][ai][hæv; həv][pɑːst][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - ,
but I thank God I have past them all with a good couragio ,
但 我 感谢 上帝 我 有 过去的 他们 全部 和 一个 好的 - ,
但我感谢上帝，我凭借着勇气战胜了他们所有人。

- , & [maɪ][waɪf] & [ai][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [naʊ] ,
couragio , & my wife & I are in great love and charity now ,
- , & 我的 妻子 & 我 是 在 伟大的 爱 和 慈善机构 现在 ,
couragio，我和我的妻子现在充满爱和慈善之心。

[ai] [θæŋk] [maɪ] ['mænhʊd] & [maɪ] [streŋθ] .
I thank my manhood & my strength .
我 感谢 我的 男子气概 & 我的 力量 .

我感谢我的男子气概和我的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːstəz] : [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [æt; ət] [naɪt] [ai] [keɪm] [həʊm] ,
For I will tell you , masters : upon a certain day at night I came home ,
为了 我 将要 告诉 你 , 大师 : 之上 一个 肯定 天 在 夜晚 我 来了 家 ,

我要告诉你们，老师们：有一天晚上，我回到家，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['veri] [truːθ] , [wɪð] [maɪ] ['stʌmək] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ,
to say the very truth , with my stomach full of wine ,
到 说 这 非常 真相 , 和 我的 胃 满的 的 葡萄酒 ,

说实话，当时我肚子里灌满了酒，

[ænd; ənd][ræn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [maɪ] [waɪf] ['səʊbəli] [sæt] ['rɒkɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,
and ran up into the chamber where my wife soberly sat rocking my little baby ,
和 跑 向上 进入 这 房间 在哪里 我的 妻子 清醒地 卫星 摇滚 我的 小的 婴儿 ,

然后我跑进房间，看到妻子神情严肃地坐在那里摇晃着我的小宝宝。

['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bed] , ['sɪŋɪŋ] ['lʌləbaɪ] .
leaning her back against the bed , singing lullaby .
倾斜 她 后退 反对 这 床 , 歌唱 催眠曲 .

她背靠着床，唱着摇篮曲。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [maɪ][nəʊz] ['fɔːməʊst] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] ,
Now , when she saw me come with my nose foremost , thinking that I had been drunk ,
现在 , 什么时候 她 锯 我 来 和 我的 鼻子 首先 , 思维 那 我 有 到过 醉 ,

现在，当她看到我鼻子朝前走过来时，以为我喝醉了。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['fægət] [stɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
as I was indeed , she snatched up a faggot stick in her hand ,
作为 我 曾是 的确 , 她 抢夺 向上 一个 柴草 戳 在 她 手 ,

正如我所料，她一把抓起一根柴火棍攥在手里。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fjʊəriəsli] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [feɪs] ,
and came furiously marching towards me with a big face ,
和 来了 愤怒地 行军 向 我 和 一个 大的 脸 ,

他怒气冲冲地朝我走来，脸色铁青。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['iːt(ə)n][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ][bɪt] ; ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] [ðiːz] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] :
as though she would have eaten me at a bit ; thundering out these words unto me :
作为 尽管 她 会 有 吃 我 在 一个 少量 ; 雷鸣 出去 这些 字 到 我 :

仿佛她恨不得把我一口吞掉似的；她对着我咆哮道：

[ðaʊ] ['drʌŋkən] [neɪv] , [weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] ?
Thou drunken knave , where hast thou been so long ?
你 醉 恶棍 , 在哪里 哈斯特 你 到过 所以 长的 ?

你这醉鬼，你去了哪里？

[ai][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'naɪt] [ˌem 'iː][æn; ən]['ʌðə(r)] [taɪm] ;
I shall teach thee how to beknight me an other time ;
我 将 教 你 如何 到 骑士 我 一个 其他 时间 ;

我会择日教你如何册封我为骑士；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [neiv] - [trʌmps] .
and so she began to play knaves ' trumps .
和 所以 她 开始 到 玩 无赖 - 特朗普 .

于是她开始玩弄骗子的王牌。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['trembld] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set][hɜː(r); hə(r)][ten] [kə'mændmənts] [ɪn][maɪ]
Now , although I trembled , fearing she would set her ten commandments in my
现在 , 虽然 我 颤抖 , 害怕 她 会 放 她 十 诫命 在 我的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

虽然我当时浑身颤抖，害怕她会把她的十诫摆在我面前，

[ai][ræn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstɪli] [baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
I ran within her , and taking her lustily by the middle ,
我 跑 之内 她 , 和 采取 她 热情地 经过 这 中间 ,

我冲进她的身体，贪婪地搂住她的腰，

[ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['væliəntli] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [flʌŋ]
I carried her valiantly to the bed , and flinging her upon it , flung
我 携带 她 英勇地 到 这 床 , 和 投掷 她 之上 它 , 扔
[maɪ'self][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ;
myself upon her ;
我 之上 她 ;

我英勇地把她抱到床上，把她扔到床上，然后自己也扑到她身上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [dɪ'laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] [ai] [meɪd] ,
and there I delighted her so with the sport I made ,
和 那里 我 高兴极了 她 所以 和 这 运动 我 制成 ,

我在场上的表现让她非常开心。

[ðæt] ['evə(r)]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][ˌem 'iː] [swiːt] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][səʊ] ['bænɪʃt] ['brɔːlɪŋ]
that ever after she would call me sweet husband , and so banished brawling
那 曾经 后 她 会 称呼 我 甜的 丈夫 , 和 所以 被放逐 争吵
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
for ever .
为了 曾经 .

从此以后，她会叫我亲爱的丈夫，从此我们之间再也没有争吵过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wentʃ] !
And to see the good will of the wench !
和 到 看 这 好的 将要 的 这 妖妇 !

还能看到姑娘的善意!

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][lænd] ,
she bought with her portion a yard of land ,
她 买 和 她 部分 一个 院子 的 土地 ,

她用自己分到的那份钱买了一码地。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn]['aʊə(r)] ['pærɪʃ] .
and by that I am now become one of the richest men in our parish .
和 经过 那 我 是 现在 变得 一 的 这 最富有的 男人 在 我们的 教区 .

因此，我现在成了我们教区最富有的人之一。

[wel] , ['mɑːstəz] , [wʌts] [ə; eɪ] [klɒk] ?
Well , masters , what's a clock ?
出色地 , 大师 , 是什么 一个 钟 ?

各位大师，时钟是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['brekfəst] [taɪm] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [miːt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brekfəst] .
is it now breakfast time ; you shall see what meat I have here for my breakfast .
是 它 现在 早餐 时间 ; 你 将 看 什么 肉 我 有 这里 为了 我的 早餐 .

现在是时候吃早餐了吗？你将会看到我早餐吃的是什么肉。

[[let] [hɪm][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] - .]
[Let him sit down and pull out his vittails .]
[让 他 坐 向下 和 拉 出去 他的 - .]

让他坐下，拿出他的维他命。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[wɒz; wəz]['evə(r)][lænd][səʊ] ['fruːtləs] [æz; əz] [ðɪs] [lænd] ?
Was ever land so fruitless as this land ?
曾是 曾经 土地 所以 徒劳无功 作为 这 土地 ?

世上哪有像这片土地一样贫瘠的土地?

[wɒz; wəz]['evə(r)] [grəʊv] [səʊ] ['greɪsləs] [æz; əz] [ðɪs] [grəʊv] ?
Was ever grove so graceless as this grove ?
曾是 曾经 树林 所以 毫无风度 作为 这 树林 ?

世上曾有比这片树林更丑陋的树林吗?

[wɒz; wəz]['evə(r)] [sɔɪl] [səʊ] ['bærən] [æz; əz] [ðɪs] [sɔɪl] ?
Was ever soil so barren as this soil ?
曾是 曾经 土壤 所以 荒芜 作为 这 土壤 ?

世上哪有像这般贫瘠的土壤?

[əʊ] [nəʊ] : [ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['hʌŋgri] [feɪmz] [dwelt]
Oh no : the land where hungry Fames dwelt
哦 不 : 这 土地 在哪里 饥饿的 名声 居住

哦不：饥饿的费姆斯居住的土地

[meɪ] [nəʊ] [waɪz] ['iːkwəlaɪz] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd][lænd] ;
May no wise equalize this cursed land ;
可能 不 明智的 均衡 这 被诅咒的 土地 ;

愿任何智者都无法使这片被诅咒的土地变得平等;

[nəʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrɪd] [zəʊn]
No , even the climate of the torrid zone
不 , 甚至 这 气候 的 这 热带 区

不，即使是热带地区的气候也是如此

[brɪŋz] [fɔːθ] [mɔː(r)][fruːt][ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] [grəʊv] .
Brings forth more fruit than this accursed grove .
带来 前进 更多的 水果 比 这 被诅咒的 树林 .

比这片受诅咒的树林结出的果实更多。

[nɛə] [keɪm] [swiːt] ['sɪəriːz] , [nɛə] [keɪm] ['viːnəs][hɪə(r)] ;
Ne'er came sweet Ceres , ne'er came Venus here ;
从未 来了 甜的 谷神星 , 从未 来了 金星 这里 ;

可爱的谷神星从来没有来过，金星也从来没有来过这里;

[trip'tɔliməs] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['hʌzbəndmən] ,
Triptolemus , the god of husbandmen ,
特里普托勒姆斯 , 这 上帝 的 农夫 ,

特里普托勒摩斯，农夫之神

[nɛə] [s'əʊd] [hɪz; ɪz] [siːd] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] ['wɪldənəs] .
Ne'er sowed his seed in this foul wilderness .
从未 播种 他的 种子 在 这 犯规 荒野 .

他从未在这片污秽的荒野播撒过种子。

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)] - ['bɪtn] [dɒgz] [ɒv; əv] ['ækəˌrɒn] ,
The hunger - bitten dogs of Acheron ,
这 饥饿 - 被咬 狗 的 黄泉 ,

阿刻戎河上那些被饥饿咬伤的狗，

[tʃeɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['naɪnfəʊld] - ,
Chased from the ninefold Puriflegiton ,
追逐 从 这 九重 - ,

被逐出九重净化仪式，

[hæv; həv][set][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn] [ðɪs] [dæmd] [graʊnd] .
Have set their footsteps in this damned ground .
有 放 他们的 脚步声 在 这 该死的 地面 .

他们已在这片该死的土地上留下了足迹。

[ðə; ði]['aɪən] [hɑːtɪd] ['fjʊəriz] , [ɑːmd] [wɪð] [sneɪks] ,
The iron hearted Furies , armed with snakes ,
这 铁 心地 复仇女神 , 武装 和 蛇 ,

铁石心肠的复仇女神，手持毒蛇，

['skætəd] [hjuːdʒ]['haɪdrəz]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][pleɪnz] ,
Scattered huge Hydras over all the plains ,
疏散 巨大的 九头蛇 超过 全部 这 平原 ,

巨大的九头蛇散布在整个平原上。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðə; ði] [hɜːbs] , [ðə; ði] [triːz] ;
Which have consumed the grass , the herbs , the trees ;
哪个 有 消耗 这 草 , 这 草药 , 这 树木 ;

它们吃光了草、草药和树木；

[wɪtʃ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] [sprɪŋz] .
Which have drunk up the flowing water springs .
哪个 有 醉 向上 这 流动 水 弹簧 .

它们吸干了流动的泉水。

[- , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [miːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] .]
[Strumbo , hearing his voice , shall start up and put meat in his pocket , seeking to hide himself .]
[- , 听力 他的 嗓音 , 将 开始 向上 和 放 肉 在 他的 口袋 , 寻求 到 隐藏 他自己 .]

[斯特朗博听到他的声音，便起身将肉塞进口袋，试图藏匿自己。]

[ðaʊ] [greɪt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] ,
Thou great commander of the starry sky ,
你 伟大的 指挥官 的 这 繁星 天空 ,

星空的伟大统帅，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [waɪt] ,
That guidest the life of every mortal wight ,
那 向导 这 生活 的 每一个 凡人 怀特岛 ,

它指引着每一个凡人的生活，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [klaʊdz]
From the inclosures of the fleeting clouds
从 这 围栏 的 这 转瞬即逝 云

从转瞬即逝的云朵的围墙中

[feɪn] [daʊn] [sʌm; səm] [fu:d] , [ɔ:(r)] [els] [ai] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] :
Fain down some food , or else I faint and die :
欣然 向下 一些 食物 , 或者 别的 我 头晕的 和 死 :

赶紧吃点东西，不然我会昏过去死掉:

[pɔ:(r)] [daʊn] [sʌm; səm] [drɪŋk] , [ɔ:(r)] [els] [ai] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪ] .
Pour down some drink , or else I faint and die .
倒 向下 一些 喝 , 或者 别的 我 头晕的 和 死 .

快给我倒点饮料，不然我会晕倒而死。

[əʊ]['dʒu:pɪtə(r)] , [hæst] [ðaʊ] [sent] ['mɜ:kjəri]
O Jupiter , hast thou sent Mercury
哦 木星 , 哈斯特 你 发送 汞

哦，木星，你是否派遣了墨丘利?

[ɪn] ['klaʊnɪʃ] [ʃeɪp] [tu:; tə]['mɪnɪstə(r)][sʌm; səm] [fu:d] ?
In clownish shape to minister some food ?
在 小丑 形状 到 部长 一些 食物 ?

扮作小丑来分发食物?

[sʌm; səm] [mi:t] !
Some meat !
一些 肉 !

来点肉!

[sʌm; səm] [mi:t] !
some meat !
一些 肉 !

来点肉!

[sʌm; səm] [mi:t] !
some meat !
一些 肉 !

来点肉!

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[əʊ] , [ə'læs] , [sɜ:(r)] , [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:vd] .
O , alas , sir , ye are deceived .
哦 , 唉 , 先生 , 是的 是 受骗 .

唉，先生，您上当了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['mɜ:kjəri] ;
I am not Mercury ;
我 是 不是 汞 ;

我不是墨丘利;

[ai][ˌeɪ 'em] - .
I am Strumbo .
我 是 - .

我是斯特伦博。

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mi:t] , ['vɪlən] ; [gɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [mi:t] ,
Give me some meat , villain ; give me some meat ,
给 我 一些 肉 , 恶棍 ; 给 我 一些 肉 ,

给我点肉，恶棍；给我点肉。

[ɔː(r)] [genst] [ðɪs] [rɒk] [aɪl] [dæʃ] [ðaɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [breɪnz] ,
Or gainst this rock I'll dash thy cursed brains ,
或者 对抗 这 岩石 患病的 短跑 你的 被诅咒的 大脑 ,

否则我就把你的脑袋砸向这块岩石，

[ænd; ənd] [rent] [ðaɪ] ['baʊəlz] [wɪð] [maɪ] ['blʌdi] [hændz] .
And rent thy bowels with my bloody hands .
和 租 你的 肠道 和 我的 血腥 双手 .

用我沾满鲜血的双手撕裂你的内脏。

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [miːt] , ['vɪlən] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [miːt] !
Give me some meat , villain ; give me some meat !
给 我 一些 肉 , 恶棍 ; 给 我 一些 肉 !

给我点肉，恶棍；给我点肉！

- .
STRUMBO .
- .

斯特伦博。

[baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] , [gʊd] ['feləʊ] ,
By the faith of my body , good fellow ,
经过 这 信仰 的 我的 身体 , 好的 同伴 ,

以我肉体的信心起誓，好兄弟，

[ai] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [æn; ən] [həʊl] ['ɑːksiː] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [sɜːv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] .
I had rather give an whole oxe than that thou shouldst serve me in that sort .
我 有 相当 给 一个 所有的 牛 比 那 你 应该 服务 我 在 那 种类 .

我宁愿给你一整头牛，也不愿你那样服侍我。

[dæʃ] [aʊt] [maɪ] [breɪnz] ?
Dash out my brains ?
短跑 出去 我的 大脑 ?

把我脑浆都冲走?

[əʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
O horrible !
哦 可怕 !

太可怕了！

['terəb(ə)l] !
terrible !
糟糕的 !

糟糕的！

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwɒri] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
I think I have a quarry of stones in my pocket .
我 思考 我 有 一个 采石场 的 石头 在 我的 口袋 .

我觉得我口袋里装着一座采石场。

[let] [hɪm] [meɪk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʌθɛθ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Let him make as though he would give him some , and as he putteth out his hand ,
让 他 制作 作为 尽管 他 会 给 他 一些 , 和 作为 他 涂抹 出去 他的 手 ,

让他装作要给他一些，然后伸出手，

['entə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [straɪk] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hænd] : [ænd; ənd] [səʊ] - [rʌnz] [aʊt] ,
enter the ghost of Albanact , and strike him on the hand : and so Strumbo runs out ,
进入 这 鬼 的 - , 和 罢工 他 在 这 手 : 和 所以 - 跑步 出去 ,

阿尔巴纳克的鬼魂出现，打了他一拳，斯特伦博便跑了出去。

['hʌmbə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .
Humber following him .
亨伯 下列的 他 .

亨伯紧随其后。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

- [gəʊst] .
ALBANACT'S GHOST .
- 鬼 .

阿尔巴纳克的幽灵。

[ləʊ] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [fel] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Lo , here the gift of fell ambition ,
洛 , 这里 这 礼物 的 跌倒 志向 ,

瞧，这就是野心的馈赠。

[ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['tretʃəri] !
Of usurpation and of treachery !
的 篡位 和 的 背信弃义 !

篡位和背叛！

[ləʊ] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːrmz] [ðæt] [weɪt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz]
Lo , here the harms that wait upon all those
洛 , 这里 这 危害 那 等待 之上 全部 那些

瞧，这就是等待着所有人的祸患

[ðæt] [duː; də] [ɪn'truːd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʌðərz] [lændz] ,
That do intrude themselves in other's lands ,
那 做 侵入 他们自己 在 其他的 土地 ,

那些擅闯他人领土的人，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [də'mɪnjən] .
Which are not under their dominion .
哪个 是 不是 在下面 他们的 统治权 .

这些地方不在他们的统治之下。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
A chamber in the Royal Palace
一个 房间 在 这 皇家 宫殿

王宫中的一间房间

['entə(r)] ['lɑˌkraɪn] [ə'ləʊn] .
Enter Locrine alone .
进入 食道 独自的 .

洛克林独自出场。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæθ] [eɪdʒd] [kɔː'rɪniəs] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Seven years hath aged Corineus lived ,
七 年 有 老年人 科里纽斯 居住地 ,

科里纽斯已经活了七年了。

[tuː; tə] - [griːf] , [ænd; ənd] [feə(r)] - [wəʊ] ,
To Locrine's grief , and fair Estrild's woe ,
到 - 悲伤 , 和 公平的 - 悲哀 ,

令洛克琳悲痛欲绝，令美丽的埃斯特里尔德忧伤不已，

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] [j'iəz] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hoʊpɪθ] [jet] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
And seven years more he hopeth yet to live .
和 七 年 更多的 他 希望 然而 到 居住 .

他希望还能再活七年。

[əʊ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒəʊv] , [ə'naɪəleɪt] [ðɪs] [θɔːt] !
Oh supreme Jove , annihilate this thought !
哦 最高 朱庇特 , 歼灭 这 想法 !

至高无上的朱庇特啊，请消灭这个念头！

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɛrz] [fru'ɪʃ(ə)n] ?
Should he enjoy the air's fruition ?
应该 他 享受 这 空气 果实 ?

他应该享受空气中弥漫的芬芳吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['benɪfɪt]	[ɒv; əv]	[laɪf]	?
Should	**he**	**enjoy**	**the**	**benefit**	**of**	**life**	**?**
应该	他	享受	这	益处	的	生活	?

他应该享受生命带来的福祉吗?

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	['kɒntəmpleɪt]	[ðə; ði]	['reɪdiənt]	[sʌn]	,
Should	**he**	**contemplate**	**the**	**radiant**	**sun**	**,**
应该	他	沉思	这	辐射状	太阳	,

他是否应该凝视那耀眼的太阳?

[ðæt]	[meɪks]	[maɪ]	[laɪf]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	['dredf(ə)l]	[deθ]	?
That	**makes**	**my**	**life**	**equal**	**to**	**dreadful**	**death**	**?**
那	制作	我的	生活	平等的	到	可怕	死亡	?

那岂不是说我的生命等同于可怕的死亡?

['viːnəs]	,	[kən'veɪ]	[ðɪs]	['mɒnstə(r)]	[frəʊ]	[ðə; ði]	[ɜːθ]	,
Venus	**,**	**convey**	**this**	**monster**	**fro**	**the**	**earth**	**,**
金星	,	传达	这	怪物	弗	这	地球	,

金星啊，把这个怪物从地球上带走吧。

[ðæt]		[ðʌs]	[ðaɪ]	['seɪkrɪd]	[hest]	!
That	**disobeyeth**	**thus**	**thy**	**sacred**	**hests**	**!**
那	不服从	因此	你的	神圣	赫斯特	!

这竟违背了你神圣的旨意!

['kjuːpɪd]	,	[kən'veɪ]	[ðɪs]	['mɒnstə(r)]	[tuː; tə]	[dɑːk]	[hel]	,
Cupid	**,**	**convey**	**this**	**monster**	**to**	**dark**	**hell**	**,**
丘比特	,	传达	这	怪物	到	黑暗的	地狱	,

丘比特，把这个怪物送入地狱吧!

[ðæt]	-	[ðaɪ]	['mʌðərz]	['ʃʊgəd]	[lɔːz]	!
That	**disanulls**	**thy**	**mother's**	**sugared**	**laws**	**!**
那	-	你的	母亲的	糖	法律	!

那岂不是推翻了你母亲那些甜言蜜语的律法吗!

[mɑːz]	,	[wɪð]	[ðaɪ]	['tɑːgɪt]	[ɔːl]	[bɪ'set]	[wɪð]	[fleɪmz]	,
Mars	**,**	**with**	**thy**	**target**	**all**	**beset**	**with**	**flames**	**,**
火星	,	和	你的	目标	全部	围困	和	火焰	,

火星啊，你的目标已被烈焰包围,

[wɪð]	['mɜːðə]	[bleɪd]	[bɪ'riːv]	[hɪm]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
With	**murthering**	**blade**	**bereave**	**him**	**of**	**his**	**life**	**,**
和	谋杀	刀刃	丧亲	他	的	他的	生活	,

用杀人的刀刃夺走他的生命,

[ðæt]	-	['lɑˌkraɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['swiːtɪst]	[dʒɔɪz]	!
That	**hindreth**	**Locrine**	**in**	**his**	**sweetest**	**joys**	**!**
那	-	食道	在	他的	最甜美的	喜悦	!

那阻碍了洛克林最甜蜜的快乐!

[ænd; ənd]	[jet]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['dɪlɪdʒənt]	['æspekt]	,
And	**yet**	**,**	**for**	**all**	**his**	**diligent**	**aspect**	**,**
和	然而	,	为了	全部	他的	勤奋	方面	,

然而，尽管他看起来十分勤奋,

[hɪz; ɪz] ['rɒθfl] [aɪz] , ['pɪəsɪŋ] [laɪk] [lɪnsəz] - [aɪz] ,
His wrathful eyes , piercing like Linces ' eyes ,
他的 愤怒的 眼睛 , 冲孔 喜欢 林斯 - 眼睛 ,
他那双充满愤怒的眼睛，像林斯的眼睛一样锐利。

[wel] [hæv; həv][ai] [ˌəuvə'mætʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌtlti] .
Well have I overmatched his subtilty .
出色地 有 我 实力悬殊 他的 微妙 .
我是否胜过了他的狡猾?

[naɪ] - , [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [liː] ,
Nigh Deurolitum , by the pleasant Lee ,
夜 - , 经过 这 令人愉快的 李 ,
近德罗利图姆，在宜人的李河畔，

[weə(r)] ['brækɪʃ] - [slaɪdz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [striːmz] ,
Where brackish Thamis slides with silver streams ,
在哪里 微咸的 - 幻灯片 和 银 溪流 ,
泰米尔尼河咸涩的河水流淌着银色的溪流，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['grɑːsi] [daʊnz] ,
Making a breach into the grassy downs ,
制作 一个 违反 进入 这 草丛 下坡 ,
冲入长满草的丘陵地带，

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɑːtʃ] , [ɒv; əv] ['kɒstli] ['mɑːb(ə)l] [frɔːt] ,
A curious arch , of costly marble fraught ,
一个 好奇的 拱 , 的 昂贵 大理石 充满危机 ,
一座奇特的拱门，由昂贵的大理石制成，

[hæθ] ['lɑˌkraɪn] [freɪmd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Hath Locrine framed underneath the ground ;
有 食道 框 下 这 地面 ;
洛克林已在地下形成框架；

[ðə; ði] [wɔːlz] [weər'ɒv] , ['gɑːniʃ] [wɪð] ['daɪəməndz] ,
The walls whereof , garnished with diamonds ,
这 墙壁 其中 , 装饰 和 钻石 ,
墙壁上装饰着钻石，

[wɪð] - , ['ruːbiz] , ['glistərɪŋ] ['emərəldz] ,
With ophirs , rubies , glistering emeralds ,
和 - , 红宝石 , 闪闪发光 祖母绿 ,
镶嵌着奥菲尔、红宝石、闪闪发光的祖母绿，

[ænd; ənd] - [wɪð] [sʌn] - [braɪt] ['kɑːbʌŋkl] ,
And interlast with sun - bright carbuncles ,
和 - 和 太阳 - 明亮的 痈 ,
最后，还夹杂着阳光般明亮的痈疮，

['laɪtn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [deɪ] :
Lighten the room with artificial day :
减轻 这 房间 和 人造的 天 :
用人造日光照亮房间：

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [liː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['fləʊɪŋ] [paɪps]
And from the Lee with water - flowing pipes
和 从 这 李 和 水 - 流动 管道
从李河引水而来

[ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɑːtʃ] ,
The moisture is derived into this arch ,
这 水分 是 衍生的 进入 这 拱 ,
水分由此流入拱形结构中。

[weə(r)] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [feə(r)] - ['siːkrətli] .
Where I have placed fair Estrild secretly .
在哪里 我 有 放置 公平的 - 偷偷 .

我已将美丽的埃斯特里尔德秘密安置在那里。

['ðɪðə(r)] [eft'suːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [maɪ][peɪdʒ] ,
Thither eftsoons , accompanied with my page ,
那里 eftsoons , 伴随 和 我的 页 ,

不久之后，我的页面也随之而来，

[ai]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli]['vɪzɪt][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] ,
I covertly visit my heart's desire ,
我 隐蔽 访问 我的 心脏的 欲望 ,

我偷偷地去拜访我心仪的人，

[wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [aɪ] ;
Without suspicion of the meanest eye ;
没有 怀疑 的 这 最卑鄙的 眼睛 ;

连最卑鄙的目光都不怀疑；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [stɪl] [wɪð] ['pɒləsi] :
For love aboundeth still with policy :
为了 爱 充盈 仍然 和 政策 :

因为爱依然与策略相伴：

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [stɪl] [miːnz] ['lɑˌkraɪn] [tuː; tə][rɪ'peə(r)] ,
And thither still means Locrine to repair ,
和 那里 仍然 方法 食道 到 维修 ,

而那里仍然意味着Locrine需要进行修复。

[tɪl] ['ætrəˌpɒs] [kʌt] [ɒf] [maɪn] ['ʌŋkəlz] [laɪf] .
Till Atropos cut off mine uncle's life .
直到 阿特洛波斯 切 离开 矿 叔叔的 生活 .

直到阿特洛波斯夺走了我叔叔的生命。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['hʌmbə(r)]
The entrance of a cave , near which runs the river , afterward the Humber
这 入口 的 一个 洞穴 , 靠近 哪个 跑步 这 河 , 之后 这 亨伯

洞穴入口附近有一条河流，后来演变为亨伯河。

['entə(r)]['hʌmbə(r)][ə'ləʊn] , ['seɪɪŋ] : .
Enter Humber alone , saying : .
进入 亨伯 独自的 , 说 : .

亨伯独自一人走进来，说道：

['hʌmbə(r)] .
HUMBER .
亨伯 .

亨伯。

[əʊ]['viːtə][mɪzɛroʊ]['lɔːŋgə] , - ['briːvɪs] ,
O vita misero longa , foelici brevis ,
哦 维塔 悲惨 长 , - 短篇 ,

O vita Misero longa, foelici brevis,

['iːˌhɪuː] !
Eheu !
呃 !

呃！

[mə'lɔːrəm] [feɪmz] [ɪk'striːməm; ek-]['meɪləm] .
malorum fames extremum malum .
苹果酸 名声 极值 恶意 .

malorum fames extremum malum.

[lɒŋ] [hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] ['dezət] [keɪv] ,
Long have I lived in this desert cave ,
长的 有 我 居住地 在 这 沙漠 洞穴 ,

我已在这个沙漠洞穴里生活了很久，

[wɪð] ['iːtɪŋ] [hɔːz] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ruːts] ,
With eating haws and miserable roots ,
和 吃 山楂 和 悲惨的 根 ,

带着可食用的山楂和可怜的根茎，

[dɪ'vaʊərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['biːstli] ['ekskrɪmənt] .
Devouring leaves and beastly excrements .
吞噬 树叶 和 兽 粪便 .

吞噬树叶和野兽粪便。

[keɪvz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [bedz] , [ænd; ənd] [stəʊnz] [maɪ] ['pɪləʊ] - [beəz] ,
Caves were my beds , and stones my pillow - bears ,
洞穴 是 我的 床 , 和 石头 我的 枕头 - 熊 ,

山洞是我的床，石头是我的枕头。

[fɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [sliːp] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [driːm] ,
Fear was my sleep , and horror was my dream ,
害怕 曾是 我的 睡觉 , 和 恐怖 曾是 我的 梦 ,

恐惧伴我入眠，恐怖萦绕我梦魇。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ˌem 'iː] [θɔːt] , [æt; ət] ['evri] ['bɔɪstərəs] [blɑːst] ,
For still me thought , at every boisterous blast ,
为了 仍然 我 想法 , 在 每一个 喧闹的 爆炸 ,

但我心中依然想着，在每一次喧嚣的爆炸声中，

[naʊ] ['lɑˌkraɪn] ['kɒmz] , [naʊ] , ['hʌmbə(r)] , [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] :
Now Locrine comes , now , Humber , thou must die :
现在 食道 来 , 现在 , 亨伯 , 你 必须 死 :

现在洛克林来了，现在，亨伯，你必须死：

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , [hʌmbɝz] [maɪnd]
So that for fear and hunger , Humber's mind
所以 那 为了 害怕 和 饥饿 , 汉伯学院 头脑

因此，出于恐惧和饥饿，亨伯的心思

[kæn; kən]['nevə(r)] [rest] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tremblɪŋ] [stændz] ,
Can never rest , but always trembling stands ,
能 绝不 休息 , 但 总是 发抖 站立 ,

永远无法安息，只能颤抖着站立。

[əʊ] , [wɒt] - [naʊ] [meɪ] [kwentʃ] [maɪ] [θɜːst] ?
O , what Danubius now may quench my thirst ?
哦 , 什么 - 现在 可能 淬火 我的 口渴 ?

哦，现在哪杯多瑙河水能解我的渴？

[wɒt] [juː'freɪtiːz] , [wɒt] ['laɪtˌfʊt] [jʊə'raɪpəs] ,
What Euphrates , what lightfoot Euripus ,
什么 幼发拉底河 , 什么 莱特富特 欧里普斯 ,

幼发拉底河，轻盈的欧里普斯，

[meɪ] [naʊ] [ə'leɪ] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ðæt] [hiːt] ,
May now allay the fury of that heat ,
可能 现在 巷 这 愤怒 的 那 热 ,
愿这股热浪得以平息。

[wɪtʃ] , ['reɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ]['entreɪlz] , [iːts] [ˌem 'iː][ʌp] ?
Which , raging in my entrails , eats me up ?
哪个 , 愤怒 在 我的 内脏 , 吃 我 向上 ?
它在我的体内肆虐，将我吞噬?

[juː; jʊ] ['gɑːstli] [d'ɛvəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪnfəʊld][stɪks] ,
You ghastly devils of the ninefold Styx ,
你 阴森 魔鬼 的 这 九重 冥河 ,
你们这些来自九重冥河的可怕恶魔，

[juː; jʊ] [dæmd] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['dʒɔɪləs] ['ækəˌrɒn] ,
You damned ghosts of joyless Acheron ,
你 该死的 鬼魂 的 悄 黄泉 ,
你们这些该死的、毫无欢乐的阿刻戎河幽灵，

[juː; jʊ] ['mɔːnf(ə)l] [səʊlz] , [vekst] [ɪn] [ə'bɪs] - [vɔːlts] ,
You mournful souls , vexed in Abyss ' vaults ,
你 悲哀 灵魂 , 烦恼 在 深渊 - 金库 ,
你们这些在深渊宝库中饱受折磨的悲伤灵魂，

[juː; jʊ] [d'ɛvəlz][ɒv; əv] [ə'vɜːnəs] - [pɒnd] ,
You coalblack devils of Avernus ' pond ,
你 煤黑 魔鬼 的 阿弗纳斯 - 池塘 ,
你们这些来自阿弗纳斯池塘的漆黑恶魔，

[kʌm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [flɛʃhʊks] [rent] [maɪ] ['fæmɪʃt] [ɑːmz] ,
Come , with your fleshhooks rent my famished arms ,
来 , 和 你的 肉钩 租 我的 饥饿 武器 ,
来吧，用你那血肉之钩撕裂我饥渴的双臂，

[ðiːz] [ɑːmz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðeə(r)] ['maːstəz] [laɪf] .
These arms that have sustained their master's life .
这些 武器 那 有 持续 他们的 硕士学位 生活 .
这些曾维持主人生命的武器。

[kʌm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪzəz] [ˌɑːr aɪ 'piː][maɪ] ['baʊəlz] [ʌp] ,
Come , with your razors rip my bowels up ,
来 , 和 你的 剃须刀 撕裂 我的 肠道 向上 ,
来吧，用你的剃刀撕裂我的肠子，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːp] - [kræk] [maɪ] [bəʊnz] :
With your sharp fireforks crack my sterved bones :
和 你的 锋利的 - 裂缝 我的 受精 骨头 :
用你锋利的火叉敲碎我焦黑的骨头：

[juːz] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [səʊ] ['hʌmbə(r)] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
Use me as you will , so Humber may not live .
使用 我 作为 你 将要 , 所以 亨伯 可能 不是 居住 .
随你处置，这样亨伯就活不下去了。

[ə'kɜːsɪd] [gɒdz] , [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['stɑːri] [pəulz] ,
Accursed gods , that rule the starry poles ,
被诅咒的 神 , 那 规则 这 繁星 杆子 ,
那些统治星空极点的受诅咒的神灵，

[ə'kɜːsɪd] [dʒəʊv] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd][gɒdz] ,
Accursed Jove , king of the cursed gods ,
被诅咒的 朱庇特 , 国王 的 这 被诅咒的 神 ,
被诅咒的朱庇特，众神之王

[kɑːst] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌmbɜ-z] [hed] ,
Cast down your lightning on poor Humber's head ,
投掷 向下 你的 闪电 在 贫穷的 汉伯学院 头 ,

把你的闪电降在可怜的亨伯头上吧!

[ðæt] [ai] [meɪ] [liːv] [ðɪs] ['deθˌlaɪk] [laɪf][ɒv; əv][maɪn] !
That I may leave this deathlike life of mine !
那 我 可能 离开 这 死气沉沉 生活 的 矿 !

愿我能离开这如同行尸走肉般的生活!

[wɒt] , [hɪə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?
What , hear you not ?
什么 , 听到 你 不是 ?

什么? 你没听到吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɒt]['hʌmbə(r)][daɪ] ?
and shall not Humber die ?
和 将 不是 亨伯 死 ?

难道亨伯就不能死去吗?

[neɪ] , [ai] [wɪl] [daɪ] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [seɪ] [neɪ] !
Nay , I will die , though all the gods say nay !
不 , 我 将要 死 , 尽管 全部 这 神 说 不 !

不, 我必死无疑, 即使众神都说不!

[ænd; ənd] , ['dʒent(ə)l][ə'baɪ] , [teɪk] [maɪ] ['trʌbld] [kɔː(r)] ,
And , gentle Aby , take my troubled corps ,
和 , 温和的 艾比 , 拿 我的 麻烦 兵团 ,

温柔的艾比, 请带走我这具饱受折磨的躯体吧。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl]['mɔːt(ə)l] [aɪz] ,
Take it and keep it from all mortal eyes ,
拿 它 和 保持 它 从 全部 凡人 眼睛 ,

把它带走, 并严加看管, 不让任何人看到。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [seɪ] , [wen] [ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [breθ] ,
That none may say , when I have lost my breath ,
那 没有任何 可能 说 , 什么时候 我 有 丢失的 我的 气息 ,

免得有人在我断气之后说,

[ðə; ði] ['veri] [flʌdz] [kən'spaɪə(r)] [genst] [hʌmbɜ-z] [deθ] .
The very floods conspired gainst Humber's death .
这 非常 洪水 密谋 对抗 汉伯学院 死亡 .

洪水似乎也与亨伯的死有关。

[[flɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .]
[Fling himself into the river .]
[一扔 他自己 进入 这 河 .]

[纵身跃入河中。]

['entə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] - .
Enter the ghost of Albanact .
进入 这 鬼 的 - .

阿尔巴纳克的幽灵出现了。

- [gəʊst] .
ALBANACT'S GHOST .
- 鬼 .

阿尔巴纳克的幽灵。

[ɪn] - ['sekwɪtə(r)] - , [ɪn] - - .
En coedem sequitur coedes , in coede quiesco .
恩 - 顺理成章 - , 在 - - .

En coedem sequitur coedes, in coede quiesco。

['hʌmbə(r)][ɪz] [ded] !
Humber is dead !
亨伯 是 死的 !

亨伯死了!

[dʒɔɪ]
joy
喜悦

喜悦

['hevənz] !
heavens !
天 !

天!

[liːp] [ɜːθ] !
leap earth !
飞跃 地球 !

跃动地球!

[dɑːns] [triːz] !
dance trees !
舞蹈 树木 !

跳舞的树!

[naʊ] ['meɪɪst] [ðaʊ] [riːtʃ] [ðaɪ] ['æplz] , ['tæntələs] ,
Now mayest thou reach thy apples , Tantalus ,
现在 五月 你 抵达 你的 苹果 , 坦塔罗斯 ,

坦塔罗斯,现在你可以摘到你的苹果了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fiːd] [ðaɪ] ['hʌŋgə(r)] - ['bɪtn] [lɪmz] !
And with them feed thy hunger - bitten limbs !
和 和 他们 喂养 你的 饥饿 - 被咬 四肢 !

用它们来滋养你饥饿难耐的四肢吧!

[naʊ] , [sɪsaɪfəs] , [liːv] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɒk] ,
Now , Sisiphus , leave tumbling of thy rock ,
现在 , 西西弗斯 , 离开 翻滚 的 你的 岩石 ,

西西弗斯,现在,停止你推倒巨石的活吧!

[ænd; ənd] [rest] [ðaɪ] ['restləs] [bəʊnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] !
And rest thy restless bones upon the same !
和 休息 你的 不安 骨头 之上 这 相同的 !

让你的躁动不安的骨头安息于此吧!

[ʌn'baɪnd] [ɪk'saɪən] , ['kruːəl] - ,
Unbind Ixion , cruel Rhadamanth ,
解绑 伊克西翁 , 残忍的 - ,

解开伊克西翁的束缚,残酷的拉达曼斯,

[ænd; ənd] [leɪ] [praʊd] ['hʌmbə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hwɜːrl] [wiːl] .
And lay proud Humber on the whirling wheel .
和 躺 自豪的 亨伯 在 这 旋转 车轮 .

让骄傲的亨伯躺在旋转的车轮上。

[bæk] [wɪl] [ai] [pəʊst] [tuː; tə] [hel] [maʊθ] - ,
Back will I post to hell mouth Taenarus ,
后退 将要 我 邮政 到 地狱 嘴 - ,

我将再次向地狱之口泰纳鲁斯发帖,

[ænd; ənd] [pɑːs] - , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ,
And pass Cocitus , to the Elysian fields ,
和 经过 - , 到 这 极乐世界 字段 ,

把科西图斯送到极乐世界,

[ænd; ənd] [tel] [maɪ]['fɑːðə(r)]['bruːtəs][ɒv; əv] [ðiːz] [njuːz] .
And tell my father Brutus of these news .
和 告诉 我的 父亲 布鲁图斯 的 这些 消息 .

请把这些消息告诉我的父亲布鲁图斯。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[ækt] [viː]
ACT V
行为 V

第五幕

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

['entə(r)][et; eɪt][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Enter Ate as before .
进入 吃 作为 前 .

输入"Ate"，就像之前一样。

['dʒeɪs(ə)n] , ['liːdɪŋ] - ['dɔːtə(r)] .
Jason , leading Creon's daughter .
杰森 , 领导 - 女儿 .

杰森带着克瑞翁的女儿。

[mi'diə] , ['fɒləʊɪŋ] , [hæθ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - ['dɔːtərz] [hed] ,
Medea , following , hath a garland in her hand , and putting it on Creon's daughter's head ,
美狄亚 , 下列的 , 有 一个 花环 在 她 手 , 和 推杆 它 在 - 女儿的 头 ,

美狄亚紧随其后，手里拿着花环，把它戴在克瑞翁女儿的头上。

['sɛtɪθ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kɪlɪŋ] ['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] , [dɪpɑːrtɪθ] .
setteth it on fire , and then , killing Jason and her , departeth .
塞特 它 在 火 , 和 然后 , 杀 杰森 和 她 , 离开 .

他放火烧了房子，然后杀死了杰森和她，离开了。

[et; eɪt] .
ATE .
吃 .

吃。

[nɒn] [tæm] - - ['etnə] - ,
Non tam Tinacriis exaestuat Aetna cavernis ,
非 塔姆 - - 安泰保险 - ,

Non tam Tinacriis exaestuat Aetna 洞穴，

- [fʊrtiːvoʊ][kwɑːm][kɔː(r)] - [æ'mɔːreɪ] .
Laesae furtivo quam cor mulieris amore .
- 偷偷摸摸 夸姆 科尔 - 爱 .

Laesae Furtivo quam cor mulieris amore。

[mi'diə] , ['siːɪŋ] ['dʒeɪs(ə)n] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
Medea , seeing Jason leave her love ,
美狄亚 , 看到 杰森 离开 她 爱 ,

美狄亚眼见伊阿宋离开她的爱人，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːbən] [kɪŋ] ,
And choose the daughter of the Theban king ,
和 选择 这 女儿 的 这 底比斯 国王 ,
选择底比斯国王的女儿，

[went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['devəlɪʃ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [wɜːk] [rɪ'vendʒ] ;
Went to her devilish charms to work revenge ;
去 到 她 恶魔般的 魅力 到 工作 复仇 ;
她施展妖术，伺机报复；

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['hekəti] ,
And raising up the triple Hecate ,
和 提高 向上 这 三倍 赫卡忒 ,
并高举三重赫卡忒女神，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'demd] [fiːndz] ,
With all the rout of the condemned fiends ,
和 全部 这 路线 的 这 谴责 恶魔 ,
随着所有被判刑的恶魔被击溃，

[freɪmd] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [skɪl] ,
Framed a garland by her magic skill ,
框 一个 花环 经过 她 魔法 技能 ,
她用魔法技艺将花环框了起来，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] ['dʒeɪs(ə)n][ænd; ənd] - .
With which she wrought Jason and Creons .
和 哪个 她 锻 杰森 和 - .
她用这些力量创造了伊阿宋和克瑞翁。

[səʊ] ['gwendəlɪn] , ['siːɪŋ] [hɜː'self] [,mis'juːz, ,mis'juːs] ,
So Gwendoline , seeing herself misused ,
所以 格温多琳 , 看到 她自己 滥用 ,
所以格温多琳，眼见自己被利用，

[ænd; ənd] [hʌmbɚz] ['pærəmʊə(r)] [pə'zes] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
And Humber's paramour possess her place ,
和 汉伯学院 情人 具有 她 地方 ,
而亨伯的情人则占据了她的位置。

[flaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːkdəm] [ɒv; əv][kɔrnuːbiːə] ,
Flies to the dukedom of Cornubia ,
苍蝇 到 这 公国 的 科尔努比亚 ,
飞向科尔努比亚公国，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [staʊt] - ,
And with her brother , stout Thrasimachus ,
和 和 她 兄弟 , 肥硕 - ,
还有她那强壮的哥哥特拉西马科斯，

['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɔːnɪʃ] ['səʊldʒəz] ,
Gathering a power of Cornish soldiers ,
采集 一个 力量 的 康沃尔郡 士兵 ,
集结康沃尔士兵的力量，

[gɪvz] ['bæt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] ,
Gives battle to her husband and his host ,
给予 战斗 到 她 丈夫 和 他的 主持人 ,
她与丈夫及其主人展开战斗，

[naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪt] - .
Nigh to the river of great Mertia .
夜 到 这 河 的 伟大的 - .
靠近大梅尔蒂亚河。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['mæsəkə(r)]
The chances of this dismal massacre
这 机会 的 这 惨淡 屠杀

这场惨绝人寰的大屠杀发生的可能性

[ðæt] [wɪtʃ] - ['ʃɔːtli] [wɪl] [ʌn'fəʊld] .
That which insueth shortly will unfold .
那 哪个 - 不久 将要 展开 .

接下来发生的事情很快就会揭晓。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[siːn] [ai] . [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]
SCENE I . A chamber in the Royal Palace
场景 我 . 一个 房间 在 这 皇家 宫殿

第一幕：皇宫内的一间房间

['entə(r)] ['lɑˌkraɪn] , ['kæmbə(r)] , - , - .
Enter Locrine , Camber , Assarachus , Thrasimachus .
进入 食道 , 坎伯 , - , - .

洛克林、坎伯、阿萨拉克斯、色拉西马克斯上。

- .
ASSARACHUS .
- .

亚撒拉丘兹。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] , [daɪd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [səʊ] ?
But tell me , cousin , died my brother so ?
但 告诉 我 , 表哥 , 死亡 我的 兄弟 所以 ?

但是告诉我，表哥，我哥哥就是这样去世的吗？

[naʊ] [huː] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['helpləs] ['ælbiən] ?
Now who is left to helpless Albion ?
现在 WHO 是 左边 到 无助 阿尔比恩 ?

现在，无助的阿尔比恩还剩下谁呢？

[ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [mait] [ʌp'həʊld] ['aʊə(r)] [steɪt] ,
That as a pillar might uphold our state ,
那 作为 一个 支柱 可能 坚持 我们的 状态 ,

这或许能成为支撑我们国家的支柱。

[ðæt] [mait] [straɪk] ['terə(r)] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['deərɪŋ] [fəʊz] ?
That might strike terror to our daring foes ?
那 可能 罢工 恐怖 到 我们的 大胆 敌人 ?

这或许能震慑我们那些胆大妄为的敌人？

[naʊ] [huː] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['hæpləs] ['brɪtən] ,
Now who is left to hapless Brittain ,
现在 WHO 是 左边 到 不幸的 布里坦 ,

现在，可怜的英国还剩下谁呢？

[ðæt] [mait] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [hændz]
That might defend her from the barbarous hands
那 可能 保卫 她 从 这 野蛮 双手

那或许能保护她免遭野蛮之手。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [stɪl] [dɪ'zaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnəs] [fɔːl] ,
Of those that still desire her ruinous fall ,
的 那些 那 仍然 欲望 她 毁灭性的 落下 ,

那些仍然渴望她走向毁灭性结局的人，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊnfɔːl] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ?
And seek to work her downfall and decay ?
和 寻找 到 工作 她 倒台 和 衰变 ?

并试图促成她的垮台和衰败?

['kæmbə(r)] .
CAMBER .
外倾角 .

倾角。

[aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [deθ] [ɪz] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['enəmi] ,
Aye , uncle , death is our common enemy ,
是的 , 叔叔 , 死亡 是 我们的 常见的 敌人 ,

是啊，叔叔，死亡是我们共同的敌人。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən] [mætʃ] ['aʊə(r)] ['mætʃləs] ['paʊə(r)] :
And none but death can match our matchless power :
和 没有任何 但 死亡 能 匹配 我们的 无比 力量 :

除了死亡，没有任何事物能够与我们无与伦比的力量相匹敌:

['wɪtnəs] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - - [kruː] ,
Witness the fall of Albioneus ' crew ,
证人 这 落下 的 - - 全体人员 ,

亲眼目睹阿尔比奥纽斯船员的覆灭,

['wɪtnəs] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['hʌmbə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hʌnz] .
Witness the fall of Humber and his Huns .
证人 这 落下 的 亨伯 和 他的 匈奴人 .

见证亨伯和他的匈奴人的覆灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [faʊl] [deθ] [hæθ] [naʊ] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] [wəʊ] ,
And this foul death hath now increased our woe ,
和 这 犯规 死亡 有 现在 增加 我们的 悲哀 ,

而这场可怕的死亡，如今又加重了我们的悲痛。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [kɔː'rɪniəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ,
By taking Corineus from this life ,
经过 采取 科里纽斯 从 这 生活 ,

将科里纽斯从这个世界带走,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɜːld] [ɒv; əv] [keə(r)] .
And in his room leaving us worlds of care .
和 在 他的 房间 离开 我们 世界 的 关心 .

他独自一人待在房间里，给我们留下了无尽的忧虑。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[bʌt; bət] [nʌn] [meɪ] [mɔː(r)] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [hɜːs] ,
But none may more bewail his mournful hearse ,
但 没有任何 可能 更多的 哀叹 他的 悲哀 灵车 ,

但再也没有人会为他那悲恸的灵车而哀悼了。

[ðæn; ðən] [ai] [ðæt] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
Than I that am the issue of his loins .
比 我 那 是 这 问题 的 他的 腰肉 .

而我，就是他腰间的后代。

[naʊ] [faʊl] [bɪ'fɔːl] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hʌmbɝz] [θrəʊt] ,
Now foul befall that cursed Humber's throat ,
现在 犯规 降临 那 被诅咒的 汉伯学院 喉 ,

如今，厄运降临到诅咒亨伯的喉咙上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːzə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [wuːnd] .
That was the causer of his lingering wound .
那 曾是 这 原因 的 他的 挥之不去的 伤口 .
这就是他伤口久治不愈的原因。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .
洛克林。

[tɪəz] ['kænɒt] [reɪz] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'gen] .
Tears cannot raise him from the dead again .
眼泪 不能 增加 他 从 这 死的 再次 .
眼泪也无法让他起死回生。

[bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ]['leɪdi] , ['mɪstrəs] ['gwendəlɪn] ?
But where's my Lady , mistress Gwendoline ?
但 在哪里? 我的 女士 , 情妇 格温多琳 ?
我的夫人，格温多琳小姐，在哪里?

- .
THRASIMACHUS .
- .
特拉西马科斯。

[ɪn] ['kɔːnwəl] , ['lɑˌkraɪn] , [ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] [naʊ] ,
In Cornwall , Locrine , is my sister now ,
在 康沃尔郡 , 食道 , 是 我的 姐姐 现在 ,
在康沃尔郡，洛克琳现在是我的妹妹了。

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['fjuːnərəl] .
Providing for my father's funeral .
提供 为了 我的 父亲的 葬礼 .
为父亲的葬礼做准备。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .
洛克林。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][prə'vaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wiːdz]
And let her there provide her mourning weeds
和 让 她 那里 提供 她 丧 杂草
让她在那里准备她的丧服。

[ænd; ənd] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪdəʊ] - [hʊd] .
And mourn for ever her own widow - hood .
和 哀悼 为了 曾经 她 自己的 寡妇 - 兜帽 .
她将永远为自己的寡居生活而悲痛。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['pæləs] [geɪt] ,
Ne'er shall she come within our palace gate ,
从未 将 她 来 之内 我们的 宫殿 门 ,
她永远休想踏入我们的宫门。

[tuː; tə] ['kaʊntəˌtʃek] [breɪv] ['lɑˌkraɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] .
To countercheck brave Locrine in his love .
到 阻挡 勇敢的 食道 在 他的 爱 .
为了阻止勇敢的洛克林投入他的爱。

[gəʊ] , [bɔɪ] , [tuː; tə] - , [daʊn] [ðə; ði] [liː] ,
Go , boy , to Devrolitum , down the Lee ,
去 , 男生 , 到 - , 向下 这 李 ,
去吧，孩子，沿着利河去德夫罗利图姆，

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ɑːtʃ] [weə(r)] ['lʌvli] - [laɪz] .
Unto the arch where lovely Estrild lies .
到 这 拱 在哪里 迷人的 - 谎言 .

前往美丽的埃斯特里尔德长眠的拱门。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - [streɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [kɔːt] ;
Bring her and Sabren straight unto the court ;
带来 她 和 - 直的 到 这 法庭 ;

将她和萨布伦直接带到法庭;

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] [ɪn] [gwɛndəlaɪnz] [ruːm] .
She shall be queen in Gwendoline's room .
她 将 是 女王 在 格温多琳的 房间 .

她将成为格温多琳房间里的女王。

[let] ['ʌðə(r)z] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] [kɔː'rɪniəs] - [deθ] ;
Let others wail for Corineus ' death ;
让 其他的 哀号 为了 科里纽斯 - 死亡 ;

让别人为科里纽斯的死哀悼吧;

[ai] [miːn] [nɒt][səʊ][tuː; tə] ['mæsəreɪt] [maɪ][maɪnd]
I mean not so to macerate my mind
我 意思是 不是 所以 到 浸泡 我的 头脑

我的意思是，并非要如此麻痹我的心灵。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [bɑːd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .
For him that barred me from my heart's desire .
为了 他 那 禁止 我 从 我的 心脏的 欲望 .

对他来说，这阻碍了我实现心愿。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[hæθ] ['lɑˌkraɪn] , [ðen] , [fə'sʊk] [hɪz; ɪz] ['gwendəlɪn] ?
Hath Locrine , then , forsook his Gwendoline ?
有 食道 , 然后 , 放弃 他的 格温多琳 ?

那么，洛克林是否已经抛弃了他的格温多琳?

[ɪz] [kɔː'rɪniəs] - [deθ]
Is Corineus ' death
是 科里纽斯 - 死亡

科里纽斯之死

[səʊ] [suːn] [fə'gɒt] ?
so soon forgot ?
所以 很快 忘了 ?

这么快就忘记了?

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][gɒdz][ɪn]['hev(ə)n] , [æz; əz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][biː; bi] ,
If there be gods in heaven , as sure there be ,
如果 那里 是 神 在 天堂 , 作为 当然 那里 是 ,

如果天上有神，而天上肯定有神,

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [fiːndz] [ɪn] [hel] , [æz; əz] [niːdz] [ðeə(r)][mʌst; məst] ,
If there be fiends in hell , as needs there must ,
如果 那里 是 恶魔 在 地狱 , 作为 需求 那里 必须 ,

如果地狱里有恶魔，那也是必然的。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðɪs] [ðaɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [rɒŋ] ,
They will revenge this thy notorious wrong ,
他们 将要 复仇 这 你的 臭名昭著 错误的 ,

他们会为你这桩臭名昭著的罪行复仇。

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ðeə(r)] [pleɪgz] [ə'pɒn] [ðaɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hed] .
And power their plagues upon thy cursed head .
和 力量 他们的 瘟疫 之上 你的 被诅咒的 头 .

愿他们的灾祸降临在你那受诅咒的头上。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

- [ðaʊ] , ['pez(ə)nt] , [tuː; tə] [ðaɪ] ['sɒvrɪn] ?
prat'st thou , peasant , to thy sovereign ?
- 你 , 农民 , 到 你的 主权 ?

你这卑鄙的农夫，竟敢对你的君主虚伪?

[ɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['struːkən] [ɪn] [sʌm; səm] ['ekstəsi] ?
Or art thou strooken in some extasy ?
或者 艺术 你 中风 在 一些 狂喜 ?

还是你正沉浸在某种狂喜之中?

['duːɪst] [ðaʊ] [nɒt] ['tremb(ə)l] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] [lʊks] ?
Doest thou not tremble at our royal looks ?
不会 你 不是 颤抖 在 我们的 皇家 看起来 ?

难道你不因我们高贵的容貌而颤抖吗?

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [kweɪk] , [wen] ['maɪti] ['lɑˌkraɪn] [fraun] ?
Dost thou not quake , when mighty Locrine frowns ?
多斯特 你 不是 地震 , 什么时候 强大的 食道 皱眉 ?

当强大的洛克林皱眉时，你难道不感到恐惧吗?

[ðaʊ] ['bɪədlɪs] [bɔɪ] , - [nɒt] [ðæt] ['lɑˌkraɪn] [skɔːn]
Thou beardless boy , wer't not that Locrine scorns
你 无胡须 男生 , - 不是 那 食道 蔑视

你这无须少年，岂不是洛克林所鄙夷的?

[tuː; tə] [veks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːtləs] [tʃaɪld] ,
To vex his mind with such a heartless child ,
到 烦恼 他的 头脑 和 这样的 一个 狠心 孩子 ,

让他被这样一个冷酷无情的孩子折磨,

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] ,
With the sharp point of this my battle - axe ,
和 这 锋利的 观点 的 这 我的 战斗 - 斧头 ,

用我这把战斧的锋利斧尖,

[ai] [wʊd] [send] [ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] - .
I would send thy soul to Puriflegiton .
我 会 发送 你的 灵魂 到 - .

我会将你的灵魂送往净化之地。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

[ðəʊ] [ai] [biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [eɪdʒ] ,
Though I be young and of a tender age ,
尽管 我 是 年轻的 和 的 一个 投标 年龄 ,

虽然我年纪尚轻，但

[jet] [wɪl] [ai][kəʊp] [wɪð] ['lɑ,kraɪn] [wen] [hiː; hi] [dɛəz] .
Yet will I cope with Locrine when he dares .
然而 将要 我 应付 和 食道 什么时候 他 敢于 .
但当洛克林胆敢如此行事时，我该如何应对？

[maɪ]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [sɒːd] ,
My noble father with his conquering sword ,
我的 高贵 父亲 和 他的 征服 剑 ,
我高贵的父亲，手持征服之剑，

[sluː] [ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts] , [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ækwɪ,teɪn] .
Slew the two giants , kings of Aquitaine .
一万 这 二 巨人 , 国王 的 阿基坦 .
杀死了阿基坦的两位巨人国王。

- [ɪz][nɒt][səʊ] [dɪ'dʒenəreɪt]
Thrasimachus is not so degenerate
- 是 不是 所以 退化
特拉西马科斯并没有那么退化

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][fɪə(r)][ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lʊks]
That he should fear and tremble at the looks
那 他 应该 害怕 和 颤抖 在 这 看起来
他竟然会因为这些眼神而感到恐惧和颤抖

[ɔː(r)] ['tɔːntɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [və'nɪriən] ['skwaɪə(r)] .
Or taunting words of a venerian squire .
或者 嘲讽 字 的 一个 维纳斯 乡绅 .
或是一位维纳斯侍从的嘲讽之语。

['lɑ,kraɪn] .
LOCRINE .
食道 .
洛克林。

['menəs] [ðaʊ] [ðaɪ] ['rɔɪəl] ['sɒvrɪn] ,
Menaceist thou thy royal sovereign ,
威胁 你 你的 皇家 主权 ,
你竟敢威胁你的君王？

[,ʌn'sɪvl] , [nɒt] [bɪ'siːmɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ?
Uncivil , not beseeming such as you ?
不文明 , 不是 合适的 这样的 作为 你 ?
像你这样没教养、有失身份的人？

[ɪn'dʒʊəriəs]['treɪtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nəʊ] [les]
Injurious traitor (for he is no less
有害的 叛徒 (为了 他 是 不 较少的
邪恶的叛徒（因为他同样如此）

[ðæt] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ['stændɪθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɪŋ])
That at defiance standeth with his king)
那 在 蔑视 站立 和 他的 国王)
他虽违抗命令，却仍与他的国王站在一起）

[liːv] [ðiːz] [ðaɪ][tɔːnt, tɑːnt] , [liːv] [ðiːz] [ðaɪ] ['brægɪŋ] [wɜːdz] ,
Leave these thy taunts , leave these thy bragging words ,
离开 这些 你的 嘲讽 , 离开 这些 你的 吹嘘 字 ,
收起你的嘲讽，收起你的吹嘘之词，

[ən'les] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['retʃɪd] [laɪf] .
Unless thou mean to leave thy wretched life .
除非 你 意思是 到 离开 你的 可怜 生活 .
除非你决心离开你这悲惨的生活。

THRASIMACHUS .

特拉西马科斯。

[ɪf] ['prɪnsɪz] [steɪn] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['dɪgnəti]
If princes stain their glorious dignity
如果 王子们 弄脏 他们的 辉煌 尊严

如果王子玷污了他们光荣的尊严

[wɪð] ['ʌgli] [spɒts] [ɒv; əv] ['mɒnstrəs] ['ɪnfəmi] ,
With ugly spots of monstrous infamy ,
和 丑陋的 地点 的 滔天 骂名 ，

带着令人发指的恶名昭彰的丑陋斑点，

[ðeɪ] [liːs] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
They leese their former estimation ,
他们 利斯 他们的 以前的 估算 ，

他们降低了之前的估计，

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [heɪt] .
And throw themselves into a hell of hate .
和 扔 他们自己 进入 一个 地狱 的 恨 .

然后让自己陷入仇恨的深渊。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[wɪlt] [ðaʊ] [ə'bjuːs][maɪ]['dʒent(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Wilt thou abuse my gentle patience ,
枯萎 你 虐待 我的 温和的 耐心 ，

你竟敢辜负我的耐心？

[æz; əz] [ðəʊ] [ðaʊ] [dɪdst]['aʊə(r)] [haɪ] [dɪs'pleʒə(r)] [skɔːn] ?
As though thou didst our high displeasure scorn ?
作为 尽管 你 迪斯特 我们的 高的 不满 轻蔑 ？

仿佛你藐视了我们强烈的不满？

[praʊd] [bɔɪ] , [ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [nəʊ] [ðaɪ] [prɪns] [ɪz] [muːvd] ,
Proud boy , that thou mayest know thy prince is moved ,
自豪的 男生 ， 那 你 五月 知道 你的 王子 是 已搬 ，

骄傲的男孩，请你知晓你的王子已为之动容。

[jeɪ] , ['greɪtli] [muːvd] [æt; ət] [ðɪs] [ðaɪ] ['swelɪŋ] [praɪd] ,
Yea , greatly moved at this thy swelling pride ,
是的 ， 非常 已搬 在 这 你的 肿胀 自豪 ，

是的，我被你这膨胀的骄傲深深打动了。

[wiː; wi] ['bænɪʃ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kɔːt] .
We banish thee for ever from our court .
我们 放逐 你 为了 曾经 从 我们的 法庭 .

我们将永远驱逐出我们的宫廷。

THRASIMACHUS .

特拉西马科斯。

[ðen] , ['lɑˌkraɪn] , [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] ,
Then , losell Locrine , look unto thyself ,
然后 ， 洛塞尔 食道 ， 看 到 你自己 ，

然后，洛塞尔·洛克林，看看你自己吧。

- [wɪl] [vendʒ] [ðɪs] ['ɪndʒəri] .
Thrasimachus will venge this injury .
- 将要 复仇 这 受伤 .

特拉西马科斯会为这次伤害复仇。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ˌfeə'wel] , [praʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][juːz] [ðaɪ] [tʌŋ] .
Farewell , proud boy , and learn to use thy tongue .
告别 , 自豪的 男生 , 和 学习 到 使用 你的 舌头 .

再见了，骄傲的男孩，学会好好说话吧。

- .
ASSARACHUS .
- .

亚撒拉丘兹。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd]
Alas , my Lord , you should have called to mind
唉 , 我的 主 , 你 应该 有 称为 到 头脑

唉，我的大人，您应该想到这一点。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [wɜːdz] [ðæt] ['bruːtəs] [speɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] :
The latest words that Brutus spake to you :
这 最新的 字 那 布鲁图斯 说 到 你 :

布鲁图斯最后对你说的话是：

[haʊ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ə'biːdiəns]
How he desired you , by the obedience
如何 他 想要的 你 , 经过 这 服从

他多么渴望你，就凭你的顺服

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['saɪə(r)] ,
That children ought to bear unto the sire ,
那 孩子们 应该 到 熊 到 这 父系 ,

子女应当给父亲生育子女。

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvə(r)]['leɪdi] ['gwendəlɪn] .
To love and favour Lady Gwendoline .
到 爱 和 偏爱 女士 格温多琳 .

爱戴并偏袒格温多琳夫人。

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ɪndʒəri]
Consider this , that if the injury
考虑 这 , 那 如果 这 受伤

请考虑一下，如果受伤

[duː; də] [muːv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
Do move her mind , as certainly it will ,
做 移动 她 头脑 , 作为 当然 它 将要 ,

一定要打动她，这肯定会奏效。

[wɔː(r)][ænd; ənd] [dɪ'senʃən] ['fɒləʊz] ['spiːdəli] .
War and dissention follows speedily .
战争 和 异议 跟随 迅速地 .

战争和内乱随之而来。

[wɒt] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [bi:; bi] [nɒt] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [jɔ:z] ?
What though her power be not so great as yours ?
什么 尽管 她 力量 是 不是 所以 伟大的 作为 你的 ?
即使她的力量不如你强大又如何?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɒt] [si:n] [ə; eɪ] ['maɪti] ['elɪfənt]
Have you not seen a mighty elephant
有 你 不是 已见 一个 强大的 大象
你难道没见过威猛的大象吗?

[sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪli] [maʊs] ?
Slain by the biting of a silly mouse ?
被杀 经过 这 咬 的 一个 愚蠢的 老鼠 ?
被一只愚蠢的老鼠咬死了?

['i:v(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ɪn'kɒnstənt] [ɪz] .
Even so the chance of war inconstant is .
甚至 所以 这 机会 的 战争 不稳定 是 .
即便如此,战争发生的可能性也是不确定的。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .
洛克林。

[pi:s] , ['ʌŋk(ə)l] , [pi:s] , [ænd; ənd] [si:s] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˌhɪər'ɒv] ;
Peace , uncle , peace , and cease to talk hereof ;
和平 , 叔叔 , 和平 , 和 停止 到 讲话 此 ;
叔叔,别闹了,别闹了,别再提这件事了;

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [ðæt] [si:k] , [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ,
For he that seeks , by whispering this or that ,
为了 他 那 寻找 , 经过 耳语 这 或者 那 ,
因为他寻求真理,通过低语这或那,

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] ['lɑˌkraɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swi:tɪst] [laɪf] ,
To trouble Locrine in his sweetest life ,
到 麻烦 食道 在 他的 最甜美的 生活 ,
在洛克林最美好的时光里给他制造麻烦,

[let] [hɪm] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [daɪ] [ðə; ði] [deθ] .
Let him persuade himself to die the death .
让 他 说服 他自己 到 死 这 死亡 .
让他说服自己去死吧。

['entə(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [wɪð] - [ænd; ənd] - .
Enter the Page , with Estrild and Sabren .
进入 这 页 , 和 - 和 - .
进入页面,与埃斯特里尔德和萨布伦一起。

- .
ESTRILD .
- .
雌激素。

[əʊ] , [seɪ] [ˌem 'i:] , [peɪdʒ] , [tel] [ˌem 'i:] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] ?
O , say me , Page , tell me , where is the king ?
哦 , 说 我 , 页 , 告诉 我 , 在哪里 是 这 国王 ?
哦,佩奇,告诉我,国王在哪里?

['weəfɔ:(r)] [dʌθ] [hi:; hi] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:t] ?
Wherefore doth he send for me to the court ?
因此 确实 他 发送 为了 我 到 这 法庭 ?
他为何要传唤我到法庭去?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][end][maɪ][laɪf] ?
Is it to die ? is it to end my life ?
是 它 到 死 ? 是 它 到 结尾 我的 生活 ?

难道要死了吗？难道要结束我的生命吗？

[seɪ] [ˌem 'iː] , [swiːt] [bɔɪ] , [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][duː; də][nɒt] [feɪn] !
Say me , sweet boy , tell me and do not feign !
说 我 , 甜的 男生 , 告诉 我 和 做 不是 假装 !

说吧，亲爱的孩子，告诉我，不要装模作样！

[peɪdʒ] .
PAGE .
页 .

页。

[nəʊ] , [trʌst] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kredɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒnəsti] [ðæt] [ɪz] [jet] [left] [ˌem 'iː] ,
No , trust me , madame ; if you will credit the little honesty that is yet left me ,
不 , 相信 我 , 夫人 ; 如果 你 将要 信用 这 小的 诚实 那 是 然而 左边 我 ,

不，请相信我，夫人；如果您还相信我仅存的一点诚实的话，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)] .
there is no such danger as you fear .
那里 是 不 这样的 危险 作为 你 害怕 .

你所担心的危险并不存在。

[bʌt; bət][prɪ'peə(r)] [jɔː'self] ; [jɑːndɚz] [ðə; ði] [kɪŋ] .
But prepare yourself ; yonder's the king .
但 准备 你自己 ; 远处的 这 国王 .

但你最好做好准备；国王就在那里。

\- .
ESTRILD .
\- .

雌激素。

[ðen] , - , [laɪf] [ðaɪ] ['dæzld] ['spɪrɪt] [ʌp] ,
Then , Estrild , life thy dazzled spirits up ,
然后 , - , 生活 你的 眼花缭乱 烈酒 向上 ,

埃斯特里尔德，振作起来吧！

[ænd; ənd] [bles] [ðæt] ['blesɪd; blest] [taɪm] , [ðæt] [deɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ,
And bless that blessed time , that day , that hour ,
和 保佑 那 蒙福 时间 , 那 天 , 那 小时 ,

愿那段美好的时光、那一天、那一小时都蒙受祝福。

[ðæt] ['wɔːlaɪk] ['lɑˌkraɪn] [fɜːst] [dɪd]['feɪvə(r)] [ðiː] .
That warlike Locrine first did favour thee .
那 好战 食道 第一的 做过 偏爱 你 .

好战的洛克林最初是眷顾你的。

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [brɪtəni] , [maɪ] [lʌv] !
Peace to the king of Brittainy , my love !
和平 到 这 国王 的 布里塔尼 , 我的 爱 !

愿不列颠国王平安，我的爱人！

[piːs] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd]['feɪvə(r)][hɪm] !
Peace to all those that love and favour him !
和平 到 全部 那些 那 爱 和 偏爱 他 !

愿所有爱他、敬重他的人都平安！

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .]
[Taking her up .]
[采取 她 向上 .]

带她上去。

[dʌθ] - [fɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] [səb'mɪʃn]
Doth Estrild fall with such submission
确实 - 落下 和 这样的 提交

埃斯特里尔德会因这样的顺从而堕落吗?

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ælbiən] ?
Before her servant , king of Albion ?
前 她 仆人 , 国王 的 阿尔比恩 ?

在她的仆人，阿尔比恩国王面前?

[ə'raɪz] , [feə(r)] ['leɪdi] ; [liːv] [ðɪs] ['ləʊli] [tʃɪə(r)] .
Arise , fair Lady ; leave this lowly cheer .
出现 , 公平的 女士 ; 离开 这 卑微的 欢呼 .

起来吧，美丽的女士；离开这微弱的欢呼声吧。

[laɪf] [ʌp] [ðəʊz] [lʊks] [ðæt] ['tʃerɪʃ] - [hɑːt] ,
Life up those looks that cherish Locrine's heart ,
生活 向上 那些 看起来 那 珍惜 - 心 ,

提升那些令洛克琳心动的眼神，

[ðæt] [ai] [meɪ] ['friːli] [vjuː] [ðæt] - [feɪs] ,
That I may freely view that roseall face ,
那 我 可能 自由 看法 那 - 脸 ,

让我可以自由地欣赏那张玫瑰色的脸庞，

[wɪtʃ] [səʊ] [hæθ] [maɪ] ['lʌvsɪk] [brest] .
Which so intangled hath my lovesick breast .
哪个 所以 纠缠不清 有 我的 相思病 胸部 .

是什么让我的相思之心如此纠结?

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Now to the court , where we will court it out ,
现在 到 这 法庭 , 在哪里 我们 将要 法庭 它 出去 ,

现在该上法庭了，我们将通过法庭来解决此事。

[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn] ['viːnəs] - [spɔːts] .
And pass the night and day in Venus ' sports .
和 经过 这 夜晚 和 天 在 金星 - 运动的 .

整日整夜都沉浸在维纳斯的运动中。

['frɒlɪk] , [breɪv] [pɪəz] ; [biː; bi] ['dʒɔɪfl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] .
Frolic , brave peers ; be joyful with your king .
嬉戏 , 勇敢的 同龄人 ; 是 快乐 和 你的 国王 .

尽情嬉戏吧，勇敢的同伴们；与你们的国王一起欢欣吧。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] ['gwendəlɪn]
The camp of Gwendoline
这 营 的 格温多琳

格温多琳营地

['entə(r)] ['gwendəlɪn] , - , ['mɑːdɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Enter Gwendoline , Thrasimachus , Madan and the soldiers .
进入 格温多琳 , - , 马丹 和 这 士兵 .

格温多琳、特拉西马科斯、马丹和士兵们登场。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[juː; jʊ]['dʒent(ə)l][wɪndz; waɪndz] , [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdɪst] [blɑːsts]
You gentle winds , that with your modest blasts
你 温和的 风 , 那 和 你的 谦虚的 爆炸

温柔的风啊，轻轻吹拂的风

[pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔːlt] ,
Pass through the circuit of the heavenly vault ,
经过 通过 这 电路 的 这 天上 金库 ,

穿过天穹的环形轨道，

['entə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][dʒəʊv] ,
Enter the clouds unto the throne of Jove ,
进入 这 云 到 这 王座 的 朱庇特 ,

进入云端，来到朱庇特的宝座前，

[ænd; ənd][ðeə(r)][beə(r)][maɪ] [preə(r)z] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔːl] ['hɪərɪŋ] [ɪəz] .
And there bear my prayers to his all hearing ears .
和 那里 熊 我的 祈祷 到 他的 全部 听力 耳朵 .

我将我的祈祷传达给他那双能听见的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑˌkraɪn] [hæθ] [fə'seɪkən] ['gwendəlɪn] ,
For Locrine hath forsaken Gwendoline ,
为了 食道 有 被遗弃的 格温多琳 ,

因为洛克琳已经抛弃了格温多琳，

[ænd; ənd] [lɜːnt] [tuː; tə] [lʌv] [praʊd] [hʌmbɝz] ['kɒŋkjubaɪn] .
And learnt to love proud Humber's concubine .
和 学会了 到 爱 自豪的 汉伯学院 妾 .

于是，他学会了爱上骄傲的亨伯的妾室。

[juː; jʊ] ['hæpi] [spraɪts] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɒn'keɪv] [skaɪ]
You happy sprites , that in the concave sky
你 快乐的 精灵 , 那 在 这 凹 天空

你们这些快乐的小精灵，在凹陷的天空中

[wɪð] ['plez(ə)nt] [dʒɔɪ][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] ['swiːtɪst] [lʌv] ,
With pleasant joy enjoy your sweetest love ,
和 令人愉快的 喜悦 享受 你的 最甜美的 爱 ,

带着愉悦的喜悦享受你最甜蜜的爱情吧！

[ʃed] [fɔːθ] [ðəʊz] [tɪəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [ðen] [juː; jʊ] [ʃed] ,
Shed forth those tears with me , which then you shed ,
棚 前进 那些 眼泪 和 我 , 哪个 然后 你 棚 ,

与我一同流下你此刻流下的泪水吧。

[wen] [fɜːst][juː; jʊ] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪlz] .
When first you would your ladies to your wills .
什么时候 第一的 你 会 你的 女士们 到 你的 遗嘱 .

当你第一次希望你的女士们遵守你的遗嘱时。

[ðəʊz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [fitist] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['wəʊfl] [keɪs] ,
Those tears are fittest for my woeful case ,
那些 眼泪 是 最强 为了 我的 悲惨的 案件 ,

这些眼泪最能表达我悲惨的遭遇。

[sɪns] ['lɑˌkraɪn] [ʃʌn] [maɪ] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [feɪs] .
Since Locrine shuns my nothing pleasant face .
自从 食道 回避 我的 没有什么 令人愉快的 脸 .

因为洛克琳避开了我那张并不讨喜的脸。

[blʌʃ] ['hevənz] , [blʌʃ] [sʌn] , [ænd; ənd] [haɪd] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [biːmz] ;
Blush heavens , blush sun , and hide thy shining beams ;
脸红 天 , 脸红 太阳 , 和 隐藏 你的 灼灼 光束 ;

苍天啊，太阳啊，请遮蔽你耀眼的光芒；

['ʃædəʊ] [ðaɪ] ['reɪdiənt] [lɒks] [ɪn] ['gluːmi] [klaʊdz] ;
Shadow thy radiant locks in gloomy clouds ;
阴影 你的 辐射状 锁 在 阴沉 云 ;

让阴沉的云层遮蔽你耀眼的秀发；

[dɪ'naɪ] [ðaɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Deny thy cheerful light unto the world ,
否定 你的 快乐 光 到 这 世界 ,

拒绝将你那令人愉悦的光芒赐予世人，

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [reɪn] [bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
Where nothing reigns but falsehood and deceit .
在哪里 没有什么 统治 但 谬误 和 欺骗 .

那里只有谎言和欺骗。

[wɒt] [sed] [ai] ? ['fɔːlshʊd] ?
What said I ? falsehood ?
什么 说 我 ? 谬误 ?

我说了什么？谎言吗？

[aɪ] , [ðæt] ['fɪlθi] [kraɪm] ,
Aye , that filthy crime ,
是的 , 那 污秽 犯罪 ,

是的，那桩肮脏的罪行，

[fɔː(r); fə(r)] ['lɑˌkraɪn] [hæθ] [fə'seɪkən] ['gwendəlɪn] .
For Locrine hath forsaken Gwendoline .
为了 食道 有 被遗弃的 格温多琳 .

因为洛克琳已经抛弃了格温多琳。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['hevənz] [duː; də] [weɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['gwendəlɪn] .
Behold the heavens do wail for Gwendoline .
看哪 这 天 做 哀号 为了 格温多琳 .

看哪，诸天都在为格温多琳哀悼。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] [dʌθ] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gwendəlɪn] .
The shining sun doth blush for Gwendoline .
这 灼灼 太阳 确实 脸红 为了 格温多琳 .

耀眼的太阳也为格温多琳感到羞红了脸。

[ðə; ði] ['lɪkwɪd] [eə(r)] [dʌθ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ['gwendəlɪn] .
The liquid air doth weep for Gwendoline .
这 液体 空气 确实 哭泣 为了 格温多琳 .

液态的空气为格温多琳哭泣。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [dʌθ] [grəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['gwendəlɪn] .
The very ground doth groan for Gwendoline .
这 非常 地面 确实 呻吟 为了 格温多琳 .

大地都在为格温多琳呻吟。

[aɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪldə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɪtən] [kɪŋ] ,
Aye , they are milder than the Brittain king ,
是的 , 他们 是 较温和 比 这 布里坦 国王 ,

是的，他们比英国国王温和多了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪdʒɛktɪθ] ['lʌkləs] ['gwendəlɪn] .
For he rejecteth luckless Gwendoline .
为了 他 拒绝 倒霉的 格温多琳 .

因为他拒绝了不幸的格温多琳。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

['sɪstə(r)] , [kəm'pleɪnts] [ɑː(r); ə(r)] ['buːtlɪs] [ɪn] [ðɪs] [kɔːz] ;
Sister , complaints are bootless in this cause ;
姐姐 , 投诉 是 无靴 在 这 原因 ;

姐姐，抱怨对这件事毫无用处；

[ðɪs] ['əʊpən] [rɒŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['əʊpən] [pleɪg] ,
This open wrong must have an open plague ,
这 打开 错误的 必须 有 一个 打开 瘟疫 ,

这种公然的错误必然伴随着公开的瘟疫。

[ðɪs] [pleɪg] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'peɪd] [wɪð] ['griːvəs] [wɔː(r)] ,
This plague must be repaid with grievous war ,
这 瘟疫 必须 是 已偿还 和 严重的 战争 ,

这场瘟疫必须以惨烈的战争来报复。

[ðɪs] [wɔː(r)][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [wɪð] - [deθ] ;
This war must finish with Locrine's death ;
这 战争 必须 结束 和 - 死亡 ;

这场战争必须以洛克林的死亡而结束；

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [suːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['aʊə(r)] [kəm'pleɪnts] .
His death will soon extinguish our complaints .
他的 死亡 将要 很快 熄灭 我们的 投诉 .

他的死很快就会终结我们的抱怨。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[əʊ][nəʊ] , [hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [mɔː(r)] [ɔːg'ment] [maɪ] [wəu] .
O no , his death will more augment my woes .
哦 不 , 他的 死亡 将要 更多的 增强 我的 烦恼 .

哦，不，他的死只会加重我的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , [breɪv] - ,
He was my husband , brave Thrasimachus ,
他 曾是 我的 丈夫 , 勇敢的 - ,

他是我的丈夫，勇敢的特拉西马科斯。

[mɔː(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][maɪn] [aɪ] ,
More dear to me than the apple of mine eye ,
更多的 亲爱的 到 我 比 这 苹果 的 矿 眼睛 ,

比我眼中的掌上明珠还要珍贵，

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][faɪnd][ɪn] [hɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [skeɪð] .
Nor can I find in heart to work his scathe .
也不 能 我 寻找 在 心 到 工作 他的 伤害 .

我实在不忍心伤害他。

- .
THRASIMACHUS .
- .

特拉西马科斯。

['mædəm] , [ɪf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɪndʒəriz] ,
Madame , if not your proper injuries ,
夫人 , 如果 不是 你的 恰当的 受伤 ,

夫人，如果不是您本人所受的伤，

[nɔː(r)] [maɪ] ['eksaɪl] , [kæn; kən] [muːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,
Nor my exile , can move you to revenge ,
也不 我的 流亡 , 能 移动 你 到 复仇 ,

我的流放也无法激起你的复仇之心。

[θɪŋk] [ɒn] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [kɔː'rɪniəs] - [wɜːdz] ;
Think on our father Corineus ' words ;
思考 在 我们的 父亲 科里纽斯 - 字 ;

想想我们父亲科里纽斯的话；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [stændz] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɔː] .
His words to us stands always for a law .
他的 字 到 我们 站立 总是 为了 一个 法律 .

他对我们的话语始终具有法则意义。

[ʃʊd; ʃəd] ['lɑˌkraɪn] [lɪv; laɪv] [ðæt] [kɔːzd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [deθ] ?
Should Locrine live that caused my father's death ?
应该 食道 居住 那 导致 我的 父亲的 死亡 ?

导致我父亲死亡的洛克林应该活下去吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['lɑˌkraɪn] [lɪv; laɪv] [ðæt] [naʊ] [juː; jʊ] ?
Should Locrine live that now divorceth you ?
应该 食道 居住 那 现在 离婚 你 ?

洛克琳现在应该活在和你离婚的阴影下吗?

[ðə; ði] ['hevənz] , [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [eə(r)] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ri'kleim] ,
The heavens , the earth , the air , the fire reclaims ,
这 天 , 这 地球 , 这 空气 , 这 火 回收 ,

天地万物，火归于尘土。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [wiː; wi] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [seɪm] ?
And then why should all we deny the same ?
和 然后 为什么 应该 全部 我们 否定 这 相同的 ?

那么，我们为什么要否认同样的事情呢?

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[ðen] [ˌhens'fɔːθ] , [ˌfeə'wel] ['wʊmənɪʃ] [kəm'pleɪnts] !
Then henceforth , farewell womanish complaints !
然后 今后 , 告别 女人气 投诉 !

从此以后，告别女人的抱怨吧!

[ɔːl] ['tʃaɪldɪʃ] ['pɪti] [ˌhens'fɔːθ] , [ðen] , [ˌfeə'wel] !
All childish pity henceforth , then , farewell !
全部 幼稚 遗憾 今后 , 然后 , 告别 !

从此以后，所有幼稚的怜悯都将烟消云散!

[bʌt; bət] , [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['lɑˌkraɪn] , [lʊk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ'self] ,
But , cursed Locrine , look unto thyself ,
但 , 被诅咒的 食道 , 看 到 你自己 ,

但是，该死的洛克林，看看你自己吧!

[fɔː(r); fə(r)] ['neməsɪs] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
For Nemesis , the mistress of revenge ,
为了 复仇女神 , 这 情妇 的 复仇 ,

对于复仇女神涅墨西斯来说，

[sɪts] [ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒn]['aʊə(r)]['dɪzməl] [bleɪdz] ;
Sits armed at all points on our dismal blades ;
坐 武装 在 全部 积分 在 我们的 惨淡 刀片 ;
我们阴沉的刀刃上，四肢都布满了武器；

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] - , [ðæt] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
And cursed Estrild , that inflamed his heart ,
和 被诅咒的 - , 那 发炎的 他的 心 ,
他诅咒埃斯特里尔德，这激起了他内心的怒火。

[ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [ai][lɪv; laɪv] , [daɪ][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [deθ] .
Shall , if I live , die a reproachful death .
将 , 如果 我 居住 , 死 一个 责备的 死亡 .
如果我活着，难道要死得蒙羞吗?

['mɑːdɑːn] .
MADAN .
马丹 .
马丹。

['mʌðə(r)] , [ðəʊ] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lə'ment]
Mother , though nature makes me to lament
母亲 , 尽管 自然 制作 我 到 哀叹
母亲，尽管自然让我感到悲伤

[maɪ] ['lʌkləs] ['fɑː.ðərz] ['frəʊwd] ['letʃəri] ,
My luckless father's froward lechery ,
我的 倒霉的 父亲的 向外 好色 ,
我那倒霉父亲的放荡不羁，

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][rɒŋ, rɔːŋ][maɪ]['leɪdi] ['mʌðə(r)] [ðʌs] ,
Yet , for he wrongs my Lady mother thus ,
然而 , 为了 他 错误 我的 女士 母亲 因此 ,
然而，他竟如此亏待我的母亲，

[ai] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [maɪ'self] [wʊd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [deθ] .
I , if I could , myself would work his death .
我 , 如果 我 可以 , 我 会 工作 他的 死亡 .
如果可以，我会亲手杀了他。

- .
THRASIMACHUS .
- .
特拉西马科斯。

[siː] , ['mædəm] , [siː] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'vendʒ]
See , madame , see , the desire of revenge
看 , 夫人 , 看 , 这 欲望 的 复仇
你看，夫人，你看，这是复仇的欲望。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)][eɪdʒ] !
Is in the children of a tender age !
是 在 这 孩子们 的 一个 投标 年龄 !
是在年幼的孩子身上!

['fɔːwəd] , [breɪv] ['səʊldʒəz] , ['ɪntuː] - ,
Forward , brave soldiers , into Mertia ,
向前 , 勇敢的 士兵 , 进入 - ,
勇敢的士兵们，前进，进入梅尔蒂亚!

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪv] [ðə; ði] ['kaʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Where we shall brave the coward to his face .
在哪里 我们 将 勇敢的 这 懦夫 到 他的 脸 .
我们将勇敢地面对懦夫。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [θriː] .
SCENE III .
场景 三、 .

第三幕。

[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['lɑˌkraɪn]
The camp of Locrine
这 营 的 食道

洛克林营地

['entə(r)] ['lɑˌkraɪn] , - , - , - [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
Enter Locrine , Estrild , Sabren , Assarachus and the soldiers .
进入 食道 , - , - , - 和 这 士兵 .

洛克林、埃斯特里尔德、萨布伦、阿萨拉库斯和士兵们登场。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[tel] [ˌem 'iː] , - , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] -
Tell me , Assarachus , are the Cornish chuffes
告诉 我 , - , 是 这 康沃尔郡 -

阿萨拉库斯，告诉我，康沃尔郡的丘夫斯

[ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [kʌm] [tuː; tə] - ?
In such great number come to Mertia ?
在 这样的 伟大的 数字 来 到 - ?

这么多人来到梅尔蒂亚?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)][ðeə(r)] ['peti] [həʊst] ,
And have they pitched there their petty host ,
和 有 他们 投球 那里 他们的 小气 主持人 ,

他们是否在那里安营扎寨，招待他们那卑微的东道主?

[səʊ] [kləʊz] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mænʃ(ə)n] ?
So close unto our royal mansion ?
所以 关闭 到 我们的 皇家 大厦 ?

离我们的皇家府邸这么近?

- .
ASSARACHUS .
- .

亚撒拉丘兹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd] [miːn] [ɪn'kɒntɪnənt]
They are , my Lord , and mean incontinent
他们 是 , 我的 主 , 和 意思是 失禁

他们是，我的主，而且是无节制的

[tuː; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
To bid defiance to your majesty .
到 出价 蔑视 到 你的 威严 .

公然违抗陛下。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [lɑːf] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈgwendəlɪn]
It makes me laugh , to think that Gwendoline
它 制作 我 笑 , 到 思考 那 格温多琳

想到格温多琳，我就觉得好笑。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɑːmz] [genst] [ˌem ˈiː] .
Should have the heart to come in arms gainst me .
应该 有 这 心 到 来 在 武器 对抗 我 .

应该有胆量与我兵戎相见。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[əˈlæs] , [maɪ] [lɔːd] , [ðə; ði] [hɔːs] [wɪl] [rʌn] [əˈmeɪn] ,
Alas , my Lord , the horse will run amain ,
唉 , 我的 主 , 这 马 将要 跑步 主 ,

唉，我的大人，这匹马还会继续跑下去。

[wen] [æz; əz] [ðə; ði] [spɜː(r)] [dʌθ] [gɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] .
When as the spur doth gall him to the bone .
什么时候 作为 这 刺 确实 瘿 他 到 这 骨 .

当马刺刺入他的骨髓。

[ˈdʒeləsi] , [ˈlɑˌkraɪn] , [hæθ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [stɪŋ] .
Jealousy , Locrine , hath a wicked sting .
妒忌 , 食道 , 有 一个 邪恶 蜇 .

洛克琳，嫉妒有其邪恶的毒刺。

[ˈlɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[ˈseɪɪst] [ðaʊ] [səʊ] , - , [ˈbjuːtiz] [ˈpærəgən] ?
Sayest thou so , Estrild , beauty's paragon ?
萨耶斯特 你 所以 , - , 美的 模范 ?

真是如此吗，埃斯特里尔德，美的化身?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒlə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pruːf] ,
Well , we will try her choler to the proof ,
出色地 , 我们 将要 尝试 她 霍乱 到 这 证明 ,

好，我们会用她的怒气来证明这一点。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] , [ˈlɑˌkraɪn] [kæn; kən] [brʊk] [nəʊ] [breɪvz] .
And make her know , Locrine can brook no braves .
和 制作 她 知道 , 食道 能 溪 不 勇士们 .

让她知道，洛克琳容不下任何勇士。

[mɑːtʃ] [ɒn] , - ; [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
March on , Assarachus ; thou must lead the way ,
行进 在 , - ; 你 必须 带领 这 方式 ,

阿萨拉库斯，前进吧；你必须带头。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðeə(r)] [praʊd] [pəˈvɪliən] .
And bring us to their proud pavilion .
和 带来 我们 到 他们的 自豪的 亭 .

带我们去参观他们引以为傲的展馆。

[[ˈeksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
The field of battle
这 场地 的 战斗

战场

['entə(r)][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [kɔː'rɪniəs] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪt(ə)nɪŋ] .
Enter the ghost of Corineus with thunder and lightening .
进入 这 鬼 的 科里纽斯 和 雷 和 闪电 .

科里纽斯的幽灵伴随着雷鸣闪电出现。

[kɔː'rɪniəs] - [gəʊst] .
CORINEUS ' GHOST .
科里纽斯 - 鬼 .

科里纽斯的幽灵。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ]
Behold , the circuit of the azure sky
看哪 , 这 电路 的 这 蔚蓝 天空

看哪，蔚蓝天空的轨迹

[θrəʊz] [fɔːθ] [sæd] [θrɒb] [ænd; ənd] ['griːvəs] [sə'spaiə] ,
Throws forth sad throbs and grievous suspires ,
投掷 前进 伤心 悸动 和 严重的 呼吸 ,

抛出悲伤的悸动和痛苦的叹息，

- [ˌəʊvə'θrəʊ] .
Prejudicating Locrine's overthrow .
有偏见的 - 推翻 .

阻碍洛克林的垮台。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['kæstɪθ] [fɔːθ] [ʃɑːp] [dɑːts] [ɒv; əv] [fleɪmz] ,
The fire casteth forth sharp darts of flames ,
这 火 卡斯特 前进 锋利的 飞镖 的 火焰 ,

火焰喷射出锋利的火焰箭矢，

[ðə; ði] [greɪt] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [wɜːld]
The great foundation of the triple world
这 伟大的 基础 的 这 三倍 世界

三界的伟大基础

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] ,
Trembleth and quaketh with a mighty noise ,
颤抖 和 地震 和 一个 强大的 噪音 ,

颤抖，发出巨大的声响，

['presidʒ, pri'seidʒ] ['blʌdi] ['mæsəkə(r)] [æt; ət][hænd] .
Presaging bloody massacres at hand .
预兆 血腥 大屠杀 在 手 .

预示着血腥屠杀即将发生。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [bɜ˞dz] [ðæt] ['flʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
The wandering birds that flutter in the dark ,
这 漫游 鸟类 那 扑 在 这 黑暗的 ,

那些在黑暗中飞翔的游荡鸟儿，

[wen] ['helɪʃ] [naɪt] , [ɪn] ['klaʊdi] ['tʃæriət] ['siːtɪd] ,
When hellish night , in cloudy chariot seated ,
什么时候 地狱般的 夜晚 , 在 多云 战车 坐着 ,

当地狱般的夜晚，坐在阴云密布的战车上，

['kæstɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [mɪsts] [ɒn] ['ʃeɪdi] ['teləs] - [feɪs] ,
Casteth her mists on shady Tellus ' face ,
卡斯特 她 薄雾 在 阴凉 特勒斯 - 脸 ,

她将迷雾洒在阴郁的泰勒斯脸上，

[wɪð] ['seɪbl] ['mænt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
With sable mantles covering all the earth ,
和 黑貂 地衣 覆盖 全部 这 地球 ,

地球表面覆盖着黑色的外套膜，

[naʊ] [flaɪz] [ə'brɔːd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [deɪ] ,
Now flies abroad amid the cheerful day ,
现在 苍蝇 国外 之中 这 快乐 天 ,

现在，在这欢乐的日子里，他飞向了国外。

[fɔː'telɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'wəʊntɪd] ['mɪzəri] .
Foretelling some unwonted misery .
预言 一些 不寻常的 苦难 .

预示着一些意想不到的苦难。

[ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] [kɜːrz] [ɒv; əv] ['daːkənd] ['tɑːtərəs] ,
The snarling curs of darkened Tartarus ,
这 咆哮 曲线 的 变暗 塔尔塔罗斯 ,

黑暗塔尔塔罗斯中咆哮的恶犬，

[sent] [frɒm; frəm] [ə'vɜːnəs] - [pɒndz] [baɪ] - ,
Sent from Avernus ' ponds by Radamanth ,
发送 从 阿弗纳斯 - 池塘 经过 - ,

由拉达曼斯从阿弗纳斯的池塘中送来

[wɪð] ['haʊlɪŋ] ['diti] ['pestə(r)] ['evri] [wʊd] .
With howling ditties pester every wood .
和 嚎叫 小调 纠缠 每一个 木头 .

凄厉的歌声萦绕着每一片树林。

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtˌfʊt] [fɔːn] ,
The watery ladies and the lightfoot fawns ,
这 水状的 女士们 和 这 莱特富特 小鹿 ,

水仙女和轻盈的小鹿，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ræbl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdi] [nɪmfs] ,
And all the rabble of the woody Nymphs ,
和 全部 这 乌合之众 的 这 木质的 若虫 ,

还有所有那些乌合之众般的林中仙女们，

[ɔːl] [tremblɪŋ] [haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ʃeɪdi] [grəʊvz] ,
All trembling hide themselves in shady groves ,
全部 发抖 隐藏 他们自己 在 阴凉 小树林 ,

它们都战战兢兢地躲进了阴凉的树林里。

[ænd; ənd] [ʃraʊd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hɪdiəs] ['hɒləʊ] [pɪts] .
And shroud themselves in hideous hollow pits .
和 裹尸布 他们自己 在 可怕 空洞的 坑 .

他们把自己隐藏在可怕的空心坑中。

[ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['bɔːriəs] - [fɔːθ] [rɪ'vendʒ] ;
The boisterous Boreas thundreth forth revenge ;
这 喧闹的 北风 - 前进 复仇 ;

喧闹的北风之神百般复仇；

[ðə; ði]['stəʊni] [rɒks] [kraɪ] [aʊt] [ɒn] [ʃɑːp] [rɪ'vendʒ] ;
The stony rocks cry out on sharp revenge ;
这 石质的 岩石 哭 出去 在 锋利的 复仇 ;

坚硬的岩石发出尖锐的复仇之声；

[ðə; ði] ['θɔːni] [bʊʃ] [prənaʊnsɛθ] ['daɪə(r)] [rɪ'vendʒ] .
The thorny bush pronounceth dire revenge .
这 带刺的 衬套 发音 可怕的 复仇 .

荆棘丛预示着可怕的复仇。

[[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .]
[Sound the alarm .]
[声音 这 警报 .]

拉响警报。

[naʊ] , [kɔː'rɪniəs] , [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [rɪ'vendʒ] ,
Now , Corineus , stay and see revenge ,
现在 , 科里纽斯 , 停留 和 看 复仇 ,

科里纽斯，留下来见证复仇吧。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] - [ˌəʊvə'θrəʊ] .
And feed thy soul with Locrine's overthrow .
和 喂养 你的 灵魂 和 - 推翻 .

用洛克林的覆灭来滋养你的灵魂吧。

[bɪ'həʊld] , [ðeɪ] [kʌm] ; [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔːθ] ;
Behold , they come ; the trumpets call them forth ;
看哪 , 他们 来 ; 这 小号 称呼 他们 前进 ;

看哪，他们来了；号角声召唤他们出来；

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [drʌmz] ['sʌmən] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
The roaring drums summon the soldiers .
这 咆哮 鼓 召唤 这 士兵 .

隆隆的战鼓召唤士兵。

[ləʊ] , [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɑːmi] - [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] !
Lo , where their army glistereth on the plains !
洛 , 在哪里 他们的 军队 - 在 这 平原 !

看哪，他们的军队在平原上闪耀！

[θrəʊ] [fɔːθ] [ðaɪ] ['laɪtnɪŋ] , ['maɪti] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
Throw forth thy lightning , mighty Jupiter ,
扔 前进 你的 闪电 , 强大的 木星 ,

强大的朱庇特啊，释放你的闪电吧！

[ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ðaɪ] [pleɪgz] [ɒn] [kɜːst; 'kɜːsɪd] - [hed] .
And power thy plagues on cursed Locrine's head .
和 力量 你的 瘟疫 在 被诅咒的 - 头 .

愿你的灾祸降临在可诅咒的洛克林头上。

[[stænd] [ə'saɪd]]
[Stand aside]
[站立 旁边]

[让开]

['entə(r)] ['lɑˌkraɪn] , - , - , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['səʊldʒəz] [æt; ət] [wʌn] [dɔː(r)] :
Enter Locrine , Estrild , Assarachus , Sabren and their soldiers at one door :
进入 食道 , - , - , - 和 他们的 士兵 在 一 门 :

洛克林、埃斯特里尔德、阿萨拉库斯、萨布伦和他们的士兵从同一扇门进入：

- , ['gwendəlɪn] , ['mɑːdɑːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːloʊərz] [æt; ət] [æn; ən] ['ʌðə(r)] .
Thrasimachus , Gwendoline , Madan and their followers at an other .
- , 格温多琳 , 马丹 和 他们的 追随者 在 一个 其他 .

特拉西马科斯、格温多琳、马丹和他们的追随者在另一个地方。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[wɒt] , [ɪz][ðə; ði]['taɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪv] ?
What , is the tiger started from his cave ?
什么 , 是 这 老虎 开始 从 他的 洞穴 ?

什么？老虎是从洞穴里出来的吗?

[ɪz] ['gwendəlɪn] [kʌm] [frɒm; frəm][kɔrnuːbiːə] ,
Is Gwendoline come from Cornubia ,
是 格温多琳 来 从 科尔努比亚 ,

格温多琳来自科努比亚吗?

[ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] - ['lɑˌkraɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ?
That thus she braveth Locrine to the teeth ?
那 因此 她 - 食道 到 这 牙齿 ?

就这样，她勇敢地与洛克林对抗到牙齿?

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðaɪn] ['ɑːmə(r)] , ['prɪti] [bɔɪ] ,
And hast thou found thine armour , pretty boy ,
和 哈斯特 你 成立 你的 盔甲 , 漂亮的 男生 ,

俊俏的小伙子，你找到你的盔甲了吗?

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðiːz] [ðaɪ] ['stræglɪŋ] [meɪts] ?
Accompanied with these thy straggling mates ?
伴随 和 这些 你的 零散的 伙伴们 ?

带着你这些零散的同伴?

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz][bəʊld] ,
Believe me , but this enterprise was bold ,
相信 我 , 但 这 企业 曾是 大胆的 ,

相信我，但这项计划确实大胆。

[ænd; ənd] [wel] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
And well deserveth commendation .
和 出色地 值得 表彰 .

完全值得表扬。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[aɪ] , ['lɑˌkraɪn] , ['treɪtərəs] ['lɑˌkraɪn] !
Aye , Locrine , traitorous Locrine !
是的 , 食道 , 叛徒 食道 !

没错，洛克林，叛徒洛克林!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] ,
we are come ,
我们 是 来 ,

我们来了，

[wɪð] [fʊl] [prɪ'tens] [tuː; tə] [siːk] [ðaɪn] [ˌəʊvə'θrəʊ] .
With full pretence to seek thine overthrow .
和 满的 虚伪 到 寻找 你的 推翻 .

完全是假装要推翻你。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [skɔːn] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
What have I done , that thou shouldst scorn me thus ?
什么 有 我 完毕 , 那 你 应该 轻蔑 我 因此 ?

我究竟做错了什么，让你如此轻蔑我?

[wɒt] [hæv; həv][ai] [sed] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ˌem 'iː][rɪ'dʒekt] ?
What have I said , that thou shouldst me reject ?
什么 有 我 说 , 那 你 应该 我 拒绝 ?

我说了什么，让你如此拒绝我?

[hæv; həv][ai] [bi:n] [ˌdɪsə'bi:diənt] [tu:; tə] [ðaɪ] [wɜ:dz] ?
Have I been disobedient to thy words ?
有 我 到过 忤 到 你的 字 ?

我违背了你的话吗?

[hæv; həv][ai] [bi'rei] [ðaɪ] [ɑ:'keɪn] ['si:krəsi] ?
Have I bewrayed thy Arcane secrecy ?
有 我 背叛 你的 神秘的 保密 ?

我是否泄露了你神秘的秘密?

[hæv; həv][ai] [dis'ɔnəd] [ðaɪ] ['mærɪdʒ] [bed]
Have I dishonoured thy marriage bed
有 我 蒙羞 你的 婚姻 床

我是否玷污了你的婚床

[wɪð] ['fɪlθi] [kraɪmz] , [ɔ:(r)] [wɪð] [lə'sɪviəs] [lʌst] ?
With filthy crimes , or with lascivious lusts ?
和 污秽 犯罪 , 或者 和 好色的 欲望 ?

是犯下肮脏的罪行，还是沉溺于淫荡的欲望?

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðaʊ] [ðæt] [hæst] [dis'ɔnəd] [ˌaɪ 'ti:] :
Nay , it is thou that hast dishonoured it :
不 , 它 是 你 那 哈斯特 蒙羞 它 :

不，是你玷污了它:

[ðaɪ] ['fɪlθi] [maɪndz] , [wɪð] ['fɪlθi] [lʌst] ,
Thy filthy minds , o'ercome with filthy lusts ,
你的 污秽 思想 , 克服 和 污秽 欲望 ,

你们肮脏的心灵，被肮脏的欲望所吞噬,

[ji:ldɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ə'fekʃən] ['fɪlθi] [dɑ:ts] .
Yieldeth unto affections filthy darts .
yieldeth 到 情感 污秽 飞镖 .

屈服于污秽的情欲之箭。

[ˌʌn'kaɪnd] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [fɜ:st] [ænd; ənd] [tru:ist] [fɪər] ;
Unkind , thou wrongst thy first and truest feer ;
不友善 , 你 - 你的 第一的 和 最真实的 恐惧 ;

你这无情之人，辜负了你最初、最真实的恐惧;

[ˌʌn'kaɪnd] , [ðaʊ] - [ðaɪ] [best] [ænd; ənd] ['dɪərɪst] [frend] ;
Unkind , thou wrongst thy best and dearest friend ;
不友善 , 你 - 你的 最好的 和 亲爱的 朋友 ;

你太无情了，亏待了你最好的朋友;

[ˌʌn'kaɪnd] , [ðaʊ] - [ɔ:l] [skɪlfəl] ['bru:təs] - [lɔ:z] ,
Unkind , thou scornst all skilfull Brutus ' laws ,
不友善 , 你 - 全部 熟练的 布鲁图斯 - 法律 ,

你这无情之人，蔑视布鲁图斯所有精妙的法律。

[fər'get] ['fɑ:ðə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ'self] .
Forgetting father , uncle , and thyself .
遗忘 父亲 , 叔叔 , 和 你自己 .

忘记父亲、叔叔和自己。

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['lɑˌkraɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l][ɪz][waɪz] ,
Believe me , Locrine , but the girl is wise ,
相信 我 , 食道 , 但 这 女孩 是 明智的 ,

相信我，洛克琳，这女孩很聪明。

[ænd; ənd] [wel] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vestl] [nʌn] .
And well would seem to make a vestal Nun .
和 出色地 会 似乎 到 制作 一个 贞女 尼姑 .

而且，这似乎很适合成为一名贞洁的修女。

[haʊ] ['faɪnli] [freɪmz] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)][ɔː'reɪʃ(ə)n] !
How finely frames she her oration !
如何 精细地 框架 她 她 演讲 !

她的演讲结构多么精妙！

\- .
THRASIMACHUS .
\- .

特拉西马科斯。

['lɑˌkraɪn] , [wiː; wi] [keɪm] [nɒt] [hɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [wɜːdz] ,
Locrine , we came not here to fight with words ,
食道 , 我们 来了 不是 这里 到 斗争 和 字 ,

洛克林，我们来这里不是为了争吵的。

[wɜːdz] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][wɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ;
Words that can never win the victory ;
字 那 能 绝不 赢 这 胜利 ;

永远无法赢得胜利的言语；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [frʌmp] ,
But for you are so merry in your frumps ,
但 为了 你 是 所以 欢乐 在 你的 邋遢鬼 ,

但是，即使穿着邋遢的衣服，你依然如此快乐。

[ənʃiːθ] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] , [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt][baɪ] [fɔːs] ,
Unsheath your swords , and try it out by force ,
拔出 你的 剑 , 和 尝试 它 出去 经过 力量 ,

拔出你的剑，用武力试试！

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [huː] [hæθ] [ðə; ði]['betə(r)][hænd] .
That we may see who hath the better hand .
那 我们 可能 看 WHO 有 这 更好的 手 .

好让我们看看谁的牌更好。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə][deə(r)][ˌem 'iː] , [bəʊld] - ?
Thinkst thou to dare me , bold Thrasimachus ?
思考 你 到 敢 我 , 大胆的 - ?

你竟敢挑战我，胆大妄为的特拉西马科斯？

[θɪŋkst] [ðaʊ] [tuː; tə][fɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ] ['tɔːntɪŋ] [breɪvz] ,
Thinkst thou to fear me with thy taunting braves ,
思考 你 到 害怕 我 和 你的 嘲讽 勇士们 ,

你以为你那些嘲讽的勇士就能吓到我吗？

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [siːm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðiː] ?
Or do we seem too weak to cope with thee ?
或者 做 我们 似乎 也 虚弱的 到 应付 和 你 ?

还是说我们太弱小，无法与你抗衡？

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [ðiː] [maɪ] [faɪn] ['kʌtɪŋ] [bleɪd] ,
Soon shall I shew thee my fine cutting blade ,
很快 将 我 展示 你 我的 美好的 切割 刀刃 ,

我很快就会向你展示我的锋利刀刃。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [sɒ:d] , [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
And with my sword , the messenger of death ,
和 和 我的 剑 , 这 信使 的 死亡 ,

而我，死神的使者，手持利剑，

[si:l] [ði:] [æn; ən] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] [bəʊld] [ə'tempts] .
Seal thee an acquitance for thy bold attempts .
海豹 你 一个 - 为了 你的 大胆的 尝试 .

为你的大胆尝试盖上无罪印章。

[['eksiʌnt] .]
[Exeunt .]
[退场 .]

[众人退场。]

[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] .
Sound the alarm .
声音 这 警报 .

拉响警报。

['entə(r)] ['lɑˌkraɪn] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [wʌn] [dɔ:(r)] ; ['gwendəlɪn] ,
Enter Locrine , Assarachus and a soldier at one door ; Gwendoline ,
进入 食道 , - 和 一个 士兵 在 一 门 ; 格温多琳 ,

- , [æt; ət] [æn; ən] ['ʌðə(r)] ;
Thrasimachus , at an other ;
- , 在 一个 其他 ;

洛克林、阿萨拉克斯和一名士兵从一扇门进来；格温多兰，色拉马科斯，在另一处；

['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ['drɪvn] [bæk] .
Locrine and his followers driven back .
食道 和 他的 追随者 驱动 后退 .

洛克林和他的追随者被击退了。

[ðen] [let] ['lɑˌkraɪn] & - ['entə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] .
Then let Locrine & Estrild enter again in a maze .
然后 让 食道 & - 进入 再次 在 一个 迷宫 .

然后让洛克琳和埃斯特里尔再次进入迷宫。

['lɑˌkraɪn] .
LOCRINE .
食道 .

洛克林。

[əʊ] [feə(r)] - , [wi:; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [fi:ld] ;
O fair Estrild , we have lost the field ;
哦 公平的 - , 我们 有 丢失的 这 场地 ;

美丽的埃斯特里尔德啊，我们输掉了比赛；

- [hæθ] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Thrasimachus hath won the victory ,
- 有 韩元 这 胜利 ,

特拉西马科斯赢得了胜利。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] [stɒk] ,
And we are left to be a laughing stock ,
和 我们 是 左边 到 是 一个 笑 库存 ,

我们最终沦为笑柄。

- [æt; ət] [baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
Scoft at by those that are our enemies .
- 在 经过 那些 那 是 我们的 敌人 .

被我们的敌人嘲笑。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] , [ɑːmd] [wɪð] [sɒːd] & [ʃiːld] ,
Ten thousand soldiers , armed with sword & shield ,
十 千 士兵 , 武装 和 剑 & 盾 ,

一万名士兵，配备刀剑和盾牌

[prɪ'veɪl] [ə'genst] [æn; ən] ['hʌndrəθ] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
prevail against an hundreth thousand men ;
占上风 反对 一个 百分之一 千 男人 ;

战胜十万大军;

- , [ɪn'senst] [wɪð] ['fjuːmɪŋ] ['aɪə(r)] ,
Thrasimachus , incensed with fuming ire ,
- , 愤怒 和 怒气冲冲 愤怒 ,

特拉西马科斯怒不可遏,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feɪntˌhɑːt] ['səʊldʒəz] ,
Rageth amongst the faintheart soldiers ,
愤怒 在 这 胆小鬼 士兵 ,

胆小士兵们怒火中烧

[laɪk] [tuː; tə] [grɪm] [mɑːz] , [wen] ['kʌvəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɑːdʒ]
Like to grim Mars , when covered with his targe
喜欢 到 严峻 火星 , 什么时候 涵盖 和 他的 目标

就像阴沉的火星，当他被他的盾牌覆盖时

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ˌdaɪə'miːdiːz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] ,
He fought with Diomedes in the field ,
他 战斗 和 狄俄墨得斯 在 这 场地 ,

他与狄俄墨得斯在战场上交战,

[kləʊz] [baɪ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['sɪmoʊˌɪs] .
Close by the banks of silver Simois .
关闭 经过 这 银行 的 银 西莫伊斯 .

靠近银色的西莫伊斯河岸。

[[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .]
[Sound the alarm .]
[声音 这 警报 .]

拉响警报。

[əʊ] ['lʌvli] - , [naʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'gɪnz] ;
O lovely Estrild , now the chase begins ;
哦 迷人的 - , 现在 这 追赶 开始 ;

哦，美丽的埃斯特里尔德，追逐开始了;

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['steɪtli] - ,
Ne'er shall we see the stately Troynouant ,
从未 将 我们 看 这 庄严 - ,

我们再也见不到雄伟的特洛伊努安特了。

['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːsə(r)] ['gɑːniʃ] [ɔːl] [wɪð] [pɜːlz] ;
Mounted on the coursers garnished all with pearls ;
安装 在 这 课程 装饰 全部 和 珍珠 ;

安装在骏马上，饰以珍珠;

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [vjuː] [ðə; ði] [feə(r)] ['kɔŋkɔːdiə] ,
Nor shall we view the fair Concordia ,
也不 将 我们 看法 这 公平的 康考迪亚 ,

我们也不能参观美丽的康科迪亚。

[ən'les] [æz; əz] ['kæptɪvz] [wiː; wi] [biː; bi] ['ðɪðə(r)] [brɔːt] .
Unless as captives we be thither brought .
除非 作为 俘虏 我们 是 那里 带来 .

除非我们作为俘虏被带到那里。

[ʃæl; ʃəl] ['lɑ,kraɪn] [ðen] [biː; bi] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nə(r)]
Shall Locrine then be taken prisoner
将 食道 然后 是 已采取 囚犯

那么洛克林是否应该被俘虏？

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] [æz; əz] - ?
By such a youngling as Thrasimachus ?
经过 这样的 一个 幼苗 作为 - ?

竟然是特拉西马科斯这样的小家伙干的？

[ʃæl; ʃəl] ['gwendəlɪn] ['kæptɪveɪt] [maɪ] [lʌv] ?
Shall Gwendoline captivate my love ?
将 格温多琳 吸引 我的 爱 ?

格温多琳能否俘获我的爱？

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [maɪn] [aɪz] [bɪ'həʊld] [ðæt] ['dɪzməl] ['aʊə(r)] ;
Ne'er shall mine eyes behold that dismal hour ;
从未 将 矿 眼睛 看哪 那 惨淡 小时 ;

我绝不愿目睹那凄凉的时刻；

[nɛə] [wɪl] [ai] [vjuː] [ðæt] ['ruːθfʊl] ['spektək(ə)l] ,
Ne'er will I view that ruthful spectacle ,
从未 将要 我 看法 那 冷酷无情 奇观 ,

我绝不会去看那残酷的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [maɪ] [sɒːd] , [ðɪs] [ʃɑːp] - ,
For with my sword , this sharp curtleaxe ,
为了 和 我的 剑 , 这 锋利的 - ,

因为我手持利剑，这把锋利的短斧，

[aɪl] [kʌt] [ɪn] ['sʌndə(r)] [maɪ] [ə'kɜːsɪd] [hɑːt] .
I'll cut in sunder my accursed heart .
患病的 切 在 桑德 我的 被诅咒的 心 .

我要将我那颗该死的心劈成两半。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But O !
但 哦 !

但是哦！

[juː; jʊ] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪnfəʊld] [stɪks] ,
you judges of the ninefold Styx ,
你 法官 的 这 九重 冥河 ,

你们这些九重冥河的审判者，

[wɪtʃ] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ræk] [ðə; ði] [gəʊsts]
Which with incessant torments rack the ghosts
哪个 和 不停歇 折磨 架子 这 鬼魂

无休止的折磨令亡灵痛苦不堪

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒtəmləs] - - [pɪts] ,
Within the bottomless Abissus ' pits ,
之内 这 无底 - - 坑 ,

在深渊阿比苏斯的无底深渊中，

[juː; jʊ] [gɒdz] , [kə'mændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfɪrz] ,
You gods , commanders of the heavenly spheres ,
你 神 , 指挥官 的 这 天上 球体 ,

诸神啊，天界的主宰者们，

[huːz] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔːz] [ɪ'revəkəb(ə)l] [stændz] ,
Whose will and laws irrevocable stands ,
谁 将要 和 法律 不可撤销的 站立 ,

谁的意志和法律不可更改，

[fə'gɪv] , [fə'gɪv] , [ðɪs] [faʊl] [ə'kɜːsɪd] [sɪn] !
Forgive , forgive , this foul accursed sin !
原谅 , 原谅 , 这 犯规 被诅咒的 罪 !

饶恕，饶恕这可憎的罪行！

[fə'get] , [əʊ] [gɒdz] , [ðɪs] [faʊl] [kən'demd] [fɔːlt] !
Forget , O gods , this foul condemned fault !
忘记 , 哦 神 , 这 犯规 谴责 过错 !

诸神啊，请忘记这罪恶滔天的过错吧！

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sɒːd] , [ðæt] [ɪn] [səʊ] ['meni] [faɪts]
And now , my sword , that in so many fights
和 现在 , 我的 剑 , 那 在 所以 许多 战斗

而现在，我的剑，在无数战斗中

[[kɪs] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .]
[Kiss his sword .]
[吻 他的 剑 .]

亲吻他的剑。

[hæst] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['bruːtəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Hast saved the life of Brutus and his son ,
哈斯特 已保存 这 生活 的 布鲁图斯 和 他的 儿子 ,

救了布鲁图斯和他儿子的命，

[end] [naʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;
End now his life that wisheth still for death ;
结尾 现在 他的 生活 那 愿望 仍然 为了 死亡 ;

现在结束他那仍渴望死亡的生命吧；

[wɜːk] [naʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ;
Work now his death that wisheth still for death ;
工作 现在 他的 死亡 那 愿望 仍然 为了 死亡 ;

现在就让他的死亡降临，那个仍然渴望死亡的人；

[wɜːk] [naʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðæt] ['heɪtɪθ] [stɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Work now his death that hateth still his life .
工作 现在 他的 死亡 那 恨 仍然 他的 生活 .

现在就让他的死吧，那憎恨他生命的死吧。

[ˌfeə'wel] , [feə(r)] - , ['bjuːtiz] ['pærəgən] ,
Farewell , fair Estrild , beauty's paragon ,
告别 , 公平的 - , 美的 模范 ,

再见了，美丽的埃斯特里尔德，美的化身。

[freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [fə'lɔːn] ['mɪzəriz] !
Framed in the front of forlorn miseries !
框 在 这 正面 的 绝望 苦难 !

被困在凄惨的苦难之中！

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [maɪn] [aɪz] [bɪ'həʊld] [ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] [aɪz] ,
Ne'er shall mine eyes behold thy sunshine eyes ,
从未 将 矿 眼睛 看哪 你的 阳光 眼睛 ,

我的双眼再也无法看到你那阳光般的双眸，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz] ;
But when we meet in the Elysian fields ;
但 什么时候 我们 见面 在 这 极乐世界 字段 ;

但当我们在极乐世界相遇时；

['ðɪðə(r)] [ai] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] ['heɪs(ə)nd] [peɪs] .
Thither I go before with hastened pace .
那里 我 去 前 和 加快 步伐 .

我加快脚步，先行一步。

[ˌfeəˈwel] , [veɪn] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪntaɪsɪŋ] [snɛə] !
Farewell , vain world , and thy inticing snares !
告别 , 徒劳 世界 , 和 你的 诱人的 陷阱 !

再见了，虚妄的世界，还有你诱人的陷阱！

[ˌfeəˈwel] , [faʊl] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ɪntaɪsɪŋ] [ˈpleʒəz] !
Farewell , foul sin , and thy inticing pleasures !
告别 , 犯规 罪 , 和 你的 诱人的 快乐 !

再见了，罪恶的诱惑！

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [deθ] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈmɔːt(ə)l] [smɑːt] ,
And welcome , death , the end of mortal smart ,
和 欢迎 , 死亡 , 这 结尾 的 凡人 聪明的 ,

欢迎死亡，凡人智慧的终结。

[ˈwelkəm] [tuː; tə] - [hɑːt] !
Welcome to Locrine's overburthened heart !
欢迎 到 - 负担过重 心 !

欢迎来到洛克琳不堪重负的内心世界！

[[θrʌst] [hɪmˈself] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .]
[Thrust himself through with his sword .]
[推力 他自己 通过 和 他的 剑 .]

[他用剑刺穿了自己。]

- .
ESTRILD .
- .

雌激素。

[breɪk] , [hɑːt] , [wɪð] [sɒbz] [ænd; ənd] [ˈgriːvəs] [səˈspaiə] !
Break , heart , with sobs and grievous suspires !
休息 , 心 , 和 啜泣 和 严重的 呼吸 !

心碎吧，呜咽吧，发出悲痛的叹息！

[striːm] [fɔːθ] , [juː; jʊ] [tɪəz] , [frɒm; frəm] [fɔːθ] [maɪ] [ˈwɔːtəri] [aɪz] ;
Stream forth , you tears , from forth my watery eyes ;
溪流 前进 , 你 眼泪 , 从 前进 我的 水状的 眼睛 ;

泪水啊，快快流淌吧，从我湿润的双眼中流淌而出；

[help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːlaɪk] - [deθ] !
Help me to mourn for warlike Locrine's death !
帮助 我 到 哀悼 为了 好战 - 死亡 !

请与我一同哀悼好战的洛克林之死！

[pɔː(r)] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [juː; jʊ] [ˈwɔːtəri] [ˈriːdʒənz] ,
Pour down your tears , you watery regions ,
倒 向下 你的 眼泪 , 你 水状的 地区 ,

流泪吧，你们这些水汪汪的地区！

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmaɪti] [ˈlɑˌkraɪn] [ɪz] [bɪˈreft] [ɒv; əv] [laɪf] !
For mighty Locrine is bereft of life !
为了 强大的 食道 是 失去 的 生活 !

强大的洛克林已失去生命！

[əʊ] [ˈfɪk(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] !
O fickle fortune !
哦 反复无常 财富 !

变幻莫测的命运啊！

[əʊ] [ʌnˈsteɪb(ə)l] [wɜːld] !
O unstable world !
哦 不稳定 世界 !

哦，动荡的世界！

[wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [ɡləʊb] [kən'teɪnz] ,
What else are all things that this globe contains ,
什么 别的 是 全部 事物 那 这 地球 包含 ,

除了这些，地球上还包含哪些其他事物?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['mɪshæps] ,
But a confused chaos of mishaps ,
但 一个 使困惑 混乱 的 事故 ,

但却是一连串混乱的意外事故，

[weər'ɪn] , [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] , [wiː; wi] ['pleɪnli] [siː] ,
Wherein , as in a glass , we plainly see ,
其中 , 作为 在 一个 玻璃 , 我们 显然 看 ,

其中，如同透过玻璃一样，我们可以清楚地看到：

[ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['trædʒədi] ?
That all our life is but a Tragedy ?
那 全部 我们的 生活 是 但 一个 悲剧 ?

我们的一生不过是一场悲剧吗?

[sɪns] ['maɪti] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['mɪshæp] —
Since mighty kings are subject to mishap —
自从 强大的 国王 是 主题 到 意外 —

即使是强大的君王也会遭遇不幸——

[aɪ] , ['maɪti] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['mɪshæp] ! —
Aye , mighty kings are subject to mishap ! —
是的 , 强大的 国王 是 主题 到 意外 ! —

唉，即使是强大的君王也会遭遇不幸！

[sɪns] ['mɑːʃ(ə)l] ['lɑˌkraɪn] [ɪz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Since martial Locrine is bereft of life ,
自从 武术 食道 是 失去 的 生活 ,

由于武术洛克林已失去生命，

[ʃæl; ʃəl] - [lɪv; laɪv] , [ðen] , ['ɑːftə(r)] - [deθ] ?
Shall Estrild live , then , after Locrine's death ?
将 - 居住 , 然后 , 后 - 死亡 ?

那么，洛克琳死后，埃斯特里尔德还能活下去吗?

[ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] [bɑː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] - [sɔːd] ?
Shall love of life bar her from Locrine's sword ?
将 爱 的 生活 酒吧 她 从 - 剑 ?

对生命的热爱能否阻止她拿起洛克林的剑?

[əʊ] [nəʊ] , [ðɪs] [sɔːd] , [ðæt] [hæθ] [bɪ'reft] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
O no , this sword , that hath bereft his life ,
哦 不 , 这 剑 , 那 有 失去 他的 生活 ,

哦不，这把夺走他生命的剑！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

食道(Locrine)

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['fliːtɪŋ] [səʊl] ;
Shall now deprive me of my fleeting soul ;
将 现在 剥夺 我 的 我的 转瞬即逝 灵魂 ;

现在，它将夺走我转瞬即逝的灵魂；

['streŋ(k)θn] [ðiːz] [hændz] , [əʊ] ['maɪti] ['dʒuːpɪtə(r)] ,
Strengthen these hands , O mighty Jupiter ,
加强 这些 双手 , 哦 强大的 木星 ,

强大的朱庇特啊，请赐予我双手力量！

[ðæt] [ai] [meɪ] [end][maɪ] ['wəʊfl] ['mɪzəri] .
That I may end my woeful misery .
那 我 可能 结尾 我的 悲惨的 苦难 .

愿我能结束这悲惨的痛苦。

['lɑˌkraɪn] , [ai] [kʌm] ; ['lɑˌkraɪn] , [ai] ['fɒləʊ] [ðiː] .
Locrine , I come ; Locrine , I follow thee .
食道 , 我 来 ; 食道 , 我 跟随 你 .

洛克林，我来了；洛克林，我跟随你。

[[kɪl] [hɜː'self] .]
[Kill herself .]
[杀 她自己 .]

[自杀。]

[saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .
Sound the alarm .
声音 这 警报 .

拉响警报。

['entə(r)] - .
Enter Sabren .
进入 - .

萨布伦登场。

- .
SABREN .
- .

萨布伦。

[wɒt] ['dəʊlf(ə)l] [saɪt] , [wɒt] ['ruːθfʊl] ['spektək(ə)l]
What doleful sight , what ruthful spectacle
什么 悲伤的 视线 , 什么 冷酷无情 奇观

多么悲惨的景象，多么残酷的景象！

[hæθ] ['fɔːtʃuːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][maɪ] ['hæpləs] [hɑːt] ?
Hath fortune offered to my hapless heart ?
有 财富 提供 到 我的 不幸的 心 ?

命运是否眷顾了我这颗不幸的心?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sleɪn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sɒːd] ,
My father slain with such a fatal sword ,
我的 父亲 被杀 和 这样的 一个 致命的 剑 ,

我的父亲被这样一把致命的剑杀死了，

[maɪ]['mʌðə(r)] ['mɜːðə] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] ?
My mother murthered by a mortal wound ?
我的 母亲 被谋杀 经过 一个 凡人 伤口 ?

我母亲是被致命伤谋杀的吗?

[wɒt] ['θreiʃjən] [dɒg] , [wɒt] ['bɑːbərəs] - ,
What Thracian dog , what barbarous Mirmidon ,
什么 色雷斯人 狗 , 什么 野蛮 - ,

什么色雷斯恶犬，什么野蛮的米尔米顿人，

[wʊd] [nɒt] [rɪ'lent] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [keɪs] ?
Would not relent at such a rueful case ?
会 不是 屈服 在 这样的 一个 懊悔的 案件 ?

面对如此令人痛心的案件，难道不会心软吗?

[wɒt] [fɪəs] [ə'kɪliːz] , [wɒt] [hæd; həd]['stəʊni] [flɪnt] ,
What fierce Achilles , what had stony flint ,
什么 凶猛的 阿喀琉斯 , 什么 有 石质的 燧石 ,

多么凶猛的阿喀琉斯，他拥有多么坚硬的燧石啊！

[wʊd] [nɒt] [bɪ'məʊn] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l] ['trædʒədi] ?
Would not bemoan this mournful Tragedy ?
会 不是 哀叹 这 悲哀 悲剧 ?

难道不应该为这场悲惨的悲剧感到哀悼吗?

['lɑˌkraɪn] , [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ˌmægnə'nɪməti] ,
Locrine , the map of magnanimity ,
食道 , 这 地图 的 海量 ,

洛克林，宽宏大量的地图

[laɪz] ['slɔːtəd] [ɪn] [ðɪs] [faʊl] [ə'kɜːsɪd] [keɪv] ,
Lies slaughtered in this foul accursed cave ,
谎言 屠杀 在 这 犯规 被诅咒的 洞穴 ,

谎言在这污秽不堪的诅咒洞穴中被屠戮殆尽。

- , [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
Estrild , the perfect pattern of renown ,
- , 这 完美的 图案 的 名声 ,

埃斯特里尔德，名望的完美象征，

['neɪtʃərz] [səʊl]['wʌndə(r)] , [ɪn] [huːz] ['bjuːtiəs] [brests]
Nature's sole wonder , in whose beauteous breasts
自然的 唯一 想知道 , 在 谁 美丽的 乳房

自然界唯一的奇迹，在她美丽的乳房中

[ɔːl] ['hev(ə)nli] [greɪs] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][wɒz; wəz] [ɪn'ʃraɪn] :
All heavenly grace and virtue was inshrined :
全部 天上 优雅 和 美德 曾是 神圣的 :

一切天赐的恩典和美德都被铭记:

[bəʊθ] ['mæsəkə] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [keɪv] ,
Both massacred are dead within this cave ,
两个都 大屠杀 是 死的 之内 这 洞穴 ,

两名遇难者都死在这个洞穴里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][daɪz][feə(r)]['pæləs][ænd; ənd] [swiːt] [lʌv] .
And with them dies fair Pallas and sweet love .
和 和 他们 死亡 公平的 帕拉斯 和 甜的 爱 .

随着他们的离去，美丽的帕拉斯和甜蜜的爱情也随之消逝。

[hɪə(r)][laɪz][ə; eɪ] [sɔːd] , [ænd; ənd] - [hæθ] [ə; eɪ] [hɑːt] ;
Here lies a sword , and Sabren hath a heart ;
这里 谎言 一个 剑 , 和 - 有 一个 心 ;

这里躺着一把剑，而萨布伦有一颗心;

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [sɒːd] [ʃæl; ʃəl] [kʌt] [maɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɑːt] ,
This blessed sword shall cut my cursed heart ,
这 蒙福 剑 将 切 我的 被诅咒的 心 ,
这把神圣的剑将斩断我被诅咒的心，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [maɪ] ['peərənts] - [gəʊsts] ,
And bring my soul unto my parents ' ghosts ,
和 带来 我的 灵魂 到 我的 父母 - 鬼魂 ,
让我的灵魂与父母的亡灵相会，

[ðæt] [ðeɪ] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [vjuː] ['aʊə(r)] ['trædʒədi]
That they that live and view our Tragedy
那 他们 那 居住 和 看法 我们的 悲剧
那些生活在那里并目睹我们悲剧的人

[meɪ] [mɔːn] ['aʊə(r)] [keɪs] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] - .
May mourn our case with mournful plaudities .
可能 哀悼 我们的 案件 和 悲哀 - .
愿你们以哀悼的赞扬来哀悼我们的遭遇。

[[let] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self]]
[Let her offer to kill herself]
[让 她 提供 到 杀 她自己]
[让她提出自杀]

[eɪ] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['vɜːrdʒɪnz] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [tuː] [wiːk] ,
Ay me , my virgin's hands are too too weak ,
哎 我 , 我的 处女的 双手 是 也 也 虚弱的 ,
唉，我的处女之手太无力了。

[tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv] [maɪ] [brest] ;
To penetrate the bulwark of my breast ;
到 穿透 这 堡垒 的 我的 胸部 ;
穿透我胸膛的壁垒；

[maɪ] ['fɪŋgəz] , [juːst] [tuː; tə] [tjuːn] [ðə; ði] ['æmərəs] [luːt] ,
My fingers , used to tune the amorous lute ,
我的 手指 , 用过的 到 调 这 多情 琵琶 ,
我的手指，曾用来调音那把充满爱意的鲁特琴，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [fɔːs] [tuː; tə] [həʊld] [ðɪs] ['stiːli] [gleɪv] .
Are not of force to hold this steely glaive .
是 不是 的 力量 到 抓住 这 钢铁般的 长柄刀 .
并非出于蛮力，无法握住这把钢铁长柄刀。

[səʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [weɪl] [maɪ] ['peərənts] - [deθ] ,
So I am left to wail my parents ' death ,
所以 我 是 左边 到 哀号 我的 父母 - 死亡 ,
于是，我只能独自哀悼父母的离世。

[nɒt] ['eɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] ['prɒpə(r)] [deθ] .
Not able for to work my proper death .
不是 有能力的 为了 到 工作 我的 恰当的 死亡 .
无法体面地死去。

[ɑː] , ['lɑˌkraɪn] , ['ɒnəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['nəʊbəlnɪs] !
Ah , Locrine , honored for thy nobleness !
啊 , 食道 , 荣幸 为了 你的 高贵 !
啊，洛克琳，你的高贵令人敬仰！

[ɑː] , - , ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kɒnstənsi] !
Ah , Estrild , famous for thy constancy !
啊 , - , 著名的 为了 你的 恒常 !
啊，埃斯特里尔德，你以忠贞著称！

[ɪl] [meɪ] [ðeɪ] [feə(r)] [ðæt] [rɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɔːt(ə)l] [endz] !
Ill may they fare that wrought your mortal ends !
患病的 可能 他们 票价 那 锻 你的 凡人 结束 !

愿那些导致你死亡的人遭受厄运!

['entə(r)] ['gwendəlɪn] , - , ['mɑːdɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .
Enter Gwendoline , Thrasimachus , Madan and the soldiers .
进入 格温多琳 , - , 马丹 和 这 士兵 .

格温多琳、特拉西马科斯、马丹和士兵们登场。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[sɜːtʃ] , ['səʊldʒəz] , [sɜːtʃ] , [faɪnd] ['lɑˌkraɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ;
Search , soldiers , search , find Locrine and his love ;
搜索 , 士兵 , 搜索 , 寻找 食道 和 他的 爱 ;

士兵们，快去寻找洛克林和他的爱人;

[faɪnd] [ðə; ði] [praʊd] ['strʌmpɪt] , [hʌmbɝz] ['kɒŋkjubaɪn] ,
Find the proud strumpet , Humber's concubine ,
寻找 这 自豪的 妓女 , 汉伯学院 妾 ,

找到那个傲慢的荡妇，亨伯的妾室，

[ðæt] [ai] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [lʊks]
That I may change those her so pleasing looks
那 我 可能 改变 那些 她 所以 令人愉悦 看起来

愿我能改变她那令人愉悦的容貌

[tuː; tə] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['æspekt] .
To pale and ignominious aspect .
到 苍白 和 可耻 方面 .

面色苍白，狼狈不堪。

[faɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [lʌv] ,
Find me the issue of their cursed love ,
寻找 我 这 问题 的 他们的 被诅咒的 爱 ,

帮我找出他们那段诅咒之恋的缘由。

[faɪnd] [ˌem 'iː] [jʌŋ] - , - ['əʊnli] [dʒɔɪ] ,
Find me young Sabren , Locrine's only joy ,
寻找 我 年轻的 - , - 仅有的 喜悦 ,

找到我，年轻的萨布伦，洛克琳唯一的快乐。

[ðæt] [ai] [meɪ] [glʌt] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] [ˌluːk'wɔːm] [blʌd] ,
That I may glut my mind with lukewarm blood ,
那 我 可能 谷 我的 头脑 和 温 血 ,

好让我的头脑充满温吞的血液，

['swɪftli] [dɪ'stɪlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæstərdz] [brest] .
Swiftly distilling from the bastard's breast .
迅速地 蒸馏 从 这 混蛋的 胸部 .

迅速从那混蛋的胸膛中蒸馏出来。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [gəʊst] [stɪl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ,
My father's ghost still haunts me for revenge ,
我的 父亲的 鬼 仍然 闹鬼的地方 我 为了 复仇 ,

父亲的亡灵仍然纠缠着我，伺机报复。

['kraɪɪŋ] , [rɪ'vendʒ] [maɪ] [deθ] .
Crying , Revenge my overhastened death .
哭泣 , 复仇 我的 操之过急 死亡 .

哭喊着，为我过早的死亡复仇。

[maɪ] ['brʌðərz] ['eksaɪl][ænd; ənd][maɪn] [əʊn] [dɪ'vɔːs]
My brother's exile and mine own divorce
我的 兄弟 流亡 和 矿 自己的 离婚

我哥哥的流放和我自己的离婚

['bænɪʃ] [rɪ'mɔːs] [kliːn] [frɒm; frəm][maɪ]['breɪz(ə)n] [hɑːt] ,
Banish remorse clean from my brazen heart ,
放逐 悔恨 干净的 从 我的 厚颜无耻 心 ,

彻底清除我那颗厚颜无耻的心中的悔恨，

[ɔːl] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][maɪn][ˌædə'mæntaɪn] [brests] .
All mercy from mine adamantine breasts .
全部 怜悯 从 矿 金刚石 乳房 .

愿我坚如磐石的胸怀赐予你一切怜悯。

\- .
THRASIMACHUS .
\- .

特拉西马科斯。

[nɔː(r)] [dʌθ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , ['lʌvli] ['gwendəlɪn] ,
Nor doth thy husband , lovely Gwendoline ,
也不 确实 你的 丈夫 , 迷人的 格温多琳 ,

你的丈夫，美丽的格温多琳，也……

[ðæt] ['wəʊntɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] - [steps] ,
That wonted was to guide our stailess steps ,
那 惯常 曾是 到 指导 我们的 - 步骤 ,

那份习惯指引着我们坚定不移的步伐，

[ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [lait] ; [siː] [weə(r)] [hiː; hi] ['mɜːdə] [laɪz]
Enjoy this light ; see where he murdered lies
享受 这 光 ; 看 在哪里 他 被谋杀 谎言

享受这光芒；看看他谋杀的谎言。

[baɪ] ['lʌkləs] [lɒt][ænd; ənd] ['frəʊwd] ['fraʊnɪŋ] [feɪt] ;
By luckless lot and froward frowning fate ;
经过 倒霉的 很多 和 向外 皱眉 命运 ;

因命运不济，阴险狡诈；

[ænd; ənd][baɪ][hɪm][laɪz][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['pærəmʊə(r)] ,
And by him lies his lovely paramour ,
和 经过 他 谎言 他的 迷人的 情人 ,

他身旁躺着他心爱的情人，

[feə(r)] - , [gɔːd] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪzməl] [sɔːd] ; —
Fair Estrild , gored with a dismal sword ; —
公平的 - , 刺伤 和 一个 惨淡 剑 ; —

美丽的埃斯特里尔德，被一把阴森的剑刺伤；——

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [bəuθ] ['mɜːdə] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
And as it seems , both murdered by themselves ,
和 作为 它 似乎 , 两个都 被谋杀 经过 他们自己 ,

而且，似乎两人都是自杀身亡的。

[klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [ɑːmz] ,
Clasping each other in their feebled arms ,
紧握 每个 其他 在 他们的 虚弱 武器 ,

他们用虚弱的双臂紧紧相拥，

[wɪð] ['lʌvɪŋ] [ziːl] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni]
With loving zeal , as if for company
和 爱 热情 , 作为 如果 为了 公司

带着爱意和热情，仿佛是为了陪伴

[ðeə(r)] [ˌʌnkən'tentɪd] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['kɒntent]
Their uncontented corps were yet content
他们的 不满足 兵团 是 然而 内容

他们那群不满足的士兵却又感到满足。

[tuː; tə] [pɑːs] [faʊl] [stɪks] [ɪn] ['kerənz] ['feri] - [bəʊt] .
To pass foul Stix in Charon's ferry - boat .
到 经过 犯规 棒 在 卡戎的 渡船 - 船 .

让斯蒂克斯在卡戎的渡船上受罪。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[ænd; ənd] [hæθ] [praʊd] - [ðen] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː] ?
And hath proud Estrild then prevented me ?
和 有 自豪的 - 然后 阻止 我 ?

难道是骄傲的埃斯特里尔德阻止了我吗?

[hæθ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [gwɛndəlaɪnz] [rɒθ]
Hath she escaped Gwendoline's wrath
有 她 逃脱 格温多琳的 愤怒

她是否逃脱了格温多琳的怒火?

['vaɪələntli] , [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ?
Violently , by cutting off her life ?
暴力 , 经过 切割 离开 她 生活 ?

残忍地，断绝她的生命?

[wʊd] [gɒd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['haɪdrəz] [laɪvz; lɪvz] ,
Would God she had the monstrous Hydra's lives ,
会 上帝 她 有 这 滔天 九头蛇的 生活 ,

但愿她能拥有九头蛇那样的寿命。

[ðæt] ['evri] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [daɪd] [ə; eɪ] [deθ]
That every hour she might have died a death
那 每一个 小时 她 可能 有 死亡 一个 死亡

她每过一个小时都可能死去一次。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [swɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] - [wiːl] ;
Worse than the swing of old Ixion's wheel ;
更糟 比 这 摇摆 的 老的 - 车轮 ;

比老伊克西翁的车轮摆动还要糟糕;

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə] [daɪ] [ə'gen] ,
And every hour revive to die again ,
和 每一个 小时 复活 到 死 再次 ,

每过一个小时，我便会再次复活，然后再次死去。

[æz; əz] ['tɪʃiəs] , [baʊnd] [tuː; tə] - - ,
As Titius , bound to housles Caucason ,
作为 提提乌斯 , 边界 到 - - ,

提图斯被束缚在高加索的豪斯里，

[dʌθ] [fiːd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪshæp] ,
Doth feed the substance of his own mishap ,
确实 喂养 这 物质 的 他的 自己的 意外 ,

他以自己的不幸为食。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [dʌθ] [daɪ] ,
And every day for want of food doth die ,
和 每一个 天 为了 想 的 食物 确实 死 ,

每天都有人因缺粮而死，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [dʌθ] [lɪv; laɪv] , [ə'gen] [tu:; tə] [daɪ] .
And every night doth live , again to die .
和 每一个 夜晚 确实 居住 , 再次 到 死 .

每个夜晚都重生，然后再次死去。

[bʌt; bət] [steɪ] !
But stay !
但 停留 !

但是请留下！

[mɪ'θɪŋks] [ai] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] ,
methinks I hear some fainting voice ,
我觉得 我 听到 一些 昏厥 嗓音 ,

我好像听到有人在低声呻吟，

['mɔːnfəli] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lʌkləs] [deθ] .
Mournfully weeping for their luckless death .
悲伤地 哭泣 为了 他们的 倒霉的 死亡 .

为他们不幸的死亡而悲痛哭泣。

- .
SABREN .
- .

萨布伦。

[juː; jʊ] ['maʊntən] [nɪmfs] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [dɪ'zɜːts] [reɪn] ,
You mountain nymphs , which in these deserts reign ,
你 山 若虫 , 哪个 在 这些 沙漠 在位 ,

你们这些统治沙漠的山林仙女们，

[siːs] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['heɪsti] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts] ;
Cease off your hasty chase of savage beasts ;
停止 离开 你的 仓促 追赶 的 野蛮的 野兽 ;

停止你仓促追逐野兽的行为；

[prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'prest] [wɪð] [keə(r)] ;
Prepare to see a heart oppressed with care ;
准备 到 看 一个 心 受压迫者 和 关心 ;

准备好看到一颗因忧虑而备受煎熬的心；

[ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [staɪl] !
Address your ears to hear a mournful style !
地址 你的 耳朵 到 听到 一个 悲哀 风格 !

请侧耳倾听这哀婉动人的旋律！

[nəʊ] [hjuː'meɪn] [streŋθ] , [nəʊ] [wɜːk] [kæn; kən] [wɜːk] [maɪ] [wiːl] ,
No humane strength , no work can work my weal ,
不 人道 力量 , 不 工作 能 工作 我的 福利 ,

任何人为的力量，任何努力都无法为我带来福祉。

[keə(r)] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] ['taɪrənt] [laɪk] [dʌθ] [diːl] .
Care in my heart so tyrant like doth deal .
关心 在 我的 心 所以 暴君 喜欢 确实 交易 .

我心中的忧虑如此专横跋扈。

[juː; jʊ] ['draiəd] [ænd; ənd] ['laɪtˌfʊt] [sɑːtɪri] ,
You Dryads and lightfoot Satyri ,
你 树精 和 莱特富特 萨蒂里 ,

你们这些树精和轻盈的萨提里，

[juː; jʊ] ['greɪʃəs] ['feriːz] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [taɪd] ,
You gracious Faries which , at evening tide ,
你 亲切 仙女 哪个 , 在 晚上 潮 ,

你们这些善良的仙女们，在傍晚的潮水时分，

[jɔː(r); jə(r)] ['klɒzits] [liːv] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] [stɔː(r)d] ,
Your closets leave with heavenly beauty stored ,
你的 壁橱 离开 和 天上 美丽 存储 ，
你的衣橱里珍藏着令人惊艳的美物，

[ænd; ənd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [spred] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldən] [lɒks] ;
And on your shoulders spread your golden locks ;
和 在 你的 肩膀 传播 你的 金的 锁 ；
将你金色的秀发披散在肩上；

[juː; jʊ] ['sævɪdʒ] [beəz] [ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd] ['daːkənd] [denz] ,
You savage bears in caves and darkened dens ,
你 野蛮的 熊 在 洞穴 和 变暗 巢穴 ，
你们这些躲在洞穴和黑暗巢穴里的凶残的熊！

[kʌm] [weɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] - [deθ] ;
Come wail with me the martial Locrine's death ;
来 哀号 和 我 这 武术 - 死亡 ；
来和我一起哀悼英勇的洛克林之死；

[kʌm] [mɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiəs] - [deθ] .
Come mourn with me for beauteous Estrild's death .
来 哀悼 和 我 为了 美丽的 - 死亡 .
请与我一同哀悼美丽的埃斯特里尔德的逝世。

[ɑː] ! ['lʌvɪŋ] ['peərənts] , ['lɪt(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ]
Ah ! loving parents , little do you know
啊 ！ 爱 父母 ， 小的 做 你 知道
啊！慈爱的父母，你们却浑然不知。

[wɒt] ['sɒrəʊ] - ['sʌfə] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θrɔːl] .
What sorrow Sabren suffers for your thrall .
什么 悲哀 - 遭受 为了 你的 奴隶 .
萨布伦为你的奴隶承受着何等的悲痛。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .
格温多琳。

[bʌt; bət] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
But may this be , and is it possible ?
但 可能 这 是 ， 和 是 它 可能的 ？
但这种情况会不会发生？这有可能吗？

[laɪvz; lɪvz] - [jet] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [maɪ] [rɒθ] ?
Lives Sabren yet to expiate my wrath ?
生活 - 然而 到 赎罪 我的 愤怒 ？
萨布伦还活着，还不足以平息我的怒火吗？

['fɔːtʃuːn] , [ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɜːtəsi] ;
Fortune , I thank thee for this courtesy ;
财富 ， 我 感谢 你 为了 这 礼貌 ；
命运啊，我感谢你赐予的这份恩惠；

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [siː] [wʌn] ['prɒspərəs] ['aʊə(r)] ,
And let me never see one prosperous hour ,
和 让 我 绝不 看 一 繁荣 小时 ，
愿我永无一刻安宁。

[ɪf] - [daɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [deθ] .
If Sabren die not a reproachful death .
如果 - 死 不是 一个 责备的 死亡 .
如果萨布伦死得不光彩。

- .
SABREN .
- .

萨布伦。

[hɑ:d] [hɑ:tɪd] [deθ] , [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [kɔ:l] ,
Hard hearted death , that , when the wretched call ,
难的 心地 死亡 , 那 , 什么时候 这 可怜 称呼 ,

冷酷无情的死亡，当那悲惨的呼唤响起时，

[ɑ:t] ['fɜ:ðɪst] [ɒf] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['hɪrɪst] [æt; ət] [ɔ:l] ;
Art furthest off , and seldom hearest at all ;
艺术 最远 离开 , 和 很少 亲爱的 在 全部 ;

艺术最遥远，也最难被听到；

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['fɔ:rtʃənz] [gʊd] [sək'ses] ,
But , in the midst of fortune's good success ,
但 , 在 这 中间 的 命运的 好的 成功 ,

但是，在好运连连的成功之中，

[ʌn'kɔ:ld] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ʃɪəz] ['aʊə(r)] [laɪf] [ɪn] [tweɪn] :
Uncalled comes , and sheers our life in twain :
未命名 来 , 和 薄纱 我们的 生活 在 马克·吐温 :

不速之客降临，将我们的人生一分为二：

[wen] [wɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ðæt] ['blesɪd; blest] ['aʊə(r)] , [drɔ:] [naɪ] ,
When will that hour , that blessed hour , draw nigh ,
什么时候 将要 那 小时 , 那 蒙福 小时 , 画 夜 ,

那神圣的时刻何时才会到来？

[wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪ'strest] - [meɪ] [bi:; bi] [gɒn] ?
When poor distressed Sabren may be gone ?
什么时候 贫穷的 苦恼 - 可能 是 已消失 ?

可怜的萨布伦什么时候才能离开？

[swi:t] ['ætrəˌpɒs] , [kʌt] [ɒf] [maɪ] ['feɪt(ə)l] [θred] !
Sweet Atropos , cut off my fatal thread !
甜的 阿特洛波斯 , 切 离开 我的 致命的 线 !

阿特洛波斯神啊，请剪断我致命的线！

[wɒt] [ɑ:t] [ðaʊ] [deθ] ?
What art thou death ?
什么 艺术 你 死亡 ?

死亡，你是什么？

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [daɪ] ?
shall not poor Sabren die ?
将 不是 贫穷的 - 死 ?

可怜的萨布伦难道就不能死去吗？

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .

格温多琳。

[['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðʌs] .]
[Taking her by the chin shall say thus .]
[采取 她 经过 这 下巴 将 说 因此 .]

[抓住她的下巴，这样说道。]

[jes] , ['dæmzl] , [jes] ; - [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [daɪ] ,
Yes , damsel , yes ; Sabren shall surely die ,
是的 , 闺女 , 是的 ; - 将 一定 死 ,

是的，姑娘，是的；萨布伦必死无疑。

[ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;
Though all the world should seek to save her life ;
尽管 全部 这 世界 应该 寻找 到 节省 她 生活 ;

虽然全世界都应该尽力拯救她的生命;

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [deθ] [ʃæl; ʃəl] - [daɪ] ,
And not a common death shall Sabren die ,
和 不是 一个 常见的 死亡 将 - 死 ,

萨布伦不会死于普通的死法。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['griːvəs] ['pʌnɪʃmənts]
But after strange and grievous punishments
但 后 奇怪的 和 严重的 惩罚

但经过奇怪而严厉的惩罚之后

['ʃɔːtli] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['bæstərdz] [hed] ,
Shortly inflicted upon thy bastard's head ,
不久 造成的 之上 你的 混蛋的 头 ,

不久便降临在你那私生子的头上,

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [striːmz] ,
Thou shalt be cast into the cursed streams ,
你 应 是 投掷 进入 这 被诅咒的 溪流 ,

你将被投入那诅咒的河流中,

[ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð] [ðaɪ] ['tendə(r)] [fleʃ] .
And feed the fishes with thy tender flesh .
和 喂养 这 鱼 和 你的 投标 肉 .

用你鲜嫩的肉喂鱼吧。

- .
SABREN .
- .

萨布伦。

[ænd; ənd] [θɪŋkst] [ðaʊ] [ðen] , [ðaʊ] ['kruːəl] ['hɒmɪsaɪd] ,
And thinkst thou then , thou cruel homicide ,
和 思考 你 然后 , 你 残忍的 杀人 ,

你这残忍的杀人犯,还以为是这样吗?

[ðæt] [ðiːz] [ðaɪ] [diːdz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'pʌnɪʃt] ?
That these thy deeds shall be unpunished ?
那 这些 你的 契约 将 是 未受惩罚 ?

你的这些罪行竟能逍遥法外?

[nəʊ] , ['treɪtə(r)] , [nəʊ] ; [ðə; ði] [gɒdz] [wɪl] [vendʒ] [ðiːz] [rɒŋ, rɔːŋ] ,
No , traitor , no ; the gods will venge these wrongs ,
不 , 叛徒 , 不 ; 这 神 将要 复仇 这些 错误 ,

不,叛徒,不;神明会惩罚这些罪行。

[ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] [hel] [wɪl] [mɑːk] [ðiːz] ['ɪndʒəriz] .
The fiends of hell will mark these injuries .
这 恶魔 的 地狱 将要 标记 这些 受伤 .

地狱的恶魔会将这些伤痕刻在身上。

['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] ['mɑːstɪ] [kɜːrz] ,
Never shall these blood - sucking masty curs ,
绝不 将 这些 血 - 吸吮 玛斯蒂 曲线 ,

这些吸血的恶犬永远不会……

[brɪŋ] ['retʃɪd] - [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] [həʊm] ;
Bring wretched Sabren to her latest home ;
带来 可怜 - 到 她 最新的 家 ;

把可怜的萨布伦带到她最新的住处;

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪn] ,
For I myself , in spite of thee and thine ,
为了 我 我 , 在 尽管如此 的 你 和 你的 ,
因为我自己，尽管有你和你的，

[miːn] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [maɪ]['fɔːmə(r)] ['destini] ,
Mean to abridge my former destinies ,
意思是 到 删节 我的 以前的 命运 ,
意在缩短我过去的命运，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] - [sɒːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [pə'fɔːm] ,
And that which Locrine's sword could not perform ,
和 那 哪个 - 剑 可以 不是 履行 ,
而洛克林之剑所无法做到的事，

[ðɪs] ['plez(ə)nt] [striːm] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt] [brɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] .
This pleasant stream shall present bring to pass .
这 令人愉快的 溪流 将 展示 带来 到 经过 .
这条宜人的小溪将会带来什么呢？

[[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] .]
[She drowneth herself .]
[她 溺水 她自己 .]
她投水自尽。

['gwendəlɪn] .
GWENDOLINE .
格温多琳 .
格温多琳。

[wʌn] ['mɪstʃɪf] ['fɒləʊz] [ɒn] [ə'nʌðərz] [nek] .
One mischief follows on another's neck .
一 恶作剧 跟随 在 另一个的 脖子 .
一个恶作剧会牵连到另一个恶作剧。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [meɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Who would have thought so young a maid as she
WHO 会 有 想法 所以 年轻的 一个 女佣 作为 她
谁会想到这么年轻的女仆会是她呢？

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ?
With such a courage would have sought her death ?
和 这样的 一个 勇气 会 有 寻求 她 死亡 ?
她竟有如此勇气去寻死？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]
And for because this River was the place
和 为了 因为 这 河 曾是 这 地方
因为这条河是……的地方

[weə(r)] ['lɪt(ə)l] - ['rezəluːtli] [daɪd] ,
Where little Sabren resolutely died ,
在哪里 小的 - 坚决地 死亡 ,
小萨布伦英勇地死去的地方，

- [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [seɪm] [biː; bi] [kɔːld] .
Sabren for ever shall this same be called .
- 为了 曾经 将 这 相同的 是 称为 .
萨布伦这个名字将永远被铭记。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɑˌkraɪn] , ['aʊə(r)] [dɪ'siːst] [spaʊs] ,
And as for Locrine , our deceased spouse ,
和 作为 为了 食道 , 我们的 死者 配偶 ,
至于我们已故的配偶洛克林，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] ['maɪti] [bruːt] ,
Because he was the son of mighty Brute ,
因为 他 曾是 这 儿子 的 强大的 蛮力 ，

因为他是强大的布鲁图斯的儿子，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [gʊdz] ,
To whom we owe our country , lives and goods ,
到 谁 我们 欠 我们的 国家 ， 生活 和 商品 ，

我们亏欠国家、生命和财产的人是谁?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtli] [tuːm] ,
He shall be buried in a stately tomb ,
他 将 是 埋葬 在 一个 庄严 墓 ，

他将被安葬在庄严的陵墓中。

[kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)]['bruːtəs] - [bəʊnz] ,
Close by his aged father Brutus ' bones ,
关闭 经过 他的 老年人 父亲 布鲁图斯 - 骨头 ，

就在他年迈的父亲布鲁图斯的遗骸附近，

[wɪð] [sʌtʃ] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] [greɪt] [sə'lemnəti] ,
With such great pomp and great solemnity ,
和 这样的 伟大的 盛大场面 和 伟大的 严肃 ，

如此盛大的仪式和庄严的气氛，

[æz; əz] [wel] [bi'siːm] [səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz][hiː; hi] .
As well beseems so brave a prince as he .
作为 出色地 似乎 所以 勇敢的 一个 王子 作为 他 .

看来他真是一位勇敢的王子。

[let] - [laɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [vɔːlts] ,
Let Estrild lie without the shallow vaults ,
让 - 说谎 没有 这 浅的 金库 ，

让埃斯特里尔德没有那些浅浅的拱顶，安息吧。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [ded] ,
Without the honour due unto the dead ,
没有 这 荣誉 到期的 到 这 死的 ，

没有给予死者应有的尊重，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] .
Because she was the author of this war .
因为 她 曾是 这 作者 的 这 战争 .

因为她是这场战争的始作俑者。

[rɪ'taɪə(r)] , [breɪv] ['fɑːloʊərz] , ['ʌntə; 'ʌntu] - ,
Retire , brave followers , unto Troynouant ,
退休 ， 勇敢的 追随者 ， 到 - ，

勇敢的追随者们，退隐到特罗伊努安特吧!

[weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['selɪbreɪt] [ðiːz] ['eksɪkwiz] ,
Where we shall celebrate these exequies ,
在哪里 我们 将 庆祝 这些 执行 ，

我们将在哪里庆祝这些葬礼，

[ænd; ənd] [pleɪs] [jʌŋ] ['lɑˌkraɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tuːm] .
And place young Locrine in his father's tomb .
和 地方 年轻的 食道 在 他的 父亲的 墓 .

将小洛克林安葬在他父亲的墓穴里。

[['eksiʌnt]['ɑːmniːz] .]
[Exeunt omnes .]
[退场 所有人 .]

[众人退场。]

['entə(r)][et; eɪt] .
Enter Ate .
进入 吃 .

输入“吃”。

[et; eɪt] .
ATE .
吃 .

吃。

[ləʊ][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['lɔːləs] ['tretʃəri] ,
Lo here the end of lawless treachery ,
洛 这里 这 结尾 的 无法无天 背信弃义 ,

看哪，这就是无法无天的背叛的终结。

[ɒv; əv] [ˌjuːzɜː'peɪʃn] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [praɪd] ;
Of usurpation and ambitious pride ;
的 篡位 和 雄心勃勃 自豪 ;

篡位和野心勃勃的傲慢;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['praɪvət] [ə'muə] [deə(r)]
And they that for their private amours dare
和 他们 那 为了 他们的 私人的 爱神 敢

而那些为了自己的私人盔甲而胆敢……

['tɜːmɔɪl] ['aʊə(r)][lænd] , [ænd; ənd][set][ðeə(r)] [brɔil] [ə'brəʊtʃ] ,
Turmoil our land , and set their broils abroach ,
动荡 我们的 土地 , 和 放 他们的 烤肉 提出 ,

扰乱我们的土地，让他们的怒火爆发,

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [wɔːnd] [baɪ] [ðiːz] ['premɪsɪz] .
Let them be warned by these premises .
让 他们 是 警告 经过 这些 前提 .

让他们从这些前提中吸取教训。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kɔːz]
And as a woman was the only cause
和 作为 一个 女士 曾是 这 仅有的 原因

而作为一名女性，这是唯一的原因

[ðæt] ['sɪv(ə)l] ['dɪskɔːd] [wɒz; wəz] [ðen] [stɜːd] [ʌp] ,
That civil discord was then stirred up ,
那 民用 Discord 曾是 然后 搅拌 向上 ,

于是，内战爆发了。

[səʊ][let][ˌjuː 'es] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rɪ'naʊnd] [meɪd] ,
So let us pray for that renowned maid ,
所以 让 我们 祈祷 为了 那 著名 女佣 ,

所以让我们为那位著名的女仆祈祷吧。

[ðæt] [eɪt] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ðə; ði]['septə(r)] [sweɪd] ,
That eight and thirty years the scepter swayed ,
那 八 和 三十 年 这 权杖 摇摆 ,

那权杖摇摆了三十八年,

[ɪn]['kwaɪət] [piːs] [ænd; ənd] [swiːt] [fə'lɪsəti] ;
In quiet peace and sweet felicity ;
在 安静的 和平 和 甜的 费利西蒂 ;

在宁静祥和与甜蜜幸福之中;

[ænd; ənd] ['evri] [waɪt] [ðæt] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] [smɑːt] ,
And every wight that seeks her grace's smart ,
和 每一个 怀特岛 那 寻找 她 格蕾丝 聪明的 ,

每一个寻求她恩宠的人都是聪明的。

[wʊd] [ðæt] [ðɪs] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
Would that this sword were pierced in his heart !
会 那 这 剑 是 穿孔 在 他的 心 !

但愿这把剑能刺穿他的心脏!

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神